

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 一杯甜食，永不腻口；(a Cup Of Sweets, That Can Never Cloy Or,)
000001

2. 一杯甜食，永不腻口；(a Cup Of Sweets, That Can Never Cloy Or,)
000002

3. 一杯甜食，永不腻口；(a Cup Of Sweets, That Can Never Cloy Or,)
000003

4. 一杯甜食，永不腻口；(a Cup Of Sweets, That Can Never Cloy Or,)
000004

5. 一杯甜食，永不腻口；(a Cup Of Sweets, That Can Never Cloy Or,)
000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一杯甜食，永不腻口； (A cup of sweets, that can never cloy or,)

第1/5页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[kʌp] [ʌv; əv] [swi:ts] ,
CUP OF SWEETS ,
杯子 的 糖果 ,
一杯甜点

[ðæt] [kæn; kən]
THAT CAN
那 能

那可以

['nevər] [kloɪ] :
NEVER CLOY :
绝不 克洛伊 :
永不屈服：

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,
或者，

[dɪ'laɪtʃ(ə)l] [teɪlz; 'teɪ,lɪz]
DELIGHTFUL TALES
愉快 故事

精彩故事

[fɔ:r; fər]
FOR
为了

为了

[gʊd] ['tʃɪldrən] .
GOOD CHILDREN .
好的 孩子们 .
好孩子。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['gɑ:d,mʌðərz] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] , & [si:] . & [si:] .
BY THE AUTHOR OF GODMOTHER'S TALES , & C . & C .
经过 这 作者 的 教母的 故事 , & c . & c .
作者著有《教母的故事》等作品。

[fɔ:rθ] [ɪ'dɪʃn] .
FOURTH EDITION .
第四 版 .
第四版。

['lʌndən] .
LONDON .
伦敦 .
伦敦。

[ˈprɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . [ˈhæɪrɪs] , [səkˈsesər] [tuː; tə][iː] . [ˈnuː,beri] , [æt; ət]
PRINTED FOR J . HARRIS , SUCCESSOR TO E . NEWBERY , AT
打印 为了 J . 哈里斯 , 接班人 到 E . 纽伯瑞 , 在

由 J. Harris (E. Newbery 的继任者) 印刷

[ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈlaɪbrəri] , [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv]
THE ORIGINAL JUVENILE LIBRARY , THE CORNER OF
这 原来的 少年 图书馆 , 这 角落 的
最初的少儿图书馆, 角落

[,es ˈtiː] .
ST .
英石 :

英石。

[ˈpɔːlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] . - .
PAUL'S CHURCH YARD . 1810 .
保罗的 教会 院子 : - :

圣保罗教堂墓地。1810年。

[iː] . - , [ˈprɪntər] , [greɪt] [nuː] - [stri:t] , [ɡɔːf] - [skwer] .
E . Hemsted , Printer , Great New - street , Gough - square .
E . - , 打印机 , 伟大的 新的 - 街道 , 高夫 - 正方形 :
E. Hemsted, 印刷商, 大新街, 高夫广场。

[ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ɡɜːrl] .
The Curious Girl .
这 好奇的 女孩 :

好奇的女孩。

[əˈweɪ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði][peg] — [ʌp] [went] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Away she threw the peg — up went the cover of the
离开 她 扔 这 钉子 — 向上 去 这 覆盖 的 这
她把衣夹扔了出去——盖子掀了起来。

[ˈbæskɪt] — [ænd; ənd] [wɪz] — [aʊt] [fluː] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [waɪt] [ˈpɪdʒɪn] .
Basket — and whizz — out flew a beautiful White Pigeon .
篮子 — 和 呼啸 — 出去 飞翔 一个 美丽的 白色的 鸽子 :
篮子里——嗖的一声——一只美丽的白鸽飞了出来。

[ˈpʌblɪʃt] [ˈnɒv] . 1st .
Published Nov . 1st .
已发布 十一月 : 1st :

发布日期: 11月1日。

- , [baɪ][dʒeɪ] . [ˈhæɪrɪs] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][,es ˈtiː] . [ˈpɔːlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd] .
1803 , by J . Harris corner of St . Pauls Church Yard .
- , 经过 J . 哈里斯 角落 的 英石 : 保罗 教会 院子 :
1803 年, J. Harris 在圣保罗教堂墓地拐角处拍摄。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 :

内容。

[ˌpeɪdʒ]
Page
页

页

[ˌkjʊəriˈɑːsəti][wʌn]
Curiosity 1
好奇心 1

好奇心1

[ðə; ði] [ʌn'setld] [bɔɪ] -
The Unsettled Boy 11
这 不安的 男生 -

不安的男孩 11

[sə'si:liə][ænd; ənd] ['fæni] -
Cecilia and Fanny 21
塞西莉亚 和 舢 -

塞西莉亚和范妮 21

['henri] -
Henry 33
亨利 -

亨利三世

[mə'ri:ə] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['slætərn] -
Maria ; or , the Little Slattern 40
玛丽亚 ; 或者 , 这 小的 邋遢鬼 -

玛丽亚; 或者, 小邋遢鬼 40

['frɛdrɪks, 'frɛdʒ-ɪks]['hɑ:lədeɪz] -
Frederick's Holidays 51
弗雷德里克的 假期 -

弗雷德里克的假期 51

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kwɔ:rələrz] -
The Little Quarrellers 60
这 小的 争吵者 -

小争吵者 60

[ðə; ði] [veɪn] [gɜ:rl] -
The Vain Girl 68
这 徒劳 女孩 -

虚荣的女孩 68

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑ:dnəz] -
The Young Gardeners 78
这 年轻的 园丁 -

青年园丁 78

[ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [tʃaɪld] -
The Whimsical Child 85
这 异想天开 孩子 -

异想天开的孩子 85

['edwərd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] -
Edward and Charles 94
爱德华 和 查尔斯 -

爱德华和查尔斯 94

[ðə; ði] ['tru:ənt] -
The Truant 104
这 逃学 -

逃学104

['dʒeləsi] -
Jealousy 115
妒忌 -

嫉妒 115

['edmənd] -
Edmond 121
埃德蒙 -

埃德蒙 121

[ðə; ði] [ˈɡʊst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːmɪnoʊz] -
The Ghost and the Dominos 129
这 鬼 和 这 多米诺骨牌 -

幽灵与多米诺骨牌 129

[ˈfaɪdɒʊ] -
Fido 143
菲多 -

菲多143

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [bəˈnevələns] -
The Reward of Benevolence 150
这 报酬 的 仁 -

行善的回报 150

[dʒiˈmaɪmə] -
Jemima 162
杰米玛 -

杰米玛 162

[ðə; ði][tˈraɪflər] -
The Trifler 171
这 小人物 -

轻浮者 171

[ðə; ði] [ˈkʌznz] -
The Cousins 177
这 表兄弟 -

表兄弟 177

[ðə; ði] [ˈtrævələz] -
The Travellers 189
这 旅行者 -

旅行者 189

[ðə; ði] [ˈstrɔːberɪz] -
The Strawberries 200
这 草莓 -

草莓200

[ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [swɪts] .
A CUP OF SWEETS .
一个 杯子 的 糖果 .

一杯甜点。

[ˌkjʊrɪˈɑːsəti] .
CURIOSITY .
好奇心 .

好奇心。

[æərəˈbelə] [ˈfænsɪd] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈplezər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]
Arabella fancied there could be no pleasure in the world equal to that of
阿拉贝拉 幻想 那里 可以 是 不 乐趣 在 这 世界 平等的 到 那 的
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [kɒnvəˈseɪʃənz] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][kənˈsɜːrɪn] ,
listening to conversations in which she had no concern ,
聆听 到 对话 在 哪个 她 有 不 忧虑 ,

阿拉贝拉觉得，世界上没有什么乐趣能比得上聆听与自己无关的谈话。

[ˈpiːpɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈmɑːməz] [drɔːrɜː] [ænd; ənd][baːksɪz] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt]
peeping into her mamma's drawers and boxes , and asking impertinent
偷窥 进入 她 妈妈的 抽屉 和 盒子 , 和 问 无礼
[ˈkwɛstʃənz] .
questions .
问题 .

她偷看妈妈的抽屉和箱子，还问一些不合时宜的问题。

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpɑːrs(ə)] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
If a parcel was brought to the house ,
如果 一个 包裹 曾是 带来 到 这 房子 ,
[ɪː; jɪ][hæd; həd][noʊ] [rest] [tɪl] [ɪː; jɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ ˈtiː] ;
she had no rest till she had found out what was in it ;
她 有 不 休息 直到 她 有 成立 出去 什么 曾是 在 它 ;
[ɪː; jɪ] [wʊd] [ˈnevər] [kwɪt][ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ʌp] ,
she would never quit the room till the servant came up ,
她 会 绝不 辞职 这 房间 直到 这 仆人 来了 向上 ,
[ðə; ði] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
that she might hear what he wanted .
那 她 可能 听到 什么 他 通缉 .
[ɪː; jɪ] [wʊd] [ˈnevər] [kwɪt][ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ʌp] ,
she would never quit the room till the servant came up ,
她 会 绝不 辞职 这 房间 直到 这 仆人 来了 向上 ,
[ðə; ði] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
that she might hear what he wanted .
那 她 可能 听到 什么 他 通缉 .

如果包裹被送到家里，

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈpɑːpə] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] ,
and if her papa rung the bell ,
和 如果 她 爸爸 梯子 这 钟 ,
[ɪː; jɪ] [wʊd] [ˈnevər] [kwɪt][ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ʌp] ,
she would never quit the room till the servant came up ,
她 会 绝不 辞职 这 房间 直到 这 仆人 来了 向上 ,
[ðə; ði] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
that she might hear what he wanted .
那 她 可能 听到 什么 他 通缉 .

如果她爸爸按了门铃，

[ɪː; jɪ] [wʊd] [ˈnevər] [kwɪt][ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ʌp] ,
she would never quit the room till the servant came up ,
她 会 绝不 辞职 这 房间 直到 这 仆人 来了 向上 ,
[ðə; ði] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
that she might hear what he wanted .
那 她 可能 听到 什么 他 通缉 .
[ɪː; jɪ] [wʊd] [ˈnevər] [kwɪt][ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ʌp] ,
she would never quit the room till the servant came up ,
她 会 绝不 辞职 这 房间 直到 这 仆人 来了 向上 ,
[ðə; ði] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
that she might hear what he wanted .
那 她 可能 听到 什么 他 通缉 .

或许她能听到他想说的话。

[ɪː; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [les] [ˈkjʊəriəs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈtentɪv] [tuː; tə]
She had been often desired to be less curious , and more attentive to
她 有 到过 经常 想要的 到 是 较少的 好奇的 , 和 更多的 细心 到
[hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] ;
her lessons ;
她 课程 ;
[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] - [haʊs] , [ænd; ənd][naːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːrˈself]
to play with her doll and her baby - house , and not trouble herself
到 玩 和 她 玩具娃娃 和 她 婴儿 - 房子 , 和 不是 麻烦 她自己
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [əˈferz] :
with other people's affairs :
和 其他 人们的 事务 :
[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] - [haʊs] , [ænd; ənd][naːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːrˈself]
to play with her doll and her baby - house , and not trouble herself
到 玩 和 她 玩具娃娃 和 她 婴儿 - 房子 , 和 不是 麻烦 她自己
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [əˈferz] :
with other people's affairs :
和 其他 人们的 事务 :

人们常常希望她少些好奇心，多些专心听课；

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] - [haʊs] , [ænd; ənd][naːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːrˈself]
to play with her doll and her baby - house , and not trouble herself
到 玩 和 她 玩具娃娃 和 她 婴儿 - 房子 , 和 不是 麻烦 她自己
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [əˈferz] :
with other people's affairs :
和 其他 人们的 事务 :
[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] - [haʊs] , [ænd; ənd][naːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːrˈself]
to play with her doll and her baby - house , and not trouble herself
到 玩 和 她 玩具娃娃 和 她 婴儿 - 房子 , 和 不是 麻烦 她自己
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [əˈferz] :
with other people's affairs :
和 其他 人们的 事务 :
[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɑːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbeɪbi] - [haʊs] , [ænd; ənd][naːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːrˈself]
to play with her doll and her baby - house , and not trouble herself
到 玩 和 她 玩具娃娃 和 她 婴儿 - 房子 , 和 不是 麻烦 她自己
[wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [əˈferz] :
with other people's affairs :
和 其他 人们的 事务 :

她只顾着玩娃娃和婴儿屋，不去管别人的事：

[bʌt; bət][ɪː; jɪ] [ˈnevər] [ˈmaɪndɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
but she never minded what was said to her , and when she was sitting
但 她 绝不 有思想 什么 曾是 说 到 她 , 和 什么时候 她 曾是 坐着
[baɪ][hɜːr; hər] [ˈmæmə] ,
by her mamma ,
经过 她 妈妈 ,
[bʌt; bət][ɪː; jɪ] [ˈnevər] [ˈmaɪndɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ɪː; jɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
but she never minded what was said to her , and when she was sitting
但 她 绝不 有思想 什么 曾是 说 到 她 , 和 什么时候 她 曾是 坐着
[baɪ][hɜːr; hər] [ˈmæmə] ,
by her mamma ,
经过 她 妈妈 ,

但她从不在意别人对她说的话，当她坐在妈妈身边时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]
with a book in her hand , instead of reading it , and endeavouring to
和 一个 书 在 她 手 , 反而 的 阅读 它 , 和 努力 到
[ɪm'pruːv] [hɜːr'self] ,
improve herself ,
提升 她自己 ,

她手里拿着一本书，却不去阅读，也不去努力提升自己，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]
she was always looking round her , to observe what her brothers and
她 曾是 总是 寻找 圆形的 她 , 到 观察 什么 她 兄弟 和
['sɪstər] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ,
sisters were doing ,
姐妹 是 正在做 ,

她总是环顾四周，观察她的兄弟姐妹们在做什么。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['evri] [wʌn] [huː] [went] [aʊt] [ɔːr] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and to watch every one who went out or came into the room .
和 到 手表 每一个 一 WHO 去 出去 或者 来了 进入 这 房间 .

并监视每一个进出房间的人。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'zaɪrd] [ɪk'striːmli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['mæstər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] , [ðæt] ,
She desired extremely to have a writing - master , because she hoped , that ,
她 想要的 极其 到 有 一个 写作 - 掌握 , 因为 她 希望 , 那 ,
[tʃeɪnʃ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnʃ] ,
她非常渴望能有一位写作导师，因为她希望，

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] , [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] ['raɪtɪŋ] ,
after she had learnt a short time , she should be able to read writing ,
后 她 有 学会了 一个 短的 时间 , 她 应该 是 有能力的 到 读 写作 ,
[tʃeɪnʃ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnʃ] ,
她学习一段时间后，应该就能读写了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər]
and then she should have the pleasure of finding out who all the letters were
和 然后 她 应该 有 这 乐趣 的 寻找 出去 WHO 全部 这 信件 是
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

然后她就可以享受发现所有信件都是寄给谁的乐趣了。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑːfɪs] ; [ænd; ənd] [maɪt] ['sʌmtaɪmz] [piːp] ['oʊvər]
which the servant carried to the post - office ; and might sometimes peep over
哪个 这 仆人 携带 到 这 邮政 - 办公室 ; 和 可能 有时 窥视 超过
[hɜːr; hər]['pɑː,pɑːz] ['ʃʊldər] ,
her papa's shoulder ,
她 爸爸的 肩膀 ,

女仆把信送到邮局；她有时可能会从爸爸的肩膀后面偷看。

[ænd; ənd] [riːd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] .
and read those which he received .
和 读 那些 哪个 他 已收到 .

并阅读了他收到的那些信件。

[wʌn] [deɪ] [pɜː'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæmə] ['wɪspər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['wɪljəm] ,
One day perceiving her mamma whisper to her brother William ,
一 天 感知 她 妈妈 耳语 到 她 兄弟 威廉 ,
[tʃeɪnʃ] [wɜːr; wər] [tʃeɪnʃ] ,
有一天，她无意中听到妈妈在和哥哥威廉低声说话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [suːn] [ˈæftər] [left] [ðə; ði] [ruːm] [tə'geðər] ,
and that they soon after left the room together ,
和 那 他们 很快 后 左边 这 房间 一起 ,

随后不久，他们一起离开了房间。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪ'miːdiətli] [kən'kliːdɪd] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
she immediately concluded there must be something going forward ,
她 立即地 结束 那里 必须 是 某物 去 向前 ,
她立刻得出结论, 肯定有什么事情要发生。

[sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [pər'hæps] ,
some secret which was to be hid from her , **and which** , **perhaps** ,
一些 秘密 哪个 曾是 到 是 隐藏 从 她 , 和 哪个 , 也许 ,
一些要对她隐瞒的秘密, 或许,

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lɔːst] [ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
if she lost the present moment , **she never should be able to discover** .
如果 她 丢失的 这 展示 片刻 , 她 绝不 应该 是 有能力的 到 发现 .
如果她错过了当下, 她就永远无法发现。

[pʊr] [ˌæərəˈbelə] [kʊd; kəd][saɪt] [stiːl] [noʊ] [lɔːŋɡər] ; [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
Poor Arabella could sit still no longer ; she watched them from the window ,
贫穷的 阿拉贝拉 可以 坐 仍然 不 更长 ; 她 观看 他们 从 这 窗户 ,
可怜的阿拉贝拉再也坐不住了, 她从窗户里看着他们。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [went] [təːrdz] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] , [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
and seeing that they went towards a gate in the garden , **which opened into the**
和 看到 那 他们 去 向 一个 门 在 这 花园 , 哪个 打开 进入 这
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
看到他们走向花园里的一扇门, 那扇门通向树林,

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][haɪd] [hɜːr'self] [ɪn][ðə; ðɪ]
she determined to be there before them , **and to hide herself in the**
她 决定 到 是 那里 前 他们 , 和 到 隐藏 她自己 在 这
[bʊʃɪz] [nɪr] [ðə; ðɪ] [pæθ] ,
bushes near the path ,
灌木丛 靠近 这 小路 ,
她决定比他们先到, 然后藏在小路附近的灌木丛里。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] [ðer; ðər][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] .
that she might overhear their conversation as they passed by .
那 她 可能 无意中听到 他们的 对话 作为 他们 通过了 经过 .
她可能会在他们经过时无意中听到他们的谈话。

[ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [ə'kɑːmplɪft] , [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [weɪ] ;
This she soon accomplished , by taking a shorter way ;
这 她 很快 完成 , 经过 采取 一个 较短 方式 ;
她很快就实现了这个目标, 方法是走一条更短的路;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt]
but it was not very long before she had reason to wish she had not
但 它 曾是 不是 非常 长的 前 她 有 原因 到 希望 她 有 不是
[bɪn] [soʊ] [ˈpraɪɪŋ] ;
been so prying ;
到过 所以 窥探 ;
但没过多久, 她就后悔自己当初那么爱打听了;

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdnər] [ˈpæsiŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [kɜːr] [wɪtʃ]
for the gardener passing through the wood with an ill - natured cur which
为了 这 园丁 通过 通过 这 木头 和 一个 患病的 - 自然 库尔 哪个
[ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
always followed him ,
总是 随后 他 ,
对于那位穿过树林、总是跟着他、脾气暴躁的猎犬的园丁来说,

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ] [muːv] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə][bɑːrk] [ˈvaɪələntli] ,
seeing her move among the bushes , it began to bark violently ,
看到 她 移动 之中 这 灌木丛 , 它 开始 到 吠 暴力 ,
它看到她在灌木丛中走动, 便开始狂吠起来。

[ænd; ənd][ɪn][æən; ən] [ˈɪnstənt] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ləp] .
and in an instant jumped into her lap .
和 在 一个 立即的 跳了起来 进入 她 膝 .
瞬间, 他跳到了她的腿上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈwei] , [wɪˈðəʊt] [ɪnˈtendɪŋ]
She was very much frightened , and , in trying to get away , without intending
她 曾是 非常 很多 害怕 , 和 , 在 尝试 到 得到 离开 , 没有 意图
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
她非常害怕, 在试图逃跑的过程中, 无意中.....

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ; [ɪn] [rɪˈtɜːrən] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪt][hɜːr; həɹ][ˈfɪŋɡər] ,
gave him a great blow on the head ; in return for which he bit her finger ,
给予 他 一个 伟大的 吹 在 这 头 ; 在 返回 为了 哪个 他 少量 她 手指 ,
她狠狠地打了他一拳, 打在他的头上; 作为报复, 他咬了她的手指。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and it was so very much hurt , and was so long before it was
和 它 曾是 所以 非常 很多 伤害 , 和 曾是 所以 长的 前 它 曾是
[kwaɪt] [wel] [əˈɡen] ,
quite well again ,
相当 出色地 再次 ,
当时伤势非常严重, 过了很久才完全康复。

[ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfrendz] [hoʊpt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [kʃʊr] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈkjʊriəs] ;
that her friends hoped it would have cured her of being so curious ;
那 她 朋友们 希望 它 会 有 治愈 她 的 存在 所以 好奇的 ;
她的朋友们希望这能治好她的好奇心;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .
but they were much mistaken .
但 他们 是 很多 错误 .
但他们大错特错了。

[æɹəˈbɛləz] [ˈfɪŋɡər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsuːnər] [wel] , [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] , [hɜːr; həɹ]
Arabella's finger was no sooner well , than the pain she had suffered , her
阿拉贝拉的 手指 曾是 不 很快 出色地 , 比 这 疼痛 她 有 遭受 , 她
[fraɪt] ,
fright ,
惊吓 ,
阿拉贝拉的手指刚一痊愈, 她所遭受的疼痛和惊吓就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡɑːrdənɜːz] [kɜːr] , [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈfərˈɡɑːtn] ; [ænd; ənd] [wenˈevər] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈhæpənd]
and the gardener's cur , were all forgotten ; and whenever any thing happened
和 这 园丁的 库尔 , 是 全部 被遗忘的 ; 和 每当 任何 事物 发生
,
,
,
还有园丁的狗, 都被遗忘了; 每当发生什么事时,

[let][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] [bi:; bi][ˈevər][soʊ] [ˈtraɪflɪŋ] , [ɪf][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˌʌndərˈstænd][ðə; ði]
let the circumstance be ever so trifling , if she did not perfectly understand the
让 这 环境 是 曾经 所以 琐事 , 如果 她 做过 不是 完美 理解 这
[hoʊl] [ˈmætər] ,
whole matter ,
所有的 事情 ,

即使事情再微不足道，如果她没有完全理解整件事，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][rest][ɔ:r] [əˈtend] [tu:; tə][ˈeni] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][du:; ,
she could not rest or attend to any thing she had to do ,
她 可以 不是 休息 或者 出席 到 任何 事物 她 有 到 做 ,
她无法休息，也无法处理任何她必须做的事情。

[tɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] ;
till she had discovered the mystery ;
直到 她 有 发现 这 神秘 ;

直到她发现了这个谜团；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][ɪˈmædʒɪnd] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd] [ˈsi:kɹɪts] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,
for she imagined mysteries and secrets in every thing she saw and heard ,
为了 她 想象 谜团 和 秘密 在 每一个 事物 她 锯 和 听到 ,
因为她总能在所见所闻的一切事物中想象出神秘和秘密。

[ənˈles] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔ:ɹmd] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
unless she had been informed of what was going to be done .
除非 她 有 到过 知情的 的 什么 曾是 去 到 是 完毕 .

除非她事先被告知将要发生的事情。

[sʌm; səm] [taɪm][ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ədˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ʃi:; ʃi][wʌn] [ˈmɔ:ɹnɪŋ] [mɪst] [hɜ:r; həɹ]
Some time after her adventure in the wood , she one morning missed her
一些 时间 后 她 冒险 在 这 木头 , 她 一 早晨 错过 她
[ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] ,
brother William ,
兄弟 威廉 ,

在她森林探险之后的一段时间里，一天早上她想念她的哥哥威廉。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑ:rdn] ,
and not finding him at work in his little garden ,
和 不是 寻找 他 在 工作 在 他的 小的 花园 ,
结果没能在他那片小花园里找到他，

[bɪˈɡæən][dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmæmə] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][ɑ:n][sʌm; səm] [ˈsi:kɹət]
began directly to imagine her mamma had sent him on some secret
开始 直接地 到 想象 她 妈妈 有 发送 他 在 一些 秘密

[ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [rɪˈzɔ:lvd] ,
expedition ; she resolved ,
远征 ; 她 已解决 ,

她立刻开始想象妈妈派他去执行某种秘密任务；她下定决心，

[haʊˈevər] , [ɑ:n] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] , [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi]
however , on visiting the whole house , in the hope of finding him , before she
然而 , 在 访问 这 所有的 房子 , 在 这 希望 的 寻找 他 , 前 她
[meɪd] [ˈeni] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəəri] ,
made any inquiry ,
制成 任何 询问 ,

然而，在她进行任何询问之前，她先将整栋房子都翻了一遍，希望能找到他。

[ænd; ənd] [əˈkɔ:ɹdɪŋli] [ˈhʌntɪd] [ˈevri] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈklɔ:zɪt] , [bʌt; bət][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
and accordingly hunted every room and every closet , but to no purpose .
和 因此 猎杀 每一个 房间 和 每一个 壁橱 , 但 到 不 目的 .

于是，他们搜遍了每个房间和每个壁橱，但一无所获。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒʊltri] - [ˈjɑːrd] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə]
From the house she went to the poultry - yard , and from thence to
从 这 房子 她 去 到 这 家禽 - 院子 , 和 从 因此 到
[ðə; ði] [lɔːn] ,
the lawn ,
这 草地 ,

她从房子里走到养鸡场，然后又从养鸡场走到草坪上。

[bʌt; bət] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][noʊ] [wer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
but William was no where to be found .
但 威廉 曾是 不 在哪里 到 是 成立 .

但威廉却不见踪影。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː] ! — " [aɪ] [wɪl] [hʌnt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wʌns] [mɔːr] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
What should she do ! — " I will hunt round the garden once more , " said she ;
什么 应该 她 做 ! — " 我 将要 打猎 圆形的 这 花园 一次 更多的 , " 说 她 ;
她该怎么办呢! ——“我再去花园里找找,”她说;

" [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs]
" I must and will find him , and know where he has been all this
" 我 必须 和 将要 寻找 他 , 和 知道 在哪里 他 有 到过 全部 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

“我必须也一定会找到他，知道他这些日子都去了哪里；

[waɪ] [hiː; hi] [went] [wiˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [maɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtrʌst]
why he went without telling me , and why I might not have been intrusted
为什么 他 去 没有 讲述 我 , 和 为什么 我 可能 不是 有 到过 受托人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
with the secret .
和 这 秘密 .

他为什么一声不响地就走了，以及为什么我可能没有被信任去知道这个秘密。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [iːt] [maɪ] [ˈdɪnər] [tɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
I will not eat my dinner till I find him ,
我 将要 不是 吃 我的 晚餐 直到 我 寻找 他 ,

找到他之前，我不会吃晚饭。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [rɪˈtʃːrən] [tɪl] [naɪt] .
even if he does not return till night .
甚至 如果 他 做 不是 返回 直到 夜晚 .

即使他要到晚上才回来。

" [æɾəˈbelə] [rɪˈtʃːrɪnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [wer] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
" Arabella returned once more to the garden , where at length ,
" 阿拉贝拉 返回 一次 更多的 到 这 花园 , 在哪里 在 长度 ,

“阿拉贝拉再次回到花园，最终，

[ɪn][ə; eɪ][rɪˈtaɪərɪd][ˈkɔːrənər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] ,
in a retired corner which she had not thought of visiting ,
在 一个 退休 角落 哪个 她 有 不是 想法 的 访问 ,

在一个她从未想过要去的僻静角落里，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .
she found her brother sleeping under a large tree .
她 成立 她 兄弟 睡眠 在下面 一个 大的 树 .

她发现哥哥睡在一棵大树下。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌvəd] [ˈbæskɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [slept] [soʊ] [ˈsaʊndli] ,
He had a little covered basket by his side , and slept so soundly ,
他 有 一个 小的 涵盖 篮子 经过 他的 边 , 和 睡着了 所以 稳固地 ,

他身边放着一个带盖的小篮子，睡得非常香甜。

[ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][muːv][wen][ʃiː; ʃi][kɜːm][nɪr][ðə; ði][pleɪs] ,
that he did not move when she came near the place ,
那 他 做过 不是 移动 什么时候 她 来了 靠近 这 地方 ,
当她靠近时, 他一动不动。

[ðoo][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtɔːkɪŋ][tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɔːkt][əˈbɔːŋ] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈveri]
though she was talking to herself as she walked along , **and not in a very**
尽管 她 曾是 说 到 她自己 作为 她 步行 沿着 , 和 不是 在 一个 非常
[loo][voɪs] .
low voice .
低的 嗓音 .

虽然她边走边自言自语, 而且声音并不低。

"[naʊ] , "[θɔːt][ðə; ði][ˈkjʊəriəs][gɜːrl] , "[aɪ][hæv; həv][kɔːt][hɪm; ɪm] : [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
" Now , " thought the curious girl , " I have caught him : he must have
" 现在 , " 想法 这 好奇的 女孩 , " 我 有 捕捉 他 : 他 必须 有
[bɪn][ə; eɪ][lɔːŋ][wei] ,
been a long way ,
到过 一个 长的 方式 ,

“现在,”好奇的女孩心想, “我抓到他了: 他一定走了很远的路。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][əˈpɪrɪz][tuː; tə][biː; bi][ˈveri][wɔːrm][ænd; ənd][ˈtaɪərd] ;
for he appears to be very warm and tired ;
为了 他 出现 到 是 非常 温暖的 和 疲劳的 ;

因为他看起来很热, 也很累;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ˈsɜːrt(ə)nli][gɑːt][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][ðæt][ˈbæskɪt][wɪtʃ][aɪ][eɪˈem][nɑːt][tuː; tə][siː] ,
and he has certainly got something in that basket which I am not to see ,
和 他 有 当然 得到 某物 在 那 篮子 哪个 我 是 不是 到 看 ,
他篮子里肯定装着我看不见的东西。

[ænd; ənd][aɪ][səˈpəʊz][ˈmæmə][ɪz][tuː; tə][kʌm][hɪr][ænd; ənd][teɪk][aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
and I suppose mamma is to come here and take it from him ,
和 我 认为 妈妈 是 到 来 这里 和 拿 它 从 他 ,
我想妈妈会过来把它从他手里拿走。

[ðæt][aɪ][meɪ][noʊ][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
that I may know nothing of it .
那 我 可能 知道 没有什么 的 它 .

愿我对此事一无所知。

[ˈmæmə][ænd; ənd][ˈwɪljəm][hæv; həv][ˈɔːlweɪz][ˈsiːkrɪts] , [bʌt; bət][aɪ][wɪl][dɪˈskʌvər][ðɪs] , [haʊˈevər] — [aɪ]
Mamma and William have always secrets , but I will discover this , however — I
妈妈 和 威廉 有 总是 秘密 , 但 我 将要 发现 这 , 然而 — 我
[eɪˈem][dɪˈtɜːrmɪnd][aɪ][wɪl] .
am determined I will .
是 决定 我 将要 .

妈妈和威廉总是有一些秘密, 但我一定会发现这个秘密——我下定决心一定要发现。

"[ʃiː; ʃi][ðen][krept][ˈsɔːftli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][stɑːpt][daʊn][tuː; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði]
" She then crept softly up to the basket , and stopped down to lift up the
" 她 然后 悄悄地爬 轻轻 向上 到 这 篮子 , 和 停止 向下 到 举起向上 这
[ˈkʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,

然后她蹑手蹑脚地走到篮子旁, 停下来掀开盖子。

[əˈfreɪd][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][brɪːð] , [lest][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kɔːt] ;
afraid almost to breathe , lest she should be caught ;
害怕的 几乎 到 呼吸 , 免得 她 应该 是 捕捉 ;

她几乎不敢呼吸, 生怕被人抓住;

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; həɹ] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌns]
and looking around to see if her mamma was coming , and then once
和 寻找 大约 到 看 如果 她 妈妈 曾是 未来 , 和 然后 一次
[mɔːr] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['brʌðəɹ] ,
more at her brother ,
更多的 在 她 兄弟 ,
她环顾四周, 看看妈妈是不是来了, 然后又看了看哥哥。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [ˈdʒentli] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][ə'pɑːn]
that she might be certain he was still asleep , gently she put her hand upon
那 她 可能 是 肯定 他 曾是 仍然 睡着了 , 轻轻地 她 放 她 手 之上
[ðə; ði] ['bæskɪt] ,
the basket ,
这 篮子 ,
为了确定他还在睡觉, 她轻轻地把手放在篮子上。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [peg] , [wɪtʃ] ['fɑːsənd] [daʊn]
and , without the least noise , drew out a little wooden peg , which fastened down
和 , 没有 这 至少 噪音 , 画 出去 一个 小的 木制的 钉子 , 哪个 系紧 向下
[ðə; ði] ['kʌvəɹ] .
the cover .
这 覆盖 .

然后, 悄无声息地抽出一个小木钉, 把盖子固定住。
" [naʊ] , " [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , " ['mæstəɹ] ['wɪljəm] , [aɪ][jæl; jəl] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɔːt] [hɪɹ] .
" Now , " thought she , " Master William , I shall see what you have got here .
" 现在 , " 想法 她 , " 掌握 威廉 , 我 将 看 什么 你 有 得到 这里 .
“现在,”她心想, “威廉少爷, 我要看看你这里有什么。”

" [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði][peg] , [ʌp] [went] [ðə; ði] ['kʌvəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
" Away she threw the peg , up went the cover of the basket ,
" 离开 她 扔 这 钉子 , 向上 去 这 覆盖 的 这 篮子 ,
她扔掉衣夹, 篮子的盖子也随之掀开。

[ænd; ənd] [wɪz] — [aʊt] [fluː] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [waɪt] ['pɪdʒɪn] .
and whizz — out flew a beautiful white pigeon .
和 呼啸 — 出去 飞翔 一个 美丽的 白色的 鸽子 .
嗖的一声——一只美丽的白鸽飞了出来。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [skriːm] [frʌm; frəm] [æɹə'belə] [ə'wʊʊk] ['wɪljəm] , [huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['oʊpən] ,
A violent scream from Arabella awoke William , who , seeing the basket open ,
一个 暴力 尖叫 从 阿拉贝拉 醒来 威廉 , WHO , 看到 这 篮子 打开 ,
阿拉贝拉一声凄厉的尖叫惊醒了威廉, 他看到篮子打开了,

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstə-z] [kɑːnstəɹ'neɪʃ(ə)n] , [ɪ'miːdiətli]
the pigeon mounted into the air , and his sister's consternation , immediately
这 鸽子 安装 进入 这 空气 , 和 他的 姐妹 惊愕 , 立即地
[gest] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
guessed what had happened ,
猜对了 什么 有 发生 ,
鸽子腾空而起, 他妹妹惊恐的神色立刻让她猜到了发生了什么事。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mænəɹ] :
and addressed her in the following manner :
和 已解决 她 在 这 下列的 方式 :
他以如下方式称呼她:

" [ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] [ˌæɹəˈbelə] , [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [səˈspɪʃəs]
" You see , my dear Arabella , the consequence of your curious and suspicious
" 你 看 , 我的 亲爱的 阿拉贝拉 , 这 结果 的 你的 好奇的 和 可疑的
[ˈtempər] :
temper :
脾气 :

“你看，我亲爱的阿拉贝拉，这就是你好奇多疑的性情的后果：

[aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] - [deɪ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz][jʊr; jər] [ˈbɜ:rθdeɪ] ,
I wished to make you a present to - day , because it is your birthday ,
我 希望 到 制作 你 一个 展示 到 - 天 , 因为 它 是 你的 生日 ,
我想今天送你一份礼物，因为今天是你的生日。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [əˈlaʊ] [jʊr; jər] [ˈfrendz] [tu:; tə] [prəˈkjʊr] [ju:; jʊ][æn; ən] [əˈɡri:əb(ə)l] [sərˈpraɪz] ;
but you will not allow your friends to procure you an agreeable surprise ;
但 你 将要 不是 允许 你的 朋友们 到 采购 你 一个 同意 惊喜 ;
但你不会允许你的朋友给你带来惊喜；

[fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][step] , [ɔ:r][du:][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] ,
for nobody in the house can take a single step , or do the least thing ,
为了 无人 在 这 房子 能 拿 一个 单身的 步 , 或者 做 这 至少 事物 ,
因为屋里没有人能迈出一步，或者做任何事。

[wɪˈðəʊt] [jʊr; jər] [ˈwɒtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ðəm; ðəm] .
without your watching and following them :
没有 你的 观看 和 下列的 他们 :
无需你观看和关注。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɪdʒɪn] ,
I know you have long wished to have a white pigeon ,
我 知道 你 有 长的 希望 到 有 一个 白色的 鸽子 ,
我知道你一直很想养一只白鸽，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] [tu:] [lɔ:ŋ] [maɪlz] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [hi:t] , [tu:; tə][get] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and I have walked two long miles in all this heat , to get one for you .
和 我 有 步行 二 长的 英里 在 全部 这 热 , 到 得到 一 为了 你 :
我顶着这么热的天气走了两英里路，就是为了给你买一个。

[aɪ][sæt] [daʊn] [hɪr] ,
I sat down here ,
我 卫星 向下 这里 ,
我坐在这里，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [kənˈtraɪv] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt]
that I might have time to contrive how I should get it into the house without
那 我 可能 有 时间 到 精心策划 如何 我 应该 得到 它 进入 这 房子 没有
[jʊr; jər] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
your seeing it ,
你的 看到 它 ,
这样我或许还有时间想办法把它弄进屋里，不让你发现。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪl] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][ˈprez(ə)nt] [tɪl] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
because I did not wish to give you my present till after dinner ,
因为 我 做过 不是 希望 到 给 你 我的 展示 直到 后 晚餐 ,
因为我不想在晚餐后才把礼物送给你，

[wen] [ˈpɑ:pə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ðerz] ;
when papa and mamma will give you theirs ;
什么时候 爸爸 和 妈妈 将要 给 你 他们的 ;
当爸爸妈妈把他们的东西给你的时候；

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [jʊr; jər]
and whilst I was endeavouring to think on some way to escape your
和 而 我 曾是 努力 到 思考 在 一些 方式 到 逃脱 你的
[ˈpraɪŋ] [aɪz] ,
prying eyes ,
窥探 眼睛 ,

而当我努力思考如何才能躲开你窥探的目光时，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈoʊvər] - [ˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [hi:t] , [ðæt] [aɪ] [fel] [fæst] [ə'sli:p] ;
I was so over - powered with fatigue and heat , that I fell fast asleep ;
我 曾是 所以 超过 - 动力 和 疲劳 和 热 , 那 我 跌倒 快速地 睡着了 ;
我当时又累又热，很快就睡着了；

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] [pi:p] [ɪntu:][maɪ] [ˈbæskɪt] ,
and I see you have taken that time to peep into my basket ,
和 我 看 你 有 已采取 那 时间 到 窥视 进入 我的 篮子 ,
我发现你竟然花时间偷看了我的篮子。

[ænd; ənd] [seɪv] [ˌem 'i:] ['eni] [ˈfɑ:rðər] [ˈtrʌb(ə)l] .
and save me any farther trouble .
和 节省 我 任何 更远 麻烦 .
这样我就不用再为此烦恼了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][let] [maɪ][ˈprez(ə)nt][flaɪ] [ə'wei] : [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] ,
You have let my present fly away : I am sorry for it , my dear sister ,
你 有 让 我的 展示 飞 离开 : 我 是 对不起 为了 它 , 我的 亲爱的 姐姐 ,
你让我的礼物溜走了，我为此感到抱歉，我亲爱的姐姐。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn][tu:; tə] [bleɪm] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] ;
but you have no one to blame but yourself ;
但 你 有 不 一 到 责备 但 你自己 ;
但你只能怪自己；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][hæf][soʊ] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [lɔ:s] ,
and I must confess that I am not half so sorry for your loss ,
和 我 必须 承认 那 我 是 不是 一半 所以 对不起 为了 你的 损失 ,
我必须承认，我对你的损失并没有丝毫同情。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] [wɪt] [ə'tendz] [tu:] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [jʌŋ] [wʌnz] [wɪt] [ɑ:r; ər] [left] [ɪn]
as I am for the fate which attends two poor little young ones which are left in
作为 我 是 为了 这 命运 哪个 参加 二 贫穷的 小的 年轻的 一个 哪个 是 左边 在
[ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
the basket ,
这 篮子 ,
我为那两个被遗弃在篮子里的可怜幼小的生命所遭受的命运感到难过。

[ænd; ənd] [hu:] , [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊ] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
and who , far from being able to take wing , and follow their mother ,
和 WHO , 远的 从 存在 有能力的 到 拿 翼 , 和 跟随 他们的 母亲 ,
而它们，远非能够展翅高飞，追随它们的母亲，

[ɑ:r; ər][nɑ:t][oʊld] [ɪ'nʌf] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [fi:d] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [su:n] [ˈperɪʃ] [fɔ:r; fər]
are not old enough even to feed themselves , and must soon perish for
是 不是 老的 足够的 甚至 到 喂养 他们自己 , 和 必须 很快 沦 为了
[wa:nt][ʌv; əv] [fu:d] .
want of food .
想 的 食物 .
它们甚至还太小，无法自己觅食，很快就会因为缺乏食物而死亡。

" [ˈwɪljəmz] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [tru:] ; [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [dard][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
" William's words were but too true ; the poor things died the next morning ,
" 威廉的 字 是 但 也 真的 ; 这 贫穷的 事物 死亡 这 下一个 早晨 ,
威廉的话一点没错；可怜的动物们第二天早上就死了。

[ænd; ənd] [ˌærəˈbelə] [pæst] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪn] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [terz] , [rɪˈɡret] , [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] .
and Arabella passed the whole day in unavailing tears , regret , and sorrow .
和 阿拉贝拉 通过了 这 所有的 天 在 徒劳无功 眼泪 , 后悔 , 和 悲哀 .
阿拉贝拉整天都在徒劳的泪水、悔恨和悲伤中度过。

[ðə; ði] [ˌʌnˈsetld] [bɔɪ] .
THE UNSETTLED BOY .
这 不安的 男生 .
不安的男孩。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] , [æt; ət] [ləst] , [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] ,
" I do not think , at last , that I shall like to be a surgeon ,
" 我 做 不是 思考 , 在 最后的 , 那 我 将 喜欢 到 是 一个 外科医生 ,
“我最终认为我不会喜欢当外科医生。”

" [sed] [ˈgustɑːvəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːpə] , [æz; əz] [hiː; hi] [trɒtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊni] .
" said Gustavus to his papa , as he trotted by his side on his little pony .
" 说 古斯塔夫 到 他的 爸爸 , 作为 他 小跑 经过 他的 边 在 他的 小的 小马 .
“古斯塔夫一边骑着小马驹跟在爸爸身边小跑，一边对爸爸说道。”

" [ˈedwərd] [ˈsʌməvɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] :
" Edward Somerville is to be a clergyman :
" 爱德华 萨默维尔 是 到 是 一个 牧师 :
“爱德华·萨默维尔将成为一名牧师：

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈɑːksfərd] ,
and he has been telling me that he is to go to Oxford ,
和 他 有 到过 讲述 我 那 他 是 到 去 到 牛津 ,
他一直跟我说他要去牛津大学。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [snʌɡ]
and then he is to have a living , and will have a nice snug
和 然后 他 是 到 有 一个 活的 , 和 将要 有 一个 好的 舒适
[ˈpɑːrsənɪdʒ] - [haʊs] ,
parsonage - house ,
牧师住宅 - 房子 ,
然后他就能维持生计，还能住进舒适温馨的牧师住宅。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [dɒːgz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɡɑːrdn]
and can keep a horse , and some dogs , and have a pretty garden
和 能 保持 一个 马 , 和 一些 狗 , 和 有 一个 漂亮的 花园
;
;
;

可以养一匹马、几条狗，还有一个漂亮的花园；
[waɪlst] [aɪ][jæl; ʃəl] [biː; bi] [ˈmoʊpəd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] , [ˈkjuəriŋ] [ˈwuːndz] ,
whilst I shall be moped up in a town , curing wounds ,
而 我 将 是 轻便摩托车向上 在 一个 镇 , 养护 伤口 ,
而我则会在某个小镇里消磨时光，疗养伤口。

[ænd; ənd] [ˈmendɪŋ] [ˈbroʊkən] [boʊnz] — [aɪ][jæl; ʃəl] [nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] . "
and mending broken bones — I shall not like it at all . "
和 修补 破碎的 骨头 — 我 将 不是 喜欢 它 在 全部 . "
还有，包扎断骨——我一点也不喜欢。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [jɔː; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːpə] ;
" It was your own choice , " answered his papa ;
" 它 曾是 你的 自己的 选择 , " 回答 他的 爸爸 ;
“这是你自己的选择，”他爸爸回答说；

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz] ,
" **but if you think you should like better to take orders** ,
" 但 如果 你 思考 你 应该 喜欢 更好的 到 拿 订单 ,
但如果你认为你应该更喜欢接受命令,

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] .
I am sure I have no objection .
我 是 当然 我 有 不 异议 .

我肯定不会反对。

" [θriː] [mʌnθs] ['æftər] [ðɪs] [,kɑːnvər'seɪ(ə)n] , ['gustɑːvəs] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [sʌm; səm]
" **Three months after this conversation , Gustavus being invited to accompany some**
" 三 几个月 后 这 对话 , 古斯塔夫 存在 受邀 到 陪伴 一些
[frendz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] ,
friends to see a review ,
朋友们 到 看 一个 审查 ,
“这次谈话三个月后，古斯塔夫受邀陪一些朋友去看一场评论，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɪləteri] [aɪ'diːəz] , [ðæt] [hiː; hi]
he returned home with his little head so filled with military ideas , that he
他 返回 家 和 他的 小的 头 所以 已填 和 军队 想法 , 那 他
[wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,
was certain ,
曾是 肯定 ,

他回到家时，脑袋里全是军事思想，他确信：

[hiː; hi] [sed] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [dɪ'laɪt(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ðɪ][laɪf][,ʌv; əv][æn; ən]
he said , nothing could be so delightful and so happy as the life of an
他 说 , 没有什么 可以 是 所以 愉快 和 所以 快乐的 作为 这 生活 的 一个
[ɑːfɪsər] ;
officer ;
官 ;

他说，没有什么比军官的生活更令人愉快、更幸福的了；

[ænd; ənd] [ðæt] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ]
and that travelling about and seeing different places was better than all the
和 那 旅行 关于 和 看到 不同的 地方 曾是 更好的 比 全部 这
[snʌɡ] ['pɑːrsənɪdʒ] - ['haʊzɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
snug parsonage - houses in England .
舒适 牧师住宅 - 房屋 在 英格兰 .

而且，四处旅行，看看不同的地方，比待在英格兰所有舒适的牧师住宅里要好得多。

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , ['ɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːpə][tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,
But , not many months from that time , going with his papa to Portsmouth ,
但 , 不是 许多 几个月 从 那 时间 , 去 和 他的 爸爸 到 朴茨茅斯 ,
但几个月后，他便和爸爸一起去了朴茨茅斯。

[tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] , [huː] [bɪ'ɔːɪŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['neɪvi] ,
to visit his elder brother , who belonged to the navy ,
到 访问 他的 长老 兄弟 , WHO 属于 到 这 海军 ,
去探望他当海军的哥哥，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['nɑːv(ə)ltɪ][,ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] (['hævɪŋ] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ][mæn]
he was so struck with the novelty of the scene (having never seen a man
他 曾是 所以 击 和 这 新奇 的 这 场景 (拥有 绝不 已见 一个 男人
[,ʌv; əv][wɔːr] [bɪ'fɔːr]) ,
of war before) ,
的 战争 前) ,
他被眼前的景象深深震撼了（因为他以前从未见过战舰），

[θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ˈbʌs(ə)] [ænd; ənd] [ˈgerəti] [ɪn][aɪˈti:] ,
thought there was so much bustle and gaiety in it ,
想法 那里 曾是 所以 很多 忙碌 和 欢乐 在 它 ;
感觉里面非常热闹欢乐,

[ðæt] [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ˈplezəntɪst] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
that it must be the pleasantest life in the world ,
那 它 必须 是 这 最令人愉悦的 生活 在 这 世界 ;
那一定是世界上最惬意的生活。

[ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] [riˈkwɛstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] .
and earnestly requested that he might be allowed to go to sea .
和 切实 请求 那 他 可能 是 允许 到 去 到 海 ;
他恳切请求允许他出海。

[hɪz; ɪz][ˈpɑ:pə] [naʊ] [θɔ:t] [aɪˈti:][taɪm] [tu:; tə] [reprɪzent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɑ:li] [ænd; ənd]
His papa now thought it time to represent to him the folly and
他的 爸爸 现在 想法 它 时间 到 代表 到 他 这 蠢事 和
[ɪmˈpru:dns] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ʌnˈsetld] .
imprudence of being so unsettled .
轻率 的 存在 所以 不安的 ;
他爸爸现在觉得是时候让他明白这种不安分是多么愚蠢和轻率了。

" [maɪ] [daɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hi:; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" **My dear boy , " said he , taking him affectionately by the hand** ,
" 我的 亲爱的 男生 , " 说 他 , 采取 他 亲切地 经过 这 手 ,
“我亲爱的孩子,”他一边说着, 一边慈爱地握住他的手。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kənˈtɪnju:] [ðʌs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] [ˈevri] [θri:] [mʌnθs] ,
" **if you continue thus changing your mind every three months** ,
" 如果 你 继续 因此 变化 你的 头脑 每一个 三 几个月 ,
“如果你继续这样每三个月就改变一次主意,

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [ˈfeləʊ] ,
you will never be any thing but an idle fellow ,
你 将要 绝不 是 任何 事物 但 一个 闲置的 同伴 ;
你永远只会是个游手好闲的人。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ju:θ] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər] [ˈdɪfrənt] [prəˈfɛʃənz] ; [ɔ:r] ,
and your youth will be lost in preparations for different professions ; or ,
和 你的 青年 将要 是 丢失的 在 准备工作 为了 不同的 职业 ; 或者 ,
你的青春将虚度在为各种职业做准备中; 或者,

[ʃʊd; ʊd] [ju:; jʊ] [rɪˈmeɪn] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [fɪkst] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈentəd] [ɪntu:] [ˈeni] [laɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ,
should you remain long enough fixed to have entered into any line of life ,
应该 你 保持 长的 足够的 固定的 到 有 进入 进入 任何 线 的 生活 ;
如果你能长期停留在原地, 进入某个行业,

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɔ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [kwɪt] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] ,
you will not be long before you will desire to quit it for another ,
你 将要 不是 是 长的 前 你 将要 欲望 到 辞职 它 为了 其他 ;
你很快就会想要放弃它, 去寻找另一种选择。

[ʌv; əv] [wɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpraʊbəbli] [bi:; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ɪɡnərənt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [mi:nz] [ˈru:ɪn][jʊr; jər]
of which you will probably be entirely ignorant , and by that means ruin your
的 哪个 你 将要 大概 是 完全 无知 , 和 经过 那 方法 废墟 你的
[ˈfɔ:rtʃən] ,
fortune ,
财富 ;
你很可能对此一无所知, 并因此毁掉自己的财富。

[ænd; ʌnd][ɪk'spəʊz] [jɔ:r'self] [tu:; tə] ['rɪdɪkjʊ:l] .

and expose yourself to ridicule .
和 暴露 你自己 到 嘲笑 .

让自己陷入嘲笑的境地。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [rekə'lekt] [tu:] [bɔɪz] [aɪ] [wʌns] [nu:] ,

" You make me recollect two boys I once knew ,
" 你 制作 我 追忆 二 男孩们 我 一次 知道 ,

你让我想起了我曾经认识的两个男孩，

[ænd; ʌnd] [hu:z] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ðə; ði][sʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪntɜ:z]

and whose story has often been the subject of conversation , in a winter's
和 谁 故事 有 经常 到过 这 主题 的 对话 , 在 一个 冬天的
[i:vniŋ] ,
evening ,
晚上 ,

在冬日的夜晚，他的故事常常成为人们谈论的话题。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][æn; ən][əʊld] ['klɜ:rdʒɪmən] ,

at the house of an old clergyman ,
在 这 房子 的 一个 老的 牧师 ,

在一位老牧师的家中，

[frʌm; frəm] [hu:m] [aɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði][fɜ:rst][pɪnɪsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs] [edʒu'keɪ](ə)n][maɪ] ['fɑ:ðər]

from whom I received the first principles of the virtuous education my father
从 谁 我 已收到 这 第一的 原则 的 这 有德行的 教育 我的 父亲

[hæd; həd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑ:n][em 'i:] .

had the goodness to bestow upon me .
有 这 善良 到 赐给 之上 我 .

我从他那里获得了父亲给予我的美德教育的最初原则。

" ['rɑ:bɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:rmər] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;

" Robin was the son of a farmer who lived in the village ;
" 罗宾 曾是 这 儿子 的 一个 农民 WHO 居住地 在 这 村庄 ;

罗宾是村里一位农民的儿子；

[hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [kept] [ə; eɪ] ['groʊsɜ:z] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['mɑ:rkɪt] [taʊn] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn]

his uncle kept a grocer's shop in the next market town , and had a son
他的 叔叔 保留 一个 杂货店 店铺 在 这 下一个 市场 镇 , 和 有 一个 儿子
[neɪmd] ['rɪtʃəd] .
named Richard .
命名 理查德 .

他的叔叔在邻近的集镇开了一家杂货店，他有一个儿子名叫理查德。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['klevər] [bɔɪz] , [bəʊθ] [ʌndər'stəd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bred][tu:; tə]

They were very clever boys , both understood the business they had been bred to
他们 是 非常 聪明的 男孩们 , 两个都 理解 这 商业 他们 有 到过 繁殖 到
[ɪk'stri:mli] [wel] ,
extremely well ,
极其 出色地 ,

他们都是非常聪明的男孩，对自己从小被培养从事的行业都非常了解。

[ænd; ʌnd] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [sɪks'ti:n] , [wɜ:r; wər] [brɪ'klʌm] ['veri] [ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] ;

and , at the age of sixteen , were become very useful to their parents ;
和 , 在 这 年龄 的 十六 , 是 变得 非常 有用 到 他们的 父母 ;

十六岁时，他们就对父母非常有帮助；

[bʌt; bət][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] [tu:; tə] [groʊ] ['taɪərð][ʌv; əv][ðə; ði]
but about that time they took it into their heads to grow tired of the
但 关于 那 时间 他们 采取 它 进入 他们的 头部 到 生长 疲劳的 的 这
[ɪm'plɔɪmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ,
employment they were engaged in ,
就业 他们 是 已订婚的 在 ;
但就在那里, 他们开始厌倦了自己从事的工作。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
and to wish to change places with each other ;
和 到 希望 到 改变 地方 和 每个 其他 ;
并且希望与对方交换位置;
[ˈrɑːbɪn] ['fænsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ɪk'striːmli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['groʊsər] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ,
Robin fancying that he should like extremely to be a grocer , and Richard ,
罗宾 幻想 那 他 应该 喜欢 极其 到 是 一个 杂货商 , 和 理查德 ,
罗宾幻想自己会非常喜欢当一名杂货商, 而理查德,

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [bi:; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
that nothing could possibly be so pleasant and agreeable as working in the
那 没有什么 可以 可能 是 所以 令人愉快的 和 同意 作为 在职的 在 这
[fiːldz] .
fields .
字段 .
没有什么比在田里干活更令人愉快和享受的了。

" [ðə; ði] [tu:] ['faːðəz] , [hu:] [wɪft] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" The two fathers , who wished for nothing so much as the happiness of their
" 这 二 父亲们 , WHO 希望 为了 没有什么 所以 很多 作为 这 幸福 的 他们的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
“这两位父亲最大的愿望就是孩子们的幸福,

[wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [griːvd] [æt; ət] [ðɪs] [wɪm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['veri] [wel] [nu:] ,
were much grieved at this whim ; for they very well knew ,
是 很多 伤心 在 这 一时兴起 ; 为了 他们 非常 出色地 知道 ,
他们对这一突发奇想感到非常难过 ; 因为他们非常清楚,
[ðæt] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
that all they had been learning could be of no use to them ,
那 全部 他们 有 到过 学习 可以 是 的 不 使用 到 他们 ,
他们之前学到的所有东西可能对他们毫无用处。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [sɪtʃʊ'eɪnʒ] ,
if they were now to change their situations ,
如果 他们 是 现在 到 改变 他们的 情况 ,
如果他们现在改变自己的处境,
[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ɪg'zæktli][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm][ænd; ənd] ['leɪbər] [lɔːst] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ]
and would be exactly so much time and labour lost , and every thing
和 会 是 确切地 所以 很多 时间 和 劳动 丢失的 , 和 每一个 事物

[wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] ;
was to begin again ;
曾是 到 开始 再次 ;
这样一来, 就会白白浪费这么多时间和精力, 一切都要重新开始;
[bʌt; bət][ˈrɑːbɪn][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [θɔːt] ['dɪfrəntli] ,
but Robin and Richard thought differently ,
但 罗宾 和 理查德 想法 不同 ,
但罗宾和理查德却有不同想法。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
and said they could not see that there was any thing to learn .
和 说 他们 可以 不是 看 那 那里 曾是 任何 事物 到 学习 .

他们说他们看不出有什么值得学习的地方。

" [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz] [dɪ'zɑɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][wʌn] [mʌnθ] ,
" Their fathers desired they might change places for one month ,
" 他们的 父亲们 想要的 他们 可能 改变 地方 为了 一 月 ,

他们的父亲希望他们能互换身份一个月。

[ænd; ənd] [ə'gri:d] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] ,
and agreed that if in that time they saw no reason why they should not remain ,
和 同意 那 如果 在 那 时间 他们 锯 不 原因 为什么 他们 应该 不是 保持 ,

并一致同意，如果届时他们看不到任何不留下的理由，

[ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑ:rmər] ,
the one to learn the business of a farmer ,
这 一 到 学习 这 商业 的 一个 农民 ,

学习务农之道的人

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ə; eɪ] ['groʊsɜ:z] [ʃɑ:p] ,
and the other to serve in a grocer's shop ,
和 这 其他 到 服务 在 一个 杂货店 店铺 ,

另一份工作是在杂货店做服务员。

[ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [kən'sent] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]
they would willingly consent to indulge them in their inclination ; and
他们 会 心甘情愿 同意 到 放纵 他们 在 他们的 倾角 ; 和

[ə'kɔ:rdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

他们会欣然同意满足他们的欲望；因此，

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['tɜ:rnɪp] [fi:ld] ,
on the day on which Richard was sent out to work in a large turnip field ,
在 这 天 在 哪个 理查德 曾是 发送 出去 到 工作 在 一个 大的 芜菁 场地 ,

理查德被派到一大片萝卜地里干活的那天，

['rɑ:bɪn] , ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [waɪt] [sli:vz] , [ænd; ənd][æn; ən]['eɪprən] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Robin , decorated with a pair of white sleeves , and an apron before him ,
罗宾 , 装饰 和 一个 一对 的 白色的 袖子 , 和 一个 围裙 前 他 ,

罗宾穿着一双白色袖套，面前围着一条围裙。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['kaʊntər] .
was placed behind his uncle's counter .
曾是 放置 在后面 他的 叔叔的 柜台 .

被放在他叔叔的柜台后面。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][grɪn][ænd; ənd] [ster] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" The first day he did nothing but grin and stare about him ,
" 这 第一的 天 他 做过 没有什么 但 咧嘴笑 和 盯 关于 他 ,

“第一天他除了咧嘴傻笑和四处张望之外，什么也没做。”

[dɪp][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:rz][ʌv; əv] ['hʌni] , [ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [wɪð; wɪθ] ['kʌrənts] ,
dip his fingers in the jars of honey , and fill his pockets with currants ,
蘸 他的 手指 在 这 罐子 的 蜂蜜 , 和 充满 他的 口袋 和 醋栗 ,

['reɪzɪnz] ,
raisins ,
葡萄干 ,

他用手指蘸了蘸蜂蜜罐子里的蜂蜜，又把口袋装满了醋栗和葡萄干。

[ænd; ʌnd] [fɪgz] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi]
and figs , and he thought it pleasant enough ; but the moment he
和 无花果 , 和 他 想法 它 令人愉快的 足够的 ; 但 这 片刻 他
[wʌz; wəz][set][æt; ət][wɜ:rk] ,
was set at work ,
曾是 放 在 工作 ,

还有无花果，他觉得挺好吃的；但当他开始干活时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] [ɔkwə-d] , [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [bɪn] [ə'feɪmd] ,
he found himself so awkward , that , if he had not been ashamed ,
他 成立 他自己 所以 尴尬 , 那 , 如果 他 有 不是 到过 羞愧 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [spɛɪd]
他 会 有 乞求 到 返回 立即地 到 他的 犁 和 他的 铲

he would have begged to return immediately to his plough and his spade
他 会 有 乞求 到 返回 立即地 到 他的 犁 和 他的 铲
.
:
.

他一定会恳求立刻回到他的犁和铁锹旁。

[nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [ɪn'devər] ,
Notwithstanding his earnest endeavours ,
虽然 他的 认真 努力 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [speɪd]
尽管他竭尽全力 ,

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [kən'traɪv] [tu:; tə][taɪ] [ʌp][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][raɪs] ,
he could not by any means contrive to tie up a pound of rice ,
他 可以 不是 经过 任何 方法 精心策划 到 领带 向上 一个 磅 的 米 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [speɪd]
他无论如何也捆不住一磅米。

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['foʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][wʌn] [end] , [ænd; ʌnd] , [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] ,
for when he had folded the paper at one end , and , as he thought ,
为了 什么时候 他 有 折叠 这 纸 在 一 结尾 , 和 , 作为 他 想法 ,
[sɪ'kjʊəd] [aɪ 'ti:] ,
secured it ,
安全 它 ,

因为当他把纸的一端折好，并且自认为已经固定好之后，

[hi:; hi][let][aɪ 'ti:] [rʌn] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ;
he let it run out at the other ;
他 让 它 跑步 出去 在 这 其他 ;
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [speɪd]
他让它从另一端流了出去；

[ænd; ʌnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə] ['evrɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] [ʌndər'tʊk] ,
and something of the same kind happening to every thing he undertook ,
和 某物 的 这 相同的 种类 发生 到 每一个 事物 他 承担 ,
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [speɪd]
他所做的每一件事都发生了类似的事情。

[ðə; ði] [ʌ:p] [wʌz; wəz] [stru:d] [frʌm; frəm][wʌn] [end][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][raɪs] , [ti:] , [ænd; ʌnd]
the shop was strewn from one end to the other with rice , tea , and
这 店铺 曾是 散落的 从 一 结尾 到 这 其他 和 米 , 茶 , 和
['ʊgər] ;
sugar ;
糖 ;

店铺里从头到尾都散落着大米、茶叶和糖；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][tʊəld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈweɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊdz] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ]
and his uncle told him he was only wasting his goods , and doing
和 他的 叔叔 讲述 他 他 曾是 仅有的 浪费 他的 商品 , 和 正在做
[ˈmɪstɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

他的叔叔告诉他，他这样做只会浪费财物，而且是在作恶。

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [juːz] .
without being of the smallest use .
没有 存在 的 这 最小 使用 .

却没有任何实际用途。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈpɑːrslz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] ,
If he was sent out with any parcels , he was sure to lose his way ,
如果 他 曾是 发送 出去 和 任何 包裹 , 他 曾是 当然 到 失去 他的 方式 ,
如果他被他派出去运送包裹，肯定会迷路。

[ænd; ənd][ˈræmb(ə)l][əˈbaʊt] [hoʊl] [ˈaʊərz] [təˈgeðər] , [tɪl] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
and ramble about whole hours together , till somebody was sent in search of
和 漫谈 关于 所有的 小时 一起 , 直到 某人 曾是 发送 在 搜索 的
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他们一起漫无目的地闲逛了好几个小时，直到有人去找他。

[noʊ][wʌn] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒest][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] ; [ænd; ənd] ,
No one pitied him ; he was the jest of the whole family ; and ,
不 一 可怜的 他 ; 他 曾是 这 笑话 的 这 所有的 家庭 ; 和 ,
没有人同情他；他成了全家人的笑柄；而且，

[bɪˈfɔːr] [hæf][ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ɪkˈspʌɪərd] , [hiː; hi] [ˈbɛgd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈɜːrniːst] [ˈmænər] ,
before half the month was expired , he begged in the most earnest manner ,
前 一半 这 月 曾是 已到期 , 他 乞求 在 这 最多 认真 方式 ,
不到半个月，他就以最恳切的语气恳求道：

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
that he might return to the farm .
那 他 可能 返回 到 这 农场 .

他或许会回到农场。

" [ˈrɪtʃəd] , [huː] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪkˈspəʊzd] [ˈiːðər] [tuː; tə] [hiːt] [ɔːr][koʊld] ,
" **Richard , who had never been much exposed either to heat or cold ,**
" 理查德 , WHO 有 绝不 到过 很多 裸露 任何一个 到 热 或者 寒冷的 ,
“理查德以前很少接触到炎热或寒冷，

[dɪˈzaɪəd] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [wʊd] [ɪkˈskjuːs][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ;
desired his uncle would excuse his working till the cool of the evening ;
想要的 他的 叔叔 会 原谅 他的 在职的 直到 这 凉爽的 的 这 晚上 ;
他希望叔叔能允许他工作到傍晚天气凉爽的时候；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfɑːrmər] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
but the farmer laughed at him ,
但 这 农民 笑了 在 他 ,

但农夫却嘲笑他。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [dʌn]
and asked him if he thought that would be the way to get his work done
和 问 他 如果 他 想法 那 会 是 这 方式 到 得到 他的 工作 完毕
.
:
.

然后问他是否认为那样就能完成工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðerfɔ:r] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gʊʊ][aʊt][ænd; ənd] [ə'tempt] ['sʌmθɪŋ] ,
He was therefore obliged to go out and attempt something ;
他 曾是 所以 有义务 到 去 出去 和 试图 某物 ;
因此，他不得不出去尝试做点什么。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['deɪz] [wɜ:rk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [baɪ][ə; eɪ]
but his whole day's work might have been done in a couple of hours by a
但 他的 所有的 天 工作 可能 有 到过 完毕 在 一个 夫妻 的 小时 经过 一个
['kʌntri] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
country boy of twelve years of age ,
国家 男生 的 十二 年 的 年龄 ;
但他一天的工作量，一个十二岁的农村男孩可能几个小时就能完成。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] [mʌt] ['betər] [dʌn] ,
and would also have been much better done ;
和 会 还 有 到过 很多 更好的 完毕 ;
而且本来可以做得更好。

[fɔ:r; fər] [pʊr] ['rɪtʃəd] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
for poor Richard did not know what he was about .
为了 贫穷的 理查德 做过 不是 知道 什么 他 曾是 关于 ;
可怜的理查德根本不知道自己在做什么。

" [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][gʊʊ][ænd; ənd][get] [hɪz; ɪz] [ti:] ;
" **At five o'clock he said he must go and get his tea** ;
" 在 五 点钟 他 说 他 必须 去 和 得到 他的 茶 ;
“五点钟的时候，他说他得去喝茶了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)l][təʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] ['nevər] [dræŋk] ['eni] [sʌt] [slɑ:ps] ,
but his uncle told him they never drank any such slops ;
但 他的 叔叔 讲述 他 他们 绝不 喝 任何 这样的 污水 ;
但他叔叔告诉他，他们从来不喝这种劣质酒。

[ænd; ənd] ['pra:mɪst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [mes] [ʌv; əv] ['pɔ:ɪdʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,
and promised him a good mess of porridge for his supper ,
和 承诺 他 一个 好的 混乱 的 稀饭 为了 他的 晚餐 ;
并答应给他做一大碗粥当晚餐。

[ɪf] [hi:; hi] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
if he made haste to finish his work .
如果 他 制成 匆忙 到 结束 他的 工作 .
如果他抓紧时间完成工作的话。

" ['rɪtʃəd] [kʊd; kəd][nɔ:t] [wɜ:rk] ; [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [raɪt] ,
" **Richard could not work ; he had done nothing right** ,
" 理查德 可以 不是 工作 ; 他 有 完毕 没有什么 正确的 ;
“理查德无法工作；他什么都没做对。”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ;
and the next day he found it worse and worse ;
和 这 下一个 天 他 成立 它 更糟 和 更糟 ;
第二天，他发现情况越来越糟；

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] ['i:v(ə)n] [haʊ] [tu:; tə][hænd(ə)l][ə; eɪ] [speɪd] ,
he did not know even how to handle a spade ,
他 做过 不是 知道 甚至 如何 到 处理 一个 铲 ;
他甚至连铁锹都不会用。

[mʌt] [les] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
much less how to make use of it .
很多 较少的 如何 到 制作 使用 的 它 .
更遑论如何使用它了。

[hi:; hi] [ˈsɔ:ntəd] [əˈbaʊt] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈkrɔ:s] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:ŋ] [ˈsʌmɜ:z] [deɪ] , [ˈdu:ɪŋ]
He sauntered about , with his arms across , the whole long summer's day , doing
他 漫步 关于 , 和 他的 武器 穿过 , 这 所有的 长的 夏季 天 , 正在做
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

整个漫长的夏日，他双臂交叉，漫无目的地闲逛，什么也不做。

[jet] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)] : [hi:; hi][hæd; həd][ˈnoʊbə:di][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] — [hi:; hi][kʊd; kəd]
yet tired and uncomfortable : he had nobody to speak to — he could
然而 疲劳的 和 不舒服 : 他 有 无人 到 说话 到 — 他 可以
[nɑ:tɪ][faɪnd][wʌn][ˈaɪd(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n] ;
not find one idle person ;
不是 寻找 一 闲置的 人 ;

但他感到疲惫和不舒服：他没有人可以说话——他找不到一个空闲的人；

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [ænt] , [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈderi] ,
even his aunt , when he went to seek her , was busy in her dairy ,
甚至 他的 阿姨 , 什么时候 他 去 到 寻找 她 , 曾是 忙碌的 在 她 奶制品 ,
甚至当他去找他姑妈时，她也在忙着挤牛奶。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][maɪnd][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] ,
and told him to go and mind his business ,
和 讲述 他 到 去 和 头脑 他的 商业 ,
然后让他滚开，别多管闲事。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ] [laʊndʒ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][dɪˈstɜ:rb] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [wɜ:rk] .
and not lounge about and disturb those who were inclined to work .
和 不是 休息室 关于 和 打扰 那些 WHO 是 倾斜 到 工作 .
而不是游手好闲，打扰那些想工作的人。

" [ˈevri] [ˈkri:tʃər] [hi:; hi] [sɔ:] [hæd; həd][sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd]
" Every creature he saw had some employment which they understood , and
" 每一个 生物 他 锯 有 一些 就业 哪个 他们 理解 , 和
[əˈpɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈpleʒər] [ɪn] ,
appeared to take pleasure in ,
出现 到 拿 乐趣 在 ,
“他所见到的每一个生物都有它们自己理解并乐在其中的某种职责。”

[waɪlst] [hi:; hi] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈloʊn] ,
whilst he , unable to do the same , and weary of wandering alone ,
而 他 , 无法 到 做 这 相同的 , 和 厌倦 的 漫游 独自的 ,
而他却无法做到这一点，也厌倦了独自流浪，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
from the garden to the field , and from the field to the garden ,
从 这 花园 到 这 场地 , 和 从 这 场地 到 这 花园 ,
从花园到田野，再从田野到花园，

[wɪft] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [ˈkwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈɑ:p] , [wer] ,
wished a thousand times he had never quitted his father's shop , where ,
希望 一个 千 时代 他 有 绝不 辞职 他的 父亲的 店铺 , 在哪里 ,
他曾无数次后悔离开父亲的店铺，在那里，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][ækt][hɪz; ɪz][pɑ:rt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] , [hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ʌv; əv]
being able to act his part as well as other people , he felt himself of
存在 有能力的 到 行为 他的 部分 作为 出色地 作为 其他 人们 , 他 毛毡 他自己 的
[sʌm; səm] [ˈkɑ:nsɪkwens] :
some consequence :
一些 结果 :

由于他能像其他人一样出色地完成自己的角色，他觉得自己很重要：

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [wʌnz] [wei] , [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ˈtaɪərd]
now he was nobody , he was in every one's way , and all were tired
现在 他 曾是 无人 , 他 曾是 在 每一个 一个人的 方式 , 和 全部 是 疲劳的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

现在他什么都不是了，他碍着每个人的忙，大家都厌倦了他。

" [ˈrɑːbɪn][ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] , [ænd; ənd][ɑːr ˈiː] -
" **Robin and Richard were glad to return to their own homes , and re** -
" 罗宾 和 理查德 是 高兴的 到 返回 到 他们的 自己的 房屋 , 和 关于 -
[əˈsuːm] [ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
assume their former employments ,
认为 他们的 以前的 就业 ,

罗宾和理查德很高兴能回到自己的家，并重新从事以前的工作。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈprɒspəd] [soʊ] [wel] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər][ˈæftər][felt][ðə; ði] [liːst] [ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][kwɪt]
in which they prospered so well , that they never after felt the least inclination to quit
在 哪个 他们 繁荣昌盛 所以 出色地 , 那 他们 绝不 后 毛毡 这 至少 倾角 到 辞职
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们在那些工作中发展得如此顺利，以至于之后从未有过丝毫想要离开的念头。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] [ˈplenti] ,
and are at this time living in ease and plenty ,
和 是 在 这 时间 活的 在 舒适 和 很多 ,

目前他们过着舒适富足的生活。

[rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [ɪˈstiːmd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈneɪbərz] .
respected and esteemed by their friends and neighbours .
受人尊敬 和 尊敬的 经过 他们的 朋友们 和 邻居 .

受到朋友和邻居的尊敬和爱戴。

" [səˈsiːliə] [ænd; ənd] [ˈfæni] .
" **CECILIA AND FANNY** .
" 塞西莉亚 和 触 .

“塞西莉亚和范妮。

[səˈsiːliə] [went] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
Cecilia went to spend a month with her aunt in the country .
塞西莉亚 去 到 花费 一个 月 和 她 阿姨 在 这 国家 .

塞西莉亚去乡下和她的姑姑待了一个月。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈpliːzd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]
She was very much pleased at being in a place where she could run in the
她 曾是 非常 很多 高兴 在 存在 在 一个 地方 在哪里 她 可以 跑步 在 这
[ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
garden and in the fields as much as she liked ,
花园 和 在 这 字段 作为 很多 作为 她 喜欢 ,

她非常高兴能生活在一个可以随心所欲地在花园和田野里奔跑的地方。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ˈhæpiːə] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈsɪstər][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
but she would have been much happier if her sister had been with her ;
但 她 会 有 到过 很多 更快乐 如果 她 姐姐 有 到过 和 她 ;
[ænd; ənd] [ˈfæni] ,
and Fanny ,
和 触 ,

但如果她姐姐在她身边，她会快乐得多；还有范妮，

[hu:] [ˈfænsɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
who fancied she should have no pleasure in any thing without the company of
WHO 幻想 她 应该 有 不 乐趣 在 任何 事物 没有 这 公司 的
[hɜːr; həɹ] [dɪr] [səˈsiːliə] ,
her dear Cecilia ,
她 亲爱的 塞西莉亚 ,

她认为，如果没有她亲爱的塞西莉亚陪伴，她就无法从任何事情中获得乐趣。

[wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [æbsəns] , [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [rɪˈtʃːrɪn] , [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ]
was tired of her absence , and longed for her return , before she
曾是 疲劳的 的 她 缺席 , 和 渴望 为了 她 返回 , 前 她
[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [deɪz] [ɡɔːn] .
had been two days gone .
有 到过 二 天 已消失 .

她离开还不到两天，他就已经厌倦了她的缺席，盼望着她回来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bəʊθ] [raɪt] [ˈtʌːləɹəbli] [wel] , [ænd; ənd][səˈsiːliə] , [ðə; ði] [wiːk] [ˈæftər][hɜːr; həɹ][əˈraɪv(ə)l]
They could both write tolerably well , and Cecilia , the week after her arrival
他们 可以 两个都 写 勉强可以接受出色地 , 和 塞西莉亚 , 这 星期 后 她 到达
[æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈænts, ˈɒnts] ,
at her aunt's ,
在 她 姑姑的 ,

她们俩的写作能力都还不错，塞西莉亚在她姑妈家待了一周后，

[əˈdrest] [ðə; ði] [ˈfʌːləʊɪŋ] [ˈletər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] :
addressed the following letter to her sister :
已解决 这 下列的 信 到 她 姐姐 :
她给姐姐写了以下这封信：

" [maɪ] [dɪr] [ˈfæni] ,
" **MY DEAR FANNY** ,
" 我的 亲爱的 舫 ,
“我亲爱的芬妮，

" [aɪ] [wɪʃ] [ˈmæmə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **I wish mamma could have parted with us both at the same time** ,
" 我 希望 妈妈 可以 有 分手了 和 我们 两个都 在 这 相同的 时间 ,
“我真希望妈妈能同时和我们两个一起离开。”

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈræmbəld] [əˈbaʊt] [təˈgeðər] [ɪn][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈgɑːdnz] ,
that we might have rambled about together in my aunt's beautiful gardens ,
那 我们 可能 有 漫无目的地闲聊 关于 一起 在 我的 姑姑的 美丽的 花园 ,
我们本可以一起在我姑妈美丽的花园里漫步，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [medəʊz] [wɪtʃ] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] :
and in the fields and meadows which surround the house :
和 在 这 字段 和 草地 哪个 环绕 这 房子 :
以及环绕房屋的田野和草地：

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][eɪ ˈem] [rɔːŋ] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪʃ] ,
but I believe I am wrong in forming such a wish ,
但 我 相信 我 是 错误的 在 成型 这样的 一个 希望 ,
但我认为我不应该抱有这样的愿望。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [left] [kwaɪt] [əˈləʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][drɪˈzærə][ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt]
for she would then be left quite alone , and that I do not desire on any account
为了 她 会 然后 是 左边 相当 独自的 , 和 那 我 做 不是 欲望 在 任何 帐户
;
;
;
;

因为那样她就会孤身一人，而我无论如何都不希望那样；

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] ['veri] ['selfɪ] ,
if I did , I should appear very selfish ,
如果 我 做过 , 我 应该 出现 非常 自私 ,
如果我那样做, 我会显得非常自私。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]['noʊ,bɑ:di:z, 'noʊbədi:z] ['plezər] [ɪk'sept] [maɪ] [oʊn] ,
and as if I thought of nobody's pleasure except my own ,
和 作为 如果 我 想法 的 没有人 乐趣 除了 我的 自己的 ,
仿佛我只顾着自己的快乐, 不顾别人的感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] .
and that I should be extremely sorry for .
和 那 我 应该 是 极其 对不起 为了 .
我对此深感抱歉。

" [aɪ][,ei 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,ei 'em] ['veri] ['hæpi] [æt; ət][maɪ][, 'ænts, 'ɒnts] ,
" **I am sure you will like to know that I am very happy at my aunt's ,**
" 我 是 当然 你 将要 喜欢 到 知道 那 我 是 非常 快乐的 在 我的 姑姑的 ,
“我相信你会很高兴知道我在姑姑家过得很开心。”

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][,ji:; jɪ][,ɪz][tu:; tə][,em 'i:] .
and how good and kind she is to me .
和 如何 好的 和 种类 她 是 到 我 .
她对我是多么好, 多么和蔼可亲啊。

[ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['bɔ:rdər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [,aʊər; ɑ:r] [,gɑ:rdn] ,
All the long border behind the summer - house is to be called our garden ,
全部 这 长的 边界 在后面 这 夏天 - 房子 是 到 是 称为 我们的 花园 ,
凉亭后面那长长的一圈花坛都称为我们的花园。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][,ɪz] [naʊ] ['pʊtɪŋ] [ɪn][, 'ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ju: 'es] ; [ænd; ənd] [wen] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; ər]
and it is now putting in order for us ; and when neither of us are
和 它 是 现在 推杆 在 命令 为了 我们 ; 和 什么时候 两者都不 的 我们 是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
它现在正在为我们安排一切; 而当我们都不在的时候,

[maɪ] [ænt] [sez] [ðə; ði] [,gɑ:rdnər] [æɪ; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] :
my aunt says the gardener shall take care of it :
我的 阿姨 说道 这 园丁 将 拿 关心 的 它 :
我姑姑说园丁会负责照料它:

[,aɪ 'ti:][,ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [,bju:trɪf(ə)] [roʊz] - [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [rʌbz] ; [ænd; ənd] ['tɒməs] [ɪz] ['plæntɪŋ]
it is full of beautiful rose - trees and flowering shrubs ; and Thomas is planting
它 是 满的 的 美丽的 玫瑰 - 树木 和 开花 灌木 ; 和 托马斯 是 种植
['meni] [mɔ: r] ,
many more ,
许多 更多的 ,
那里种满了美丽的玫瑰树和开花灌木; 托马斯还在种植更多。

[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [mɪnjə'net] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [si:dz] , [soʊ][ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ,
and sowing mignonette , and other seeds , so that when you come here ,
和 播种 小醋汁 , 和 其他 种子 , 所以 那 什么时候 你 来 这里 ,
并播种木犀草和其他种子, 这样当你来到这里时,

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:] [kwart] ['flɜ:rɪŋ] .
you will find it quite flourishing .
你 将要 寻找 它 相当 芊芊 .
你会发现它长势喜人。

" [maɪ] [ænt] [sendz] [em 'i:] [veri] [ɔ:f(ə)n][wið; wiθ] ['bɪdi] [tu:; tə] [wɔ:k] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [said] ,
" **My aunt sends me very often with Biddy to walk by the sea - side** ,
" 我的 阿姨 发送 我 非常 经常 和 比迪 到 走 经过 这 海 - 边 ,
“我姑妈经常让我和比迪一起去海边散步，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv] [veri] ['prɪti] ['felz] [ænd; ənd] [si:] - [wi:dz] , [wɪtʃ] [aɪ]
and I have found a number of very pretty shells and sea - weeds , which I
和 我 有 成立 一个 数字 的 非常 漂亮的 贝壳 和 海 - 杂草 , 哪个 我
[æɪ; jəl] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ,
shall bring you ,
将 带来 你 ,

我还找到了一些非常漂亮的贝壳和海藻，我会带给你。
[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kjʊri'ɑ:səti] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and a great many curiosities which I have picked up on the beach .
和 一个 伟大的 许多 奇闻异事 哪个 我 有 挑选 向上 在 这 海滩 .

还有我在海滩上捡到的许多奇奇怪怪的东西。
[aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [θɪŋz] [brɪfɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd] .
I never saw such things before , and I am sure you never did .
我 绝不 锯 这样的 事物 前 , 和 我 是 当然 你 绝不 做过 .
我以前从未见过这样的事情，我相信你也从未见过。

[wi:; wi] ['nevər] [si:] ['eni] [θɪŋ] [wer] [wi:; wi][lɪv; laɪv][bʌt; bət] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['peɪvmənt] — [hɪr] [aɪ]
We never see any thing where we live but houses and pavement — here I
我们 绝不 看 任何 事物 在哪里 我们 居住 但 房屋 和 路面 — 这里 我
[hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['moʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hei,meɪkər] ,
have seen the mowers and the haymakers ,
有 已见 这 割草机 和 这 干草人 ,
我们住的地方除了房子和人行道什么也看不到——而在这里，我却看到了割草机和收割干草的人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [hei] , [ænd; ənd] [haʊ] ['bʌtər] [ɪz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər]
and I know how to make hay , and how butter is made , and many other
和 我 知道 如何 到 制作 干草 , 和 如何 黄油 是 制成 , 和 许多 其他
[θɪŋz] .
things :
事物 :

我知道怎么做干草，怎么做黄油，以及其他很多事情。
" [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [dɪr] ['fæni] !
" **Good night , my dear Fanny !**
" 好的 夜晚 , 我的 亲爱的 舐 !
“晚安，我亲爱的芬妮！ ”

[preɪ] [ɡɪv] [maɪ]['du:ti][tu:; tə] [dɪr] ['mæmə] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [em 'i:] ,
Pray give my duty to dear mamma , and believe me ,
祈祷 给 我的 责任 到 亲爱的 妈妈 , 和 相信 我 ,
请将我的职责交给亲爱的妈妈，请相信我。

" [jʊr; jər][moʊst] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] ,
" **Your most affectionate sister** ,
" 你的 最多 亲热 姐姐 ,
你最亲爱的姐姐，

" [sə'si:liə] .
" **Cecilia** .
" 塞西莉亚 .
“塞西莉亚。”

" [ˈfæni] [wʌz; wəz] [drɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðɪs] [ˈletər] , [ænd; ənd] [roʊt] [ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈænsər]
" **Fanny was delighted at receiving this letter , and wrote the following answer**
" 舫 尼 曾 是 高 兴 极 了 在 接 收 这 信 , 和 写 道 这 下 列 的 回 答
[tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈsɪstər] :
to her sister :
到 她 姐 姐 :

范妮收到这封信后非常高兴，并给她的姐姐写了如下回信：

" [maɪ] [dɪr] [səˈsi:lɪə] ,
" **MY DEAR CECILIA ,**
" 我 的 亲 爱 的 塞 西 莉 亚 ,
" I am very happy in the country !
" 我 是 到 听 到 那 你 是 所 以 快 乐 的 在 这 国 家 !
" How glad I am to hear that you are so happy in the country !
" 如 何 高 兴 的 我 是 到 听 到 那 你 是 所 以 快 乐 的 在 这 国 家 !

听到你在乡下过得这么开心，我真是太高兴了！

[aɪ] [ʊd; ʒəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ˈmæmə]
I should certainly like very much to be with you , but not to leave mamma
我 应 该 当 然 喜 欢 非 常 很 多 到 是 和 你 , 但 不 是 到 离 开 妈 妈
[əˈlouŋ] ;
alone ;
独 自 的 ;

我当然很想和你在一起，但不能让妈妈一个人待着；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [ɡʊd] ,
and she is so good ,
和 她 是 所 以 好 的 ,

她真的很优秀。

[ðæt] [aɪ][erɪˈem][nɑ:t][hæf][soʊ] [ˈlouŋli] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʊd; ʒəd][bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [ˈæbsəns] .
that I am not half so lonely as I thought I should be in your absence .
那 我 是 不 是 一 半 所 以 孤 独 作 为 我 想 法 我 应 该 是 在 你 的 缺 席 .

你不在身边，我并没有想象中那么孤独。

[ˈoʊŋli] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] [ˈsɪstər] !
Only think , my dear sister !
仅 有 的 思 考 , 我 的 亲 爱 的 姐 姐 !

想想吧，我亲爱的妹妹！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɔ:t] [emɪˈi:][ðə; ði] [swi:təst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡoʊldfɪntʃ] [ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:] , [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][soʊ]
she has bought me the sweetest little goldfinch you ever saw , and it is so
她 有 买 我 这 最 甜 美 的 小 的 金 翅 雀 你 曾 经 锯 , 和 它 是 所 以
[teɪm] ,
tame ,
驯 服 ,

她给我买了一只你见过的最可爱的小金翅雀，它非常温顺。

[ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][keɪdʒ] ,
that the moment I come near the cage ,
那 这 片 刻 我 来 靠 近 这 笼 ,

当我靠近笼子的那一刻，

[aɪˈti:][dʒʌmps] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [pɜ:rtʃ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
it jumps down from its perch to see what I have got for it .
它 跳 跃 向 下 从 它 是 栖 息 到 看 什 么 我 有 得 到 为 了 它 .

它从栖木上跳下来，看看我准备了什么。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] : [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən][emɪˈi:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈʃɑ:p] ,
" **But this is not all : she has taken me to a shop ,**
" 但 这 是 不 是 全 部 : 她 有 已 采 取 我 到 一 个 店 铺 ,
" I don't know if she has taken me to a shop ,
" 但 这 还 不 是 全 部 : 她 带 我 去 了 一 家 商 店 ,

[ænd; ənd] [bɔ:t] [em 'i:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['prɪtɪ] [prɪnts] ,
and bought me a great many pretty prints ,
和 买 我 一个 伟大的 许多 漂亮的 印刷 ;
还给我买了好多漂亮的版画,
[wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [hʊm]
which I am sure you will have great pleasure in looking at when you come home
哪个 我 是 当然 你 将要 有 伟大的 乐趣 在 寻找 在 什么时候 你 来 家
.
:
.

我相信你回家后一定会非常高兴地欣赏它们。
[wɪz; wi] [hæv; həv] [bɪn] [twɑɪs] [æt; ət] [em] — — [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [maɪ] [dɪr]
We have been twice at M — — to spend the day ; and indeed , my dear
我们 有 到过 两次 在 M — — 到 花费 这 天 ; 和 的确 , 我的 亲爱的
[sə'si:lɪə] ,
Cecilia ,
塞西莉亚 ,

我们曾两次到M——消磨时光; 的确, 我亲爱的塞西莉亚,
[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
I have had a great deal of pleasure ,
我 有 有 一个 伟大的 交易 的 乐趣 ,
我感到非常荣幸,

[ðʊ] [pər'hæps] [nɔ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ɪn] [jɒr; jər] [fi:ldz] [ænd; ənd]
though perhaps not quite so much as you have had in your fields and
尽管 也许 不是 相当 所以 很多 作为 你 有 有 在 你的 字段 和
[medəʊz] ,
meadows ,
草地 ,

虽然可能没有你们田野和草地上那么多,
[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [jɒr; jər] ['heɪmɪkər] ;
and among your haymakers ;
和 之中 你的 干草人 ;

以及你们这些收割干草的人;
[bʌt; bət] ['mæmə] [sez] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [ɪf] [wi:; wi] [tʃu:z] [aɪ 'ti:] ,
but mamma says we may be happy in any place if we choose it ,
但 妈妈 说道 我们 可能 是 快乐的 在 任何 地方 如果 我们 选择 它 ,
但妈妈说, 只要我们愿意, 无论在哪里我们都可以幸福。

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:r'selvz] [kən'tentɪd] ,
and will determine to make ourselves contented ,
和 将要 决定 到 制作 我们自己 满足 ,
我们将下定决心让自己感到满足,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [wer] [wi:; wi]
instead of spending our time in wishing ourselves in other places than where we
反而 的 开支 我们的 时间 在 祝 我们自己 在 其他 地方 比 在哪里 我们
[ɑ:r; ər] :
are :
是 :

与其把时间浪费在幻想自己身处别处:
[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['veri] [raɪt] ,
and I am sure she is very right ,
和 我 是 当然 她 是 非常 正确的 ,
我相信她是完全正确的。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [fret] [ænd; ənd][veks][maɪ'self][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][er 'em][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
for if I were to fret and vex myself because I am not in the country ,
为了 如果 我 是 到 烦恼 和 烦恼 我 因为 我 是 不是 在 这 国家 ,
因为如果我因为不在国内而忧虑烦恼,

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [taʊn] , [maɪ] ['ɡoʊldfɪntʃ] [ænd; ənd][maɪ]
and you do the same because you are not in town , my goldfinch and my
和 你 做 这 相同的 因为 你 是 不是 在 镇 , 我的 金翅雀 和 我的
[prints] ,
prints ,
印刷 ,

你也一样, 因为你不在城里, 我的金翅雀和我的版画,
[maɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][em] — — , [ænd; ənd][ɔːl] ['mɑːməz] ['kaɪndnəs] , [wʊd]
my pleasant walks in the gardens at M — — , and all mamma's kindness , would
我的 令人愉快的 散步 在 这 花园 在 M — — , 和 全部 妈妈的 仁慈 , 会
[biː; bi][bɔːst] [ə'pɑːn][em 'iː] ,
be lost upon me ,
是 丢失的 之上 我 ,

我在M——花园里的愉快散步, 以及妈妈所有的关爱, 都将与我无关。
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪn][jɔːr; jər]['lɪt(ə)l] ['ɡɑːrdn] , [ɔːr][ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
and you would have no pleasure in your little garden , or in looking at the
和 你 会 有 不 乐趣 在 你的 小的 花园 , 或者 在 寻找 在 这
['heɪməkər] ,
haymakers ,
干草人 ,

这样一来, 你既不会从你的小花园里获得乐趣, 也不会从观看割草工人的身影中获得乐趣。
[jɔːr; jər] ['felz] , [jɔːr; jər] [siː] - [wiːdz] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʲɔɾi'ɑːsəti] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ] .
your shells , your sea - weeds , or any of the curiosities you meet with .
你的 贝壳 , 你的 海 - 杂草 , 或者 任何 的 这 奇闻异事 你 见面 和 .
你的贝壳、海藻, 或者你遇到的任何奇特生物。

" [preɪ] , [dɪr] [sə'siːliə] , [let][em 'iː][hæv; həv][wʌŋ] [mɔːr] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kʌm]
" **Pray , dear Cecilia , let me have one more letter from you before you come**
" 祈祷 , 亲爱的 塞西莉亚 , 让 我 有 一 更多的 信 从 你 前 你 来
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
"亲爱的塞西莉亚, 在你回家之前, 请让我再收到你的一封信吧。"

[ænd; ənd][duː][nɑːt][bɜːrn] [maɪn] ,
and do not burn mine ,
和 做 不是 烧伤 矿 ,
不要烧我的矿井。

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; ʃəl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [aɪ] [raɪt] [nekst] [jɪr] ; [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] ,
for I shall like to see how much better I write next year ; and so will you ,
为了 我 将 喜欢 到 看 如何 很多 更好的 我 写 下一个 年 ; 和 所以 将要 你 ,
因为我很想看看我明年的写作水平能提高多少; 你也一样。

[aɪ] [der] [seɪ] , [soʊ][aɪ][jæl; ʃəl] [lɑːk] [ʌp] [jɔːr; jər] ['letərz] [ɪn][maɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] - [trʌŋk] .
I dare say , so I shall lock up your letters in my little work - trunk .
我 敢 说 , 所以 我 将 锁 向上 你的 信件 在 我的 小的 工作 - 树干 .
我想我会把你的信锁在我的小工作箱里。

" ['mæmə] [dɪ'zaɪɜːz] [hɜːr; hər] [best] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **Mamma desires her best love to you .**
" 妈妈 欲望 她 最好的 爱 到 你 .
妈妈希望把她最美好的爱送给你。

[gɪv] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə][maɪ] [ænt] , [ænd; ənd] [brɪːv] [em ˈiː]

Give my duty to my aunt , and believe me
给 我的 责任 到 我的 阿姨 , 和 相信 我

把我的责任托付给我的姑姑，相信我。

" [jɔː; jər] [əˈfekʃənət] [ˈsɪstər] ,
" **Your affectionate sister** ,
" 你的 亲热 姐姐 ,

你亲爱的姐姐，

" [ˈfæni] .
" **Fanny** .
" 舢 。

“舢。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [brɪˈfɔːr] [ˈfæni] [hɜːrd] [əˈgen] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
" **It was almost a fortnight before Fanny heard again from her sister** ,
" 它 曾是 几乎 一个 两星期 前 舢 听到 再次 从 她 姐姐 ,
[wen] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][ˈbæskɪt] ,
when one morning a basket ,
什么时候 一 早晨 一个 篮子 ,

“差不多过了两周，范妮才再次收到她姐姐的消息，一天早上，她收到一个篮子，

[ˈkʌvəd] [ˈveri] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrs(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [taɪd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
covered very closely , and a small parcel , with a letter tied upon it ,
涵盖 非常 密切 , 和 一个 小的 包裹 , 和 一个 信 系 之上 它 ,
[wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [sterz] ,
were brought up stairs ,
是 带来 向上 楼梯 ,

包裹严实，一个小包裹，上面系着一封信，被人送上了楼。

[ænd; ənd] [pleɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
and placed upon the table before her .
和 放置 之上 这 桌子 前 她 .

并放在她面前的桌子上。

[ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz] :
The letter was from her sister , and contained the following words :
这 信 曾是 从 她 姐姐 , 和 包含 这 下列的 字 :

信是她姐姐写的，内容如下：

" [maɪ] [dɪr] [ˈfæni] ,
" **MY DEAR FANNY** ,
" 我的 亲爱的 舢 ,

“我亲爱的芬妮，

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][em ˈiː] [mʌt] [ˈsuːnər] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwertɪd] [tuː; tə] [raɪt] [baɪ]
" **You would have heard from me much sooner , but I waited to write by**
" 你 会 有 听到 从 我 很多 很快 , 但 我 等待 到 写 经过
[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,

“如果你还在世，我早就给你写信了，但我一直等到乔治那年才写信。”

[huːm] [maɪ] [ænt] [toʊld][em ˈiː][ɪː; ʃɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [send] [tuː; tə] [taʊn] [ɑːn] [ˈbɪznəs] .
whom my aunt told me she should be obliged to send to town on business .
谁 我的 阿姨 讲述 我 她 应该 是 有义务 到 发送 到 镇 在 商业 .

我姑妈告诉我，她有义务派他去城里办事。

[hiː; hi] [brɪŋz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈstrɔːberɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌv] [tuː; tə]
He brings you a basket of strawberries from her , with her love to
他 带来 你 一个 篮子 的 草莓 从 她 , 和 她 爱 到
[juː; jʊ] :
you :
你 :

他带来了一篮她送你的草莓，饱含着她对你的爱：

[ˌfɔːrˈtiːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] ,
fourteen of them are from our garden ,
十四 的 他们 是 从 我们的 花园 ,
其中十四株来自我们自己的花园，

[ænd; ænd][aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænd:t]
and I assure you I had a pleasure in picking them , which I cannot
和 我 保证 你 我 有 一个 乐趣 在 挑选 他们 , 哪个 我 不能
[dɪˈskraɪb] :
describe :
描述 :

我可以向你保证，采摘它们的过程令我非常愉快，那种感觉难以言表：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [liːf] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,
they are in a leaf by themselves ,
他们 是 在 一个 叶子 经过 他们自己 ,
它们单独待在一片叶子里。

[ænd; ænd][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [let][em ˈiː] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][raɪp][ænd; ænd] [swiːt] ,
and I beg you will let me know if they are ripe and sweet ,
和 我 求 你 将要 让 我 知道 如果 他们 是 成熟 和 甜的 ,
请你告诉我它们是否成熟香甜。

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɔːt] [teɪst] [ðem; ðəm] ; [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst] .
for I did not taste them ; I was determined to send you all the first .
为了 我 做过 不是 品尝 他们 ; 我 曾是 决定 到 发送 你 全部 这 第一的 .
因为我没有尝过；我决定先把这些都寄给你们。

[aɪ][send][juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv] [ˈfelz] [ænd; ænd] [siː - [wiːdz] , [ænd; ænd] [wen] [aɪ]
I send you also a little parcel of shells and sea - weeds , and when I
我 发送 你 还 一个 小的 包裹 的 贝壳 和 海 - 杂草 , 和 什么时候 我
[eɪ ˈem][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
am with you ,
是 和 你 ,
我还寄给你一小包贝壳和海藻，等我见到你的时候，

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I will teach you how to make very pretty pictures of them ,
我 将要 教 你 如何 到 制作 非常 漂亮的 图片 的 他们 ,
我会教你如何拍出非常漂亮的照片，

[æz; əz][maɪ] [ænt] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [tiːtʃ] [em ˈiː] .
as my aunt has had the goodness to teach me .
作为 我的 阿姨 有 有 这 善良 到 教 我 .
这是我姑姑好心教我的。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [hɪr] ,
" **I have been very happy here ,**
" 我 有 到过 非常 快乐的 这里 ,
我在这里过得很开心，

[ðoo] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [pərˈsweɪd] [maɪˈself][tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] ,
though I could not persuade myself to believe it possible when I first came ,
尽管 我 可以 不是 说服 我 到 相信 它 可能的 什么时候 我 第一的 来了 ,
虽然我刚来的时候无法说服自己相信这是可能的，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['mæmə] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl]
because I could not have mamma and you with me ; but I shall
因为 我 可以 不是 有 妈妈 和 你 和 我 ; 但 我 将
[rɪ'membər] [hɜːr; həɪ][əd'vaɪs] ,
remember her advice ,
记住 她 建议 ,
因为我不能同时拥有妈妈和你；但我会记住她的忠告。

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzɪd] , [ænd; ənd][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [wer] [aɪ][eɪ'lem] ,
and always endeavour to be pleased , and find amusement where I am ,
和 总是 努力 到 是 高兴 , 和 寻找 娱乐 在哪里 我 是 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ,
and with what I have ,
和 和 什么 我 有 ,
并且要始终努力让自己感到快乐，无论身处何地，无论拥有什么，都要寻找乐趣。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fretɪŋ] , [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkʌz(ə)n] [ˈeməli] ,
instead of fretting , like our cousin Emily ,
反而 的 烦躁 , 喜欢 我们的 表哥 艾米丽 ,
而不是像我们的表妹艾米丽那样忧心忡忡，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [bluː] [wɜːrk] - [bæg] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn] ,
because she had not a blue work - bag instead of a pink one ,
因为 她 有 不是 一个 蓝色的 工作 - 包 反而 的 一个 粉色的 一 ,
因为她没有蓝色的工作包，而是粉色的。

[ɔːr][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [siː] [hæd; həd][æn; ən][ˈaɪvəri] ['tuːθpɪk] - [keɪs] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
or because see had an ivory toothpick - case given to her when she
或者 因为 看 有 一个 象牙 牙签 - 案件 给定 到 她 什么时候 她
[wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] - [ʃel] [wʌn] .
was wishing for a tortoise - shell one .
曾是 祝 为了 一个 龟 - 壳 一 .
或者因为她想要一个玳瑁牙签盒，结果却得到了一个象牙牙签盒。

" [maɪ] [ænt] [sez] , [ðæt] ['tʃɪldrən] [huː] [duː][soʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['taɪərsəm] ,
" My aunt says , that children who do so are so very tiresome ,
" 我的 阿姨 说道 , 那 孩子们 WHO 做 所以 是 所以 非常 令人厌烦 ,
“我姑姑说，这样做的孩子非常令人厌烦。”

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [dɪs'laɪkt] [baɪ] ['evri] ['bɑːdi] ,
that they make themselves disliked by every body ,
那 他们 制作 他们自己 不喜欢 经过 每一个 身体 ,
他们让自己成为人人厌恶的对象，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ,
and that they are never invited a second time to a house ,
和 那 他们 是 绝不 受邀 一个 第二 时间 到 一个 房子 ,
而且他们永远不会被邀请第二次到那户人家做客。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˈvɪzɪt] .
because people are generally tired of their company on the first visit .
因为 人们 是 一般来说 疲劳的 的 他们的 公司 在 这 第一的 访问 .
因为人们通常在第一次拜访后就会对他们感到厌倦。

" [aɪ][hoʊp][aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['dɪrɪst] ['mæmə] [nekst] [wiːk] ;
" I hope I shall see you and my dearest mamma next week ;
" 我 希望 我 将 看 你 和 我的 亲爱的 妈妈 下一个 星期 ;
“我希望下周能见到你和我亲爱的妈妈；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] [tuː; tə][em 'iː][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ,
but you may write to me by George ,
但 你 可能 写 到 我 经过 乔治 ,
但你可以代乔治给我写信，

[fɔːr; fər][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈveri] [mʌt] [ˌdisəˈpɔɪntɪd] [ɪf][hiː; hi][rɪˈtʃ:rn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm]
for I shall be very much disappointed if he returns without a letter from
为了 我 将 是 非常 很多 失望的 如果 他 返回 没有 一个 信 从
[juː; jʊ] . — [əˈduː] ! [dɪr] [ˈfæni] .
you . — Adieu ! dear Fanny .
你 . — 再见 ! 亲爱的 舫 .

如果他回来时没有带回你的信，我会非常失望的。——再见！亲爱的芬妮。

" [aɪ][eɪˈem] [əˈfekʃənətli] [jɔːrʒ] ,
" **I am affectionately yours** ,
" 我 是 亲切地 你的 ,

“我深爱着你，

" [səˈsiːliə] .
" **Cecilia** .
" 塞西莉亚 .

“塞西莉亚。”

" [ˈfæni] [hæd; həd][ˈoʊnli][taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [jɔːrt] [noʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstər] ,
" **Fanny had only time to write a short note to her sister** ,
" 舫 有 仅有的 时间 到 写 一个 短的 笔记 到 她 姐姐 ,

范妮只来得及给姐姐写了一张便条，

[wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [suːn] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ; [ænd; ənd] [sɪˈsiːliəz] [rɪˈtʃ:rn] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːk] ,
which George called for soon after dinner ; and Cecilia's return the following week ,
哪个 乔治 称为 为了 很快 后 晚餐 ; 和 塞西莉亚的 返回 这 下列的 星期 ,

乔治晚饭后不久就打电话来；塞西莉亚则在下周返回。

[pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrəˈspɔːndəns] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] .
put an end to the correspondence for that time .
放 一个 结尾 到 这 一致 为了 那 时间 .

暂时结束了这段通信。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsɪstər] [wɜːr; wər] [ɪkˈstriːmli] [ˈhæpi] [tuː; tə] [miːt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd]
The two sisters were extremely happy to meet , though they had not made
这 二 姐妹 是 极其 快乐的 到 见面 , 尽管 他们 有 不是 制成

[ðəmˈselvz] [ˌdisəˈgriːəb(ə)l] ,
themselves disagreeable ,
他们自己 令人不快的 ,

两姐妹见面非常高兴，尽管她们并没有表现得令人不快。

[ænd; ənd] [tiːzd] [ˈpiːp(ə)] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪl] [ˈhjuːmər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] ; [ænd; ənd]
and teased people with their ill humour when they were separated ; and
和 戏弄 人们 和 他们的 患病的 幽默 什么时候 他们 是 分开 ; 和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [wel] [kənˈvɪnst] ,
they were very well convinced ,
他们 是 非常 出色地 确信 ,

他们分开后，就用坏脾气取笑别人；而且他们对此深信不疑。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [baɪ][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hæv; həv]
that if they had done so , they should have suffered by it , and have
那 如果 他们 有 完毕 所以 , 他们 应该 有 遭受 经过 它 , 和 有

[bɪn] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
been very uncomfortable .
到过 非常 不舒服 .

如果他们那样做了，他们就会因此遭受损失，并且会感到非常不舒服。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈsʌmər] [ˈfæni] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] ,
The following summer Fanny paid a visit to her aunt ,
这 下列的 夏天 舫 有薪酬的 一个 访问 到 她 阿姨 ,

第二年夏天，范妮去拜访了她的姑妈。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] [ɪn] [sʌtʃ] [gʊd][ˈɔːrdər] ,
and had the pleasure of finding their little garden in such good order ,
和 有 这 乐趣 的 寻找 他们的 小的 花园 在 这样的 好的 命令 ,
很高兴看到他们的小花园整理得如此井井有条。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['strɔːberɪz] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [send] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] -
and so many strawberries in it , that she could send her sister a basket -
和 所以 许多 草莓 在 它 , 那 她 可以 发送 她 姐姐 一个 篮子 -
[fʊl] .
full .
满的 .

里面有很多草莓，她可以送她妹妹满满一篮子。
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɜːrk] ['veri] ['niːtli] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ['hævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɑːrs(ə)]
She could work very neatly ; and her aunt having given her a large parcel
她 可以 工作 非常 整齐地 ; 和 她 阿姨 拥有 给定 她 一个 大的 包裹

[ʌv; əv] [sɪlks] ,
of silks ,
的 帛 ,
她做事非常利落；而且她姑妈还送给她一大包丝绸，

[ˈrɪbənd] , [twɪst] , [ænd; ənd][ɡoʊld][kɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [pˈrɪtɪst] ['pɪnkʊʃn] [ðæt] ['evər][wɜːr; wər]
riband , twist , and gold cord , she made the prettiest pincushions that ever were
丝带 , 捻 , 和 金子 绳索 , 她 制成 这 最漂亮的 针垫 那 曾经 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

她用丝带、麻绳和金线，制作出了有史以来最漂亮的针插。
[tuː; tə] [send] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] , [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌznz] .
to send to her mamma , her sister , and her cousins .
到 发送 到 她 妈妈 , 她 姐姐 , 和 她 表兄弟姐妹 .

寄给她的妈妈、姐姐和表兄弟姐妹。
[səˈsiːliə] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [faːnd][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [əˈtentɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Cecilia was extremely fond of drawing , and was so attentive to her
塞西莉亚 曾是 极其 喜爱 的 绘画 , 和 曾是 所以 细心 到 她

[ˈlesnz; ˈlesənz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪstəz] ['æbsəns] ,
lessons during her sister's absence ,
课程 期间 她 姐妹 缺席 ,
塞西莉亚非常喜欢画画，在她姐姐不在家的时候，她上课非常认真。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɔːrtˈfoʊliou] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [θɪŋz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrɪn]
that she had a portfolio full of pretty things to shew her on her return
那 她 有 一个 文件夹 满的 的 漂亮的 事物 到 展示 她 在 她 返回
.
:
.

她带了一大堆漂亮的東西，准备回来给她看。
[noʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpiːə] [ðæn; ðən][səˈsiːliə][ænd; ənd] [ˈfæni] ,
No little girls in the world could be happier than Cecilia and Fanny ,
不 小的 女孩们 在 这 世界 可以 是 更快乐 比 塞西莉亚 和 舢 ,

世界上没有哪个小女孩会比塞西莉亚和范妮更幸福了。
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] : [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][ðer; ðər]
and the reason of it is very plain : they were always obedient to their
和 这 原因 的 它 是 非常 清楚的 : 他们 是 总是 听话 到 他们的

[ˈmɑːməz] [kəˈmændz] ,
mamma's commands ,
妈妈的 命令 ,
原因很简单：他们总是听妈妈的话。

[kaɪnd][tu:;; tə][ðə; ði] ['sɜ:r.vənt] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tu:;; tə] ['evrɪ] ['bɑ:di] ; ['ɔ:lweɪz] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]
kind to the servants , and obliging to every body ; always contented with
种类 到 这 仆人 , 和 乐于助人 到 每一个 身体 ; 总是 满足 和
[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
what they had ,
什么 他们 有 ,

善待仆人，乐于助人；总是对自己拥有的一切感到满足。

[ænd; ənd][ɪn] [wət'evər] [pleɪs] [ðeɪ] ['hæpənd] [tu:;; tə][bi:; bi] ;
and in whatever place they happened to be ;
和 在 任何 地方 他们 发生 到 是 ;

无论他们身处何地；

[ænd; ənd] ['nevər] ['fretf(ə)l][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] ['hju:mər] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:;; tə][du:] ,
and never fretful and out of humour for want of something to do ,
和 绝不 烦躁 和 出去 的 幽默 为了 想 的 某物 到 做 ,

而且从不因为无所事事而烦躁不安、失去兴致。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'devər] [tu:;; tə] [lɜ:rn] ['evrɪ] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]
for they had endeavoured to learn every thing when they had an
为了 他们 有 努力 到 学习 每一个 事物 什么时候 他们 有 一个

[ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
opportunity of doing so ,
机会 的 正在做 所以 ,

因为他们一有机会就努力学习一切事物。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['nevər][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] .
that they might never be at a loss for employment and amusement .
那 他们 可能 绝不 是 在 一个 损失 为了 就业 和 娱乐 .

这样他们就永远不会缺少工作和娱乐。

[ˈhenrɪ] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ˈhenrɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv] ['brɪstl] : [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] -
Henry was the son of a merchant of Bristol : he was a very good -
亨利 曾是 这 儿子 的 一个 商人 的 布里斯托尔 : 他 曾是 一个 非常 好的 -

['neɪtʃərd] , [ə'blaɪdʒɪŋ] [bɔɪ] ,
natured , obliging boy ,
自然 , 乐于助人 男生 ,

亨利是布里斯托尔一位商人的儿子：他是一个非常善良、乐于助人的男孩。

[ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [moʊst]
and loved his papa and mamma , and his brothers and sisters , most
和 喜爱 他的 爸爸 和 妈妈 , 和 他的 兄弟 和 姐妹 , 最多

[ə'fekʃənətli] ;
affectionately ;
亲切地 ;

他深爱着他的爸爸妈妈、兄弟姐妹；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][wʌn] ['veri] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [fɔ:lt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
but he had one very disagreeable fault , which was ,
但 他 有 一 非常 令人不快的 过错 , 哪个 曾是 ,

但他有一个非常令人讨厌的缺点，那就是：

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:;; tə][bi:; bi] [də'rektɪd] [ɔ:r] [əd'vaɪzd] ,
that he did not like to be directed or advised ,
那 他 做过 不是 喜欢 到 是 指导 或者 建议 ,

他不喜欢被人指导或建议。

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [əˈpɪrd] [dɪsˈpli:zd] [wen] [ˈeni] [ˈbɑ:di][ˈoʊnli][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt]
but **always** **appeared** **displeased** **when any body only** **hinted** **to** **him** **what**
但 总是 出现 不高兴 什么时候 任何 身体 仅有的 暗示 到 他 什么
[hi:; hi] [maɪt] ,
he **might** ,
他 可能 ,
但只要有人暗示他可能会做什么，他总是显得很不高兴。

[ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][du:;] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi] [nu:] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔ:ŋ] [ˈpɜ:rɪfɪktli]
or what **he** **ought not** **to do** ; **he** **fancied** **he** **knew right** **from** **wrong** **perfectly**
或者 什么 他 应该 不是 到 做 ; 他 幻想 他 知道 正确的 从 错误的 完美
[wel] ,
well ,
出色地 ,
或者说，他不知道自己不应该做什么；他自以为非常清楚对错。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪˈkwaɪər] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə][dəˈrekt][hɪm; ɪm] .
and **that** **he** **did not** **require** **any one** **to** **direct** **him** .
和 那 他 做过 不是 要求 任何 一 到 直接的 他 :
他不需要任何人指导他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mu:st][ˈeɪmiəb(ə)] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
He **was** **the** **most** **amiable** **boy in the world** ,
他 曾是 这 最多 可亲 男生 在 这 世界 ,
他是世界上最和蔼可亲的男孩。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] :
if you would let him have his own way :
如果 你 会 让 他 有 他的 自己的 方式 :
如果你让他为所欲为：

[hi:; hi] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeni] [ˈbɑ:di] [seɪ] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
he never heard any body say they wished for a thing ,
他 绝不 听到 任何 身体 说 他们 希望 为了 一个 事物 ,
他从未听任何人说过他们想要什么。

[ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rʌn] [tu:; tə] [get] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ;
that he did not run to get it for them , **if it was in his power** ;
那 他 做过 不是 跑步 到 得到 它 为了 他们 , 如果 它 曾是 在 他的 力量 ;
即使他有能力，他也没有跑去帮他们弄到手；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈredi] [tu:; tə] [lend] [hɪz; ɪz] [tɔɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]
and no one could be more ready to lend his toys to his brothers and
和 不 一 可以 是 更多的 准备好 到 借 他的 玩具 到 他的 兄弟 和
[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,
而且，没有人比他更乐意把自己的玩具借给兄弟姐妹了。

[wenˈevər] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [tu:; tə][dɪˈzaɪər][ðem; ðəm] :
whenever they appeared to desire them :
每当 他们 出现 到 欲望 他们 :
每当他们表现出想要这些东西的时候：

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][nɑ:t][tu:; tə][stænd][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,
but the moment he was told not to stand so near the fire ,
但 这 片刻 他 曾是 讲述 不是 到 站立 所以 靠近 这 火 ,
但当他被告知不要站在火堆附近时，

[ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə][dʒʌmp] [daʊn] [tu:;] [ɔ:r] [θri:] [sterz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
or not to jump down two or three stairs at a time ,
或者 不是 到 跳 向下 二 或者 三 楼梯 在 一个 时间 ,
或者不要一次跳下两三级台阶，

[nɑ:t][tu:; tə] [klaɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [teɪblz] ,
not to climb upon the tables ,
不是 到 爬 之上 这 表格 ;
不要爬上桌子,
[ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [ker] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hi:; hi] [gru:] [də'rektli; daɪ'rektli]['æŋgrɪ]
or to take care he did not fall out of the window , he grew directly angry
或者 到 拿 关心 他 做过 不是 落下 出去 的 这 窗户 , 他 生长 直接地 生气的
,

为了防止自己从窗户掉下去，他直接勃然大怒。
[ænd; ʌnd] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] — [sed] [hi:; hi]
and asked if they thought he did not know what he was about — said he
和 问 如果 他们 想法 他 做过 不是 知道 什么 他 曾是 关于 — 说 他
[wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər][ə; eɪ]['berbi] ,
was no longer a baby ,
曾是 不 更长 一个 婴儿 ;
他们问他们是否认为他不知道自己在做什么——他说他不再是小孩子了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and that he was certainly big enough to take care of himself .
和 那 他 曾是 当然 大的 足够的 到 拿 关心 的 他自己 ;
而且他个子很高，完全可以照顾好自己。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:r; wər] [ɪk'stri:mli] ['sa:ri] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðɪs] [fɔ:lt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər]
His friends were extremely sorry to perceive this fault in his disposition , for
他的 朋友们 是 极其 对不起 到 感知 这 过错 在 他的 处置 ; 为了
[ˈevri] ['ba:di] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
every body loved him ,
每一个 身体 喜爱 他 ;
他的朋友们得知他性格中有这个缺点，都非常难过，因为每个人都喜欢他。

[ænd; ʌnd] [wɪft] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] , [ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['berbi] , [hi:; hi]
and wished to convince him , that , though he was not a baby , he
和 希望 到 说服 他 , 那 , 尽管 他 曾是 不是 一个 婴儿 , 他
[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
was but a child ;
曾是 但 一个 孩子 ;
并希望让他相信，虽然他不是婴儿，但他只是个孩子；

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [ə'vɔɪd] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] , [hi:; hi][mʌst; məst] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
and that if he would avoid getting into mischief , he must , for some
和 那 如果 他 会 避免 获得 进入 恶作剧 , 他 必须 , 为了 一些
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ;
如果他不惹是生非，他就必须在几年内这样做。

[səb'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [də'rektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑ:pə][ænd; ʌnd] ['mæmə] , [ænd; ʌnd] ,
submit to be directed by his papa and mamma , and ,
提交 到 是 指导 经过 他的 爸爸 和 妈妈 , 和 ,
服从父母的指导，并且
[ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] [baɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] :
in their absence by some other person who knew better than he did :
在 他们的 缺席 经过 一些 其他 人 WHO 知道 更好的 比 他 做过 :
在他们不在场的情况下，由其他比他更懂行的人代为处理：

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈnevər][ˈmaɪndɪd][ðer; ðər][ədˈvaɪs] ,
but he never minded their advice ,
但 他 绝不 有思想 他们的 建议 ,
但他从不理会他们的建议。

[tɪl][hi:; hi][hæd; həd][wʌn][deɪ] ˈnɪrli [bɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][nɑ:t] ˈætendɪŋ [tu:; tə][aɪˈti:] .
till he had one day nearly lost his life by not attending to it .
直到 他 有 一 天 几乎 丢失的 他的 生活 经过 不是 参加 到 它 .
直到有一天，他因为没有重视这个问题而差点丢了性命。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] , [hu:] ˈvɪzɪtɪd [hɪz; ɪz] ˈmæmə , [ænd; ənd][hu:] [wʌz; wəz] ɪkˈstri:mli [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
A lady , who visited his mamma , and who was extremely fond of him ,
一个 女士 , WHO 到访 他的 妈妈 , 和 WHO 曾是 极其 喜爱 的 他 ,
一位去看望他母亲的女士，非常喜欢他。

[met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ɑ:n] [nu:] ˈjɪrɪz [deɪ] ,
met him in the hall on new year's day ,
遇见 他 在 这 大厅 在 新的 年 天 ,
元旦那天在大厅里遇到了他。

[ænd; ənd][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsev(ə)n] ˈfɪlɪŋ [pi:s] [tu:; tə] ˈpɜ:rtʃəs ˈsʌmθɪŋ [tu:; tə][əˈmju:z] [hɪmˈself]
and gave him a seven shilling piece to purchase something to amuse himself
和 给予 他 一个 七 先令 片 到 购买 某物 到 娱乐 他自己
。 — ˈhenri [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət] ˈhævɪŋ [soʊ] [mʌtʃ] ˈmʌni ;
。 — Henry was delighted at having so much money ;
。 — 亨利 曾是 高兴极了 在 拥有 所以 很多 钱 ;
然后给了他七先令，让他买些东西消遣。——亨利很高兴有这么多钱；

[bʌt; bət] ɪnˈsted [ʌv; əv] ɪnˈfɔ:rmɪŋ [hɪz; ɪz] ˈperənts [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hi:; hi][hæd; həd] ˈrɪːsiːvd ,
but instead of informing his parents of the present he had received ,
但 反而 的 通知 他的 父母 的 这 展示 他 有 已收到 ,
但他并没有把收到的礼物告诉父母，

[ænd; ənd] ˈæskɪŋ [ðem; ðəm][tu:; tə][ədˈvaɪz][hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [spend] [aɪˈti:] ,
and asking them to advise him how to spend it ,
和 问 他们 到 建议 他 如何 到 花费 它 ,
并请他们建议他如何支配这笔钱，

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] , [wɪˈðəʊt] [kənˈsʌltɪŋ] ˈeni ˈbɑ:di ;
he determined to do as he liked with it , without consulting any body ;
他 决定 到 做 作为 他 喜欢 和 它 , 没有 咨询 任何 身体 ;
他决定不经任何人同意，随心所欲地处置它；

[ænd; ənd] ˈhævɪŋ [lɔ:ŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] greɪt [dɪˈzaɪər][tu:; tə][əˈmju:z] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and having long had a great desire to amuse himself with some
和 拥有 长的 有 一个 伟大的 欲望 到 娱乐 他自己 和 一些
ˈɡʌnpaʊdər] ,
gunpowder ,
火药 ,

他一直很想玩玩火药，

[hi:; hi][brˈɡæən][tu:; tə] [θɪŋk] ([nəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ]) ˈweðər [aɪˈti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]ˈpɑ:səb(ə)l
he began to think (now he was so rich) whether it might not be possible
他 开始 到 思考 (现在 他 曾是 所以 富有的) 无论 它 可能 不是 是 可能的
[tu:; tə] [kənˈtraɪv] [tu:; tə][get][sʌm; səm] .
to contrive to get some .
到 精心策划 到 得到 一些 .
他开始想（现在他这么有钱了），有没有可能想办法弄到一些。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)n][tʊɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˈæksədənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [baɪ]
He had been often told of the dreadful accidents which have happened by
他 有 到过 经常 讲述 的 这 可怕 事故 哪个 有 发生 经过
[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] ,
playing with this dangerous thing ,
玩耍 和 这 危险的 事物 ,
他经常听说玩这种危险物品会造成可怕的故事。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ʊəld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈmju:z] [hɪm'self]
but he fancied he could take care , he was old enough to amuse himself
但 他 幻想 他 可以 拿 关心 , 他 曾是 老的 足够的 到 娱乐 他自己
[wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
with it ,
和 它 ,
但他觉得自己可以照顾好自己, 他年纪也够大了, 可以自己玩玩。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪsk][ʌv; əv] [ˈhɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] ;
without any risk of hurting himself ;
没有 任何 风险 的 受伤 他自己 ;
不会有任何伤害自己的风险;

[ænd; ənd] [ˈmi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt]
and meeting with a boy who was employed about the house by the servants
和 会议 和 一个 男生 WHO 曾是 受雇 关于 这 房子 经过 这 仆人
,
:
,
并遇到了一个受雇于仆人在家做家务的男孩,

[hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [fɔɪr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] ,
he offered to give him a shilling for his trouble ,
他 提供 到 给 他 一个 先令 为了 他的 麻烦 ,
他提出给他一先令作为报酬。

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [get][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [dɪˈzaɪrd] ;
if he would get him what he desired ;
如果 他 会 得到 他 什么 他 想要的 ;
如果他能帮他得到他想要的东西;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [kæəd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][fɔɪr; fər][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪkˈspəʊzd]
and as the boy cared very little for the danger to which he exposed
和 作为 这 男生 关心 非常 小的 为了 这 危险 到 哪个 他 裸露
[ˈhenri] ,
Henry ,
亨利 ,
而这个男孩丝毫不顾及他给亨利带来的危险,

[ʌv; əv] [ˈbloʊɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [soʊ][æz; əz][hi:; hi][gʌ:tʃ][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] ,
of blowing himself up , so as he got but the shilling ,
的 吹 他自己 向上 , 所以 作为 他 得到 但 这 先令 ,
他试图自爆, 结果只得到了一先令。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] [fɔɪr; fər] .
he was soon in possession of what he wished for .
他 曾是 很快 在 拥有 的 什么 他 希望 为了 .
他很快就得到了他想要的东西。

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [nɔɪz] [wʌz; wəz] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərdz] , [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] .
A dreadful noise was , some time afterwards , heard in the nursery .
一个 可怕 噪音 曾是 , 一些 时间 然后 , 听到 在 这 苗圃 .
过了一段时间, 育婴室里传来一声可怕的巨响。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skri:mz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [meɪd] , [brɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl]
The cries of children , and the screams of their maid , brought the whole
这 哭泣 的 孩子们 , 和 这 尖叫 的 他们的 女佣 , 带来 这 所有的
[ˈfæməli] [ʌp] [sterz] : [bʌt; bət]
family up stairs : but
家庭 向上 楼梯 : 但

孩子们的哭声和女佣的尖叫声把全家人都引到了楼上：但是

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈʃɑ:kɪŋ] [saɪt] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tu;; tə][ðer; ðər] [vju:] [ɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] !
what a shocking sight was presented to their view on opening the door !
什么 一个 令人震惊 视线 曾是 呈现 到 他们的 看法 在 开幕 这 门 !

打开门的那一刻，他们看到了多么令人震惊的景象！

[ðer; ðər] [leɪ] [ˈhenri] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [blæk] , [ænd; ənd] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [hɪz; ɪz]
There lay Henry by the fireside , his face black , and smeared with blood ; his
那里 躺 亨利 经过 这 炉边 , 他的 脸 黑色的 , 和 涂抹 和 血 ; 他的
[her] [bɜ:rnt] ,
hair burnt ,
头发 烧焦的 ,

亨利躺在火炉旁，脸色漆黑，沾满了血迹；头发烧焦了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [klaʊzd] : [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [leɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
and his eyes closed : one of his little sisters lay by him ,
和 他的 眼睛 关闭 : 一 的 他的 小的 姐妹 躺 经过 他 ,

他闭上了眼睛：他的一位妹妹躺在他身边。

[ˈnɪrli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪˈplɜ:rəbl] [kənˈdɪ(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] , [sʌm; səm][hɜ:rt] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ˈfraɪ(ə)nd]
nearly in the same deplorable condition ; the others , some hurt , but all frightened
几乎 在 这 相同的 可悲的 状况 ; 这 其他的 , 一些 伤害 , 但 全部 害怕
[ˈɔ:lmoʊst][tu;; tə] [deθ] ,
almost to death ,
几乎 到 死亡 ,

其他人的处境几乎同样糟糕；有的受伤了，但所有人都吓得几乎魂飞魄散。

[wɜ:r; wər][gə:t] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ]
were got together in a corner , and the maid was fallen on the floor in a
是 得到 一起 在 一个 角落 , 和 这 女佣 曾是 倒下 在 这 地面 在 一个
[fɪt] .
fit .
合身 .

他们聚在角落里，女仆突然发作，倒在了地上。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [i:ðər] [ˈhenri] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [kʊd; kəd] [spi:k] ,
It was very long before either Henry or his sister could speak ,
它 曾是 非常 长的 前 任何一个 亨利 或者 他的 姐姐 可以 说话 ,

亨利和他的妹妹过了很久才会说话。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [mʌnθs] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwɔɪt] [rɪˈstɔ:rd] [tu;; tə] [helθ] ,
and many months before they were quite restored to health ,
和 许多 几个月 前 他们 是 相当 恢复 到 健康 ,

几个月后，他们的健康才完全恢复。

[ænd; ənd][i:v(ə)n] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈhenri:z] [aɪz] .
and even then with the loss of one of poor Henry's eyes .
和 甚至 然后 和 这 损失 的 一 的 贫穷的 亨利的 眼睛 .

即便如此，可怜的亨利还是失去了一只眼睛。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [wi:ks] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] ,
He had been many weeks confined to his bed in a dark room ,
他 有 到过 许多 周 受限 到 他的 床 在 一个 黑暗的 房间 ,
他已被困在黑暗的房间里, 卧床数周。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɔ:ɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][pæst] [kən'dʌkt] :
and it was during that time that he had reflected upon his past conduct :
和 它 曾是 期间 那 时间 那 他 有 反映 之上 他的 过去的 执行 :
正是在那段时间里, 他反思了自己过去的所作所为:

[hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [kən'si:tɪd] , [rɔ:ŋ] - ['hedɪd] [bɔɪ] ,
he now saw that he had been a very conceited , wrong - headed boy ,
他 现在 锯 那 他 有 到过 一个 非常 自负 , 错误的 - 标题 男生 ,
他现在意识到自己以前是个非常自负、固执己见的男孩。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['æksədənts] [wɪtʃ] ['hæpən] [tu:; tə] [ðəm'selvz]
and that children would avoid a great many accidents which happen to themselves
和 那 孩子们 会 避免 一个 伟大的 许多 事故 哪个 发生 到 他们自己
,
,
,
这样一来, 孩子们就能避免很多他们自己会发生的意外事故。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪfs] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [li:d] [ʌðər] ['ɪntu:] ,
and the mischiefs they frequently lead others into ,
和 这 恶作剧 他们 频繁地 带领 其他的 进入 ,
以及他们经常带给别人的麻烦事,

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ðər; ðər]['eldəz] ,
if they would listen to the advice of their elders ,
如果 他们 会 听 到 这 建议 的 他们的 长者 ,
如果他们能听取长辈的建议,

[ænd; ənd][nɑ:t] ['fænsɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [də'rektɪd] ;
and not fancy they are capable of conducting themselves without being directed ;
和 不是 想要 他们 是 有能力的 的 进行 他们自己 没有 存在 指导 ;
而且他们并不自以为能够无需指导就能行事;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
and he was so sorry for what he had done ,
和 他 曾是 所以 对不起 为了 什么 他 有 完毕 ,
他为自己的所作所为感到非常后悔。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['lɪt(ə)] ['emə] ['sʌfər] ,
and particularly for what he had made his dear little Emma suffer ,
和 特别 为了 什么 他 有 制成 他的 亲爱的 小的 艾玛 遭受 ,
尤其是因为他让他心爱的小艾玛遭受的痛苦,

[ðæt] [hi:; hi] ['nevər] ['æftərwərdz] [dɪd][ðə; ðɪ] [li:st] [θɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ;
that he never afterwards did the least thing without consulting his friends ;
那 他 绝不 然后 做过 这 至少 事物 没有 咨询 他的 朋友们 ;
此后, 他做任何事都会先咨询朋友;

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:ld][nɑ:t][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
and whenever he was told not to do a thing ,
和 每当 他 曾是 讲述 不是 到 做 一个 事物 ,
每当有人告诉他不要做某事时,

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wiʃt] [aɪˈtiː][ˈevər][soʊ] [mʌt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋɡri] , [æz; əz][hiː; hi]
though he had wished it ever so much , instead of being angry , as he
尽管 他 有 希望 它 曾经 所以 很多 , 反而 的 存在 生气的 , 作为 他
[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
used to be ,
用过的 到 是 ,

尽管他一直非常希望如此，但他并没有像以前那样生气，

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪˈtiː] ,
he immediately gave up all desire of doing it ,
他 立即地 给予 向上全部 欲望 的 正在做 它 ,
他立刻放弃了做这件事的所有念头。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈæftər] [ðæt] [taɪm] [ɡɔːt][ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] .
and never after that time got into any mischief .
和 绝不 后 那 时间 得到 进入 任何 恶作剧 .
此后他再也没有惹过任何麻烦。

[məˈriːə] ;
MARIA ;
玛丽亚 ;
玛丽亚；

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,
或者，

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈslætərŋ] .
THE LITTLE SLATTERN .
这 小的 邋遢鬼 .
小鹬。

[ˈlɪt(ə)l] [məˈriːə][biː] — — [wʌz; wəz][soʊ] [ˈslætərnlɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈkerləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
Little Maria B — — was so slatternly , and so careless of her clothes ,
小的 玛丽亚 B — — 曾是 所以 邋遢地 , 和 所以 粗心 的 她 衣服 ,
小玛丽亚·B——衣着邋遢，对衣服毫不在意。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈbɔːdi] ,
that she never was fit to appear before any body ,
那 她 绝不 曾是 合身 到 出现 前 任何 身体 ,
她根本不适合出现在任何人面前。

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfɜːrst] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [nuː] [drest] .
without being first sent to her maid to be new dressed .
没有 存在 第一的 发送 到 她 女佣 到 是 新的 穿着 .
无需先送到女仆那里换上新衣服。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [kwaɪt] [naɪs][ænd; ənd] [kliːn] ,
If she came to breakfast quite nice and clean ,
如果 她 来了 到 早餐 相当 好的 和 干净的 ,
如果她来吃早餐时干净整洁，

[bɪˈfɔːr] [twelv] [əˈklɒk, əu-][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [pərˈsiːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [frʌːk] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn]
before twelve o'clock you could scarcely perceive that her frock had ever been
前 十二 点钟 你 可以 几乎 感知 那 她 连衣裙 有 曾经 到过
[waɪt] :
white :
白色的 :

十二点之前，你几乎看不出她的裙子曾经是白色的：

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wəɹ] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɜːrti] , [hɜːr; həɹ] [her] [ɪn][dɪsˈɔːrdər] ,
her face and hands were always dirty , her hair in disorder ,

她 脸 和 双手 是 总是 肮脏的 , 她 头发 在 紊乱 ,

她脸和手总是脏兮兮的, 头发也乱糟糟的。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [[uːz] [ˈtrɑːdn̩] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fiː; ji][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli]
and her shoes trodden down at the heels , because she was continually

和 她 鞋 践踏 向下 在 这 高跟鞋 , 因为 她 曾是 持续

[ˈkɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːf] .
kicking them off .

踢 他们 离开 .

她的鞋子后跟都磨损了, 因为她总是把鞋子踢掉。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [noʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə][sɪt] [nɪr] [hɜːr; həɹ] ,
At dinner no one liked to sit near her ,

在 晚餐 不 一 喜欢 到 坐 靠近 她 ,

吃饭时, 没人愿意坐在她旁边。

[fɔːr; fəɹ][fiː; ji][wʌz; wəz] [[ʊr] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; həɹ] [miːt] [ˈɪntuː][ðer; ðər][læps] ,
for she was sure to throw her meat into their laps ,

为了 她 曾是 当然 到 扔 她 肉 进入 他们的 圈数 ,

因为她一定会把肉扔到他们腿上,

[pʊl] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [bred] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈgriːsi] [ˈfɪŋgəɹz] ,
pull about their bread with her greasy fingers ,

拉 关于 他们的 面包 和 她 腻 手指 ,

她用油腻的手指扯着面包,

[ænd; ənd] [ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][ˌoʊvəˈset][hɜːr; həɹ] [drɪŋk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] - [klɔːθ] .
and never failed to overset her drink upon the table - cloth .

和 绝不 失败的 到 翻倒 她 喝 之上 这 桌子 - 布 .

她总是会把饮料洒在桌布上。

[wʌn] [deɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðər] [ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [ɪn] [ɡreɪt] [heɪst] ,
One day her brother ran into the nursery in great haste ,

一 天 她 兄弟 跑 进入 这 苗圃 在 伟大的 匆忙 ,

有一天, 她的哥哥匆匆跑进了育婴室,

[diˈzaɪərɪŋ] [fiː; ji] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ]
desiring she would go down with him immediately into the parlour , and telling

渴望 她 会 去 向下 和 他 立即地 进入 这 客厅 , 和 讲述

[hɜːr; həɹ] ,
her ,

她 ,

他希望她能立刻跟他一起下楼到客厅去, 并告诉她:

[ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɔːrtˈfoʊliʊ] ,
that a gentleman had brought a large portfolio ,

那 一个 绅士 有 带来 一个 大的 文件夹 ,

一位先生带来了一个大文件夹,

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnts] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈæɪnɪmlz] ,
full of beautiful prints of all kinds of birds and animals ,

满的 的 美丽的 印刷 的 全部 种类 的 鸟类 和 动物 ,

满是各种鸟类和动物的精美印花,

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [[oʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈredi] [tuː; tə] [kʌm]
which he was going to shew to them , if they were ready to come

哪个 他 曾是 去 到 展示 到 他们 , 如果 他们 是 准备好 到 来

[tuː; tə][hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
to him directly ,

到 他 直接地 ,

如果他们愿意直接来找他, 他就会把这些告诉他们。

[fɜːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
for he could not stay with them , he said , more than half an hour .
为了 他 可以 不是 停留 和 他们 , 他 说 , 更多的 比 一半 一个 小时 .
他说, 他不能和他们待超过半个小时。

[pʊr] [məˈriːə][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [jʊə] [hɜːrˈself] ;
Poor Maria was in no condition to shew herself ;
贫穷的 玛丽亚 曾是 在 不 状况 到 展示 她自己 ;
可怜的玛丽亚当时身体状况不佳, 根本无法露面;

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːlz] [kloʊðz] ([ðoʊ] [hɜːr; hər][meɪd][hæd; həd] [dɪˈzaɪrɪd]
she had been washing her doll's clothes (though her maid had desired
她 有 到过 洗涤 她 娃娃的 衣服 (尽管 她 女佣 有 想要的
[hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,
her not to do it ,
她 不是 到 做 它 ,
她一直在洗她娃娃的衣服 (尽管她的女仆希望她不要这样做),

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][fɜːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
and had promised to wash them for her , if she would have
和 有 承诺 到 洗 他们 为了 她 , 如果 她 会 有
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn]) ,
patience till the afternoon) ,
耐心 直到 这 下午) ,
并答应帮她洗衣服, 如果她能耐心等到下午的话)。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ][lɑːrɪdʒ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔːtər] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] ; [ˌæftər] [wɪtʃ] , [wet]
and had thrown a large basin of water all over her ; after which , wet
和 有 抛掷 一个 大的 盆地 的 水 全部 超过 她 ; 后 哪个 , 湿的
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
as she was ,
作为 她 曾是 ,
然后她被泼了一大盆水; 之后, 尽管她浑身湿透,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [ˈklaːzɪt] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv]
she had been rummaging in a dirty closet , where she had no kind of
她 有 到过 翻找 在 一个 肮脏的 壁橱 , 在哪里 她 有 不 种类 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
她一直在一个肮脏的壁橱里翻找东西, 而她根本不应该出现在那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [wen] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst]
and was , when her brother came into the nursery , covered with dust
和 曾是 , 什么时候 她 兄弟 来了 进入 这 苗圃 , 涵盖 和 灰尘
[ænd; ənd] [ˈkɒb.webz] .
and cobwebs .
和 蜘蛛网 .
当她哥哥走进育婴室时, 她身上满是灰尘和蜘蛛网。

[ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [nuː] - [dres] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈstriːmli]
Susan was called in haste to new - dress her ; but she was so extremely
苏珊 曾是 称为 在 匆忙 到 新的 - 裙子 她 ; 但 她 曾是 所以 极其
[ˈkerləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] ,
careless of her clothes ,
粗心 的 她 衣服 ,
苏珊被匆匆叫来给她换身新衣服; 但她对自己的衣服极其不爱惜,

[ænd; ənd] [tɔːr] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈevri] [deɪ] ,
and tore them so much every day ,
和 撕裂 他们 所以 很多 每一个 天 ,
而且每天都把它们撕得粉碎,

[ðæt] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] ˈskersli] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
that one person was scarcely sufficient to keep them in order for her .
那 一 人 曾 是 几 乎 充 足 的 到 保 持 他 们 在 命 令 为 了 她 .
一个人几乎不足以帮她把一切都安排妥当。

[nɑ:t][ə; eɪ] [frɑ:k] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [wɪt] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [tʌks] [rɪpt] , [ænd; ənd]
Not a frock was to be found , which had not the tucks ripped , and
不 是 一 个 连 衣 裙 曾 是 到 是 成 立 , 哪 个 有 不 是 这 褶 皱 撕 裂 , 和
[ðə; ði] [striŋz] [ˈbrʊkən] ,
the strings broken ,
这 字 符 串 破 碎 的 ,
没有一件连衣裙的褶裥没有撕破，绳子没有断掉。

[nɔ:r][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ju:z] [fɪt][tu:; tə][pʊt][ɑ:n] ;
nor a pair of shoes fit to put on ;
也 不 一 个 一 对 的 鞋 合 身 到 放 在 ;
也没有一双合适的鞋子可以穿；

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][gɑ:t] [kli:n] [wɪˈðəʊt] [wɔ:rm] [ˈwɔ:tər] ,
her face and hands could not be got clean without warm water ,
她 脸 和 双 手 可 以 不 是 是 得 到 干 净 的 没 有 温 暖 的 水 ,
没有温水，她的脸和手就洗不干净。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [fet[t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ; [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [lʊk]
and that must be fetched from the kitchen ; then she had to look
和 那 必 须 是 已 获 取 从 这 厨 房 ; 然 后 她 有 到 看
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʊm] ,
for a comb ,
为 了 一 个 梳 子 ,
那东西得去厨房拿；然后她还得去找梳子。

[məˈri:ə][hæd; həd] [pʊkt] [hɜ:rz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði]
Maria had poked hers into a mouse - hole , and had been rubbing the
玛 丽 亚 有 戳 她 的 进 入 一 个 老 鼠 - 洞 , 和 有 到 过 擦 这
[greɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [brʌʃ] :
grate with her brush :
格 特 和 她 刷 子 :
玛丽亚把刷子伸进一个老鼠洞里，然后用刷子擦拭格栅：

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ,
in short , by the time all was ready , and she was dressed ,
在 短 的 , 经 过 这 时 间 全 部 曾 是 准 备 好 , 和 她 曾 是 穿 着 ,
总之，等一切准备就绪，她穿戴整齐之后，

[ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊər][hæd; həd] [slɪpt] [əˈwei] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər] [pəˈsi:vɪŋ] [aɪ ˈti:] .
a full hour had slipped away without her perceiving it .
一 个 满 的 小 时 有 滑 倒 了 离 开 没 有 她 感 知 它 .
整整一个小时就这样悄然流逝，她却浑然不觉。

[daʊn] [sterz] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ʃi] [went] , [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] - [dɔ:r] ,
Down stairs , however , she went , opened the parlour - door ,
向 下 楼 梯 , 然 而 , 她 去 , 打 开 这 客 厅 - 门 ,
然而，她却下了楼，打开了客厅的门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkɜ:rtəsi] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd]
and was just going to make a fine courtesy to the gentleman and
和 曾 是 只 是 去 到 制 作 一 个 美 好 的 礼 貌 到 这 绅 士 和
[hɪz; ɪz][pɔ:rtˈfoʊliəʊ] ,
his portfolio ,
他 的 文 件 夹 ,
我只是想对这位先生及其作品集表示礼貌的感谢。

[wen] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['veri] [gret] [sə'praiz] [ænd; ənd][,mɔ:rtɪf'keɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [pə'si:vd] [hɜ:r; hə] ['mæmə]
when to her very great surprise and mortification , she perceived her mamma
什么时候 到 她 非常 伟大的 惊喜 和 屈辱 , 她 感知 她 妈妈
['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] ,
sitting alone ,
坐着 独自的 ,

令她无比惊讶和羞愧的是，她发现妈妈独自一人坐在那里。

[æt; ət][wɜ:rk] [baɪ][ðə; ði]['faɪə] .
at work by the fire .
在 工作 经过 这 火 .

在火炉旁工作。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ʃəun] [hɪz; ɪz] [prints] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstə] ,
The gentleman had shewn his prints to her brothers and sisters ,
这 绅士 有 展示 他的 印刷 到 她 兄弟 和 姐妹 ,
这位先生曾向她的兄弟姐妹们展示过他的指纹。

[meɪd] [i:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biŋ]
made each of them a present of a very pretty one , and had been
制成 每个 的 他们 一个 展示 的 一个 非常 漂亮的 一 , 和 有 到过
[ɡɔ:n] [sʌm; səm] [taɪm] .
gone some time .
已消失 一些 时间 .

我给他们每人准备了一份非常漂亮的礼物，然后离开了一段时间。

[wen] [hɜ:r; hə] [ænt] [keɪm] [frʌm; frəm] [bæθ] , [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hɜ:r; hə][ə; eɪ][naɪs] [ɡri:n] [sɪlk] ['bɑ:nɪt] ,
When her aunt came from Bath , she brought her a nice green silk bonnet ,
什么时候 她 阿姨 来了 从 洗澡 , 她 带来 她 一个 好的 绿色的 丝绸 引擎盖 ,
她姑妈从巴斯来的时候，给她带了一顶漂亮的绿色丝绸软帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kæmbɾɪk] ['tɪpɪt] , [taɪd][wɪð; wɪθ] [ɡri:n] ['rɪbənd] .
and a cambric tippet , tied with green riband .
和 一个 麻纱 披肩 , 系 和 绿色的 丝带 .
还有一条细棉布鱼线，用绿色丝带绑好。

[mə'ri:ə][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [wel] [ɪn]
Maria was very much delighted with it , and fancied she looked so well in
玛丽亚 曾是 非常 很多 高兴极了 和 它 , 和 幻想 她 看起来 所以 出色地 在
[,aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

玛丽亚非常喜欢这件衣服，觉得自己穿起来很好看。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [pʊl] [,aɪ 'ti:] [ɔ:f] ;
that she could not be prevailed upon to pull it off ;
那 她 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 拉 它 离开 ;

她无论如何也无法说服他完成这件事；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [su:n] [fə'gɔ:t] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ,
but she soon forgot that it was new and very pretty ,
但 她 很快 忘了 那 它 曾是 新的 和 非常 漂亮的 ,
但她很快就忘记了它是新的，而且非常漂亮。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] ; [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
and ought to be taken care of ; she thought of nothing ,
和 应该 到 是 已采取 关心 的 ; 她 想法 的 没有什么 ,
应该妥善处理；她当时什么也没想。

[wen] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][meɪd] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hʊʊlz][ænd; ənd]
when she could escape from her maid , but of getting into holes and
什么时候 她 可以 逃脱 从 她 女佣 , 但 的 获得 进入 孔 和
['kɔːrnərz] ;
corners ;
角落 ;

当她能摆脱女仆，却只能躲进洞穴和角落时；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ræmbəld] ['ɪntuː][æn; ən][oʊld] [bæk] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [tuː] [wɔːrm] ,
and having rambled into an old back kitchen , and finding herself too warm ,
和 拥有 漫无目的地闲聊 进入 一个 老的 后退 厨房 , 和 寻找 她自己 也 温暖的 ,

她漫无目的地走进一间老旧的后厨房，发现里面太热了，

[ʃiː ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['prɪtɪ] [ɡriːn] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
she took off her pretty green bonnet , and threw it down on the ground ,
她 采取 离开 她 漂亮的 绿色的 引擎盖 , 和 扔 它 向下 在 这 地面 ,

她摘下漂亮的绿色帽子，扔在了地上。

[bʌt; bət] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [nəʊ] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [ræn] [əˈweɪ] [ɪn]
but recollecting something she had now an opportunity of doing , ran away in
但 回忆 某物 她 有 现在 一个 机会 的 正在做 , 跑 离开 在

[ɡreɪt] [heɪst] ,

great haste ,

伟大的 匆忙 ,

但她想起自己现在有机会做某件事，便匆匆逃走了。

[ænd; ənd] [left] [aɪ 'tiː][ðər; ðər] .
and left it there .
和 左边 它 那里 .

然后就把它留在那里了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一杯甜食，永不腻口；(A cup of sweets, that can never cloy or,)

第2/5页

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd]
When she was asked what she had done with her bonnet , she said she did
什么时候 她 曾是 问 什么 她 有 完毕 和 她 引擎盖 , 她 说 她 做过
[nɑːt] [noʊ] ,
not know ,
不是 知道 ,

当被问及她的帽子去了哪里时，她说她不知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lɔːst][ðer; ðər][taɪm] [ɪn] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ;
and the servants lost their time in seeking for it ;
和 这 仆人 丢失的 他们的 时间 在 寻求 为了 它 ;
仆人们浪费了时间去寻找它；

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] ['bɑːnɪt] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrtɪ]
for who would have thought of looking for a young lady's bonnet in a dirty
为了 WHO 会 有 想法 的 寻找 为了 一个 年轻的 女士的 引擎盖 在 一个 肮脏的
[bæk] ['kɪtʃɪn] ?
back kitchen ?
后退 厨房 ?

谁会想到要在肮脏的后厨房里寻找一位年轻女士的帽子呢？

[ðer; ðər] , [haʊ'evər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [kæt][ænd; ənd] [fɔːr] ['kɪtnz] ['laɪɪŋ]
There , however , it was found , with a black cat and four kittens lying
那里 , 然而 , 它 曾是 成立 , 和 一个 黑色的 猫 和 四 小猫 说谎
[ə'sliːp] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
asleep in it ,
睡着了 在 它 ,

然而，人们在那里发现了它，里面躺着一只黑猫和四只小猫正在睡觉。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'taɪərlɪ] [spɔɪld] , [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['hevər] [biː; bi][wɔːrn] ['eni] [mɔːr] ;
and so entirely spoiled , that it could never be worn any more ;
和 所以 完全 被宠坏了 , 那 它 可以 绝不 是 磨损 任何 更多的 ;
已经完全损坏，再也不能穿了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər][oʊld] ['bɑːnɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mʌnθs] [lɔːŋgər] ,
and she was obliged to wear her old bonnet a great many months longer ,
和 她 曾是 有义务 到 穿 她 老的 引擎盖 一个 伟大的 许多 几个月 更长 ,
她不得不继续戴着那顶旧帽子好几个月。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mæmə] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [baɪ]
for her mamma was extremely angry with her , and would not buy
为了 她 妈妈 曾是 极其 生气的 和 她 , 和 会 不是 买
[hɜːr; hər][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ;
her a new one ;
她 一个 新的 一 ;

因为她妈妈非常生她的气，不肯给她买新的；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ker] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
nor did she deserve to have one , till she could learn to take more care of it
也不 做过 她 应得 到 有 一 , 直到 她 可以 学习 到 拿 更多的 关心 的 它
,
:
,

她也不配拥有它，直到她学会更好地照顾它为止。

[ænd; ənd][nɑ:t] [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['dɜ:rti] ['pleɪsɪz] .
and not leave it about in such dirty places .

和 不是 离开 它 关于 在 这样的 肮脏的 地方 .
不要随意丢弃在这么脏的地方。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] ['ju:ʒuəl][tu:; tə] [si:] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn]['steɪblz] .
It is not very usual to see young ladies wandering about by themselves in stables .

[ænd; ənd] ['authaus] ,
and outhouses ,

和 户外厕所 ,
很少见到年轻女子独自在马厩和附属建筑里闲逛。

[bʌt; bət][mə'ri:ə][hæd; həd] ['veri] [greɪt] ['pleɪʒər] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
but Maria had very great pleasure in it ,

但 玛丽亚 有 非常 伟大的 乐趣 在 它 ,
但玛丽亚却从中获得了极大的乐趣。

[ænd; ənd] ['nevər] [bɜ:st] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [wen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][get] [ə'wei] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [si:n] ;
and never lost the opportunity when she could get away without being seen ;

和 绝不 丢失的 这 机会 什么时候 她 可以 得到 离开 没有 存在 已见 ;
她从不放过任何能不被人发现而逃脱的机会；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['dɜ:rti] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['ɔ:f(ə)n][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [tɔ:rn] ,
and she was so dirty , and had so often her clothes torn ,

和 她 曾是 所以 肮脏的 , 和 有 所以 经常 她 衣服 撕裂 ,
她浑身脏兮兮的，衣服也经常破破烂烂的。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] ['teɪkən][baɪ][st'reɪndʒəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pʊr] [tʃaɪld] [sent] [ɑ:n][æn; ən]
that she was frequently taken by strangers for some poor child sent on an

那 她 曾是 频繁地 已采取 经过 陌生人 为了 一些 贫穷的 孩子 发送 在 一个
['erənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
errand to the servants .

差事 到 这 仆人 .
她经常被陌生人误认为是奉命去给仆人跑腿的穷孩子。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə] [si:] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
One day , when she was passing through the gate to see who was coming down

一 天 , 什么时候 她 曾是 通过 通过 这 门 到 看 WHO 曾是 未来 向下
[ðə; ði] [leɪn] ,
the lane ,

这 车道 ,
有一天，当她穿过大门去看谁从巷子里走过来时，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ə'pɑ:n][æn; ən] [æs] , [hu:] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] - [saɪd] ['evri] [wi:k] [wɪð; wɪθ]
a little boy upon an ass , who came up from the sea - side every week with

一个 小的 男生 之上 一个 屁股 , WHO 来了 向上 从 这 海 - 边 每一个 星期 和
[fɪ] ,
fish ,

鱼 ,
一个骑着驴的小男孩，每周都从海边带着鱼上来。

['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [kɔ:ld] [aʊt] , " [hɪr] , [hɑ:rk] !
seeing her there doing nothing , called out , " Here , hark !

看到 她 那里 正在做 没有什么 , 称为 出去 , " 这里 , 听着 !
看到她坐在那里无所事事，便喊道：“听！

" [ðʌs] [wʌz; wəz][mə'ri:ə][bi:] — — [kən'tɪnjuəli] ['mɔ:tɪfaɪd] [baɪ][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r] [ə'nʌðər] ,
 " **Thus** **was** **Maria** **B** — — **continually** **mortified** **by** **one** **person** **or** **another** ,
 " 因此 曾是 玛丽亚 B — — 持续 羞愧难当 经过 一 人 或者 其他 ,
 "就这样，玛丽亚·B——不断地被这样那样的人羞辱。"

[ænd; ənd] ['lu:zɪŋ] ['evri] ['plezər] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] [wɪtʃ] [hɜ:r; hə] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstəz]
and losing every pleasure and amusement which her brothers and sisters
和 输 每一个 乐趣 和 娱乐 哪个 她 兄弟 和 姐妹
[wɜ:r; wə] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,
were indulged in ,
是 沉溺其中 在 ;

她失去了兄弟姐妹们所享受的一切快乐和娱乐，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] ['redi] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðem; ðəm] .
because she was never ready to join in them .
因为 她 曾是 绝不 准备好 到 加入 在 他们 .

因为她始终没有准备好加入他们。

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [went] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] [wʊdz] [ænd; ənd] [medəuz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd]
They often went to walk in the charming woods and meadows which surrounded
他们 经常 去 到 走 在 这 迷人 树林 和 草地 哪个 包围
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ;

他们经常去房子周围迷人的树林和草地散步。

[ænd; ənd][wɜ:r; wə] ['sʌmtaɪmz] [sent] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [meɪd] [tu:; tə] ['kæri] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [θɪŋz]
and were sometimes sent with their maid to carry comfortable things
和 是 有时 发送 和 他们的 女佣 到 携带 舒服的 事物
[tu:; tə][ðer; ðər] [pʊ] [sɪk] ['neɪbərz] ,
to their poor sick neighbours ,
到 他们的 贫穷的 生病的 邻居 ;

她们有时会 and 女佣一起被派去给贫困生病的邻居送去舒适的物品。

[frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [ænd; ənd] [prerz] [tu:; tə][gɑ:d]
from whom they received in return a thousand thanks and prayers to God
从 谁 他们 已收到 在 返回 一个 千 谢谢 和 祈祷 到 上帝
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hæpɪnəs] ;
for their happiness ;
为了 他们的 幸福 ;

他们收到的回礼是千言万语的感谢和向上帝祈祷，感谢祂赐予他们的幸福；

[bʌt; bət][mə'ri:ə][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [ʃer] [ɪn] ['i:ðər] , [fɔ:r; fər][fɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
but Maria could have no share in either , for she was never with them ,
但 玛丽亚 可以 有 不 分享 在 任何一个 ; 为了 她 曾是 绝不 和 他们 ;
[bʌt; bət][mə'ri:ə] [nɔt; nət] [kən] [wɪθ] [ðem; ðəm] ,
但 玛丽亚 不可能 参与其中，因为她从未和他们在一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] .
and they knew nothing of her .
和 他们 知道 没有什么 的 她 .

他们对她一无所知。

[wʌns] , [wen] [ðer; ðər] [græn'pəpɑ:] [sent] [hɪz; ɪz] [kʊtʃ] [tu:; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ]
Once , when their grandpapa sent his coach to fetch them to dine with
一次 , 什么时候 他们的 爷爷 发送 他的 教练 到 拿来 他们 到 用餐 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;

有一次，他们的爷爷派马车去接他们去和他一起吃饭。

[mə'ri:ə][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['si:kɪŋ] [hɜ:r; hə][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs]
Maria was not to be found ; and , after seeking her all over the house
玛丽亚 曾是 不是 到 是 成立 ; 和 , 后 寻求 她 全部 超过 这 房子
[tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,
to no purpose ,
到 不 目的 ;

玛丽亚不见了；人们在屋里到处寻找她，却一无所获。

[ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔ:tərɪŋ] [pɑ:t] ,
they at length caught her in the garden with a watering pot ,
他们 在 长度 捕捉 她 在 这 花园 和 一个 浇水 锅 ,
他们最终在花园里抓住了她, 当时她正拿着一盆水。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [lɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [hɜ:r; hər] [ʃu:z] [wet] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd]
which she could hardly lift from the ground , her shoes wet and covered
哪个 她 可以 几乎 举起 从 这 地面 , 她 鞋 湿的 和 涵盖
[wɪð; wɪθ] [moʊld] ,
with mould ,
和 模具 ,
她几乎抬不起身子, 鞋子湿透了, 上面长满了霉菌。

[hɜ:r; hər] [fra:k] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz][ˈdɜ:rti] [kwaɪt] [ʌp]
her frock in the same condition , and her hands and arms dirty quite up
她 连衣裙 在 这 相同的 状况 , 和 她 双手 和 武器 肮脏的 相当 向上
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈelbəʊz] .
to the elbows .
到 这 肘部 .
她的连衣裙也同样脏兮兮的, 双手和手臂一直脏到手肘。

[hɜ:r; hər] [ˈmæmə] [ˈpɑ:zətɪvli] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [kept] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
Her mamma positively declared that the horses should not be kept a moment
她 妈妈 积极地 声明 那 这 马匹 应该 不是 是 保留 一个 片刻
[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,
她妈妈斩钉截铁地说, 这些马一刻也不能再留着了。

[ðə; ði] [ˈkʊtʃmən] [wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə] [draɪv] [ɑ:n] ,
the coachman was desired to drive on ,
这 马车夫 曾是 想要的 到 驾驶 在 ,
车夫被要求继续驾车。

[ænd; ənd][məˈri:ə][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [frʌm; frəm] [wens] [ʃi:; ʃi]
and Maria was left to spend the day in the nursery from whence she
和 玛丽亚 曾是 左边 到 花费 这 天 在 这 苗圃 从 何处 她
[wʌz; wəz] [ˈɔ:rdərd] [nɑ:t][tu:; tə][stɜ:r] .
was ordered not to stir .
曾是 订购 不是 到 搅拌 .
玛丽亚被留在育婴室里待了一整天, 并被命令不许动弹。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [ˈmelənkɑ:li] [deɪ] [ɪnˈdi:d] ,
There she spent a melancholy day indeed ,
那里 她 花费 一个 忧郁 天 的确 ,
她在那里度过了确实忧郁的一天。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [əˈmju:zɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [meɪk] [taɪm] [pæs] [ˈlaɪtli] [ɑ:n] :
for she had no means of amusing herself to make time pass lightly on :
为了 她 有 不 方法 的 有趣 她自己 到 制作 时间 经过 轻轻 在 :
因为她没有任何消遣方式来打发时间:

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈri:dɪŋ] ,
she had no pleasure in reading ,
她 有 不 乐趣 在 阅读 ,
她对阅读毫无兴趣。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪti] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ]
so that all the pretty books which had been bought for her were of no
所以 那 全部 这 漂亮的 图书 哪个 有 到过 买 为了 她 是 的 不
[ju:z] ;
use ;
使用 ;

因此，所有为她买的漂亮书籍都毫无用处；

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɔ:l] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [kloʊðz] ,
she could not play with her doll , for it had no clothes ,
她 可以 不是 玩 和 她 玩具娃娃 , 为了 它 有 不 衣服 ,
她没法和她的娃娃玩，因为娃娃没有衣服。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [bɜ:st] [ɔ:r] [bɜ:rnt] ;
they were all lost or burnt ;
他们 是 全部丢失的或者 烧焦的 ;

它们要么丢失了，要么被烧毁了；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌpi] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rk] - [bæg] ,
and she had suffered a little puppy to play with her work - bag ,
和 她 有 遭受 一个 小的 小狗 到 玩 和 她 工作 - 包 ,
她曾让一只小狗玩弄她的工作包，

[tɪl] [bəʊθ] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][aɪ 'ti:] , [θred] - [keɪs] , ['kɑ:t(ə)n] ,
till both that and the work which was in it , thread - case , cotton ,
直到 两个都 那 和 这 工作 哪个 曾是 在 它 , 线 - 案件 , 棉布 ,
直到那东西以及其中的工作，线盒，棉花，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [els] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [tɔ:rn][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
and every thing else were all torn to pieces .
和 每一个 事物 别的 是 全部 撕裂 到 件 .
其他一切都被撕成了碎片。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [tu:; tə][du:] , [wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
The only thing she found to do , was to sit down by the window ,
这 仅有的 事物 她 成立 到 做 , 曾是 到 坐 向下 经过 这 窗户 ,
她唯一能做的，就是坐在窗边。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd][kraɪ] , [tɪl] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [rɪ'tɜ:rnd] ,
look at the road and cry , till her brothers and sisters returned ,
看 在 这 路 和 哭 , 直到 她 兄弟 和 姐妹 返回 ,
她望着路边哭泣，直到她的兄弟姐妹们回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][,mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['plezər]
and then she had the mortification of hearing them recount the pleasure
和 然后 她 有 这 屈辱 的 听力 他们 叙事 这 乐趣
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ,
they had enjoyed ,
他们 有 享受 ,

然后，她又尴尬地听到他们讲述他们所享受的快乐。

[tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʃʊri'a:səti] [ðer; ðər] [græn'pəpɑ:] [hæd; həd] [ʃaʊn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kla:zɪt]
talk of the curiosities their grandpapa had shewn them in the great closet
讲话 的 这 奇闻异事 他们的 爷爷 有 展示 他们 在 这 伟大的 壁橱
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,
at the end of the gallery ,
在 这 结尾 的 这 画廊 ,
他们谈论着爷爷在画廊尽头的大壁橱里给他们展示的那些奇珍异宝。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and of seeing all the pretty things they had brought home with them ,
和 的 看到 全部 这 漂亮的 事物 他们 有 带来 家 和 他们 ,
看到他们带回家的所有漂亮东西，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]
and of which she might have had her share if she had been of
和 的 哪个 她 可能 有 有 她 分享 如果 她 有 到过 的
[ðer; ðər][ˈpɑːrtɪ] .
their party .
他们的 派对 .

如果她是他们党的一员，她或许也能分到一份。

[ˈfredrɪks, ˈfredʒɪks] [ˈhɑːlədeɪz] .
FREDERICK'S HOLIDAYS .
弗雷德里克的 假期 .

弗雷德里克的假期。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ˈfredrɪk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpiːtəsən] ,
" I wish , " said Frederick to Mr . Peterson ,
" 我 希望 , " 说 弗雷德里克 到 先生 . 彼得森 ,

“我希望，”弗雷德里克对彼得森先生说。

" [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ][ˈhɑːlədeɪz] ;
" I could be with my aunt in town to spend the holidays ;
" 我 可以 是 和 我的 阿姨 在 镇 到 花费 这 假期 ;

“我本可以和在城里的姑妈一起过节；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ][ˈtaɪərd] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
I shall be so tired here in the country ,
我 将 是 所以 疲劳的 这里 在 这 国家 ,

我待在乡下会很累的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪˈself] .
I shall not know what to do with myself .
我 将 不是 知道 什么 到 做 和 我 .

我不知道该怎么办了。

[tuː] [ʌv; əv][maɪ] [ˈskuːlˌfeləʊz] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [stri:t] [tuː; tə][maɪ] [ænt] ,
Two of my schoolfellows live in the next street to my aunt ,
二 的 我的 同学们 居住 在 这 下一个 街道 到 我的 阿姨 ,

我的两个同学住在我姑姑家隔壁街，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpɑːpə][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈæst.lɪz] ,
and they will be going with their papa to the play , and to Astley's ,
和 他们 将要 是 去 和 他们的 爸爸 到 这 玩 , 和 到 阿斯特利的 ,

他们会和爸爸一起去看戏，还会去阿斯特利家。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən][aɪ]
and to walk in the Park , and will have so much more pleasure than I
和 到 走 在 这 公园 , 和 将要 有 所以 很多 更多的 乐趣 比 我

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] — [waɪ] ,
shall have — why ,
将 有 — 为什么 ,

在公园里散步，会比我快乐得多——为什么呢？

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][æt; ət] [skuːl] , [æz; əz] [hɪr] [ˈsɔːntərɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [fiːldz] . "
I might as well be at school , as here sauntering about the fields . "
我 可能 作为 出色地 是 在 学校 , 作为 这里 闲逛 关于 这 字段 . "

我感觉自己还不如待在学校里，而不是在这里漫步田野。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l] , " [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtəsən] .
" You are not very civil , " answered Mr . Peterson .
" 你 是 不是 非常 民用 , " 回答 先生 . 彼得森 .

“你真没礼貌，”彼得森先生回答道。

" [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][bɑ: r'beɪdʊz] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [ʌðər] [ə'kweɪntəns] ,
" When you came from Barbadoes last year , and had no other acquaintance ,
" 什么时候 你 来了 从 巴巴多斯 最后的 年 , 和 有 不 其他 熟人 ,
" 你去年从巴巴多斯来的时候, 没有其他熟人,

[ju:; jʊ] [laɪkt] [veri] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪn][ðə; ði][hɑ: lədeɪz] : [həʊ'evər] , [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zʌər]
you liked very well to be with me in the holidays : however , if you desire
你 喜欢 非常 出色地 到 是 和 我 在 这 假期 : 然而 , 如果 你 欲望
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

你很喜欢假期和我在一起: 但是, 如果你愿意的话,
[maɪ] [dɪr] ['fredrɪk] , [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][gʊð][tu:; tə][jʊr; jər]['ænts, 'ɒnts] , [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [nɪr] [jʊr; jər]
my dear Frederick , you shall go to your aunt's , that you may be near your
我的 亲爱的 弗雷德里克 , 你 将 去 到 你的 姑姑的 , 那 你 可能 是 靠近 你的
[lɪt(ə)] [frendz] ,
little friends ,
小的 朋友们 ,

我亲爱的弗雷德里克, 你应该去你姑妈家, 这样你就可以和你的小伙伴们在一起了。
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][ðər; ðər]['pɑ:pə] ,
and I will write to their papa ,
和 我 将要 写 到 他们的 爸爸 ,
我会写信给他们的爸爸,

[tu:; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
to request that he will give you leave to be with them as much as
到 要求 那 他 将要 给 你 离开 到 是 和 他们 作为 很多 作为
[pɑ:səb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,
请求他允许你尽可能多地和他们在一起。

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðər; ðər] ['pleʒərz] ,
that you may partake of all their pleasures ,
那 你 可能 参加 的 全部 他们的 快乐 ,
好让你们也能分享他们的一切快乐,
[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɪn][jʊr; jər]['ænts, 'ɒnts] [haʊs] ;
for I do not think you will have a great deal in your aunt's house ;
为了 我 做 不是 思考 你 将要 有 一个 伟大的 交易 在 你的 姑姑的 房子 ;
因为我认为你在你姑妈家不会有很多东西;

[ju:; jʊ] [noʊ] [fi:; fi][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪl] ,
you know she is always ill ,
你 知道 她 是 总是 患病的 ,
你知道她总是生病,
[ænd; ənd] ['kænɔ:t] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; hər] ['paʊər] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ə'mju:zmənt] .
and cannot have it in her power to procure you much amusement .
和 不能 有 它 在 她 力量 到 采购 你 很多 娱乐 .
她无力为你带来多少乐趣。

" ['fredrɪk] [wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [sent] [tu:; tə] [taʊn] ,
" Frederick was accordingly sent to town ,
" 弗雷德里克 曾是 因此 发送 到 镇 ,
于是, 弗雷德里克被派往镇上。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [wɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ɪn][ðə; ði][nekst]
and his first wish was to pay a visit to his two friends in the next
和 他的 第一的 希望 曾是 到 支付 一个 访问 到 他的 二 朋友们 在 这 下一个
[stri:t] .
street .
街道 :

他的第一个愿望是去拜访住在隔壁街的两位朋友。

[hɪz; ɪz][ˈænts, ˈɒnts][ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
His aunt's servant was ordered to conduct him to the house ,
他的 姑姑的 仆人 曾是 订购 到 执行 他 到 这 房子 ,
他姨妈的仆人奉命把他带回家。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fəʊn] [ɪˈmiːdiətli] [ʌp] [sterz] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and he was shewn immediately up stairs ; but , instead of meeting with
和 他 曾是 展示 立即地 向上 楼梯 ; 但 , 反而 的 会议 和
[ðoʊz] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] ,
those he expected ,
那些 他 预期的 ,

他随即被领到楼上; 但是, 他并没有见到他预期的那些人,

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][ˈpɑːpə] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvərd]
he found their papa alone in the drawing - room , sitting at a table covered
他 成立 他们的 爸爸 独自的 在 这 绘画 - 房间 , 坐着 在 一个 桌子 涵盖
[wɪð; wɪθ] [ˈpepərz] ,
with papers ,
和 文件 ,

他发现他们的父亲独自一人在客厅里, 坐在堆满文件的桌子旁。

[ænd; ʌnd] [əˈpærəntli] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
and apparently very busy .
和 显然 非常 忙碌的 .

而且显然非常忙碌。

[ɑːn][ɪnˈkwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈskuːlˌfeləʊz] ,
On inquiring for his schoolfellows ,
在 查询 为了 他的 同学们 ,

在询问他的同学时,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði]
he was very much surprised at being informed that they were gone into the
他 曾是 非常 很多 惊讶 在 存在 知情的 那 他们 是 已消失 进入 这
[ˈkʌntri] :
country :
国家 :

得知他们已经进入该国境内, 他感到非常惊讶:

" [fɔːr; fər] , " [sed] [ðer; ðər][ˈpɑːpə] ,
" for , " said their papa ,
" 为了 , " 说 他们的 爸爸 ,

“因为,”他们的爸爸说。

" [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ɔːl][ðer; ðər][ˈhɑːlədeɪz] ,
" they would not have liked to be confined at home all their holidays ,
" 他们 会 不是 有 喜欢 到 是 受限 在 家 全部 他们的 假期 ,
他们并不想整个假期都被困在家里,

[ænd; ʌnd][aɪ][fʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
and I should have had no time to run about with them ;
和 我 应该 有 有 不 时间 到 跑步 关于 和 他们 ;

我本来根本没时间跟他们一起跑来跑去;

[ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [sku:l] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ;
they might as well have remained at school as have been here ;
他们 可能 作为 出色地 有 剩余 在 学校 作为 有 到过 这里 ;
他们还不如留在学校，而不是待在这里；

[bʌt; bət] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ; [ðeɪ] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət]
but where they are gone they will enjoy themselves ; they will spend a week at
但 在哪里 他们 是 已消失 他们 将要 享受 他们自己 ; 他们 将要 花费 一个 星期 在
[ðer; ðər]['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] ,
their grandfather's ,
他们的 祖父的 ,
但他们去的地方会过得很开心；他们会在爷爷家待一个星期。

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðens] [goʊ][tu:; tə][maɪ] [gʊd] [frend] , ['mɪstər] . ['pi:tɜ:sənz] ,
and from thence go to my good friend , Mr . Peterson's ,
和 从 因此 去 到 我的 好的 朋友 , 先生 . 彼得森的 ,
然后从那里去我好朋友彼得森先生家。

[wer] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['plezər] [ænd; ænd] [ə'mju:zmənt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [wɪl]
where they will have all the pleasure and amusement they can possibly wish
在哪里 他们 将要 有 全部 这 乐趣 和 娱乐 他们 能 可能 希望
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

在那里，他们将获得他们所能想到的一切快乐和娱乐。
" ['fredrɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [vekst] [ænd; ænd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['oʊpən][hɪz; ɪz][lɪps] ,
" **Frederick was so vexed and disappointed that he could not open his lips ,**
" 弗雷德里克 曾是 所以 烦恼 和 失望的 那 他 可以 不是 打开 他的 嘴唇 ,
弗雷德里克恼怒又失望，以至于说不出话来。

[bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] , [ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] , [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [dʒʌst]
but made a low bow , and returned to his aunt , whom he found just
但 制成 一个 低的 弓 , 和 返回 到 他的 阿姨 , 谁 他 成立 只是
['rɪzn] [tu:; tə] ['brekfəst] .
risen to breakfast .
升起 到 早餐 .
但他微微鞠了一躬，然后回到他的姑妈身边，发现她刚刚起床吃早餐。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['krɪpld] [wɪð; wɪθ] ['ru:mætɪzəm] , [ænd; ænd][hæd; həd][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['wi:knəs] [ɪn]
She was quite crippled with rheumatism , and had so great a weakness in
她 曾是 相当 残疾的 和 风湿病 , 和 有 所以 伟大的 一个 弱点 在
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
她患风湿病，身体非常虚弱，眼睛也严重受损。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [laɪt] ,
that she could not bear the light ,
那 她 可以 不是 熊 这 光 ,
她无法忍受光线，

[ænd; ænd] [wʊd] ['oʊnli] [ə'laʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði]
and would only allow one of the windows to have a little bit of the
和 会 仅有的 允许 一 的 这 视窗 到 有 一个 小的 少量 的 这
['ʃʌtər] ['oʊpən] .
shutter open .
快门 打开 .
而且只会允许其中一扇窗户的百叶窗稍微打开一条缝。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪzməl] [ru:m] , [wɪ'dəʊt] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ,
In this dismal room , without any thing to amuse himself with ,
在这 惨淡 房间 , 没有 任何 事物 到 娱乐 他自己 和 ,
在这间阴暗的房间里, 没有任何娱乐活动,

[wʌz; wəz] [pʊr] ['fredrɪk] [kən'demd] [tu:; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['hɑ:lədeɪz] :
was poor Frederick condemned to spend his holidays :
曾是 贫穷的 弗雷德里克 谴责 到 花费 他的 假期 :
可怜的弗雷德里克被迫度过了他的假期:

[hɪz; ɪz] [ænt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ri:d] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,
his aunt made him read to her whenever she was awake ,
他的 阿姨 制成 他 读 到 她 每当 她 曾是 醒 ,
他姑姑醒着的时候, 总会让他给她读书。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi] [drɑ:pt] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] [aʊər] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['i:zi]
and it was only when she dropped asleep for half an hour in her easy
和 它 曾是 仅有的 什么时候 她 掉落 睡着了 为了 一半 一个 小时 在 她 简单的
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,
直到她在安乐椅上睡着了半个小时,

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kri:p] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
that he could creep softly to the other end of the room ,
那 他 可以 潜行者 轻轻 到 这 其他 结尾 的 这 房间 ,
他可以悄悄地爬到房间的另一头,

[ænd; ənd] [pi:p] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:t] , [θru:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['oʊpənɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
and peep with one eye into the street , through the little opening between the
和 窥视 和 一 眼睛 进入 这 街道 , 通过 这 小的 开幕 之间 这
['ʌtər] .
shutters .
百叶窗 .
然后, 他用一只眼睛透过百叶窗之间的小缝隙, 向街上窥视。

[pʊr] ['fredrɪk] [naʊ] [sɪn'sɪrli] [rɪ'pentɪd] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] [ru:d] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪtfl] [tu:; tə] ['mɪstər]
Poor Frederick now sincerely repented having been so rude and ungrateful to Mr
贫穷的 弗雷德里克 现在 真挚地 悔改 拥有 到过 所以 粗鲁的 和 忘恩负义 到 先生
[. 'pi:tə-sən] ,
Peterson ,
彼得森 ,
可怜的弗雷德里克现在真心后悔自己之前对彼得森先生如此粗鲁无礼、忘恩负义。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət]
and wished a thousand times a day he had been contented to stay at
和 希望 一个 千 时代 一个 天 他 有 到过 满足 到 停留 在
[hɪz; ɪz] [haʊs] ;
his house ;
他的 房子 ;
他一天无数次地希望自己当初能安心待在家里;

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['hæpi] [tu:; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]
he would have been very happy to have had it in his power to return
他 会 有 到过 非常 快乐的 到 有 有 有 它 在 他的 力量 到 返回
,
:
,
他本可以非常高兴能够返回家乡。

[bʌt; bət] [dɜrd] [nɑ:t] [prə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ænt] ,
but **dared** **not** **propose** **it** **to** **his** **aunt** ,
但 敢于 不是 提出 它 到 他的 阿姨 ,
但他不敢向姑姑提出这个要求。

[ænd; ənd] [wəd] [ɔ:lsoʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['pi:tɜ-sən] .
and **would** **also** **have** **been** **ashamed** **to** **appear** **before** **Mr** . **Peterson** .
和 会 还 有 到过 羞愧 到 出现 前 先生 . 彼得森 .
而且, 他也不好意思出现在彼得森先生面前。

[ɹæftər] ['meni] ['melənkɑ:li] [deɪz] , [ænd; ənd] ['ti:diəs] ['i:vniŋz] , [spɛnt] [ɪn] ['loʊnli] ['sɑ:lətu:d] ,
After **many** **melancholy** **days** , **and** **tedious** **evenings** , **spent** **in** **lonely** **solitude** ,
后 许多 忧郁 天 , 和 乏味 晚上 , 花费 在 孤独 孤独 ,
经历了许多忧郁的日子和漫长而乏味的夜晚, 独自一人度过了许多孤独的时光后,

[hi:; hi] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [sɔ:] [ðə; ði] ['hæpi] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [end] [hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] .
he **at** **length** **saw** **the** **happy** **morning** **which** **was** **to** **end** **his** **captivity** .
他 在 长度 锯 这 快乐的 早晨 哪个 曾是 到 结尾 他的 囚禁 .
他终于看到了结束他囚禁的快乐早晨。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] [bɔɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ! " [θɔ:t] [hi:; hi] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
" **What** **a** **foolish** **boy** **I** **have** **been** ! " **thought** **he** , **as** **he** **was** **putting** **his**
" 什么 一个 愚蠢 男生 我 有 到过 ! " 想法 他 , 作为 他 曾是 推杆 他的
[θɪŋz] [tə'geðər] .
things **together** .
事物 一起 .

“我真是个傻小子!”他一边收拾东西一边想。

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [sku:l] [ɪz] [maɪ] [fɜ:rst] ['hɑ:lədeɪ] ,
" **The** **day** **of** **my** **return** **to** **school** **is** **my** **first** **holiday** ,
" 这 天 的 我的 返回 到 学校 是 我的 第一的 假期 ,
“我返校那天就是我的第一个假期,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [aɪ] [eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['oʊnli] ['plezər] [aɪ] [hæv; həv] [felt]
and **the** **preparations** **I** **am** **making** **for** **it** **the** **only** **pleasure** **I** **have** **felt**
和 这 准备工作 我 是 制作 为了 它 这 仅有的 乐趣 我 有 毛毡
[sɪnz] [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] .
since **I** **left** **it** .
自从 我 左边 它 .

而我为之做的准备工作, 是我离开那里以来感受到的唯一乐趣。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
In **the** **country** ,
在 这 国家 ,

在这个国家,

[wer] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ,
where **I** **might** **have** **enjoyed** **the** **liberty** **of** **running** **in** **the** **fields** **in** **the** **open** **air** ,
在哪里 我 可能 有 享受 这 自由 的 跑步 在 这 字段 在 这 打开 空气 ,
我本可以在那里享受在开阔的田野里奔跑的自由,

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd] ['restləs] ; [ænd; ənd] [aɪ] [left] [aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]
I **was** **discontented** **and** **restless** ; **and** **I** **left** **it** , **to** **shut** **myself** **up** **in** **a**
我 曾是 不满 和 不安 ; 和 我 左边 它 , 到 关闭 我 向上 在 一个
[sɪk] [ru:m] .
sick **room** .
生病的 房间 .

我心怀不满, 坐立不安; 于是我离开了那里, 把自己关在病房里。

[aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ,
I **am** **now** **going** **back** **to** **school** ,
我 是 现在 去 后退 到 学校 ,
我现在要回学校了。

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [həʊ] [əˈɡriːəbli] [ɔːl][maɪ] [ˈskuːlˌfeləʊz] [hæv; həv] [bɪn]
to have the pleasure of hearing how agreeably all my schoolfellows have been
到 有 这 乐趣 的 听力 如何 欣然 全部 我的 同学们 有 到过
[ˈspendɪŋ] [ðer; ðər][taɪm] ,
spending their time ,
开支 他们的 时间 ,

很高兴听到我的所有同学都愉快地度过了他们的时光，

[waɪlst] [aɪ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkaʊnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
whilst I shall have nothing to recount to them ,
而 我 将 有 没有什么 到 叙事 到 他们 ,

而我却没有什麼可以跟他们讲述的，

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈmeni] [ˈfaɪəl] [wɜːr; wər][reɪndʒd][ɑːn][maɪ][ˈænts, ˈɒnts] [ˈtʃɪmni] - [piːs] ,
but how many phials were ranged on my aunt's chimney - piece ,
但 如何 许多 小瓶 是 范围 在 我的 姑姑的 烟囱 - 片 ,

但我姑妈壁炉架上究竟摆放了多少瓶药酒呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhækni] - [ˈkəʊtʃɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [pæs] [θruː] [ðə; ði]
and how many hackney - coaches I could see with one eye pass through the
和 如何 许多 哈克尼 - 教练 我 可以 看 和 一 眼睛 经过 通过 这
[stri:t] .
street .
街道 .

我一只眼睛就能看到多少辆出租车从街上驶过。

" [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [raɪt] ; [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendz] [dʒʌst] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd]
" **Frederick was very right ; he found his two little friends just arrived , and**
" 弗雷德里克 曾是 非常 正确的 ; 他 成立 他的 二 小的 朋友们 只是 到达的 , 和
[huː] ,
who ,
WHO ,

弗雷德里克说得完全正确；他发现他的两个小伙伴刚刚到达，而且，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] , [kʊd; kəd] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ðeɪ] [hæd; həd]
for a whole week , could speak of nothing but the pleasure they had
为了 一个 所有的 星期 , 可以 说话 的 没有什么 但 这 乐趣 他们 有
[ɪnˈdʒɔɪd] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈpiːtə-sənz] .
enjoyed at Mr . Peterson's .
享受 在 先生 . 彼得森的 .

整整一周，他们都只谈论在彼得森先生家享受到的快乐。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːn] [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈpɑːrtɪz] ,
They told him of their having being several times on the river on fishing - parties ,
他们 讲述 他 的 他们的 拥有 存在 一些 时代 在 这 河 在 钓鱼 - 各方 ,

他们告诉他，他们曾多次参加在河上捕鱼的聚会。

[ʌv; əv] [tuː] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpəʊnɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊˈkʃʊəd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
of two nice little ponies which had been procured for them ,
的 二 好的 小的 小马 哪个 有 到过 采购 为了 他们 ,

两匹漂亮的小马驹，是别人为他们买的。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [raɪd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪdɪ] [ˈleɪnz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] ,
that they might ride about in the shady lanes , and round the park ,
那 他们 可能 骑 关于 在 这 阴凉 车道 , 和 圆形的 这 公园 ,

他们可以骑马在树荫下的小路上，绕着公园转转，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [si:] [ɪn]
and of the beautiful houses and gardens they had been taken to see in
和 的 这 美丽的 房屋 和 花园 他们 有 到过 已采取 到 看 在
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
the neighbourhood .
这 邻里 .

还有他们在附近参观过的那些美丽的房屋和花园。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['veri] ['prɪti] ['prez(ə)nts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊ] [tu:; tə] ['fredrɪk] ,
They had a great many very pretty presents , which they shewed to Frederick ,
他们 有 一个 伟大的 许多 非常 漂亮的 礼物 , 哪个 他们 展示 到 弗雷德里克 ,
[ðə; ði] [neɪbərhʊd] .
他们准备了许多非常漂亮的礼物，并把它们展示给了弗雷德里克。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pli:zd]
and which they had received from their friends , who had been pleased
和 哪个 他们 有 已收到 从 他们的 朋友们 , WHO 有 到过 高兴
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] ,
with their behaviour ,
和 他们的 行为 ,

这些礼物是他们的朋友送给他们的，朋友们对他们的行为感到满意。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ðeɪ] [maɪt] [bi; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði]
and had desired they might be allowed to pay them a visit at the
和 有 想要的 他们 可能 是 允许 到 支付 他们 一个 访问 在 这
[nekst][veɪ'keɪ(ə)n] .
next vacation .
下一个 假期 .

他们曾希望在下次假期能有机会去拜访他们。

['fredrɪk] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [haʊ] [mʌtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪst][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:li] ;
Frederick could never forget how much he had lost by his folly ;
弗雷德里克 可以 绝不 忘记 如何 很多 他 有 丢失的 经过 他的 蠢事 ;
[hi; hi] [nu:] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,
弗雷德里克永远也无法忘记他的愚蠢行为给他造成的巨大损失;
[hi; hi] [nu:] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,
他 知道 他 有 到过 错误的 , 和 , 作为 他 曾是 不是 一个 坏的 男生 ,

他知道自己错了，而且，因为他并不是个坏孩子，
[hi; hi] [nu:] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,
他 知道 他 有 到过 错误的 , 和 , 作为 他 曾是 不是 一个 坏的 男生 ,

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [ək'na:ɪdʒ] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət] [ru:t] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['letər]
he was not ashamed to acknowledge it , but wrote a very pretty letter
他 曾是 不是 羞愧 到 承认 它 , 但 写道 一个 非常 漂亮的 信
[tu:; tə]['mɪstər] . ['pi:tə-sən] ,
to Mr . Peterson ,
到 先生 . 彼得森 ,

他并不羞于承认这一点，而是给彼得森先生写了一封措辞优美的信。

['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ðə; ði] ['ru:dnəs] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ,
begging him to forgive the rudeness he had been guilty of ,
乞讨 他 到 原谅 这 粗鲁 他 有 到过 有罪的 的 ,
[hi; hi] [nu:] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,
弗雷德里克永远也无法忘记他的愚蠢行为给他造成的巨大损失;

恳求他原谅他之前犯下的无礼行为，

[ænd; ənd] ['teliŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [hi; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [baɪ][aɪ'ti:] ;
and telling him how much he had suffered by it ;
和 讲述 他 如何 很多 他 有 遭受 经过 它 ;
[hi; hi] [nu:] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,
他 知道 他 有 到过 错误的 , 和 , 作为 他 曾是 不是 一个 坏的 男生 ,
[hi; hi] [nu:] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] ,
他 知道 他 有 到过 错误的 , 和 , 作为 他 曾是 不是 一个 坏的 男生 ,

并告诉他他因此遭受了多少痛苦；

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə] [ə'gen] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][kwɪt][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]
assuring him that he would never again desire to quit his house to go to
保证 他 那 他 会 绝不 再次 欲望 到 辞职 他的 房子 到 去 到
[eni] ['ʌðər] ,
any other ,
任何 其他 ,

向他保证，他再也不会想离开自己的家去别的地方了。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] ['nevə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ,
and saying , that he never should have done it ,
和 说 , 那 他 绝不 应该 有 完毕 它 ,
他说，他根本不应该那样做。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['restləs] [bɔɪ] ;
if he had not been a foolish restless boy ;
如果 他 有 不是 到过 一个 愚蠢 不安 男生 ;
如果他不是个愚蠢好动的男孩；

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd]
that he had been severely punished for his fault , and hoped he would
那 他 有 到过 严重 受到惩罚 为了 他的 过错 , 和 希望 他 会
[θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] ,
think it enough ,
思考 它 足够的 ,
他已经因自己的过错受到了严厉的惩罚，希望他能从中吸取教训。

[ænd; ənd][grænt][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
and grant him his pardon as soon as possible .
和 授予 他 他的 赦免 作为 很快 作为 可能的 .
并尽快赦免他。

[mɪstər] . ['pi:təsən] ['redɪli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][nekst]
Mr . Peterson readily complied with his request , and invited him , the next
先生 . 彼得森 容易 遵命 和 他的 要求 , 和 受邀 他 , 这 下一个
[taɪm] [hi:; hi] [left] [sku:l] ,
time he left school ,
时间 他 左边 学校 ,
彼得森先生欣然应允了他的请求，并邀请他下次放学时过来。

[tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [tu:] ['lɪt(ə)l] [frendz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
to accompany his two little friends to his house ,
到 陪伴 他的 二 小的 朋友们 到 他的 房子 ,
陪同他的两个小伙伴回家，

[wer] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['plezər] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ;
where they spent a month in the midst of pleasure and amusement ;
在哪里 他们 花费 一个 月 在 这 中间 的 乐趣 和 娱乐 ;
他们在那里度过了一个月的欢乐时光；

['sʌmtaɪmz] ['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['pəʊnɪz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
sometimes riding the ponies to the top of a hill ,
有时 骑术 这 小马 到 这 顶部 的 一个 爬坡道 ,
有时骑着小马上山顶，

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [haʊndz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntsmən] , [ænd; ənd] ['sevrəl]
from whence they could see the hounds followed by the huntsman , and several
从 何处 他们 可以 看 这 猎犬 随后 经过 这 猎人 , 和 一些
[dʒent(ə)lmən][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ;
gentlemen on horseback ;
先生们 在 马背 ;
从那里可以看到猎犬后面跟着猎人，还有几位骑马的绅士；

[æ̃t; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [əˈsɪstɪŋ] [ðer; ðər] [ɡʊd] [frend] [tuː; tə] [entərˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtenənts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
at other times assisting their good friend to entertain his tenants with their
在 其他 时代 协助 他们的 好的 朋友 到 招待 他的 租户 和 他们的
[waɪvz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [hʊːl] :
wives and children round a Christmas fire in the great hall :
妻子们 和 孩子们 圆形的 一个 圣诞节 火 在 这 伟大的 大厅 :
有时, 他们还会帮助好友在大厅里, 围坐在圣诞壁炉旁, 款待他的房客及其妻儿:

[ɪn] [ɔːrt] , [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʌns] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæstli] , [ðə; ði]
in short , Frederick was so happy , that he never once thought of Astley , the
在 短的 , 弗雷德里克 曾是 所以 快乐的 , 那 他 绝不 一次 想法 的 阿斯特利 , 这
[pɑːrk] ,
Park ,
公园 ,
总之, 弗雷德里克非常高兴, 以至于他一次也没有想起阿斯特利公园。

[ɔːr][ðə; ði] [pleɪ] , [ɔːr][hæd; həd] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][kwɪt] [ˈmɪstər] . [ˈpiːtə-sən] [ɪn] [sɜːrtɪ] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
or the play , or had any desire to quit Mr . Peterson in search of other
或者 这 玩 , 或者 有 任何 欲望 到 辞职 先生 : 彼得森 在 搜索 的 其他
[əˈmjuːzmənts] .
amusements :
娱乐 :
或者说, 他不喜欢这部戏, 或者他想离开彼得森先生去寻找其他娱乐活动。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈkwɔːrələrz] .
THE LITTLE QUARRELLERS .
这 小的 争吵者 :
小吵架者们。

[ˈmɑːrɡrət] [ænd; ənd] [ˈfrænsɪs] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [waɪt]
Margaret and Frances lived with their papa and mamma in a pretty white
玛格丽特 和 弗朗西丝 居住地 和 他们的 爸爸 和 妈妈 在 一个 漂亮的 白色的
[haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ;
house on the side of a hill ;
房子 在 这 边 的 一个 爬坡道 ;
玛格丽特和弗朗西丝与她们的爸爸妈妈住在山坡上一栋漂亮的白色房子里;

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [ˈɡɑːrdn] [wɪt] [led][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmedoʊ] ,
they had a very large garden which led into a meadow ,
他们 有 一个 非常 大的 花园 哪个 引领 进入 一个 草地 ,
他们有一个很大的花园, 花园通向一片草地。

[æ̃t; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪt] [ræn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈrɪvər] .
at the bottom of which ran a beautiful river .
在 这 底部 的 哪个 跑 一个 美丽的 河 :
河底有一条美丽的河流。

[ˈevri] [ˈbɑːdi] [θɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ]
Every body thought them the happiest children in the world , and certainly they
每一个 身体 想法 他们 这 最快乐 孩子们 在 这 世界 , 和 当然 他们
[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ,
might have been so ,
可能 有 到过 所以 ,
所有人都认为他们是世界上最幸福的孩子, 他们或许的确如此。
[ɪf] [ðer; ðər] [dɪspəˈzɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə]
if their dispositions had been more amiable ; for their papa and mamma
如果 他们的 性情 有 到过 更多的 可亲 ; 为了 他们的 爸爸 和 妈妈
[wɜːr; wər] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
were very fond of them ,
是 非常 喜爱 的 他们 ,
如果他们的性情更和善一些就好了; 因为他们的爸爸妈妈非常疼爱他们。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ðem; ðəm][In] ['evri] [θɪŋ] ['prɑ:pər][fɔ:r; fər][ðer; ðər][eɪdʒ] ,
and indulged them in every thing proper for their age ,
和 沉溺其中 他们 在 每一个 事物 恰当的 为了 他们的 年龄 ;
并让他们享受一切符合他们年龄的事物。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [wɜ:r; wər] [kən'tɪnjuəli] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['prez(ə)nts][ʌv; əv] [tɔɪz] [ænd; ənd]
and their friends were continually bringing them presents of toys and
和 他们的 朋友们 是 持续 带来 他们 礼物 的 玩具 和
[ˈdɔ:lz] ,
dolls ,
娃娃 ;
他们的朋友不断送他们玩具和娃娃作为礼物。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['prɪti] [θɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
or some pretty thing or other .
或者 一些 漂亮的 事物 或者 其他 .
或者其他漂亮的东西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] , [fʊl] [ʌv; əv] [swi:t] ['flaʊərz] [ænd; ənd]
They had each a little garden of their own , full of sweet flowers and
他们 有 每个 一个 小的 花园 的 他们的 自己的 , 满的 的 甜的 花朵 和
[ˈrʌbz] ,
shrubs ,
灌木 ;
他们各自拥有一个小花园，里面种满了芬芳的花朵和灌木。

[ˈkʌrənts] , [ˈgu:s.beri:z] , [ænd; ənd] ['strɔ:beri:z] .
currants , gooseberries , and strawberries .
醋栗 , 醋栗 , 和 草莓 .
醋栗、鹅莓和草莓。

['mɑ:rgrət] [hæd; həd][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] , [In] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,
Margaret had a squirrel , in which she took great delight ,
玛格丽特 有 一个 松鼠 , 在 哪个 她 采取 伟大的 喜 ,
玛格丽特养了一只松鼠，她非常喜欢它。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʊd] [dʒʌmp] ['dʒɔɪfəli] [ə'baʊt] [ɪts][keɪdʒ] [wen'evər] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [nɪr] [aɪ 'ti:] ,
for it would jump joyfully about its cage whenever she came near it ,
为了 它 会 跳 欣喜地 关于 它是 笼 每当 她 来了 靠近 它 ,
每当她靠近它时，它就会在笼子里欢快地跳来跳去。

[ænd; ənd] [wʊd] [i:t] [nʌts] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd] ;
and would eat nuts and biscuit out of her hand ;
和 会 吃 坚果 和 饼干 出去 的 她 手 ;
他会从她手里吃坚果和饼干；

[ænd; ənd] ['frænsɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [kə'neri] - [bɜ:rd][In][ə; eɪ][naɪs] [gɪlt][keɪdʒ] ,
and Frances had a beautiful canary - bird in a nice gilt cage ,
和 弗朗西丝 有 一个 美丽的 金丝雀 - 鸟 在 一个 好的 镀金 笼 ,
弗朗西丝养了一只漂亮的金丝雀，关在一个精致的镀金笼子里。

[wɪtʃ] [ə'wʊk] [hɜ:r; hər] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
which awoke her every morning with a song , and told her it was
哪个 醒来 她 每一个 早晨 和 一个 歌曲 , 和 讲述 她 它 曾是
[taɪm] [tu:; tə] [raɪz] .
time to rise .
时间 到 上升 .
每天早晨，它都会用一首歌唤醒她，告诉她该起床了。

['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts] [nɜ:rs] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [waɪt] [hen] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,
Margaret's nurse had brought her a white hen with eight little chickens ,
玛格丽特的 护士 有 带来 她 一个 白色的 母鸡 和 八 小的 鸡 ,
玛格丽特的保姆给她带来了一只白母鸡和八只小鸡。

[ænd; ənd] ['frænsɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [p'ritɪst] ['bəntəm] [ðæt] ['evər][wɜ:r; wər] [si:n] .
and Frances had the prettiest bantams that ever were seen .
和 弗朗西丝 有 这 最漂亮的 矮脚鸡 那 曾经 是 已见 .

弗朗西丝养着一些人们见过的最漂亮的矮脚鸡。

[ðer; ðər] ['mæmə] [sent][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][meɪd] ['evri] ['i:vniŋ] ,
Their mamma sent them to walk with their maid every evening ,
他们的 妈妈 发送 他们 到 走 和 他们的 女佣 每一个 晚上 ,

他们的妈妈每天晚上都让他们和女佣一起散步。

['i:ðər] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [ʃi:p] [ænd; ənd] [kaʊz] [wɜ:r; wər] ['fi:dɪŋ] ,
either over the hill where the sheep and cows were feeding ,
任何一个 超过 这 爬坡道 在哪里 这 羊 和 牛 是 喂养 ,

要么在山坡那边，牛羊正在那里吃草；

[ɔ:r] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] ['rɪvər] , [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['peblz] ,
or along the side of the clear river , to pick up pebbles ,
或者 沿着 这 边 的 这 清除 河 , 到 挑选 向上 鹅卵石 ,

或者沿着清澈的河岸捡鹅卵石，

[tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['meri] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['boʊts] [pæs] [wɪð; wɪθ]
to hear the merry songs of the fishermen , and see the boats pass with
到 听到 这 欢乐 歌曲 的 这 渔民 , 和 看 这 船 经过 和

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - ['pi:p(ə)l] ,
the market - people ,
这 市场 - 人们 ,

聆听渔民们欢快的歌声，观看载着集市人群的船只往来穿梭。

['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fru:t] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['vedʒtəb(ə)lz] .
going to the town with their fruit and their vegetables .
去 到 这 镇 和 他们的 水果 和 他们的 蔬菜 .

他们带着水果和蔬菜进城去。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər]['pɑ:pə] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pleʒər] - [boʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Sometimes their papa took them in his pleasure - boat across the river ,
有时 他们的 爸爸 采取 他们 在 他的 乐趣 - 船 穿过 这 河 ,

有时，他们的爸爸会用他的游艇带他们过河。

[tu:; tə] [i:t] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] [kri:m] [æt; ət][ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] ;
to eat strawberries and cream at a farm - house ;
到 吃 草莓 和 奶油 在 一个 农场 - 房子 ;

在农舍里吃草莓奶油；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] ['mæmə] [wen] [ʃi:; ʃi] [went]
and sometimes they were permitted to accompany their mamma when she went
和 有时 他们 是 允许 到 陪伴 他们的 妈妈 什么时候 她 去

[tu:; tə] [daɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
to dine with her friends in the neighbourhood .
到 用餐 和 她 朋友们 在 这 邻里 .

有时，当妈妈去附近和朋友们吃饭时，他们也被允许陪同妈妈一起去。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['skersli] [tu:; tə][bi:; bi] [bi'li:vɪd] , [ðæt] [tu:] ['tʃɪldrən] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvɪd] [soʊ] ['hæpɪli] ,
It is scarcely to be believed , that two children who might have lived so happily ,
它 是 几乎 到 是 相信 , 那 二 孩子们 WHO 可能 有 居住地 所以 快乐地 ,

简直难以置信，两个原本可能过着幸福生活的孩子，

[ʃʊd; əd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] ['gretɪst] ['pleʒər] [ɪn] [tɔ:r'mentɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] ,
should have found their greatest pleasure in tormenting each other ; and though ,
应该 有 成立 他们的 最 乐趣 在 折磨 每个 其他 ; 和 尽管 ,

[bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] ,
before their parents and strangers ,
前 他们的 父母 和 陌生人 ,

他们本应以互相折磨为最大的乐趣；然而，在父母和陌生人面前，

[ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːməɹ] ,
they appeared to be all sweetness and good - humour ,
他们 出现 到 是 全部 甜味 和 好的 - 幽默 ,
他们看起来都非常和蔼可亲，充满幽默感。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'tɪnjuəli] [kən'traɪvɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][veks][ænd; ənd] [tiːz] [iːtʃ]
that they should have been continually contriving how to vex and tease each
那 他们 应该 有 到过 持续 精心策划 如何 到 烦恼 和 挑逗 每个
[ʌðər] .
other .
其他 .

他们本应该不断地想方设法去惹恼和戏弄对方。
[ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [faɪt] [ænd; ənd] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd]
The moment they were alone , they did nothing but fight and quarrel , and
这 片刻 他们 是 独自的 , 他们 做过 没有什么 但 斗争 和 争吵 , 和
[dɪ'spjuːt] [ə'baʊt] ['traɪfəlz] .
dispute about trifles .
争议 关于 琐事 .

他们独处的时候，除了打架、争吵，就是为鸡毛蒜皮的小事争论不休。
[nɑːt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪs'pliːzd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt]
Not contented with this , whenever they were displeased , they did not care what
不是 满足 和 这 , 每当 他们 是 不高兴 , 他们 做过 不是 关心 什么
[ˈmɪstʃɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
mischief they did ,
恶作剧 他们 做过 ,

但他们并不满足于此，每当他们不高兴时，就会不择手段地作恶。
[bʌt; bət] [traɪd] , [baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][ðər; ðər] ['paʊər] , [tuː; tə][veks] [iːtʃ] [ʌðər] ,
but tried , by every means in their power , to vex each other ,
但 尝试 , 经过 每一个 方法 在 他们的 力量 , 到 烦恼 每个 其他 ,
但他们却想方设法互相刁难。

[baɪ] ['spɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ðər; ðər] [weɪ] .
by spoiling and destroying every thing which came in their way .
经过 破坏 和 摧毁 每一个 事物 哪个 来了 在 他们的 方式 :
他们一路破坏、摧毁，所到之处寸草不生。

['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [kwɪt] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [fræn'sɪz] ['gɑːrdn]
Margaret was quite delighted when she had been running over all Frances's garden
玛格丽特 曾是 相当 高兴极了 什么时候 她 有 到过 跑步 超过 全部 弗朗西丝的 花园
,
:
,

玛格丽特在弗朗西丝的花园里跑来跑去，感到非常高兴。
[ænd; ənd] [tredɪŋ] [daʊn] ['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['frænsɪs] ,
and treading down every thing which was growing in it ; and Frances ,
和 踩踏 向下 每一个 事物 哪个 曾是 生长 在 它 ; 和 弗朗西丝 ,
践踏了其中生长的一切；还有弗朗西丝，

[tuː; tə][biː; bi] [ri'vendʒd] [ɑːn][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
to be revenged on her sister ,
到 是 复仇 在 她 姐姐 ,
为了报复她的姐姐，

[ˈnevər] [feɪld] [tuː; tə][gʊʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [pʊl] [ʌp][ɔːl][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] ,
never failed to go directly and pull up all her flowers by the roots ,
绝不 失败的 到 去 直接地 和 拉 向上全部 她 花朵 经过 这 根 ,
每次都直接冲上去，把她所有的花连根拔起。

[θrɒʊ] [stoʊnz] [æt; ət][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r; hər] [ˈdɑ:lz] [kloʊðz] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz]
throw stones at her little chickens , and tear her doll's clothes to pieces
扔 石头 在 她 小的 鸡 , 和 撕 她 娃娃的 衣服 到 件
.
:
.

朝她的小鸡扔石头，把她娃娃的衣服撕成碎片。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑ:rəl] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈfu:lɪ] [θɪŋ] [nɑ:t]
One day when they had had a great quarrel about some foolish thing not
— 天 什么时候 他们 有 有 一个 伟大的 争吵 关于 一些 愚蠢 事物 不是
[wɜ:rθ] [ˈmenʃənɪŋ] ,
worth mentioning ,
值得 提及 ,

有一天，他们因为一件不值一提的蠢事大吵了一架，

[ˈmɑ:rgrət] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈstri:mli] [ˈæŋɡri] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɡɑ:t][hɜ:r; hər] [ˈmɑ:məz] [ɪŋk] - [stænd] ,
Margaret was so extremely angry , that she got her mamma's ink - stand ,
玛格丽特 曾是 所以 极其 生气的 , 那 她 得到 她 妈妈的 墨水 - 站立 ,
玛格丽特非常生气，她拿来了妈妈的墨水瓶。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ðɪ][ɪŋk] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈsɪstəz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and threw the ink all over her sister's work , and then walked out of the
和 扔 这 墨水 全部 超过 她 姐妹 工作 , 和 然后 步行 出去 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

她把墨水泼在了妹妹的作品上，然后走出了房间。

[ˈli:vɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ˈfrænsɪs] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [ˈmæmə] [fɔ:r; fər]
leaving it on the table , Frances , who was gone to ask her mamma for
离开 它 在 这 桌子 , 弗朗西丝 , who 曾是 已消失 到 问 她 妈妈 为了
[sʌm; səm] [θred] ,
some thread ,
一些 线 ,

弗朗西丝把东西留在桌子上，她当时正要去问妈妈要线。

[noʊ] [ˈsu:nər] [rɪˈtʊ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rlər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [ɪn][soʊ][sæd][ə; eɪ]
no sooner returned to the parlour , and found her work in so sad a
不 很快 返回 到 这 客厅 , 和 成立 她 工作 在 所以 伤心 一个
[kənˈdɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

她刚回到客厅，就发现自己的作品状况如此糟糕。

[bʌt; bət] [ˈɡesɪŋ] [ɪˈmi:diətli] [haʊ] [aɪ ˈti:] [keɪm] [soʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər]
but guessing immediately how it came so , instead of seeking for her sister
但 猜测 立即地 如何 它 来了 所以 , 反而 的 寻求 为了 她 姐姐
,
.
,

但她立刻猜到了事情的来龙去脉，于是没有去找她的妹妹，

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈmænər] [haʊ] [rɔ:ŋ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈæktɪd] ,
and telling her in a gentle manner how wrong she had acted ,
和 讲述 她 在 一个 温和的 方式 如何 错误的 她 有 行动 ,
然后温和地告诉她，她的行为有多么错误。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər] [ˈkwɔ:rəlz] [ˈmaɪt] [bi:; bi] [ˈendɪd] ,
and begging that all their quarrels might be ended ,
和 乞讨 那 全部 他们的 争吵 可能 是 结束 ,
并恳求结束他们所有的争吵，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æz; əz] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd][du:] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu;; tə]
and that they might live together as sisters should do , and endeavour to
和 那 他们 可能 居住 一起 作为 姐妹 应该 做 , 和 努力 到
[meɪk] [i:tʃ] [ʌðər] ['hæpi] ,
make each other happy ,
制作 每个 其他 快乐的 ,

愿她们能像姐妹一样和睦相处，努力让彼此幸福。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðer; ðər][taɪm] [ɪn] ['vexɪŋ] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌðər] — [ɪn'sted] [ʌv; əv]
instead of spending their time in vexing and teasing each other — instead of
反而 的 开支 他们的 时间 在 令人恼火 和 戏弄 每个 其他 — 反而 的
[ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] ,
doing this ,
正在做 这 ,

与其把时间浪费在互相惹恼和戏弄上——与其这样做，

[ðə; ði] [mə'liʃəs] [gɜ:rl] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [bi;; bi] [ri'vendʒd] ;
the malicious girl thought of nothing but how she might be revenged ;
这 恶意 女孩 想法 的 没有什么 但 如何 她 可能 是 复仇 ;
[ˌhʌrtɪkən] [ˈdæmən] [ˌhæpɪkən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə] [ˈmɑ:rgrət] [tu;; tə] [hem]
the malicious girl thought of nothing but how she might be revenged ;
这个心怀恶意的女孩满脑子想的都是如何报复；

[ænd; ənd] ['wʌtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
and watching for a favourable opportunity ,
和 观看 为了 一个 有利 机会 ,
[ˌhʌrtɪkən] [ˈdæmən] [ˌhæpɪkən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə] [ˈmɑ:rgrət] [tu;; tə] [hem]
and watching for a favourable opportunity ,
并伺机而动，等待合适的时机。

[ʃi;; ʃi] [si:zd] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] ['dæməsk] ['næpkɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə] [ˈmɑ:rgrət] [tu;; tə] [hem]
she seized on a fine damask napkin which had been given to Margaret to hem
她 查获 在 一个 美好的 绫 餐巾 哪个 有 到过 给定 到 玛格丽特 到 她们
[ænd; ənd][mɑ:rk] ,
and mark ,
和 标记 ,

她抓起一块精美的锦缎餐巾，这块餐巾是别人交给玛格丽特用来缝边和做标记的。

[θru:] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [kən'traɪvɪŋ] [tu;; tə][let] [wʌn] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:][laɪ]['oʊvər][ðə; ði]
threw it down on the hearth , contriving to let one end of it lie over the
扔 它 向下 在 这 炉 , 精心策划 到 让 一 结尾 的 它 说谎 超过 这
['fendər] ,
fender ,
挡泥板 ,

他把毯子扔到壁炉上，巧妙地让它的一端搭在挡泥板上。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'gæn][tu;; tə] [poʊk] [ðə; ði]['faɪər][æz; əz] [ˌvaɪələntli] [æz; əz][ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] ,
and then began to poke the fire as violently as she could ,
和 然后 开始 到 戳 这 火 作为 暴力 作为 她 可以 ,
[ˌhʌrtɪkən] [ˈdæmən] [ˌhæpɪkən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə] [ˈmɑ:rgrət] [tu;; tə] [hem]
and then began to poke the fire as violently as she could ,
然后她开始用尽全力拨弄火堆。

[ˈhoʊpɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪndəz] [wʊd] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][bɜ:rn][ə; eɪ] [fju:] [hoʊlz] [ɪn]
hoping some of the cinders would fall upon it , and burn a few holes in
希望 一些 的 这 煤渣 会 落下 之上 它 , 和 烧伤 一个 很少 孔 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

希望一些煤渣能落到上面，在上面烧出几个洞。

[hɜ:r; hər] [wɪʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [ænd; ənd][i:v(ə)n] [brɪ'ɑ:nd] [wʌt] [ʃi;; ʃi] [drɪ'zɑɪrd] ,
Her wish was soon accomplished , and even beyond what she desired ,
她 希望 曾是 很快 完成 , 和 甚至 超过 什么 她 想要的 ,
[ˌhʌrtɪkən] [ˈdæmən] [ˌhæpɪkən] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə] [ˈmɑ:rgrət] [tu;; tə] [hem]
and then began to poke the fire as violently as she could ,
她的愿望很快就实现了，甚至超出了她的预期。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnæpkin][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] ,
for the napkin was in an instant in a blaze ,
为了 这 餐巾 曾是 在 一个 立即的 在 一个 火焰 ;
餐巾纸瞬间燃起熊熊大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [bɜːrnt][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and the house in danger of being burnt to the ground .
和 这 房子 在 危险 的 存在 烧焦的 到 这 地面 .
房子有被烧毁的危险。

[ˈterəfaɪd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] , [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [skriːm] [fɔːr; fər] [help] ,
Terrified almost to death , she began to scream for help ,
恐惧 几乎 到 死亡 ; 她 开始 到 尖叫 为了 帮助 ;
她吓得魂飞魄散，开始尖叫求救。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ; [ˈmɑːrɡrət] [əˈmʌŋ]
and the whole family were immediately assembled in the parlour ; Margaret among
和 这 所有的 家庭 是 立即地 组装 在 这 客厅 ; 玛格丽特 之中
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ;
全家人立刻聚集在客厅里，玛格丽特也在其中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frɑːk] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
with the bottom of her frock covered with ink , though she had not
和 这 底部 的 她 连衣裙 涵盖 和 墨水 ; 尽管 她 有 不是
[pərˈsiːvd] [aɪ ˈtiː] ,
perceived it ,
感知 它 ;
虽然她自己没有察觉，但她的裙子下摆沾满了墨水。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː] [ˈpleɪnli] [ʃoʊ] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪstʃɪvəs] [ɪkˈsplɔɪt] .
and which too plainly shewed who had done the first mischievous exploit .
和 哪个 也 显然 展示 WHO 有 完毕 这 第一的 恶作剧 开发 .
这也清楚地表明了是谁首先做了这件恶作剧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [bəʊθ] [ˈstriktli] [ɪɡˈzæmɪnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [trɪks] [suːn] [dɪˈskʌvəd] :
They were now both strictly examined , and their tricks soon discovered :
他们 是 现在 两个都 严格 检查 , 和 他们的 技巧 很快 发现 :
他们两人都受到了严格审查，他们的伎俩很快就被识破了：

[ðer; ðər][ˈpaːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [waːtʃt] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈnæroʊli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ]
their papa and mamma watched them very narrowly , and found that they
他们的 爸爸 和 妈妈 观看 他们 非常 勉强 , 和 成立 那 他们
[wɜːr; wər] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [wen] [əˈloʊn] ,
were quite different when alone ,
是 相当 不同的 什么时候 独自的 ;
他们的爸爸妈妈仔细观察着他们，发现他们独处时和在场时很不一样。

[tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [əˈpɪrd] [wen] [ɪn][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] ;
to what they appeared when in their presence ;
到 什么 他们 出现 什么时候 在 他们的 在场 ;
当他们出现在他们面前时，他们的表现如何；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈtriːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒəns] [ðeɪ]
and they no longer treated them with the kindness and indulgence they
和 他们 不 更长 治疗 他们 和 这 仁慈 和 放纵 他们
[hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [dʌn] .
had hitherto done .
有 迄今为止 完毕 .
他们不再像以前那样善待和宽容他们了。

[ðer; ðər] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈskwɜ:rəl][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] - [bɜ:rd]
Their gardens were taken from them , the squirrel and the canary - bird
他们的 花园 是 已采取 从 他们 , 这 松鼠 和 这 金丝雀 - 鸟
[ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [hen] ,
given away , and the white hen ,
给定 离开 , 和 这 白色的 母鸡 ,
他们的花园被夺走了, 松鼠和金丝雀被送人了, 还有那只白母鸡,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [bru:d] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] , [sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:rs] :
with her little brood of chickens , sent back to the nurse :
和 她 小的 幼虫 的 鸡 , 发送 后退 到 这 护士 :
她带着一小群小鸡, 被送回了保姆那里:

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðer; ðər] [ə'mju:zmənts] ,
they were deprived of all their amusements ,
他们 是 被剥夺的 的 全部 他们的 娱乐 ,
他们被剥夺了所有娱乐活动,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] [ɡʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] ,
and they had lost the good opinion of their parents and friends ,
和 他们 有 丢失的 这 好的 观点 的 他们的 父母 和 朋友们 ,
他们失去了父母和好友的好感。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd][təʊld][ðer; ðər][ˈstɔ:ri] [tu:; tə] ['evri] ['bɑ:di] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ,
for the servants had told their story to every body they met with ,
为了 这 仆人 有 讲述 他们的 故事 到 每一个 身体 他们 遇见 和 ,
因为仆人们已经把他们的遭遇告诉了他们遇到的每一个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [wɪ'dəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði][slɑɪ][ˈgɜ:lz] , [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
and they were never mentioned without being called the Sly Girls , or the Little
和 他们 是 绝不 提及 没有 存在 称为 这 狡猾 女孩们 , 或者 这 小的
[ˈkwɔ:rələrz] .
Quarrellers .
争吵者 .
她们被提及时, 总是被称为“狡猾的女孩”或“爱吵架的小家伙”。

[ðə; ði] [veɪn] [gɜ:rl] .
THE VAIN GIRL .
这 虚荣 女孩 .
虚荣的女孩。

[ˈkærəlɪn] [wʌz; wəz] [ˈtraɪflɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] [ˈspænjəl]
Caroline was trifling away her time in the garden with a little favourite spaniel
卡罗琳 曾是 琐事 离开 她 时间 在 这 花园 和 一个 小的 最喜欢的 西班牙猎犬
, [hɜ:r; hər][ˈkɑ:nstənt] [kəm'pænjən] ,
, her constant companion ,
, 她 持续的 伴侣 ,
卡罗琳正和她最喜欢的小狗——一只形影不离的小猎犬——在花园里消磨时光。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈmju:zɪk] - [ˈmæstər] ;
when she was sent for to her music - master ;
什么时候 她 曾是 发送 为了 到 她 音乐 - 掌握 ;
她被叫去见她的音乐老师时;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [brɪ'fɔ:r]
and the servant had called her no less than three different times before
和 这 仆人 有 称为 她 不 较少的 比 三 不同的 时代 前
[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈprɑ:pər][tu:; tə][ɡoʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
she thought proper to go into the house .
她 想法 恰当的 到 去 进入 这 房子 .
女仆至少叫了她三次, 她才觉得合适进屋。

[wen] [ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstər] [gɔ:n] , [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
When the lesson was finished , and the master gone , she turned to her
什么时候 这 课 曾是 完成的 , 和 这 掌握 已消失 , 她 转向 到 她
['mæmə] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] ,
mamma , and asked her ,
妈妈 , 和 问 她 ,
课结束了, 老师走了之后, 她转向妈妈问:

[ɪn][ə; eɪ] ['fretf(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'peɪ(ə)nt] [tu:n] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
in a fretful and impatient tone of voice ,
在 一个 烦躁 和 不耐烦 语气 的 嗓音 ,
语气焦躁不安,

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ] ['mæstərz] — [sed] [ʃi:; ji][hæd; həd]
how much longer she was to be plagued with masters — said she had
如何 很多 更长 她 曾是 到 是 饱受困扰 和 大师 — 说 她 有
[hæd; həd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
had them a very long time ,
有 他们 一个 非常 长的 时间 ,
她还要忍受主人多久? ——她说她已经忍受了很久了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji] ['ri:əli] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [naʊ] [nu:] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] .
and that she really thought she now knew quite enough of every thing .
和 那 她 真的 想法 她 现在 知道 相当 足够的 的 每一个 事物 .
她真的以为自己现在已经对所有事情了解得足够多了。

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [waɪl] , " ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['mæmə] ,
" **That you have had them a very long while , " answered her mamma ,**
" 那 你 有 有 他们 一个 非常 长的 尽管 , " 回答 她 妈妈 ,
“你养它们很久了,”她妈妈回答说。

" [aɪ] ['pɜ:rɪfɪktli] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɒfɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðer; ðər]
" **I perfectly agree with you ; but that you have profited so much by their**
" 我 完美 同意 和 你 ; 但 那 你 有 获利 所以 很多 经过 他们的
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,
“我完全同意你的看法; 但是你从他们的教导中获益良多,

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] ['ɪmædʒɪn] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] ['sɜ:rt(ə)n] .
as you seem to imagine , I am not so certain .
作为 你 似乎 到 想象 , 我 是 不是 所以 肯定 .
正如你所想, 我对此并不太确定。

[aɪ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [ə'kweɪnt] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kærəlɪn] ,
I must , however , acquaint you , my dear Caroline ,
我 必须 , 然而 , 熟人 你 , 我的 亲爱的 卡罗琳 ,
不过, 我必须向你介绍一下, 我亲爱的卡罗琳,

[ðæt] [ju:; jʊ] [waɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,
that you will not be plagued with them much longer ,
那 你 将要 不是 是 饱受困扰 和 他们 很多 更长 ,
你不会再受它们困扰太久了。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['pɑ:pə] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪk'spendɪd] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [ə'pɑ:n][jʊr; jər][edʒu'keɪʃ(ə)n] ,
for your papa says he has expended such large sums upon your education ,
为了 你的 爸爸 说道 他 有 已支出 这样的 大的 总和 之上 你的 教育 ,
你爸爸说他已经为你的教育投入了巨额资金,

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [kwɔɪt] [vekst] [ænd; ənd] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,
that he is quite vexed and angry with himself for having done so ,
那 他 是 相当 烦恼 和 生气的 和 他自己 为了 拥有 完毕 所以 ,
他为此感到非常懊恼和愤怒。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi][faɪndz][aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː, tə][biː, bi][æ; ət][æn; ən][iː'kwəl] [ɪk'spens] [fɔːr; fər][jər; jər]
because he finds it impossible to be at an equal expense for your
因为 他 发现 它 不可能的 到 是 在 一个 平等的 费用 为了 你的
[tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ;
two little sisters ;
二 小的 姐妹 ;

因为他觉得不可能对你的两个妹妹付出同等的代价；

[aɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [əd'vaɪz][juː, jʊ] ,
I would therefore advise you ,
我 会 所以 建议 你 ,

因此，我建议你：

[waɪlst] [hiː, hi][ɪz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː, tə] [ə'laʊ] [juː, jʊ][tuː, tə] [kən'tɪnjuː] [jər; jər][lɛsnz; 'lesənz] ,
whilst he is so good as to allow you to continue your lessons ,
而 他 是 所以 好的 作为 到 允许 你 到 继续 你的 课程 ,

他人很好，允许你继续上课，

[tuː, tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][jər; jər] [taɪm] ,
to make the most of your time ,
到 制作 这 最多 的 你的 时间 ,

为了充分利用你的时间，

[ðæt][aɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː, bi] [sed] [juː, jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɜːrɪŋ] [soʊ] [bɔːŋ] [tuː, tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
that it may not be said you have been learning so long to no purpose .
那 它 可能 不是 是 说 你 有 到过 学习 所以 长的 到 不 目的 .

以免有人说你学习了这么久却毫无用处。

" ['kærəlɪn] [ə'pɪrd] [kwɑɪt] [ə'stɑːnɪft] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mɑːməz] ['mænər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ə'ʃʊrd]
" Caroline appeared quite astonished at her mamma's manner of speaking , assured
" 卡罗琳 出现 相当 惊讶 在 她 妈妈的 方式 的 请讲 , 保证

[hɜːr; hər][jiː, ji] [nuː] ['evri] [θɪŋ] ['pɜːrfɪktli] ,
her she knew every thing perfectly ,
她 她 知道 每一个 事物 完美 ,

卡罗琳对妈妈的说话方式显得十分惊讶，妈妈向她保证自己什么都清楚。

[ænd; ənd] [sed] , [ðæt] [ɪf] [hɜːr; hər]l'pɑːpə] [wɪft] [tuː, tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]l'mæstərz][fɔːr; fər]
and said , that if her papa wished to save the expense of masters for
和 说 , 那 如果 她 爸爸 希望 到 节省 这 费用 的 大师 为了

[hɜːr; hər] ['sɪstər] ,
her sisters ,
她 姐妹 ,

她还说，如果她爸爸想为她的姐妹们省下学费，

[jiː, ji] [wʊd] [ʌndər'teɪk] [tuː, tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kwɑɪt] [æz; əz] [ə'kɑːmplɪft] [æz; əz][jiː, ji][hɜːr'self][wʌz; wəz]
she would undertake to make them quite as accomplished as she herself was
她 会 承担 到 制作 他们 相当 作为 完成 作为 她 她自己 曾是

·
·
·

她决心让他们变得和她自己一样优秀。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
Some time after this conversation ,
一些 时间 后 这 对话 ,

这次谈话之后过了一段时间，

[ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hær] ['mæmə] [ɑːn][ə; ei][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; ei] [pər'tɪkjələ] [frend] [huː] [ri'zaidid] [ɪn]
she accompanied her mamma on a visit to a particular friend who resided in
她 伴随 她 妈妈 在 一个 访问 到 一个 特别的 朋友 WHO 居住地 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;

她陪着妈妈去拜访一位住在乡下的朋友；

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn]
and as there were several gentlemen and ladies at the same time in
和 作为 那里 是 一些 先生们 和 女士们 在 这 相同的 时间 在
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

当时屋里有好几位男士和女士，

['kærəlɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hær]
Caroline was extremely happy in the opportunity she thought it would give her
卡罗琳 曾是 极其 快乐的 在 这 机会 她 想法 它 会 给 她
[ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; ei][ˈpɑːrti][baɪ][hɜːr; hær] ['drɔːɪŋ] ,
of surprising so large a party by her drawing ,
的 奇怪 所以 大的 一个 派对 经过 她 绘画 ,
卡罗琳非常高兴，她认为这将是一个让她有机会用自己的画作给这么多人带来惊喜的机会。

[ˈmjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,
音乐，

& [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][soʊ] ['meni] ['sæmpəlz][ʌv; əv]
& and she was not very long before she gave them so many samples of
& 和 她 曾是 不是 非常 长的 前 她 给予 他们 所以 许多 样品 的
[hɜːr; hær][ˈvænəti][ænd; ənd][self] - [kən'siːt] ,
her vanity and self - conceit ,
她 虚荣 和 自己 - 自负 ,
没过多久，她就向他们展示了她虚荣和自负的种种表现。

[æz; əz] ['rendəd] [hɜːr; hær] [kwɑɪt] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] .
as rendered her quite ridiculous and disgusting .
作为 渲染 她 相当 荒谬的 和 令人作呕 :
这使她显得十分荒谬可笑，令人作呕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'feɪmd] [tuː; tə][kɑːntrə'dɪkt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ˈoʊldər][ænd; ənd]
She was never in the least ashamed to contradict those who were older and
她 曾是 绝不 在 这 至少 羞愧 到 顶撞 那些 WHO 是 老 和
['betər] [ɪn'strʌktɪd] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ,
better instructed than herself ,
更好的 指示 比 她自己 ,
她从不羞于反驳那些比她年长、学识更渊博的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊs][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ʌn'kən'sɜːrɪn] ,
and would sit down to the piano with the utmost unconcern ,
和 会 坐 向下 到 这 钢琴 和 这 极致 漠不关心 ,
然后他会毫不在意地坐在钢琴前，

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; ei][sə'nɑːtə] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [brɪ'fɔːr] ,
and attempt to play a sonata which she had never seen before ,
和 试图 到 玩 一个 奏鸣曲 哪个 她 有 绝不 已见 前 ,
她尝试演奏一首她从未听过的奏鸣曲。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [θruː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪmp(ə)l] [sɔːŋ] ,
though at the same time she could not get through a little simple song ,
尽管 在 这 相同的 时间 她 可以 不是 得到 通过 一个 小的 简单的 歌曲 ,
但同时, 她却连一首简单的歌都唱不完。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θriː] [mʌnθs] [ˈlɜːrniŋ] , [wɪˈðəʊt] [ˈblʌndərɪŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
which she had been three months learning , without blundering half a dozen times .
哪个 她 有 到过 三 几个月 学习 , 没有 笨拙 一半 一个 打 时代 .
她花了三个月的时间学习, 期间没有犯过六次错误。

[ðer; ðər] [lɪvd] , [æt; ət] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈmɛlvɪnz] [haʊs] , [ə; eɪ]
There lived , at about the distance of a mile from Mrs . Melvin's house , a
那里 居住地 , 在 关于 这 距离 的 一个 英里 从 太太 . 梅尔文的 房子 , 一个
[ˈwɪdoʊ] [ˈleɪdi] ,
widow lady ,
寡妇 女士 ,
离梅尔文太太家大约一英里远的地方, 住着一位寡妇。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmiŋ] [ˈlɪt(ə)l][gɜːr] [ʌv; əv] [θɜːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
with her daughter , a charming little girl of thirteen years of age ,
和 她 女儿 , 一个 迷人 小的 女孩 的 十三 年 的 年龄 ,
她和她的女儿, 一个迷人的十三岁小女孩,

[ɑːn] [huːz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ([soʊ] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən]) [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd]
on whose education (so very limited was her fortune) she had never had
在 谁 教育 (所以 非常 有限的 曾是 她 财富) 她 有 绝不 有
[aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪkˈspens] :
it in her power to be at the smallest expense :
它 在 她 力量 到 是 在 这 最小 费用 :
她家境极其贫寒, 根本无力承担子女的教育费用, 哪怕是最微薄的费用:

[ɪnˈdiːd] , [hɜːr; hər] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈnæroʊ] , [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [striktɪst] [ɪˈkɑːnəmi] [ɪn] [ˈevri]
indeed , her income was so narrow , that , without the strictest economy in every
的确 , 她 收入 曾是 所以 狭窄的 , 那 , 没有 这 最严格的 经济 在 每一个
[rɪˈspekt] ,
respect ,
尊重 ,
事实上, 她的收入非常微薄, 如果不处处严格节约,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [meɪd] [aɪˈtiː] [səˈfaɪs] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈnesəserɪz] [ʌv; əv][laɪf] ;
she could not have made it suffice to procure them the necessities of life ;
她 可以 不是 有 制成 它 足够了 到 采购 他们 这 必需品 的 生活 ;
她不可能靠这些钱为他们提供生活必需品;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ˈkɑːntent] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɡɪv]
and was obliged to content herself with the little instruction she could give
和 曾是 有义务 到 内容 她自己 和 这 小的 操作说明 她 可以 给
[tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
to her child ,
到 她 孩子 ,
她只能满足于给予孩子少量的教导。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪnˈkʊrɪdʒɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪgˈzɜːrt][hɜːrˈself] , [ænd; ənd]
and with encouraging her as much as possible to exert herself , and
和 和 鼓励 她 作为 很多 作为 可能的 到 发挥 她自己 , 和
[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [səˈplaɪ] ,
endeavour to supply ,
努力 到 供应 ,
并尽可能鼓励她努力付出, 尽力提供,

[baɪ] [ə'ten](ə)n] [ænd; ənd] [pɜ:rsə'vɪrəns] , [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['eɪb(ə)l] [ɪn'strʌktər] ,
by attention and perseverance , the want of a more able instructor ,
经过 注意力 和 毅力 , 这 想 的 一个 更多的 有能力的 讲师 ,
凭借专注和毅力, 以及对更称职的指导老师的缺乏,

[ænd; ənd][tu:; tə] [sər'maʊnt] [ðə; ði]['ɑ:bstək(ə)lɪz][fɪ; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] .
and to surmount the obstacles she would have to meet with .
和 到 超越 这 障碍 她 会 有 到 见面 和 .
并克服她将要遇到的种种障碍。

[wen] ['kærəlɪn] [hɜ:rd] [ðɪs] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ,
When Caroline heard this talked of ,
什么时候 卡罗琳 听到 这 谈话 的 ,
卡罗琳听到这件事后,

[fɪ; ji] [kən'klu:did] [ɪ'mi:diətli] [ðæt] ['bɔ:rə] [mʌst; məst][bi; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ɪgnərənt] [θɪŋ] ,
she concluded immediately that Laura must be a poor little ignorant thing ,
她 结束 立即地 那 劳拉 必须 是 一个 贫穷的 小的 无知 事物 ,
她立刻得出结论, 劳拉一定是个可怜的、无知的小女孩。

[hu:m] [fɪ; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ə'stʌ:nɪʃ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'kʌmplɪʃməntɪz] ,
whom she should astonish by a display of her accomplishments ,
谁 她 应该 震惊 经过 一个 展示 的 她 成就 ,
她应该以自己的成就让他感到惊讶。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][aɪ'di:ə][ðə; ði] ['wʌndər] [fɪ; ji] [wʊd] [ʃʊ , [wen] [fɪ; ji] [br'held] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l]
and enjoyed in idea the wonder she would shew , when she beheld her beautiful
和 享受 在 主意 这 想知道 她 会 展示 , 什么时候 她 观看 她 美丽的
[drɔɪŋz] ,
drawings ,
图画 ,
想象着她看到自己美丽的画作时会流露出的惊叹, 她感到无比欣喜。

[hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [tʌt] [ðə; ði] [ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'ænoʊ] ,
heard her touch the keys of the piano ,
听到 她 触碰 这 钥匙 的 这 钢琴 ,
听到她触摸钢琴琴键的声音,

[ænd; ənd] [spi:k] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ;
and speak French and Italian as well as her own language ;
和 说话 法语 和 意大利语 作为 出色地 作为 她 自己的 语言 ;
她会说法语、意大利语以及自己的母语;

[wɪtʃ] [fɪ; ji] [wɪʃt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r'self][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,
which she wished to persuade herself was the case ,
哪个 她 希望 到 说服 她自己 曾是 这 案件 ,
她希望自己能够说服自己事实如此。

[ðʊθ] [fɪ; ji] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ðæn; ðən][fɪ; ji][dɪd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]
though she knew no more of either than she did of all the other things of
尽管 她 知道 不 更多的 的 任何一个 比 她 做过 的 全部 这 其他 事物 的
[wɪtʃ] [fɪ; ji][wʌz; wəz][soʊ][veɪn][ænd; ənd] [kən'si:tɪd] .
which she was so vain and conceited .
哪个 她 曾是 所以 徒劳 和 自负 .
虽然她对这两件事的了解并不比她自负自大的其他一切事物多。

[fɪ; ji][toʊld]'mɪsɪz] . ['melvɪn] [ðæt] [fɪ; ji] ['ri:əli] ['pɪtɪd] [ɪk'stri:mli] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]
She told Mrs . Melvin that she really pitied extremely the situation of the poor
她 讲述 太太 . 梅尔文 那 她 真的 可怜的 极其 这 情况 的 这 贫穷的
[ʌn'fɔ:rtʃənət] ['bɔ:rə] ,
unfortunate Laura ,
不幸 劳拉 ,
她告诉梅尔文太太, 她非常同情可怜的劳拉的处境。

[ænd; ænd] [wɪft] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv]
and wished , whilst she was so near , she could have an opportunity of
和 希望 , 而 她 曾是 所以 靠近 , 她 可以 有 一个 机会 的
[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfriːkwəntli] ,
seeing her frequently ,
看到 她 频繁地 ,
她希望, 趁着离她这么近, 能有机会经常见到她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɡɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ɪnˈstrʌk](ə)n [wɪt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə]
as she might give her some instruction which would be of service to
作为 她 可能 给 她 一些 操作说明 哪个 会 是 的 服务 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
因为她可能会给她一些对她有帮助的指导。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmelvɪn] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrɛndz] [ˈdɔːtər]
Mrs . Melvin was extremely disgusted with the vanity of her friend's daughter
太太 : 梅尔文 曾是 极其 厌恶 和 这 虚荣 的 她 朋友们 女儿
,
:
,
梅尔文太太对她朋友女儿的虚荣心感到极其厌恶。

[ænd; ænd] [ˈwɪʃŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n ,
and wishing to give her a severe mortification ,
和 祝 到 给 她 一个 严重 屈辱 ,
并希望让她遭受极大的羞辱,
[wɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [juːz][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈles(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
which she thought would be of more use to her than any lesson she had
哪个 她 想法 会 是 的 更多的 使用 到 她 比 任何 课 她 有
[ˈevər] [rɪˈsiːvd] ,
ever received ,
曾经 已收到 ,
她认为这比她以往接受过的任何课程都更有用。

[təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
told her she should pay a visit the next morning .
讲述 她 她 应该 支付 一个 访问 这 下一个 早晨 :
告诉她第二天早上应该去拜访一下。
[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [faɪn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [set] [ˈfɔːrwəd] [ɪˈmiːdiətli]
The weather was extremely fine , and the whole company set forward immediately
这 天气 曾是 极其 美好的 , 和 这 所有的 公司 放 向前 立即地

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] ,
after breakfast ,
后 早餐 ,
天气晴朗, 全公司早餐后立即出发。
[ænd; ænd][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] [bʌt; bət] [smɔːl] [ˈhaʊs] ,
and were soon in sight of a very neat but small house ,
和 是 很快 在 视线 的 一个 非常 整洁的 但 小的 房子 ,

很快, 他们就看到了一栋非常整洁但很小的房子。
[wɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈlɔːrə] .
which they were informed belonged to the mother of Laura .
哪个 他们 是 知情的 属于 到 这 母亲 的 劳拉 :
他们被告知, 这些物品属于劳拉的母亲。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [geɪt] [ˈoʊpənd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪt] [wʌz; wəz][soʊ]
A little white gate opened into a garden in the front of it , which was so
一个 小的 白色的 门 打开 进入 一个 花园 在 这 正面 的 它 , 哪个 曾是 所以
[niːt] ,
neat ,
整洁的 ,

门前有一个小白门，通向一个整洁的花园。

[ænd; ənd][leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [teɪst] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [stɔːpt] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ˌaɪ ˈtiː] ,
and laid out with so much taste , that they all stopped to admire it ,
和 铺设 出去 和 所以 很多 品尝 , 那 他们 全部 停止 到 钦佩 它 ,
[ˈbɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [wɜːr; wər][taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈnaɪsəti] ,
for the flowers and shrubs were tied up with the utmost nicety ,
为了 这 花朵 和 灌木 是 系 向上 和 这 极致 友善 ,
[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [wiːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and not a weed was to be seen in any part of it .
和 不是 一个 杂草 曾是 到 是 已见 在 任何 部分 的 它 .

摆盘如此雅致，以至于所有人都停下来欣赏。
花草都被精心捆扎起来。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [wiːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and not a weed was to be seen in any part of it .
和 不是 一个 杂草 曾是 到 是 已见 在 任何 部分 的 它 .
[ˈðɪs] [ɪz] [ˈlɒrəz] [ker] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmelvɪn] ; " [hɜːr; hər] [ˈmæmə] [ˈkænaɪt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
" **This is Laura's care , " said Mrs . Melvin ; " her mamma cannot afford to pay a**
" 这 是 劳拉的 关心 , " 说 太太 . 梅尔文 ; " 她 妈妈 不能 买得起 到 支付 一个
[ˈgɑːrdnər] ,
gardener ,
园丁 ,

而且，园内任何地方都看不到一丝杂草。
“这是劳拉的照料，”梅尔文太太说，“她妈妈请不起园丁。”
[bʌt; bət][ˈhaɪəz][ə; eɪ] [ˈleɪbərər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,
but hires a labourer now and then to turn up the ground , and ,
但 招聘 一个 劳动者 现在 和 然后 到 转动 向上 这 地面 , 和 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðer; ðər][meɪd] ,
with the help of their maid ,
和 这 帮助 的 他们的 女佣 ,
[ˈɪː; ʃɪ] [kiːps] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈflaʊər] [ˈgɑːrdn] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ɪn] [wɪt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ;
she keeps this little flower garden in the order in which you see it ;
她 保持 这 小的 花 花园 在 这 命令 在 哪个 你 看 它 ;
[ˈbɔːr; fər][baɪ] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] ([ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfænsɪŋ] [hɜːrˈself]
for by having inquired of those who understand it (instead of fancying herself
为了 经过 拥有 询问 的 那些 WHO 理解 它 (反而 的 幻想 她自己
[ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz]) ,
perfect in all things) ,
完美的 在 全部 事物) ,

因为她向那些了解它的人请教（而不是自认为在所有事情上都完美无缺），

[ˈɪː; ʃɪ][hæz; həz] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ðæt] [ˈɪː; ʃɪ][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈflɔːrɪst] .
she has gained so much information , that she has become a complete florist .
她 有 获得 所以 很多 信息 , 那 她 有 变得 一个 完全的 花店 .
[ˈɪː; ʃɪ][hæz; həz] [geɪnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [ðæt] [ˈɪː; ʃɪ][hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈflɔːrɪst] .
她掌握了如此多的知识，以至于她已经成为一名全面的花艺师。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃəʊn] [ɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [ni:t] [ˈpɑːrlər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **They were shewn into a very neat parlour , which was ornamented with a**
" 他们 是 展示 进入 一个 非常 整洁的 客厅 , 哪个 曾是 装饰 和 一个
[ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdrɔɪŋz] .
number of drawings .
数字 的 图画 .

“他们被带到一间非常整洁的客厅，客厅里装饰着许多图画。”

" [hɪr] , " [sez] [ˈmɪsɪz] . [ˈmelvɪn] , " [juː; jʊ] [meɪ] [əˈgen] [siː] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ˈlɒrəz] [ɪndəstri]
" **Here , " says Mrs . Melvin , " you may again see the fruits of Laura's industry**
" 这里 , " 说道 太太 . 梅尔文 , " 你 可能 再次 看 这 水果 的 劳拉的 行业
[ænd; ənd] [ˌpɜːrsəˈvɪərəns] ;
and perseverance ;
和 毅力 ;

“在这里，”梅尔文太太说，“您可以再次看到劳拉勤劳和坚持不懈的成果；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈstrʌk(ə)n] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hɜːr; hər] [ˈmæmə] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ,
she has had no instruction , except the little her mamma could give her ,
她 有 有 不 操作说明 , 除了 这 小的 她 妈妈 可以 给 她 ,
除了妈妈能教给她的那一点点之外，她没有接受过任何教育。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [səkˈsiːd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ]
but she was determined to succeed , and has done so , as you may
但 她 曾是 决定 到 成功 , 和 有 完毕 所以 , 作为 你 可能
[pərˈsiːv] ;
perceive ;
感知 ;

但她决心要成功，而且也确实成功了，正如你所看到的；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈdrɔɪŋz] [ɑːr; ər][ˈeksɪkjʊːtɪd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd][ˈdʒʌdʒmənt][æz; əz]
for these drawings are executed with as much taste and judgment as
为了 这些 图画 是 执行 和 作为 很多 品尝 和 判断 作为
[kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] ,
could possibly be expected of so young a person ,
可以 可能 是 预期的 的 所以 年轻的 一个 人 ,

因为这些画作展现了对于如此年轻的人而言，所能达到的品味和判断力已经非常出色了。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈmæstər][tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [hɜːr; hər]
even if she had had the advantage of having a master to instruct her
甚至 如果 她 有 有 这 优势 的 拥有 一个 掌握 到 指示 她
.
:
.

即使她有师傅指导，也无济于事。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜːtənz] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeɪkɪŋ] ,
The fringe on the window curtains is entirely of her making ,
这 边缘 在 这 窗户 窗帘 是 完全 的 她 制作 ,
窗帘上的流苏完全是她自己做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈbɔːrdər][ænd; ənd] [ˈlændskeɪp] [ɑːn] [ðæt] [ˈfaɪər] - [skriːn] [ɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌtɪŋ] .
and the pretty border and landscape on that fire - screen is of her cutting .
和 这 漂亮的 边界 和 景观 在 那 火 - 屏幕 是 的 她 切割 .

那扇防火屏风上漂亮的边框和风景画是她剪裁的作品。

" [ˈkærəlɪn] [brɪˈgæən][tuː; tə] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʃəd][nɑːt] [ʃaɪn] [kwɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd]
" **Caroline began to fear she should not shine quite so much as she had expected**
" 卡罗琳 开始 到 害怕 她 应该 不是 闪耀 相当 所以 很多 作为 她 有 预期的
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

卡罗琳开始担心自己可能无法像预期那样大放异彩。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['mɔ:tɪfaɪd] [wen] ['lɔ:rə] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
and was extremely mortified when Laura came into the room ,
和 曾是 极其 羞愧难当 什么时候 劳拉 来了 进入 这 房间 ,
当劳拉走进房间时, 他感到无比尴尬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
and was desired to sit down to the piano ,
和 曾是 想要的 到 坐 向下 到 这 钢琴 ,
他很想坐下来弹钢琴。

[æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] , [soʊ] [wel] [ænd; ənd]
at hearing her play and sing two or three pretty little songs , so well and
在 听力 她 玩 和 唱歌 二 或者 三 漂亮的 小的 歌曲 , 所以 出色地 和
[soʊ] ['swi:tli] ,
so sweetly ,
所以 甜蜜地 ,
听到她弹唱两三首好听的小歌, 唱得那么好听那么甜美,

[ðæt] ['evri] [wʌŋ]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
that every one present was delighted with her .
那 每一个 一 展示 曾是 高兴极了 和 她 .
在场的所有人都对她赞不绝口。

[ʃi:; ʃɪ] ['skersli] ['evər] [dɜrd] , ['æftər] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [tu:; tə] [boʊst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ɪf]
She scarcely ever dared , after this visit , to boast of her knowledge ; and if
她 几乎 曾经 敢于 , 后 这 访问 , 到 夸 的 她 知识 ; 和 如果
[ʃi:; ʃɪ][dɪd] ,
she did ,
她 做过 ,
这次拜访之后, 她几乎不敢再吹嘘自己的学识; 即使她吹嘘了,

['mɪsɪz] . ['melvɪn] , [hu:] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['ri:əl] [frend] , [ænd; ənd] [wɪft] [tu:; tə] [kjʊr] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]
Mrs . Melvin , who was her real friend , and wished to cure her of
太太 . 梅尔文 , WHO 曾是 她 真实的 朋友 , 和 希望 到 治愈 她 的
[hɜ:r; hər]['vænəti] ,
her vanity ,
她 虚荣 ,
梅尔文太太是她真正的朋友, 希望能够治好她的虚荣心。

['nevər] [feɪld] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃɪ] [nu:] ,
never failed to remind her of the little she knew ,
绝不 失败的 到 提醒 她 的 这 小的 她 知道 ,
总是不忘提醒她自己所知甚少。

['nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [wɪft] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][edʒu'keɪ(ə)n] , [ɪn]
notwithstanding all the money which had been expended upon her education , in
虽然 全部 这 钱 哪个 有 到过 已支出 之上 她 教育 , 在
[kəm'pærɪsn] [tu:; tə] ['lɔ:rə] ,
comparison to Laura ,
比较 到 劳拉 ,
尽管在她教育上花费了大量金钱, 但与劳拉相比,

[hu:] [hæd; həd] ['nevər] [kɔ:st][hɜ:r; hər] ['mæmə] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['ʃɪlɪŋ] .
who had never cost her mamma a single shilling .
WHO 有 绝不 成本 她 妈妈 一个 单身的 先令 .
她从未让妈妈花过一分钱。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['gɑ:dnəz] .
THE YOUNG GARDENERS .
这 年轻的 园丁 .
年轻的园丁们。

[tʃɑ:rlz] , [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd] [ˈhenri] ,
Charles , William , and Henry ,
查尔斯 , 威廉 , 和 亨利 ,

查尔斯、威廉和亨利

[hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðəm; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv] .
had a large piece of ground given to them to make a garden of .
有 一个 大的 片 的 地面 给定 到 他们 到 制作 一个 花园 的 .
他们被分配了一大片土地来开垦菜园。

[ðer; ðər][ˈpɑ:pə] [geɪv] [ðəm; ðəm] [li:v] [tu:; tə] [əˈplai] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] [fɔ:r; fər] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [æz; əz]
Their papa gave them leave to apply to the gardener for instruction as
他们的 爸爸 给予 他们 离开 到 申请 到 这 园丁 为了 操作说明 作为
[ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [pli:zd] ,
often as they pleased ,
经常 作为 他们 高兴 ,
他们的父亲允许他们随时向园丁请教园艺技巧。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][ɪkˈspekt] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] :
but not to expect any assistance from him or any other person :
但 不是 到 预计 任何 协助 从 他 或者 任何 其他 人 :
但不要指望能从他或任何其他他人那里得到任何帮助:

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][pʊt][aɪ ˈti:][ɪn][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ ˈti:][soʊ][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈleɪbər] .
they were to put it in order , and keep it so by their own labour .
他们 是 到 放 它 在 命令 , 和 保持 它 所以 经过 他们的 自己的 劳动 .
他们需要整理好它，并靠自己的劳动来保持它的完好。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [tʃɑ:rlz] [tu:; tə] [ˈwɪljəm] , " [ðæt] [wi:; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ] [ˈhenri] ;
" **I know , " said Charles to William , " that we shall never agree with Henry ;**
" 我 知道 , " 说 查尔斯 到 威廉 , " 那 我们 将 绝不 同意 和 亨利 ;
“我知道,”查尔斯对威廉说,“我们永远不会和亨利达成一致;

[hi:; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:d] [bɔɪ] ,
he is such an odd boy ,
他 是 这样的 一个 奇怪的 男生 ,
他真是个古怪的男孩。

[ðæt] [aɪ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [wen] [wʌns][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ɪz][pʊt][ɪn][ˈɔ:rdər] ,
that I really believe when once the garden is put in order ,
那 我 真的 相信 什么时候 一次 这 花园 是 放 在 命令 ,
我真心相信，一旦花园整理好，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [kənˈtentɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti: , [wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈtʌtʃɪŋ]
he will be contented to walk about and look at it , without ever touching
他 将要 是 满足 到 走 关于 和 看 在 它 , 没有 曾经 接触
[ˈeni] [θɪŋ] ,
any thing ,
任何 事物 ,
他只会四处走走看看，而不会碰任何东西。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [æz; əz]
for he is always quarrelling with us because we have no patience , as
为了 他 是 总是 争吵 和 我们 因为 我们 有 不 耐心 , 作为
[hi:; hi] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] .
he calls it .
他 呼叫 它 .
因为他总是和我们争吵，因为我们没有耐心，正如他所说的那样。

" — " [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈwɪljəm] , " [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [tru:] .
" — " **Yes , " replied William , " it is very true .**
" — " 是的 , " 回复 威廉 , " 它 是 非常 真的 .
“——”威廉回答说,“是的,的确如此。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ˈæŋɡrɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [hɪz; ɪz][ˈbəntəm] [hen][wʌz; wəz] [ˈhætʃɪŋ]
Do you remember how angry he was when his bantam hen was hatching
做 你 记住 如何 生气的 他 曾是 什么时候 他的 矮脚鸡 母鸡 曾是 孵化
[hɜ:r; hər] [ˈtʃɪkɪnz] ,
her chickens ,
她 鸡 ,

你还记得他那只矮脚母鸡孵小鸡时他有多生气吗？

[ænd; ənd][wi:; wi] [helpɪt] [tu:; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] !
and we helped to pull them out of the eggs !
和 我们 帮助 到 拉 他们 出去 的 这 鸡蛋 !

我们帮忙把它们从蛋里取出来了！

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɪld] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Who would have thought we should have killed any of them !
WHO 会 有 想法 我们 应该 有 被杀 任何 的 他们 !

谁能想到我们竟然会杀了他们中的任何一个！

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
I am sure I did not ; but they were so long ,
我 是 当然 我 做过 不是 ; 但 他们 是 所以 长的 ,

我肯定我没有；但是它们太长了，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu:; tə][saɪt][ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] [ˈwertɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
I could not bear to sit there all day waiting for them .
我 可以 不是 熊 到 坐 那里 全部 天 等待 为了 他们 .

我实在无法忍受整天坐在那里等他们。

[aɪ] [θɪŋk] , [tʃɑ:rlz] , [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
I think , Charles , we had better give him his share of the ground ,
我 思考 , 查尔斯 , 我们 有 更好的 给 他 他的 分享 的 这 地面 ,

查尔斯，我觉得我们最好还是给他分一杯羹。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][du:][æz; əz][hi:; hi] [wɪl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
and let him do as he will with it ,
和 让 他 做 作为 他 将要 和 它 ,

就让他随心所欲地处置吧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
and you and I will make a pretty garden of the rest ,
和 你 和 我 将要 制作 一个 漂亮的 花园 的 这 休息 ,

你我将用剩下的土地打造一个美丽的花园。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒ] [aɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk] [ˈprɑ:pər] .
and manage it as we think proper .
和 管理 它 作为 我们 思考 恰当的 .

并按照我们认为合适的方式进行管理。

" [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsetld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈferli] [drɪˈvaɪdɪd] ,
" This being settled , and the ground fairly divided ,
" 这 存在 定居 , 和 这 地面 相当 分割 ,

“既然此事已定，双方也已达成公平的共识，

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][əˈlækrəti] .
they all three went to work with the utmost alacrity .
他们 全部 三 去 到 工作 和 这 极致 敏捷 .

他们三人立刻投入工作，行动极其迅速。

[ðeɪ] [roʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
They rose with the lark in the morning , turning up the earth ,
他们 玫瑰 和 这 云雀 在 这 早晨 , 转弯 向上 这 地球 ,

清晨，他们和云雀一起起床，翻动泥土。

[ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] ；
and clearing it of stones and rubbish ；
和 清理 它 的 石头 和 垃圾 ；
并清理掉上面的石头和垃圾；

[bʌt; bət] ['henri] [baɪ] [hɪm'self] [hæd; həd][gɑ:t][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [bedz][ænd; ənd]['bɔ:rdərz] , ['redi]
but Henry by himself had got his garden laid out in beds and borders , ready
但 亨利 经过 他自己 有 得到 他的 花园 铺设 出去 在 床 和 边界 , 准备好
[fɔ:r; fər] ['plæntɪŋ] ,
for planting ,
为了 种植 ,
但亨利独自一人就把花园规划好了，分好了花坛和花境，准备开始种植。

[bɪ'fɔ:r] [tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [tə'geðər] [hæd; həd][hæf] [dʌŋ] [ðərz] : [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
before Charles and William together had half done theirs : they could not
前 查尔斯 和 威廉 一起 有 一半 完毕 他们的 : 他们 可以 不是
[dɪ'tɜ:rɪn] [haʊ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] ;
determine how to do it ；
决定 如何 到 做 它 ；
查尔斯和威廉一起完成了一半之后，他们却不知道该怎么做；

[ðə; ði]['bɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [tu:] ['næroʊ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] ['brɔ:dər] ; [ðɪs] [bed][mʌst; məst]
the borders were too narrow , and must be made broader ; this bed must
这 边界 是 也 狭窄的 , 和 必须 是 制成 更广泛 ; 这 床 必须
[bi:; bi][lɔ:ŋgər] ,
be longer ,
是 更长 ,
边界太窄，必须拓宽；这张床必须加长。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:rtər] ; [soʊ] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [ʌn'dɪd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
and that shorter ; so that what they did in the morning , they undid in the evening
和 那 较短 ; 所以 那 什么 他们 做过 在 这 早晨 , 他们 撤销 在 这 晚上
,
,
,
而且时间更短；所以他们早上做的事情，晚上就撤销了。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [leɪ] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər] ,
and their piece of ground lay in confusion and disorder ,
和 他们的 片 的 地面 躺在 困惑 和 紊乱 ,
他们的土地一片混乱，毫无生气。

[lɔ:ŋ] ['æftər] ['henri] [hæd; həd][pla:ntɪd] [hɪz; ɪz]['bɔ:rdərz][wɪð; wɪθ] ['strɔ:berɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bedz]
long after Henry had planted his borders with strawberries , and his beds
长的 后 亨利 有 已种植 他的 边界 和 草莓 , 和 他的 床
[wɜ:r; wər] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['ænu:əlz] ,
were sown with annuals ,
是 播种 和 一年生植物 ,
很久以后，亨利已经在花坛里种满了草莓，在苗圃里播种了一年生植物。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['bʌlbəs] [ru:ts] .
and filled with pretty flowers and bulbous roots .
和 已填 和 漂亮的 花朵 和 球状的 根 .
里面长满了漂亮的花朵和球根。

[tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [hæd; həd][æt; ət][lenkθ; lenθ][gɑ:t][ðər; ðər] ['gɑ:rdn] [leɪd] [aʊt] [ɪn]['tɑ:lərəb(ə)]
Charles and William had at length got their garden laid out in tolerable
查尔斯 和 威廉 有 在 长度 得到 他们的 花园 铺设 出去 在 可容忍的
['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] ,
order , and ,
命令 , 和 ,
查尔斯和威廉终于把他们的花园布置得井井有条，而且，

[ɪn] [ˈʌðər] [hændz] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [su:n] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈflʌ:riʃɪŋ] [steɪt] ;
in other hands , it might soon have been in a very flourishing state ;
在 其他 双手 , 它 可能 很快 有 到过 在 一个 非常 芊芊 状态 ;

如果落入其他人手中，它可能很快就会发展得非常繁荣；

[fɔ: r; fər][ðer; ðər][ˈpɑ: pə][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm] [li:v] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ˈsevrəl] [ˈprɪti] [[rʌbz]
for their papa had given them leave to remove several pretty shrubs
为了 他们的 爸爸 有 给定 他们 离开 到 消除 一些 漂亮的 灌木
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈɪntu:][ðer; ðər] [ˈɡɑ: rdn] ,
from his into their garden ,
从 他的 进入 他们的 花园 ,

因为他们的爸爸允许他们把他的几棵漂亮的灌木丛移植到他们的花园里。

[ænd; ənd] [ˈkɑ: nsɪkwentli] [aɪ ˈti:] [ɔ: ˈredi] [wɔ: r] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [əˈpɪrəns] .
and consequently it already wore a pleasant appearance .
和 最后 它 已经 穿着 一个 令人愉快的 外貌 .

因此，它已经呈现出令人愉悦的外表。

[tu:] [deɪz] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ˈskersli] [ɪˈlæpst] ,
Two days had , however , scarcely elapsed ,
二 天 有 , 然而 , 几乎 过去 ,

然而，仅仅两天时间就过去了，

[bɪˈfɔ: r] [ði: z] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [bɔɪz] [wɜ: r; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [tri:] , & [si:] .
before these whimsical boys were tired of the manner in which their tree , & c .
前 这些 异想天开 男孩们 是 疲劳的 的 这 方式 在 哪个 他们的 树 , & c .
[wɜ: r; wər][pla: ntɪd] ,
were planted ,
是 已种植 ,

在这些古灵精怪的男孩们厌倦了他们种植树木等植物的方式之前，

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðem; ðəm] .
and longed to remove them .
和 渴望 到 消除 他们 .

并渴望将它们移除。

" [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃeri] - [tri:] , " [sed] [ˈwɪljəm] , " [wɪl] [ˈfɔ: rli] [lɔk] [ˈbetər] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ: rnər][ʌv; əv]
" This little cherry - tree , " said William , " will surely look better at the corner of
" 这 小的 樱桃 - 树 , " 说 威廉 , " 将要 一定 看 更好的 在 这 角落 的
[ðə; ði] [wɔ: l] . "
the wall . "
这 墙 . "

威廉说：“这棵小樱桃树放在墙角肯定会更好看。”

" [ðæt] [aɪ ˈti:] [wɪl] , " [ˈænsər] [tʃɑ: rlz] , " [ænd; ənd] [wɪl] [groʊ] [ˈbetər] [ðer; ðər] , [aɪ] [der] [seɪ] ;
" That it will , " answered Charles , " and will grow better there , I dare say ;
" 那 它 将要 , " 回答 查尔斯 , " 和 将要 生长 更好的 那里 , 我 敢 说 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] - [tri: z] ,
and the rose - trees ,
和 这 玫瑰 - 树木 ,

“那会的,”查尔斯回答说,“而且我敢说,在那里会长得更好;还有那些玫瑰树,

[du:] [əbˈzɜ: rv] [haʊ] [ɪl] [ðeɪ] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [ˈbɔ: rdər] — [hu:] [wʊd] [ˈevər]
do observe how ill they appear at the end of that border — who would ever
做 观察 如何 患病的 他们 出现 在 这 结尾 的 那 边界 — WHO 会 曾经
[hæv; həv] [θɔ: t] [ʌv; əv] [ˈplæntɪŋ] [roʊz] - [tri: z] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ? "
have thought of planting rose - trees in such a place ? "
有 想法 的 种植 玫瑰 - 树木 在 这样的 一个 地方 ? "

看看他们在那片边界尽头的样子，多么憔悴啊——谁会想到在这种地方种玫瑰树呢？

" [ˈnoʊbə:di] , " [sed] [tʃɑ:rlz] , " [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][də'rektli; da'rektli] ,
" **Nobody** , " **said Charles** , " **and we had better change them directly** ,
" 无人 , " 说 查尔斯 , " 和 我们 有 更好的 改变 他们 直接地 ,
" 没人,"查尔斯说, "我们最好直接改变他们。"

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgɑ:rdnɪŋ] ,
or it will be supposed we know nothing of gardening ,
或者 它 将要 是 据称 我们 知道 没有什么 的 园艺 ,
否则人们会认为我们对园艺一窍不通。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʌel; ʃəl][bi:; bi] [læft] [æt; ət][fɔ:r; fər] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and we shall be laughed at for pretending to it .
和 我们 将 是 笑了 在 为了 假装 到 它 .
我们将因为假装而遭到嘲笑。

" [noʊ] [ˈsu:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [ðə; ði][plænts][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vɪd] , [ænd; ənd] ,
" **No sooner said than done ; the plants and flowers were removed , and** ,
" 不 很快 说 比 完毕 ; 这 植物 和 花朵 是 已移除 , 和 ,
"话音刚落, 花草就被移走了, 而且....."

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pʊt] [bæk] [ɪntu:][ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [ˈpleɪsɪz] .
in about a week from that day , were all put back into their former places .
在 关于 一个 星期 从 那 天 , 是 全部 放 后退 进入 他们的 以前的 地方 .
大约一周后, 他们全部被送回了原来的位置。

[wen] [ðer; ðər] [si:dz] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] ,
When their seeds were just beginning to appear above the ground ,
什么时候 他们的 种子 是 只是 开始 到 出现 多于 这 地面 ,
当它们的种子刚刚开始冒出地面时,

[ðeɪ] [ˈfænsɪd] [ðæt] [bed] [wʊd] [du:] [ˈbetər] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
they fancied that bed would do better for something else ,
他们 幻想 那 床 会 做 更好的 为了 某物 别的 ,
他们觉得那张床更适合做别的用途。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [speɪd] [wʌz; wəz] [brɔ:t] , [ðə; ði][bed] [tɜ:rnd] [ʌp] ,
and in less than five minutes the spade was brought , the bed turned up ,
和 在 较少的 比 五 分钟 这 铲 曾是 带来 , 这 床 转向 向上 ,
不到五分钟, 铁锹就拿来了, 床也翻了过来。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][lɪt(ə)] [ˈflaʊərz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈsprɪŋɪŋ] [ʌp][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈpra:mɪsɪŋ] ,
and all the little flowers , which were springing up so strong and promising ,
和 全部 这 小的 花朵 , 哪个 是 弹簧 向上 所以 强的 和 有前途 ,
[wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] [wɪ'ðəʊt] [ˈpɪti] .
were destroyed without pity .
是 损毁 没有 遗憾 .

而那些茁壮成长、充满希望的小花儿, 却都被无情地摧毁了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ə'pɪrəns] [dɪd][ðə; ði] [tu:] [ˈga:dnz] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒu:n] !
What a different appearance did the two gardens make in the month of June !
什么 一个 不同的 外貌 做过 这 二 花园 制作 在 这 月 的 六月 !
六月里, 这两个花园呈现出截然不同的景象!

[tʃɑ:rlz] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [sɔ:] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [rɪ'ɡret] ,
Charles and William saw , with sorrow and regret ,
查尔斯 和 威廉 锯 , 和 悲哀 和 后悔 ,
查尔斯和威廉怀着悲伤和遗憾的心情目睹了这一切。

[ðæt] [ðerz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] ;
that theirs was nothing more than a piece of waste ground ;
那 他们的 曾是 没有什么 更多的 比 一个 片 的 浪费 地面 ;
他们的土地只不过是一块荒地而已;

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'mu:vð] [ðer; ðər] [tri:z] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l]
they had removed their trees and shrubs so often , that they had all
他们 有 已移除 他们的 树木 和 灌木 所以 经常 , 那 他们 有 全部
[ˈperɪʃt] ;
perished ;
遇难 ;

他们经常砍伐树木和灌木，以至于它们全部枯死了；

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [ˈpeɪ(ə)ns] [tu:; tə][let][ðer; ðər] [si:dz] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [groʊ] [ˈɪntu:] [ˈblɑ:səm] ,
and not having patience to let their seeds come up and grow into blossom ,
和 不是 拥有 耐心 到 让 他们的 种子 来 向上 和 生长 进入 开花 ,
而且没有耐心等待种子发芽、生长开花。

[ðer; ðər][bedz][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

their beds had nothing in them .
他们的 床 有 没有什么 在 他们 .

他们的床上空无一物。

[ˈhenri:z] [ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)l] ;

Henry's garden was beautiful ;
亨利的 花园 曾是 美丽的 ;

亨利的花园很漂亮；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [bʌt; bət][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈprɪti] [ˈflaʊər] [ɔ:r] [fru:t]
there was not the smallest bit of it but had some pretty flower or fruit
那里 曾是 不是 这 最小 少量 的 它 但 有 一些 漂亮的 花 或者 水果
- [tri:] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] :
- **tree growing in it :**
- 树 生长 在 它 :

虽然没有一丝一毫的空地，但里面却长着一些漂亮的花草或果树：

[ˈevri] [pɑ:rt][wʌz; wəz] [ˈblu:mɪŋ] [ænd; ənd] [swi:t] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈbrʌðərz] [dɪˈskʌvəd] , [wen]
every part was blooming and sweet ; and his two brothers discovered , when
每一个 部分 曾是 盛开 和 甜的 ; 和 他的 二 兄弟 发现 , 什么时候
[tu:] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ,

每一处都芬芳馥郁，甜美可口；而他的两个兄弟发现时，已经为时已晚。

[ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˌpɜ:rsəˈvɪrəns] [ænd; ənd] [ˈstediˌnəs] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪʃt] ,
that without perseverance and steadiness , nothing can be accomplished ,
那 没有 毅力 和 稳定性 , 没有什么 能 是 完成 ,
没有毅力和稳定性，什么都做不成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ənˈles] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l]
and that unless they came to a determination to follow the good example
和 那 除非 他们 来了 到 一个 决心 到 跟随 这 好的 例子

[ðer; ðər] [ˈbrʌðər] [ˈhenri] [set] [bɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] ,
their brother Henry set before them on this occasion ,
他们的 兄弟 亨利 放 前 他们 在 这 场合 ,

除非他们下定决心效仿他们的哥哥亨利在这件事上为他们树立的好榜样，

[æz; əz][ɑ:n][ɔ:l] [ˈʌðər] , [ðer; ðər][maɪndz] [wʊd] , [laɪk][ðer; ðər] [ˈgɑ:rdn] , [bi:; bi] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd]
as on all others , their minds would , like their garden , be uncultivated and
作为 在 全部 其他的 , 他们的 思想 会 , 喜欢 他们的 花园 , 是 未开垦的 和
[weɪst] .
waste .
浪费 .

和其他所有人一样，他们的思想也会像他们的花园一样，荒芜贫瘠。

[ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [tʃaɪld] .
THE WHIMSICAL CHILD .
这 异想天开 孩子 .

异想天开孩子。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkler,mɑːnt] [ɪnˈvaɪtɪd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [niːs] , [ɪˈlɪzəbəθ] [sɪnˈkleə] ,
Mr and Mrs . Clermont invited their little niece , Elizabeth Sinclair ,
先生 . 和 太太 . 克莱蒙特 受邀 他们的 小的 侄女 , 伊丽莎白 辛克莱 ,
克莱蒙特夫妇邀请了他们的小侄女伊丽莎白·辛克莱尔。

[tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
to spend a month with them in the country .
到 花费 一个 月 和 他们 在 这 国家 .
和他们一起在乡下待一个月。

[ˈmɪstər] . [ˈkler,mɑːnt] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ,
Mr . Clermont was extremely fond of children ,
先生 . 克莱蒙特 曾是 极其 喜爱 的 孩子们 ,
克莱蒙特先生非常喜欢孩子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌpɑːrʃiˈæləti][tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmpəni] ['nevər] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
but his partiality to their company never extended to any who had been
但 他的 偏袒 到 他们的 公司 绝不 扩展 到 任何 WHO 有 到过
[ɪmˈprɔːpəli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [ɪnˈdʌldʒd] ,
improperly and foolishly indulged ,
不恰当 和 愚蠢地 沉溺其中 ,
但他对他们的偏爱从未延伸到任何曾被不当或愚蠢地纵容的人身上。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɪmzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dɪskənˈtentɪd] ;
and were whimsical and discontented ;
和 是 异想天开 和 不满 ;
他们反复无常，而且不满现状；

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə]
and had he known that his sister had suffered her little girl to
和 有 他 已知 那 他的 姐姐 有 遭受 她 小的 女孩 到
[hæv; həv] [ðoʊz] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] ['kwɑːlətɪz] ,
have those disagreeable qualities ,
有 那些 令人不快的 品质 ,
如果他知道姐姐竟然放任自己的小女儿养成这些令人厌恶的品质，

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː]
he never would have asked her to his house ; but he had been two
他 绝不 会 有 问 她 到 他的 房子 ; 但 他 有 到过 二
[ˈjɪrz] [əˈbrɔːd] ,
years abroad ,
年 国外 ,
他绝不会邀请她去他家；但他已经在国外待了两年了。

[ænd; ənd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and knew nothing of her .
和 知道 没有什么 的 她 .
他对她一无所知。

[ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] , [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [went] [tuː; tə] [miːt]
The day on which she was expected , her uncle and aunt went to meet
这 天 在 哪个 她 曾是 预期的 , 她 叔叔 和 阿姨 去 到 见面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
在她预产期的那天，她的叔叔和婶婶去迎接她了。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'pɪərəns] ,
and were very much pleased with her appearance ,
和 是 非常 很多 高兴 和 她 外貌 ,
他们对她的外貌非常满意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kə'resɪs] [ðeɪ]
as well as the affectionate manner in which she returned the caresses they
作为 出色地 作为 这 亲热 方式 在 哪个 她 返回 这 爱抚 他们
[bɪ'stəʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
bestowed upon her :
授予 之上 她 :
以及她以充满爱意的方式回应他们给予她的爱抚。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['prɪti] , [hæd; həd] [faɪn] [tiːθ] , [faɪn] [her] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
She was extremely pretty , had fine teeth , fine hair , and a beautiful
她 曾是 极其 漂亮的 , 有 美好的 牙齿 , 美好的 头发 , 和 一个 美丽的
[kəm'plekʃ(ə)n] ;
complexion ;
肤色 ;
她长得非常漂亮, 牙齿整齐, 头发柔顺, 肤色也很好;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kler,mɑːnt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and Mr . Clermont said to his wife ,
和 先生 : 克莱蒙特 说 到 他的 妻子 ,
克莱蒙特先生对妻子说:
" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
" **I shall be delighted to have this sweet little creature with me** ,
" 我 将 是 高兴极了 到 有 这 甜的 小的 生物 和 我 ,
“能把这个可爱的小家伙带在身边, 我真是太高兴了。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʊ] [ɔːl][maɪ] [frendz] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmin] [niːs] [aɪ][hæv; həv] .
and to shew all my friends what a charming niece I have :
和 到 展示 全部 我的 朋友们 什么 一个 迷人 侄女 我 有 :
并向我所有的朋友炫耀我有一个多么迷人的侄女。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [dɪ'skʌvəd]
" **But he was not long in changing his opinion , and very soon discovered**
" 但 他 曾是 不是 长的 在 变化 他的 观点 , 和 非常 很快 发现
[ðæt] [hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
that her beauty ,
那 她 美丽 ,
但他很快就改变了看法, 并很快发现她的美貌,

[mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
much as he had thought of it ,
很多 作为 他 有 想法 的 它 ,
正如他之前所想的那样,

[dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪsə'griːəb(ə)l] [gɜːrɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [met] [wɪð; wɪθ] .
did not prevent her being the most disagreeable girl he had ever met with .
做过 不是 防止 她 存在 这 最多 令人不快的 女孩 他 有 曾经 遇见 和 :
但这并不妨碍她成为他遇到过的最令人讨厌的女孩。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] ['suːnər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tuː] [wɔːrm] , [ðen]
She was no sooner in the house than she complained of being too warm , then
她 曾是 不 很快 在 这 房子 比 她 抱怨 的 存在 也 温暖的 , 然后
[tuː] [kuʊld] ,
too cold ,
也 寒冷的 ,
她刚进屋就抱怨太热, 然后又抱怨太冷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər] , [tu:] [wɔ:rm] [ə'gen] — [tu:] ['taɪərd][tu;; tə][sɪt] [ʌp] ,
and a minute after , too warm again — too tired to sit up ,
和 一个 分钟 后 , 也 温暖的 再次 — 也 疲劳的 到 坐 向上 ,
一分钟后, 又太热了——累得坐不起来了。

[jet] [nɑ:t] ['tju:zɪŋ] [tu;; tə][goʊ][tu;; tə][bed] — ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ti:] ,
yet not choosing to go to bed — wishing for some tea ,
然而 不是 选择 到 去 到 床 — 祝 为了 一些 茶 ,
然而, 他并不想去睡觉——而是想喝杯茶。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑ:t] ['laɪkɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [mɪlk] [ænd; ənd]['wɔ:tər] — [naʊ] ['drɪŋkɪŋ] [,aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt]
and then not liking any thing but milk and water — now drinking it without
和 然后 不是 喜欢 任何 事物 但 牛奶 和 水 — 现在 喝 它 没有
[ʊgər] ,
sugar ,
糖 ,
然后除了牛奶和水什么都不喜欢——现在喝的牛奶和水也不加糖了。

[ðen] [dɪ'zaɪərɪŋ][tu;; tə][hæv; həv][sʌm; səm] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['seɪɪŋ] [ʃi;; ʃɪ] ['nevər] [sʌpt] ,
then desiring to have some , and , after saying she never supped ,
然后 渴望 到 有 一些 , 和 , 后 说 她 绝不 喝 ,
然后她又想吃一些, 并说她从不吃晚饭,

['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [sent] [tu;; tə][bed] [wɪ'dəʊt] ['sʌpər] .
bursting into tears because she was going to be sent to bed without supper .
爆发 进入 眼泪 因为 她 曾是 去 到 是 发送 到 床 没有 晚餐 .
她因为要被罚不吃晚饭就上床睡觉而嚎啕大哭。

" [aɪ] [pər'si:v] [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , " [sed] ['mɪstər] . ['kler,mɑ:nt] ;
" I perceive I was mistaken , " said Mr . Clermont ;
" 我 感知 我 曾是 错误 , " 说 先生 . 克莱蒙特 ;
克莱蒙特先生说:“我意识到我错了。”

" [ðɪs] [swi:t] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['tɔ:rmənt] [tu;; tə][ju: 'es] ,
" this sweet little creature will be a pretty torment to us ,
" 这 甜的 小的 生物 将要 是 一个 漂亮的 折磨 到 我们 ,
“这个可爱的小家伙以后会给我们带来不少麻烦。”

[ɪf] [wi;; wi] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər][tu;; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] ;
if we permit her to have her own way ;
如果 我们 允许 她 到 有 她 自己的 方式 ;
如果我们允许她为所欲为;

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [pʊt] [ə; eɪ][stɔ:p][tu;; tə][aɪ 'ti:] ['ɪmi:diətli] .
but I shall put a stop to it immediately .
但 我 将 放 一个 停止 到 它 立即地 .
但我会立即制止这种行为。

" [ə'kɔ:rdɪŋli] , [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] , [hi;; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [wʊd] [bi;; bi] [helpt]
" Accordingly , the next day at dinner , he asked her if she would be helped
" 因此 , 这 下一个 天 在 晚餐 , 他 问 她 如果 她 会 是 帮助
[tu;; tə][sʌm; səm] ['mʌt(ə)n] ,
to some mutton ,
到 一些 羊肉 ,
“于是, 第二天晚餐时, 他问她是否愿意吃点羊肉。”

[bʌt; bət][ʃi;; ʃɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][aɪ 'ti:] , ['seɪɪŋ] [ʃi;; ʃɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [i:t] ['eni] [θɪŋ] ['roʊstɪd] .
but she refused it , saying she never could eat any thing roasted .
但 她 拒绝 它 , 说 她 绝不 可以 吃 任何 事物 烤 .
但她拒绝了, 说她从来不吃烤的东西。

" [ðen] , [maɪ] [dɪr] , " [rɪˈplaɪd] ['mɪstər] . ['kler,mɑ:nt] , " [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪld] [pəˈteɪ,təʊ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
" **Then , my dear ,** " **replied Mr . Clermont ,** " **here is a boiled potatoe for you ;**
" 然后 , 我的 亲爱的 , " 回复 先生 : 克莱蒙特 , " 这里 是 一个 煮沸 土豆 为了 你 ;
[i:t] [ðæt] ,
eat that ,
吃 那 ,

“那么，亲爱的，”克莱蒙特先生回答说，“这是给你的煮土豆；吃吧。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] .
for you will have nothing else .
为了 你 将要 有 没有什么 别的 .

因为你将一无所有。

" [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] , [ænd; ænd] [θɔ:t] , [ɪf] [ɪi:; jɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]
" **Elizabeth was extremely disconcerted , and thought , if she had been at**
" 伊丽莎白 曾是 极其 不安 , 和 想法 , 如果 她 有 到过 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

伊丽莎白感到非常不安，心想，如果她当时在家的话，

[hɜ:r; hər] ['mæmə] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔ:rdərd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
her mamma would have ordered half a dozen different things for her ,
她 妈妈 会 有 订购 一半 一个 打 不同的 事物 为了 她 ,
她妈妈会给她点五六种不同的东西，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsʌfər] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [i:t] ['eni] [θɪŋ] [ɪi:; jɪ] [dɪsˈlaɪkt] , [ɔ:r][tu:; tə][daɪn][əˈpɑ:n] [pəˈtetoʊ]
rather than suffer her to eat any thing she disliked , or to dine upon potatoes
相当 比 遭受 她 到 吃 任何 事物 她 不喜欢 , 或者 到 用餐 之上 土豆
.
:
.

与其让她吃她不喜欢的东西，或者让她吃土豆，不如让她吃土豆。

[ɪi:; jɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['dɪnər] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [krɔ:s] [ænd; ænd] [aʊt][ʌv; əv] ['hju:mər] [ðə; ðɪ] [hoʊl]
She made a very bad dinner , and was cross and out of humour the whole
她 制成 一个 非常 坏的 晚餐 , 和 曾是 叉 和 出去 的 幽默 这 所有的
[i:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

她做的晚餐很糟糕，而且整个晚上都很生气，没有心情。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['teɪbl] ['mɪstər] . ['kler,mɑ:nt] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər][tu:; tə][sʌm; səm] [bɔɪld]
The next day at table Mr . Clermont offered to help her to some boiled
这 下一个 天 在 桌子 先生 : 克莱蒙特 提供 到 帮助 她 到 一些 煮沸
[læm] ;
lamb ;
羊肉 ;

第二天餐桌上，克莱蒙先生主动提出帮她煮些羊肉；

[bʌt; bət] [ɪˈlɪzəbəθ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['nevər] ['laɪkɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
but Elizabeth , according to her usual custom of never liking what was
但 伊丽莎白 , 根据 到 她 通常 风俗 的 绝不 喜欢 什么 曾是
[ˈɔ:fərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
offered to her ,
提供 到 她 ,

但是伊丽莎白一如既往地不喜欢别人提供给她的东西，

[sed] [ɪi:; jɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] [læm] [wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [bɔɪld] .
said she could not eat lamb when it was boiled .
说 她 可以 不是 吃 羊肉 什么时候 它 曾是 煮沸 .

她说她吃不了煮熟的羊肉。

" [soʊ][aɪ] [ɪk'spektɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['kler,mɑːnt] ,
" **So I expected** , " **said Mr . Clermont** ,
" 所以 我 预期的 , " 说 先生 : 克莱蒙特 ,
" 我预料到了 , " 克莱蒙特先生说。

" [ænd; ənd] (['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['kʌvər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [nekst][tuː; tə]
" **and (taking off the cover from a small dish which was placed next to**
" 和 (采取 离开 这 覆盖 从 一个 小的 盘子 哪个 曾是 放置 下一个 到
[hɪm; ɪm]) [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['rəʊstɪd] [pə'tetoʊ] ,
him) here are some roasted potatoes ,
他) 这里 是 一些 烤 土豆 ,
" 然后 (揭开放在他旁边的小碟子的盖子) 这里有一些烤土豆 ,

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][ɑːn] ['pɜːrpəs] ,
which I have provided on purpose ,
哪个 我 有 假如 在 目的 ,
" 这是我特意提供的 ,

[fɪərɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪnər] .
fearing you might not happen to like the rest of the dinner .
害怕 你 可能 不是 发生 到 喜欢 这 休息 的 这 晚餐 .
" 担心你可能不喜欢晚餐的其他菜肴。

" [ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtərli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [peɪd] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'ten](ə)n]
" **Elizabeth began to cry bitterly , but her uncle paid no kind of attention**
" 伊丽莎白 开始 到 哭 苦涩地 , 但 她 叔叔 有薪酬的 不 种类 的 注意力
[tuː; tə][hɜːr; hər] [terz] ,
to her tears ,
到 她 眼泪 ,
" 伊丽莎白开始痛哭流涕, 但她的叔叔对她的眼泪置之不理。

['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv][ˈwɔːtər] - ['gruːəl] ,
only saying that if she preferred a basin of water - gruel ,
仅有的 说 那 如果 她 首选 一个 盆地 的 水 - 粥 ,
" 只是说如果她更喜欢一盆水粥 ,

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [meɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
she should have some made in an instant .
她 应该 有 一些 制成 在 一个 立即的 .
" 她应该马上就能做出一些。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['hʌŋɡri] (['hævɪŋ] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][hæd; həd]
She was extremely hungry (having quarrelled with her breakfast , and had
她 曾是 极其 饥饿的 (拥有 争吵 和 她 早餐 , 和 有
['nʌθɪŋ] [sɪns]) ,
nothing since) ,
没有什么 自从) ,
" 她非常饿 (因为她跟早餐吵了一架, 之后就什么都没吃) ,

[ænd; ənd] [pɜː'siːvɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [prə'duːs] ['eni] [ɡʊd] [ɪ'fekt] ,
and perceiving that her tears were not likely to produce any good effect ,
和 感知 那 她 眼泪 是 不是 可能 到 生产 任何 好的 影响 ,
" 她意识到自己的眼泪不太可能产生任何好效果 ,

[wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][daɪn] ['veri] ['hɑːrtli] [ɑːn] [læm] [ænd; ənd] ['spɪnɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm]
was glad to dine very heartily on lamb and spinach , and to eat some
曾是 高兴的 到 用餐 非常 衷心地 在 羊肉 和 菠菜 , 和 到 吃 一些
['kɜːrənt] [tɑːrt] ,
currant tart ,
黑醋栗 酸 ,
" 很高兴能大快朵颐地享用羊肉和菠菜, 还吃了一些葡萄干馅饼。

[wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] .
which she had said she could not bear even the smell of .
哪个 她 有 说 她 可以 不是 熊 甚至 这 闻 的 .

她说她连闻到那个味道都无法忍受。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] , [haʊˈevər] , [ɑːn] [rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmæmə] [ɪˈmiːdiətli] ,
She insisted , however , on returning to her mamma immediately ,
她 坚持 , 然而 , 在 返回 到 她 妈妈 立即地 ,
但她坚持要立刻回到妈妈身边。

[ˈseɪɪŋ] [ʃiː, ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ˈeni] [bɔːŋɡər][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
saying she would not stay any longer in a house where she was in danger of
说 她 会 不是 停留 任何 更长 在 一个 房子 在哪里 她 曾是 在 危险 的
[ˈbiːɪŋ] [stɑːrvd] ,
being starved ,
存在 饥饿 ,

她说她不会再待在那个让她有饿死危险的房子里了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [ˈmæmə] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [nuː] [haʊ] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz]
and was sure her mamma would be very angry if she knew how she was
和 曾是 当然 她 妈妈 会 是 非常 生气的 如果 她 知道 如何 她 曾是
[ˈtriːtɪd] .
treated .
治疗 .

她确信，如果妈妈知道自己受到的待遇，一定会非常生气。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [niːs] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkler, mɑːnt] ,
" **I am sorry to inform you , my dear niece ,** " **said Mr . Clermont** ,
" 我 是 对不起 到 通知 你 , 我的 亲爱的 侄女 , " 说 先生 . 克莱蒙特 ,
“我很遗憾地通知你，我亲爱的侄女，”克莱蒙特先生说道。

" [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks]
" **that you must endeavour to put up with it at least a month or six**
" 那 你 必须 努力 到 放 向上 和 它 在 至少 一个 月 或者 六
[wiːks] ,
weeks ,
周 ,

“你必须努力忍受至少一个月或六周，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmæmə] [ɪz] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [weɪlz] [ɑːn] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
for your mamma is gone into Wales on business of consequence ,
为了 你的 妈妈 是 已消失 进入 威尔士 在 商业 的 结果 ,
你妈妈去威尔士办重要的事情了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ] [tɪl] [ðæt] [taɪm] [ɪz][ɪkˈspaɪərd] .
and will not be at home to receive you till that time is expired .
和 将要 不是 是 在 家 到 收到 你 直到 那 时间 是 已到期 .

在规定时间内之前，他不会在家迎接你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][sæd] [nuːz] [fɔːr; fər] [ɪˈlɪzəbəθ] ; [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈhæpi] ,
" **This was sad news for Elizabeth ; she was extremely unhappy** ,
" 这 曾是 伤心 消息 为了 伊丽莎白 ; 她 曾是 极其 不开心 ,
这对伊丽莎白来说是个悲伤的消息；她非常难过。

[ænd; ənd] [wɪft] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [ˈkwɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,
and wished a thousand times she had never quitted her own home ,
和 希望 一个 千 时代 她 有 绝不 辞职 她 自己的 家 ,
她无数次后悔当初没有离开自己的家。

[wer] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [wɪmz] ,
where she was indulged in all her whims ,
在哪里 她 曾是 沉溺其中 在 全部 她 心血来潮 ,

在那里，她的所有愿望都得到了满足。

[ænd; ənd] [wɜr] [ˈevri] [wʌnz] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [əˈmjuːz]
and where every one's time was employed in trying to please and amuse
和 在哪里 每一个 一个人的 时间 曾是 受雇 在 尝试 到 请 和 娱乐
[hɜːr; hər] ; " [ænd; ənd] [naʊ] ,
her ; " And now ,
她 ; " 和 现在 ,

每个人都竭尽全力去取悦她、逗她开心；“而现在，

" [θɔːt] [fiː; ji] , " [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈeni] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] ,
" thought she , " on the contrary , I never have any thing I like ,
" 想法 她 , " 在 这 相反 , 我 绝不 有 任何 事物 我 喜欢 ,
她心想, “恰恰相反, 我从来没有任何我喜欢的东西。”

[ænd; ənd][maɪ][ˈŋk(ə)] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈveksɪŋ] [em ˈiː][frʌm; frəm]
and my uncle appears to take pleasure in teasing and vexing me from
和 我的 叔叔 出现 到 拿 乐趣 在 戏弄 和 令人恼火 我 从
[ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] .
morning to night .
早晨 到 夜晚 .

我的叔叔似乎从早到晚都乐于戏弄和惹恼我。

" [ˈfaɪndɪŋ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [fiː; ji][mʌst; məst] [ˈiːðər] [iːt] [wʌt] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɔːr]
" Finding , however , that she must either eat what was provided for her , or
" 寻找 , 然而 , 那 她 必须 任何一个 吃 什么 曾是 假如 为了 她 , 或者
[ˈsʌfər] [ˈhʌŋgər] ,
suffer hunger ,
遭受 饥饿 ,

然而, 她发现自己要么必须吃掉别人提供给她的食物, 要么就只能挨饿。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [fiː; ji][hæd; həd][nəʊ][ˈriːəl] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
and conscious that she had no real dislike to any thing in particular ,
和 有意识的 那 她 有 不 真实的 不喜欢 到 任何 事物 在 特别的 ,
她意识到自己对任何事物都没有真正的厌恶,

[ðoʊ] [fiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpleɪzər] [ɪn] [pleɪŋ] [ˈevri] [ˈbɔːdi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
though she had a great pleasure in plaguing every body about her ,
尽管 她 有 一个 伟大的 乐趣 在 困扰 每一个 身体 关于 她 ,
虽然她非常乐意折磨她周围的每一个人,

[fiː; ji] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)] [tuː; tə] [səbˈmɪt] , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [daɪnd] [ɪkˈstriːmli] [wel] [ˈevri]
she thought it advisable to submit , and consequently dined extremely well every
她 想法 它 建议 到 提交 , 和 最后 用餐 极其 出色地 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她认为顺从是明智之举, 因此每天都吃得非常好。

[ˈweðər] [ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [ˈroʊstɪd] [ɔːr] [bɔɪld] , [ˈstuːd] [ɔːr] [fraɪd] .
whether the meat was roasted or boiled , stewed or fried .
无论 这 肉 曾是 烤 或者 煮沸 , 炖 或者 油煎 .
无论是烤的、煮的、炖的还是炸的肉。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天,

[wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]
when she was going with her uncle and aunt to take a walk to the
 什么时候 她 曾是 去 和 她 叔叔 和 阿姨 到 拿 一个 走 到 这
 [nekst] [ˈvɪlɪdʒ] ,
next village ,
 下一个 村庄 ,

当她和叔叔婶婶一起去邻村散步时，

[ə; eɪ] [pʊr] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [baɪ] [tuː]
a poor miserable woman , with a child in her arms , and followed by two
 一个 贫穷的 悲惨的 女士 , 和 一个 孩子 在 她 武器 , 和 随后 经过 二
 ['lðəz] ,
others ,
 其他的 ,

一个可怜兮兮的女人, 怀里抱着一个孩子, 身后还跟着另外两个人。

[met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['bɛgd] , [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ,
met them at the gate , and begged , for God's sake ,
 遇见 他们 在 这 门 , 和 乞求 , 为了 神的 清酒 ,
 在门口迎接他们, 恳求道, 看在上帝的份上,

[ˈðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˈpɪti] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhelpləs] [ˈɪnfənts] ,
they would take pity upon her and her helpless infants ,
 他们 会 拿 遗憾 之上 她 和 她 无助 婴儿 ,
 他们会怜悯她和她无助的婴儿,

[hu:] [ʃi:; ʃi] [sed] [hæd; həd][nɑ:t] ['teɪstɪd] [fu:d] [sɪns] [ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [deɪ] .
who she said had not tasted food since the foregoing day .
 WHO 她 说 有 不是 尝过 食物 自从 这 前文 天 .
 她说，这个人从前一天起就没吃过东西。

[kəʊld] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] ['bi:ɪŋ] ['ɪmi:diətli] [brɔ:t] [aʊt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
Cold meat and bread being immediately brought out to them ,
 寒冷的 肉 和 面包 存在 立即地 带来 出去 到 他们 ,
 冷肉和面包立刻被端了上来。

[bəuθ][ðə; ði][ˈwʊmən][ænd; ɐnd][hɜːr; həɹ][ˈtʃɪldrən][siːzd][əˈpɑːn][aɪˈtiː][wɪð; wiθ][soʊ][mʌtʃ][ˈliːgərnəs] ,
both **the** **woman** **and** **her** **children** **seized** **upon** **it** **with** **so** **much** **eagerness** ,
 两个都 这 女士 和 她 孩子们 查获 之上 它 和 所以 很多 渴望 ,
 妇女和她的孩子们都非常渴望地抓住它。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ri:əli] [bi:; bi] [bi'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:lmoʊst] ['fæmɪʃt] .
that they might really be believed to be almost famished .
 那 他们 可能 真的 是 相信 到 是 几乎 饥饿 .
 人们或许会认为他们真的饿得快要死了

人们或许会认为他们真的饿得要死了。

[ˈmɪstər] . [ˈklɜːməːnt] [dɪˈzaɪəd] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʊd] [əbˈzɜːrv] [ðəm; ðəm] [əˈtɛntɪvli] , [ænd; ənd] ,

Mr . Clermont desired Elizabeth would observe them attentively , and ,

先生 . 克莱蒙特 想要的 伊丽莎白 会 观察 他们 认真地 , 和 ,

克莱蒙特先生希望伊丽莎白能认真观察他们。并且

兄弟家待先主希望伊丽莎白能认真观察他们，并且
 ['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [teɪk] [pə'tɪkjələr] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊər] ['piːp(ə)l]
after making her take particular notice of the joy with which the poor people
 后 制作 她 拿 特别的 注意 的 这 喜悦 和 哪个 这 贫穷的 人们
 [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][skræps] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ðər; ðər] ['teɪbl] ,
were feasting on the scraps that came from their table ,
 是 盛宴 在 这 碎屑 那 来了 从 他们的 桌子 ,
 在让她特别注意到穷人津津有味地享用着从他们桌上掉下来的残羹剩饭之后

[æskt] [h3:r; hær] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][ˈevər] [əˈgen] [kʊd; kəd] , [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈgɪltɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
asked her if she thought she ever again could , without being guilty of a
问 她 如果 她 想法 她 曾经 再次 可以 , 没有 存在 有罪的 的 一个
[ˈdredf(ə)] [sɪn] ,
dreadful sin ,
可怕 罪 ,

问她是否认为自己还有机会再次做到这一点, 而不会犯下滔天罪行。

[dɪˈspaɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈfri:kwəntli] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊlsəm]
despise , as she frequently had done , and refuse to eat of the wholesome
鄙视 , 作为 她 频繁地 有 完毕 , 和 拒绝 到 吃 的 这 健康
[ænd; ənd][ˈplentɪf(ə)] [fu:d] [wɪtʃ] ,
and plentiful food which ,
和 丰富 食物 哪个 ,
她像往常一样鄙视并拒绝食用那些健康且丰富的食物。

[θru:] [ðə; ði] [greɪt] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [h3:r; hær] [ˈfrendz] [w3:r; wær] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər]
through the great goodness of God , her friends were enabled to provide for
通过 这 伟大的 善良 的 上帝 , 她 朋友们 是 已启用 到 提供 为了
[h3:r; hær] .
her ;
她 ;

感谢上帝的恩典, 她的朋友们得以照顾她。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][h3:r; hær] [ˈʌŋkəlz] [w3:rdz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [bɪˈfɔ:r]
Elizabeth was struck with her uncle's words , and with the sight before
伊丽莎白 曾是 击 和 她 叔叔的 字 , 和 和 这 视线 前
[h3:r; hær] ;
her ;
她 ;

伊丽莎白被她叔叔的话和眼前的景象深深震撼了;

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [baɪ][h3:r; hær] [ɪnˈgrætɪtu:d] [ænd; ənd] [ʌnˈθæŋk.fəl.nəs] [tu:; tə][gɑ:d] ,
she felt that she had , by her ingratitude and unthankfulness to God ,
她 毛毡 那 她 有 , 经过 她 忘恩负义 和 忘恩负义 到 上帝 ,
她觉得自己因为对上帝的忘恩负义和不感恩而犯下了这样的错误。

[ˈrendərd] [h3:rˈself] [ˈveri] [ʌndɪˈz:rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [hi:; hi][hæd; həd] [biˈstəu] [əˈpɑ:n][h3:r; hær] ,
rendered herself very undeserving of the comforts he had bestowed upon her ,
渲染 她自己 非常 不配 的 这 舒适 他 有 授予 之上 她 ,
她让自己完全不配享受他给予她的舒适待遇。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [stʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]
and of which the poor children she was then looking at stood so much in
和 的 哪个 这 贫穷的 孩子们 她 曾是 然后 寻找 在 站立 所以 很多 在
[ni:d] ;
need ;
需要 ;

她当时看到的那些可怜的孩子, 正是他们最需要帮助的地方;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈnevər] , [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] , [wʌz; wəz] [h3:rd] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɪŋ] ,
and she never , from that day , was heard to find fault with any thing ,
和 她 绝不 , 从 那 天 , 曾是 听到 到 寻找 过错 和 任何 事物 ,
从那天起, 她再也没有抱怨过任何事。

[bʌt; bət] [preɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪn][ˈfju:tʃər] [dɪˈz:rɪv] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈblesɪŋz] .
but prayed that she might in future deserve a continuance of such blessings .
但 祈祷 那 她 可能 在 未来 应得 一个 继续 的 这样的 祝福 .
但祈祷她将来能够继续得到这样的祝福。

[ˈedwərd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] .
EDWARD AND CHARLES .
爱德华 和 查尔斯 .

爱德华和查尔斯。

[ˈmɪstər] . [ˈspensər] [sent] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] , [ˈedwərd] [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] , [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈkla:zɪt] ;
Mr . Spencer sent for his two sons , Edward and Charles , into his closet ;
先生 . 斯宾塞 发送 为了 他的 二 儿子们 , 爱德华 和 查尔斯 , 进入 他的 壁橱 ;

斯宾塞先生把他的两个儿子爱德华和查尔斯叫到他的壁橱里；

[hi:; hi] [tʊk] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðəm; ðəm] [əˈfekʃənətli]
he took each of them by the hand , and drawing them affectionately
他 采取 每个 的 他们 经过 这 手 , 和 绘画 他们 亲切地
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,

他一一牵起他们的手，亲切地把他们拉到自己身边。

[təʊld][ðəm; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈdʒɜ:ni] ,
told them he was going to undertake a long journey ,
讲述 他们 他 曾是 去 到 承担 一个 长的 旅行 ,

他告诉他们他要去远行，

[ðæt] [hi:; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ɡʊd] [bɔɪz] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] ,
that he hoped they would be very good boys during his absence ,
那 他 希望 他们 会 是 非常 好的 男孩们 期间 他的 缺席 ,

他希望在他不在这段的时间里，孩子们都能表现得很好。

[əˈbi:diənt] [ænd; ənd][ˈdu:trɪf(ə)] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmæmə] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [veks][ɔ:r] [ti:z] [hɜ:r; hər] ,
obedient and dutiful to their mamma , and never vex or tease her ,
听话 和 尽职尽责的 到 他们的 妈妈 , 和 绝不 烦恼 或者 挑逗 她 ,

他们孝顺妈妈，从不惹妈妈生气或戏弄她。

[bʌt; bət][du:] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ðəm; ðəm][tu:; tə][du:] ;
but do every thing she wished them to do ;
但 做 每一个 事物 她 希望 他们 到 做 ;

但要他们做她希望他们做的一切；

[hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ] [dɪˈzaɪd] [ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə] [pʊr] [ben] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ˈrekəˈlekt] , [ðæt] ,
he also desired them to be kind to poor Ben , and to recollect , that ,
他 还 想要的 他们 到 是 种类 到 贫穷的 本 , 和 到 追忆 , 那 ,

他还希望他们善待可怜的本，并记住，

[ðʊʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɡɑ:d] [wʊd]
though his face was black , he was a very good boy , and that God would
尽管 他的 脸 曾是 黑色的 , 他 曾是 一个 非常 好的 男生 , 和 那 上帝 会
[ʌv] [hɪm; ɪm] ,
love him ,
爱 他 ,

虽然他肤色黝黑，但他是个非常好的孩子，我相信上帝会爱他。

[waɪlst] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [bɪˈheɪv] [wel] ,
whilst he continued to behave well ,
而 他 持续 到 表现 出色地 ,

在他继续表现良好的同时，

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wɜ:r; wər][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðerz] ,
just as much as if his skin were as white as theirs ,
只是 作为 很多 作为 如果 他的 皮肤 是 作为 白色的 作为 他们的 ,

就好像他的皮肤和他们一样白皙一样。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ˈiːðər][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli]
and much more than he would either of them , unless they were equally
和 很多 更多的 比 他 会 任何一个 的 他们 , 除非 他们 是 同样地
[dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
deserving of his love ,
值得 的 他的 爱 ,
而且他对她们俩的爱远胜于对她们中的任何一个, 除非她们同样值得他的爱。

[æz; əz] [blæk] [ben][hæd; həd] [ˈrendəd] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ænd; ənd][ˈeɪmiəb(ə)l]
as black Ben had rendered himself by his good - natured and amiable
作为 黑色的 本 有 渲染 他自己 经过 他的 好的 - 自然 和 可亲
[dɪspəˈzɪ(ə)n] .
disposition .
处置 .
黑人本凭借他善良友好的性格, 把自己塑造成了一个讨人喜欢的角色。

[ˈedwərd] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [bəuθ] [ˈpraːmɪst] [ðer; ðər][ˈpɑːpə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ˈevri] [θɪŋ] [hiː; hi]
Edward and Charles both promised their papa that they would do every thing he
爱德华 和 查尔斯 两个都 承诺 他们的 爸爸 那 他们 会 做 每一个 事物 他
[dɪˈzaɪrd] ,
desired ,
想要的 ,
爱德华和查尔斯都向他们的父亲承诺, 他们会做他想要的一切。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][bəuθ] [ˈiːkwəli] [sɪnˈsɪr] : [ˈedwərd] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [haɪd][hɪz; ɪz]
but they were not both equally sincere : Edward could with difficulty hide his
但 他们 是 不是 两个都 同样地 真诚 : 爱德华 可以 和 困难 隐藏 他的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,
但他们两人的真诚程度并不相同: 爱德华很难掩饰自己的喜悦,

[wen] [hɪz; ɪz][ˈpɑːpə][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [hoʊm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
when his papa told him he was going from home , for he was a
什么时候 他的 爸爸 讲述 他 他 曾是 去 从 家 , 为了 他 曾是 一个
[ˈveri] [ˈnɔːti] [bɔɪ] ,
very naughty boy ,
非常 淘气 男生 ,
当他爸爸告诉他, 因为他是个非常淘气的孩子, 所以要离开家时,

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][ˌɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ˈeni] [ˈbɑːdi] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] ,
and had no inclination to obey any body , but to be his own master ,
和 有 不 倾角 到 服从 任何 身体 , 但 到 是 他的 自己的 掌握 ,
他无意服从任何人, 只想做自己的主人。
[ænd; ənd][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] , [tuː; tə][get][ˈɪntuː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] ,
and do as he liked , to get into all kinds of mischief ,
和 做 作为 他 喜欢 , 到 得到 进入 全部 种类 的 恶作剧 ,
他随心所欲, 到处惹是生非。

[ænd; ənd] [kɪk] [ænd; ənd] [kʌf] [pʊr] [ben] [wenˈevər] [hiː; hi] [pliːzd] .
and kick and cuff poor Ben whenever he pleased .
和 踢 和 袖口 贫穷的 本 每当 他 高兴 .
他可以随时随地踢打可怜的本, 给他戴上手铐。
[ˈθɪŋkɪŋ] , [haʊˈevər] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpraːpər][tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Thinking , however , it would be proper to appear sorry for what he was ,
思维 , 然而 , 它 会 是 恰当的 到 出现 对不起 为了 什么 他 曾是 ,
[ɪn] [rɪˈæləti] ,
in reality ,
在 现实 ,
然而, 他却认为自己应该对自己的真实面目表示歉意。

[ɪk'stri:mli] [glæd][ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [pʊr] [tʃɑ:rlz] [teɪk] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə] [waɪp]
extremely glad of , and seeing poor Charles take out his handkerchief to wipe
极其 高兴的 的 , 和 看到 贫穷的 查尔斯 拿 出去 他的 手帕 到 擦拭
[ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [terz] ,
away his tears ,
离开 他的 眼泪 ,

看到可怜的查尔斯拿出手帕擦眼泪，我感到无比欣慰。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:pə] , [hi:; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz]['ɔ:lsoʊ] ;
when he was taking leave of his papa , he pulled out his also ;
什么时候 他 曾是 采取 离开 的 他的 爸爸 , 他 拉 出去 他的 还 ;
[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [smaɪlz] ,
but it was not to wipe his eyes , but to hide his smiles ,
但 它 曾是 不是 到 擦拭 他的 眼睛 , 但 到 隐藏 他的 微笑 ,
[bʌt; bət][tu:; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [smaɪlz] ,
but it was not to wipe his eyes , but to hide his smiles ,
但他不是为了擦眼泪，而是为了掩饰笑容。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ,
for he was so happy at the thought of all the tricks he could play ,
为了 他 曾是 所以 快乐的 在 这 想法 的 全部 这 技巧 他 可以 玩 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [trɪks] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] ,
for he was so happy at the thought of all the tricks he could play ,
因为他一想到自己可以耍各种花招，就高兴极了。

[wɪ'dəʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [wʌn][tu:; tə][kən'troʊl][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] [wʊd] [bi:; bi]
without having any one to control him , that he was afraid his joy would be
没有 拥有 任何 一 到 控制 他 , 那 他 曾是 害怕的 他的 喜悦 会 是
[pər'si:vɪd] ,
perceived ,
感知 ,

由于没有人约束他，他害怕自己的喜悦会被人察觉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪ'pɑ:krəsi] [dɪ'tektɪd] .
and his hypocrisy detected .
和 他的 虚伪 检测到 .

他的虚伪被揭穿了。

['mɪsɪz] . ['spensə:z] [helθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['seldəm] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] ,
Mrs . Spencer's health was so indifferent , that she seldom quitted her apartment ,
太太 . 斯宾塞的 健康 曾是 所以 冷漠 , 那 她 很少 辞职 她 公寓 ,
[mɪsɪz] . [spensə:z] [helθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪfrənt] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['seldəm] ['kwɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] ,
Mrs . Spencer's health was so indifferent , that she seldom quitted her apartment ,
斯宾塞太太的身体状况很差，她很少离开自己的公寓。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [br'heɪvjər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌnz] .
so that she knew very little of the behaviour of her sons .
所以 那 她 知道 非常 小的 的 这 行为 的 她 儿子们 .
[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['veri] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [br'heɪvjər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌnz] .
so that she knew very little of the behaviour of her sons .
所以她对儿子们的行为知之甚少。

['edwərd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['brekfəstɪd] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] ,
Edward , as soon as he had breakfasted , usually took his hat ,
爱德华 , 作为 很快 作为 他 有 早餐 , 通常 采取 他的 帽子 ,
[edwərd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['brekfəstɪd] , ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] ,
Edward , as soon as he had breakfasted , usually took his hat ,
爱德华吃完早餐后，通常都会戴上帽子。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'dəʊt] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊɔɪŋ] , [ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and went out without telling any one where he was going , or when he should
和 去 出去 没有 讲述 任何 一 在哪里 他 曾是 去 , 或者什么时候 他 应该
[rɪ'tɜ:rn] .
return .
返回 .
[ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'dəʊt] ['telɪŋ] ['eni] [wʌn] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊɔɪŋ] , [ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
and went out without telling any one where he was going , or when he should
他出门时没有告诉任何人他要去哪里，也没有告诉任何人他什么时候回来。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'veɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [left] [kwɪt] **One day , when he was gone away in this manner , and Charles was left quite** 一天 , 什么时候 他 曾是 已消失 离开 在 这 方式 , 和 查尔斯 曾是 左边 相当

[ə'loʊn] , **alone ,** 独自的 ,

有一天, 他就这样离开了, 查尔斯独自一人留了下来。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] , **he went up stairs to his mamma ,** 他 去 向上 楼梯 到 他的 妈妈 ,

他上楼去找妈妈了,

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [liːv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ; **and asked her leave to take a walk in the fields ;** 和 问 她 离开 到 拿 一个 走 在 这 字段 ;

他请求她允许他到田野里散步;

[ænd; ənd] [ə'veɪ] [hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɔːg] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] **and away he went with his favourite dog , for he had no other** 和 离开 他 去 和 他的 最喜欢的 狗 , 为了 他 有 不 其他

['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , **company , and he said ,** 公司 , 和 他 说 ,

于是他带着他最喜欢的狗走了, 因为他没有别的陪伴, 他说:

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , - , [let] [juː 'es] [teɪk] [ə; eɪ][ræmb(ə)l] [tə'geðər] ; [maɪ] ['brʌðər] ['ɔːlweɪz] ['kwɔərəlz] **" Come along , Trimbush , let us take a ramble together ; my brother always quarrels** " 来 沿着 , - , 让 我们 拿 一个 漫谈 一起 ; 我的 兄弟 总是 争吵

[ænd; ənd] [faɪts] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , **and fights with me ,** 和 战斗 和 我 ,

“来吧, 特林布什, 我们一起去散步吧; 我哥哥总是和我吵架打架,

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [maɪ] [pʊr] - : [hɪr] , [maɪ] [pʊr] [oʊld] ['feləʊ] , **but I know you will not , my poor Trimbush : here , my poor old fellow ,** 但 我 知道 你 将要 不是 , 我的 贫穷的 - : 这里 , 我的 贫穷的 老的 同伴 ,

但我知道你不会的, 我可怜的特林布什: 来吧, 我可怜的老伙计,

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] [wɪt] [aɪ] [seɪvd] [frʌm; frəm][maɪ] ['brekfəst] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] **here is a piece of bread which I saved from my breakfast on purpose for you** 这里 是 一个 片 的 面包 哪个 我 已保存 从 我的 早餐 在 目的 为了 你

.
:
.

这是我特意从早餐中给你留的一块面包。

" [tʃɑːrlz] [hæd; həd][nɑːt] [wɔːkt] ['veri] [fɑːr] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ben] ['kraɪɪŋ] ; **" Charles had not walked very far , before he thought he heard Ben crying ;** " 查尔斯 有 不是 步行 非常 远的 , 前 他 想法 他 听到 本 哭泣 ;

查尔斯没走多远, 就好像听到本在哭;

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , **and thinking it very probable that his brother was beating him ,** 和 思维 它 非常 可能 那 他的 兄弟 曾是 殴打 他 ,

他觉得很有可能是他的哥哥在打他,

[hi:; hi] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wens] [ðə; ði] [saʊnd]
he went as fast as he possibly could towards the place whence the sound
他 去 作为 快速地 作为 他 可能 可以 向 这 地方 何处 这 声音
[kɜ:m] .
came .
来了 .

他以最快的速度朝着声音传来的方向跑去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一杯甜食，永不腻口；(A cup of sweets, that can never cloy or,)

第3/5页

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [pʊr] [blæk] [ben][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd][ʌ; əv] [ˈfægət] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
There he found poor black Ben with a load of faggots upon his back ,
那里 他 成立 贫穷的 黑色的 本 和 一个 加载 的 同性恋 之上 他的 后退 ,
他发现可怜的黑人本背上背着一大堆柴火。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [ˈedwərd] [ˈwɪpɪŋ] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [kraɪd] ,
almost enough to break it , and Edward whipping him because he cried ,
几乎 足够的 到 休息 它 , 和 爱德华 鞭打 他 因为 他 哭 ,
几乎要把他打垮了，爱德华因为他哭了而鞭打他。

[ænd; ænd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈhevi] .
and said they were too heavy .
和 说 他们 是 也 重的 .
他们说它们太重了。

[tʃɑːrlz] [brɪˈɡæn] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ʌnˈloʊd][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ; [bʌt; bət] [ˈedwərd] [sed] , [ɪf] [hiː; hi]
Charles began immediately to unload the poor boy ; but Edward said , if he
查尔斯 开始 立即地 到 卸下 这 贫穷的 男生 ; 但 爱德华 说 , 如果 他
[əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
attempted to do so ,
尝试过 到 做 所以 ,
查尔斯立刻开始卸下那个可怜的孩子；但爱德华说，如果他试图这样做，

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ˈevri] [boʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [skɪn] : [hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
he would break every bone in his skin : he was , however ,
他 会 休息 每一个 骨 在 他的 皮肤 : 他 曾是 , 然而 ,
他会把自己身上的每一根骨头都弄断：然而，他确实如此。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ænd][hjuːˈmeɪn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
not to be frightened from his good - natured and humane intention ,
不是 到 是 害怕 从 他的 好的 - 自然 和 人道 意图 ,
不要被他的善良和人道的意图所吓倒。

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈfægət] , [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
and therefore continued to take off the faggots , telling his brother ,
和 所以 持续 到 拿 离开 这 同性恋 , 讲述 他的 兄弟 ,
因此他继续脱下柴堆，并告诉他的兄弟：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][moʊst] [streŋθ]
that if he came near to prevent him , he would try which had most strength
那 如果 他 来了 靠近 到 防止 他 , 他 会 尝试 哪个 有 最多 力量
;
;
;
;
;
如果他靠近阻止他，他就会用力过猛的招式来对付他；

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈedwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkaʊərd] ,
and as Edward was a great coward ,
和 作为 爱德华 曾是 一个 伟大的 懦夫 ,
而爱德华又是个十足的懦夫，

[ænd; ænd] [ˈnevər] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [straɪk] [ˈeni] [ˈbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [blæk] [bɔɪ] ,
and never attempted to strike any body but the poor black boy ,
和 绝不 尝试过 到 罢工 任何 身体 但 这 贫穷的 黑色的 男生 ,
除了那个可怜的黑人男孩之外，他从未试图殴打任何人。

[hu:] [derd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [bloʊ] , [hi;; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ˈpra:pər][tu;; tə] [wɔ:k] [ə'wei] ,
who dared not return the blow , he thought it proper to walk away ,
WHO 敢于 不是 返回 这 吹 , 他 想法 它 恰当的 到 走 离开 ,
他不敢还击, 觉得离开才是合适的选择。

[ænd; ənd] [li:v] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tu;; tə][du:][æz; əz][hi;; hi] [laɪkt] .
and leave his brother to do as he liked .
和 离开 他的 兄弟 到 做 作为 他 喜欢 .
然后任由他的兄弟为所欲为。

[wen] [ðei] [met] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] [ˈɔ:fərd] [tu;; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
When they met afterwards , and Charles offered to shake hands with him ,
什么时候 他们 遇见 然后 , 和 查尔斯 提供 到 摇 双手 和 他 ,
之后他们再次见面, 查尔斯主动提出与他握手。

[ˈseɪɪŋ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [sed] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
saying he was sorry for what he had said to him ,
说 他 曾是 对不起 为了 什么 他 有 说 到 他 ,
他说他为自己之前对他说的话感到抱歉。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ðei] [maɪt] [bi;; bi] [gʊd] [frendz] , [hi;; hi] [əˈpɪrd] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [fər'get] [wʌt]
and begged they might be good friends , he appeared very willing to forget what
和 乞求 他们 可能 是 好的 朋友们 , 他 出现 非常 愿意的 到 忘记 什么
[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,
他恳求他们能成为好朋友, 似乎很愿意忘记过去发生的一切。

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][hi;; hi] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
and assured him he forgave him with all his heart ;
和 保证 他 他 原谅了 他 和 全部 他的 心 ;
并向他保证, 他已经全心全意地原谅了他;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hoʊl] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] [tu;; tə][bi;; bi]
but his whole thoughts were employed in finding out some way to be
但 他的 所有的 想法 是 受雇 在 寻找 出去 一些 方式 到 是
[rɪˈvendʒd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
revenged on his brother ,
复仇 在 他的 兄弟 ,
但他满脑子想的都是如何报复他的哥哥。

[ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd] [su:n] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv][kɔ:st][hɪm; ɪm]
and he had soon an opportunity of doing what might have cost him
和 他 有 很快 一个 机会 的 正在做 什么 可能 有 成本 他
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,
他很快就面临一个可能让他丧命的机会。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [hoʊpt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑ:t] [ˈwɪkɪd] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][dɪˈzaɪər][aɪ 'ti:] .
though it is to be hoped he was not quite wicked enough to desire it .
尽管 它 是 到 是 希望 他 曾是 不是 相当 邪恶 足够的 到 欲望 它 .
但愿他还没有邪恶到想要那样做。

[ˈwɔ:kɪŋ] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Walking one morning by the side of the river ,
步行 一 早晨 经过 这 边 的 这 河 ,
一天早晨, 我沿着河边散步,

[hi;; hi] [ˈbɛgd] [tʃɑ:rlz] [tu;; tə][get][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [boʊt] [wɪtʃ] [leɪ] [klaʊz][tu;; tə][ðə; ði] [ˈʃɔ:r] ,
he begged Charles to get into a little boat which lay close to the shore ,
他 乞求 查尔斯 到 得到 进入 一个 小的 船 哪个 躺 关闭 到 这 支撑 ,
他恳求查尔斯登上停泊在岸边的小船。

[tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
to look for a sixpence which he pretended to have left in it ,
到 看 为了 一个 六便士 哪个 他 假装 到 有 左边 在 它 ,
去找他假装留在里面的六便士硬币,

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə][es ʊə ˈbiː][ænd; ənd][kraɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst]
and began to sob and cry , because he was afraid he had lost
和 开始 到 哭泣 和 哭 , 因为 他 曾是 害怕的 他 有 丢失的
[hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
his money .
他的 钱 .

他开始抽泣哭泣，因为他害怕自己丢了钱。

[tʃɑːrlz] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt]
Charles , who was always glad to oblige his brother , jumped into the boat
查尔斯 , WHO 曾是 总是 高兴的 到 必须 他的 兄弟 , 跳了起来 进入 这 船
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈredɪnəs] ,
with the utmost readiness ,
和 这 极致 准备就绪 ,

一向乐于助人的查尔斯毫不犹豫地跳上了船。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈedwərd] , [ˈhævɪŋ] [kʌt] [ðə; ði] [roʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
but in an instant the wicked Edward , having cut the rope by which it was
但 在 一个 立即的 这 邪恶 爱德华 , 拥有 切 这 绳索 经过 哪个 它 曾是
[ˈfaːsənd] ,
fastened ,
系紧 ,

但就在一瞬间，邪恶的爱德华割断了系着它的绳子，

[əˈweɪ] [aɪ ˈtiː] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
away it went into the middle of the river ,
离开 它 去 进入 这 中间 的 这 河 ,
它游到了河中央。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [tel] [ˈwɪðər] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] ,
and no one can tell whither it might have been driven ,
和 不 一 能 告诉 往哪里去 它 可能 有 到过 驱动 ,
谁也说 不准它究竟被开往了哪里。

[ɔːr] [wʌt] [ˈterəb(ə)l][ˈæksɪdənt] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] , [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [haɪ] ,
or what terrible accident might have happened , if the wind had been high ,
或者 什么 糟糕的 事故 可能 有 发生 , 如果 这 风 有 到过 高的 ,
如果当时风很大，可能会发生多么可怕的故事？

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ɡʊd] [əˈfekʃənət] [ben] [stript] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
and had not the good affectionate Ben stripped off his clothes ,
和 有 不是 这 好的 亲热 本 脱衣舞 离开 他的 衣服 ,
如果不是善良温柔的本脱掉了衣服，

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrɪvər] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈtʃɑːrlzɪz] [əˈsɪstəns] .
and plunged into the river to go to Charles's assistance .
和 暴跌 进入 这 河 到 去 到 查尔斯的 协助 .
然后跳入河中去帮助查尔斯。

[ben] [kʊd; kəd] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [wɪtʃ] ,
Ben could swim like a fish , and was soon within reach of the boat , which ,
本 可以 游泳 喜欢 一个 鱼 , 和 曾是 很快 之内 抵达 的 这 船 , 哪个 ,
本恩游泳如鱼得水，很快就游到了船边，

[baɪ] [ˈɡetɪŋ] [həʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ,
by getting hold of the end of the rope ,
经过 获得 抓住 的 这 结尾 的 这 绳索 ,
抓住绳子的末端，

[hi:; hi] [brɔ:t] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlz] [tu:; tə][dʒʌmp][aʊt][ɑ:n][ə; eɪ][bæŋk] .
he brought near enough to the shore for Charles to jump out on a bank .
他 带来 靠近 足够的 到 这 支撑 为了 查尔斯 到 跳 出去 在 一个 银行 .

他把船开到离岸边足够近的地方，查尔斯可以跳到岸上去。

[ˈedwərd] [ˈfænsɪd] , [ðæt] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrɪks] ,
Edward fancied , that , as his mamma knew nothing of his tricks ,
爱德华 幻想 , 那 , 作为 他的 妈妈 知道 没有什么 的 他的 技巧 ,

爱德华心想，既然他妈妈对他的诡计一无所知，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [tu:; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] ,
and as he was certain Charles was too good - natured to tell tales ,
和 作为 他 曾是 肯定 查尔斯 曾是 也 好的 - 自然 到 告诉 故事 ,

而且他确信查尔斯心地善良，不会说谎，

[hɪz; ɪz][ˈpɑ:pə] [wʊd] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] : [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .
his papa would never hear of them : but he was very much mistaken .
他的 爸爸 会 绝不 听到 的 他们 : 但 他 曾是 非常 很多 错误 .

他爸爸永远不会知道这些事：但他大错特错了。

[oʊld] [ˈnɪkəlz] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər] , [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
Old Nicholls , the butler , had observed his behaviour , and as soon as
老的 尼科尔斯 , 这 管家 , 有 观察到 他的 行为 , 和 作为 很快 作为

[hɪz; ɪz][ˈmæstər] [rɪˈtɜ:rnd] ,
his master returned ,
他的 掌握 返回 ,

管家老尼科尔斯注意到了他的举止，主人一回来，

[tʊk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [ɪn]
took the first opportunity of telling him of every thing which had passed in
采取 这 第一的 机会 的 讲述 他 的 每一个 事物 哪个 有 通过了 在

[hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] .
his absence .
他的 缺席 .

抓住机会，把在他不在期间发生的一切都告诉了他。

[ˈmɪstər] . [ˈspensər] [naʊ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]
Mr . Spencer now recollected that he had been much to blame in keeping his
先生 . 斯宾塞 现在 回忆 那 他 有 到过 很多 到 责备 在 保持 他的

[sʌnz] [æt; ət] [hoʊm] ,
sons at home ,
儿子们 在 家 ,

斯宾塞先生现在回想起来，自己当初让儿子们待在家里负有很大责任。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][send][ðəm; ðəm][bəuθ][tu:; tə] [sku:l] [ɪˈmi:diətli] : [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] ,
and determined to send them both to school immediately : he observed ,
和 决定 到 发送 他们 两个都 到 学校 立即地 : 他 观察到 ,

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

他决定立即送他们俩去上学；然而，他注意到：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪˈkwəli] [dɪˈzɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
that they were not equally deserving of kindness and indulgence ,
那 他们 是 不是 同样地 值得 的 仁慈 和 放纵 ,

他们并不都同样值得得到善待和宽容。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˈprɑ:pər][ænd; ʌnd][dʒʌst][tu:; tə] [meɪk] [ˈedwərd] [fi:l] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi]
and that it would be proper and just to make Edward feel how much he
和 那 它 会 是 恰当的 和 只是 到 制作 爱德华 感觉 如何 很多 他
[wʌz; wəz] [dɪs'pli:zd] [baɪ][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] :
was displeased by the accounts he had received of his conduct :
曾是 不高兴 经过 这 账户 他 有 已收到 的 他的 执行 :
让爱德华感受到他对所听到的关于他行为的描述有多么不满，是合情合理的：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [sent][tu:; tə][ə; eɪ] [sku:l] [æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [hoʊm]
he was therefore sent to a school at a considerable distance from home
他 曾是 所以 发送 到 一个 学校 在 一个 大量 距离 从 家
, [soʊ][fɑ:r][ɔ:f] ,
, so far off ,
, 所以 远的 离开 ,
因此，他被送到离家很远的一所学校，非常非常远。

[ðæt] [hi:; hi] ['ni:ðər] [keɪm] [hoʊm][æt; ət] [ˈkrɪsməs] [nɔ:r] [ˈwɪtsntaɪd] ,
that he neither came home at Christmas nor Whitsuntide ,
那 他 两者都不 来了 家 在 圣诞节 也不 圣灵降临节 ,
他既没有在圣诞节回家，也没有在圣灵降临节回家。

[nɔ:r] [sɔ:] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [frʌm; frəm][wʌn] [jɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
nor saw any of his friends from one year to the other ;
也不 锯 任何 的 他的 朋友们 从 一 年 到 这 其他 ;
他一年到头都没见到任何朋友；

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ˈpɑ:kɪt] [ˈmʌni] ,
he was not allowed to have any pocket money ,
他 曾是 不是 允许 到 有 任何 口袋 钱 ,
他不被允许拥有任何零花钱。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈpɑ:pə] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [æn; ən] [ɪl] [ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
for his papa said he would only make an ill use of it ;
为了 他的 爸爸 说 他 会 仅有的 制作 一个 患病的 使用 的 它 ;
因为他爸爸说他会只会滥用它；

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi][ˈevər] ['eni] [ˈprez(ə)nts] [sent] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
nor had he ever any presents sent him of any kind .
也不 有 他 曾经 任何 礼物 发送 他 的 任何 种类 .
他也从未收到过任何礼物。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
Charles was only twenty miles from his father's house , and was always
查尔斯 曾是 仅有的 二十 英里 从 他的 父亲的 房子 , 和 曾是 总是
[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] :
at home in the holidays :
在 家 在 这 假期 :

查尔斯离他父亲家只有二十英里，所以每逢节假日他都会回家：
[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n] [nu:] [ˈjɪrz] [deɪ] ,
he had a great many things given to him on new year's day ,
他 有 一个 伟大的 许多 事物 给定 到 他 在 新的 年 天 ,
元旦那天他收到了好多礼物。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈpɑ:pə] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpoʊni] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [raɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑ:rk] ;
and his papa brought him a little poney that he might ride about the park ;
和 他的 爸爸 带来 他 一个 小的 小马 那 他 可能 骑 关于 这 公园 ;
他爸爸给他带了一匹小马，让他可以在公园里骑着玩；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [let] [pʊə] [ben][hæv; həv][ə; eɪ][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
and he always let poor Ben have a ride with him , for he loved him
和 他 总是 让 贫穷的 本 有 一个 骑 和 他 , 为了 他 喜爱 他
[ˈveri] [mʌt] ;
very much ;
非常 很多 ;

他总是让可怜的本搭他的车，因为他非常爱本；

[ænd; ənd][ben] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡreɪtɪf(ə)] , [kaɪnd] - ['hɑ:tɪd] [bɔɪ] ,
and Ben , who was a grateful , kind - hearted boy ,
和 本 , WHO 曾是 一个 感激的 , 种类 - 心地 男生 ,
还有本，他是一个懂得感恩、心地善良的男孩。

[dɪd][nɑ:t] [fər'get] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [tʃɑ:rlz] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['brʌðə]
did not forget how many times Charles had saved him from his wicked brother
做过 不是 忘记 如何 许多 时代 查尔斯 有 已保存 他 从 他的 邪恶 兄弟
,
:
,

他没有忘记查尔斯曾多少次把他从他邪恶的哥哥手中救出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['pleʒər] .
and would have done any thing in the world to give him pleasure .
和 会 有 完毕 任何 事物 在 这 世界 到 给 他 乐趣 .
他会做任何事来取悦他。

[ðə; ði] ['tru:ənt] .
THE TRUANT .
这 逃学 .

逃学者。

" [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][em] — — [sku:l] ,
" What will become of us to - morrow ? " exclaimed a boy at M — — school ,
" 什么 将要 变得 的 我们 到 - 明天 ? " 惊呼 一个 男生 在 M — — 学校 ,
[tu:; tə]['lɪt(ə)] [dʒɔ:rdʒ] ['klɪftən] ,
to little George Clifton ,
到 小的 乔治 克利夫顿 ,

“我们明天会怎么样呢？”M——学校的一个男孩对小乔治·克利夫顿喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌn'dresɪŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bed] .
as they were undressing to go to bed .
作为 他们 是 脱衣服 到 去 到 床 .
他们正脱衣服准备睡觉。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] , [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə] [kloʊz] [maɪ] [aɪz] .
" I am so frightened , that I shall not be able to close my eyes .
" 我 是 所以 害怕 , 那 我 将 不是 是 有能力的 到 关闭 我的 眼睛 .
“我太害怕了，我都不敢闭上眼睛。”

" [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['sli:pi] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] ,
" George , who was very sleepy , and had no inclination to be disturbed ,
" 乔治 , WHO 曾是 非常 困 , 和 有 不 倾角 到 是 不安 ,
乔治当时非常困倦，不想被打扰。

['skersli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [æskt] [haʊ] [hi:; hi]
scarcely attended to what he was saying ; but , on being asked how he
几乎 参加 到 什么 他 曾是 说 ; 但 , 在 存在 问 如何 他
[θɔ:t] [tu:; tə][get] [ɔ:f] ,
thought to get off ,
想法 到 得到 离开 ,

他几乎没在听他说话；但是，当被问及他打算如何脱身时，

[ænd; ənd] [hʌʊ] [hi:; hi] [ʊd; jəd] ['relɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [saʊnd] ['flɑ:ɡɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ɪk'skju:s]
and how he should relish a good sound flogging , if he could not excuse
和 如何 他 应该 尽情享受 一个 好的 声音 鞭答 , 如果 他 可以 不是 原谅
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

如果他无法为自己开脱, 就应该好好享受一顿痛快的鞭答。

[hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'kwɪər] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] ,
he thought it time to inquire into his meaning ,
他 想法 它 时间 到 查询 进入 他的 意义 ,
他认为是时候探究一下这句话的意思了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [ðæt] ['i:vniŋ] [bɪn] ['rɒbɪŋ]
and was informed that some of the boys had that evening been robbing
和 曾是 知情的 那 一些 的 这 男孩们 有 那 晚上 到过 抢劫
[ðə; ðɪ] ['mæstəz] ['ɡɑ:rdn] ,
the master's garden ,
这 硕士学位 花园 ,

并得知当晚有些男孩偷窃了主人的花园。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [fru:t] , [bəʊθ] [raɪp] [ænd; ənd] [ʌn'raɪp] ,
that they had taken away all the fruit , both ripe and unripe ,
那 他们 有 已采取 离开 全部 这 水果 , 两个都 成熟 和 生 ,
他们把所有的水果都拿走了, 包括成熟的和未成熟的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['trɔ:dn] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ['evri] [θɪŋ] .
and had trodden down and destroyed every thing .
和 有 践踏 向下 和 损毁 每一个 事物 .
他们践踏并摧毁了一切。

[dʒɔ:rdʒ] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [fɪrʒ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
George said he was very sorry for it , but he had no fears on his
乔治 说 他 曾是 非常 对不起 为了 它 , 但 他 有 不 恐惧 在 他的
[oʊn] [ə'kaʊnt] ,
own account ,
自己的 帐户 ,

乔治说他对此深感抱歉, 但他本人并不害怕。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dræŋk] [ti:] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['i:vniŋ]
for he could prove that he had drank tea and spent the whole evening
为了 他 可以 证明 那 他 有 喝 茶 和 花费 这 所有的 晚上
[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɒnts] ,
at his aunt's ,
在 他的 姑姑的 ,

因为他可以证明他喝了茶, 而且整个晚上都在他姑妈家度过。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['aʊər] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] ; [bʌt; bət]
and was but just returned before their hour of going to bed ; but
和 曾是 但 只是 返回 前 他们的 小时 的 去 到 床 ; 但
['rɑ:bərt] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] ,
Robert assured him ,
罗伯特 保证 他 ,

他刚好在他们就寝时间前回来; 但罗伯特向他保证,

[ðæt] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [ə'veɪl] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ,
that all he could say would avail him nothing ,
那 全部 他 可以 说 会 可用 他 没有什么 ,
他无论说什么都无济于事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] [biː; bi] [bɪˈliːvd] ; [ænd; ənd] [mɔːrˈʊvər] ,
and that he was very certain he would not be believed ; and moreover ,
和 那 他 曾是 非常 肯定 他 会 不是 是 相信 ; 和 而且 ,
而且他非常确定自己的话不会被人相信; 此外,

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstər] [hæd; həd] [dɪˈklerd] ,
that the master had declared ,
那 这 掌握 有 声明 ,
主人曾说过:

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [əˈfendəz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsku:l] : "
as he could not discover the offenders he would punish the whole school :"
作为 他 可以 不是 发现 这 罪犯 他 会 惩治 这 所有的 学校 : "
[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑ:rt] ,
And for my part ,
和 为了 我的 部分 ,
由于他无法找出违规者, 他将惩罚全校师生: “至于我,

" [sed] [ˈrɑ:bərt] , " [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ,
" said Robert , " I am determined not to stay here ,
" 说 罗伯特 , " 我 是 决定 不是 到 停留 这里 ,
罗伯特说: “我决心不留在这里。”

[tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [duː] [nɑ:t] [dɪˈzɜ:rv] .
to suffer for what I do not deserve .
到 遭受 为了 什么 我 做 不是 应得 .
为我不应承受的痛苦而受苦。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [slɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [jɑ:rd] ,
I can easily slip out of this window into the yard ,
我 能 容易地 滑 出去 的 这 窗户 进入 这 院子 ,
我可以轻松地在这扇窗户溜到院子里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [deɪ] [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [set] [ɔːf] ;
and at the dawn of day I intend to set off ;
和 在 这 黎明 的 天 我 打算 到 放 离开 ;
我打算在黎明时分出发;

[ænd; ənd] [æ; ə] [biː; bi] [ˈmeni] [maɪlz] [frʌm; frəm] [em] — — ,
and shall be many miles from M — — ,
和 将 是 许多 英里 从 M — — ,
并且距离M——有很远的距离,

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈbɛɡɪn] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [hɑ:rd] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈmæstər] .
when you are begging in vain for forgiveness of your hard - hearted master .
什么时候 你 是 乞讨 在 徒劳 为了 饶恕 的 你的 难的 - 心地 掌握 .
当你徒劳地乞求铁石心肠的主人原谅时。

" [dʒɔːrdʒ] , [huː] , [ðoo] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] [ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] ,
" George , who , though a good boy in other respects ,
" 乔治 , WHO , 尽管 一个 好的 男生 在 其他 尊重 ,
“乔治, 虽然在其他方面是个好孩子,

[hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] ,
had a very great dislike to the trouble of learning any thing ,
有 一个 非常 伟大的 不喜欢 到 这 麻烦 的 学习 任何 事物 ,
他非常讨厌学习任何东西, 觉得很麻烦。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ˈsku:l] [mʌt] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈklɪˈneɪ(ə)n] ,
and had been sent to school much against his inclination ,
和 有 到过 发送 到 学校 很多 反对 他的 倾角 ,
他很不情愿被送去上学。

[θɔ:t] [ðɪs] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [aɪ'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,
thought this an excellent opportunity of leaving it , and had no doubt ,
想法 这 一个 出色的 机会 的 离开 它 , 和 有 不 怀疑 ,
我认为这是个离开的绝佳机会, 而且毫不怀疑。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['melənkə:li] ['stɔ:ri] [tu;; tə] [rɪ'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər]
but having such a melancholy story to recount of the injustice of his master
但 拥有 这样的 一个 忧郁 故事 到 叙事 的 这 不公正 的 他的 掌握
,
,
,

但他却有着一段令人悲伤的故事要讲述, 讲述他主人对他的不公,
[ˈædɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['meni] ['hɑ:dʃɪps] [hi;; hi] ['fænsɪd] [hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'dʊrd] [ɑ:n] ['dɪfrənt]
added to the many hardships he fancied he had already endured on different
额外 到 这 许多 艰辛 他 幻想 他 有 已经 忍受 在 不同的
[ə'keɪzənz] ,
occasions ,
场合 ,

再加上他自认为在不同场合已经经历过的诸多磨难,
[hi;; hi][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi]['eɪb(ə)] [tu;; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pɑ:pə][tu;; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] ;
he should be able to prevail upon his papa to keep him at home ;
他 应该 是 有能力的 到 占上风 之上 他的 爸爸 到 保持 他 在 家 ;
[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] ,
and imagined ,
和 想象 ,

他应该能够说服他爸爸让他待在家里; 而且, 可以想象,
[ðæt] , [wen] [hi;; hi] [gru:] [ʌp][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ][mæn] , [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
that , when he grew up to be a man , he should , by some means or other ,
那 , 什么时候 他 生长 向上 到 是 一个 男人 , 他 应该 , 经过 一些 方法 或者 其他 ,
也就是说, 当他长大成人后, 他应该通过某种方式,

[hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] ['lɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] ,
have as much learning and knowledge as other people ,
有 作为 很多 学习 和 知识 作为 其他 人们 ,
拥有和其他人一样多的知识和学识。

[wɪ'daʊt] [plɛrg] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [bʊks] [ænd; ənd]['lesnz; 'lesənz] .
without plaguing himself with so many books and lessons .
没有 困扰 他自己 和 所以 许多 图书 和 课程 .
他无需被大量的书籍和课程所困扰。

['rɑ:bərt][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] ['veri] ['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pəs'weɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ,
Robert had therefore very little difficulty in persuading him to accompany him ,
罗伯特 有 所以 非常 小的 困难 在 说服 他 到 陪伴 他 ,
因此, 罗伯特几乎毫不费力地就说服他与自己同行。

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ,
which he had no reason to wish for ,
哪个 他 有 不 原因 到 希望 为了 ,
他没有任何理由想要得到这样的结果。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi;; hi] [nu:] [hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:l'weɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] ,
but that he knew he had always a good deal of pocket - money ,
但 那 他 知道 他 有 总是 一个 好的 交易 的 口袋 - 钱 ,
但他知道自己总是有不少零花钱。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [hoʊpt] [tu;; tə][get] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [keəd] ['veri] ['lɪt(ə)] ,
which he hoped to get possession of , and cared very little ,
哪个 他 希望 到 得到 拥有 的 , 和 关心 非常 小的 ,
他希望得到它, 而且对此毫不在意。

[ɪf] [wʌns][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈkæri] [ðæt] [pɔɪnt] , [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒɔ:rdʒ] .
if once he could carry that point , what became of poor George .
如果 一次 他 可以 携带 那 观点 , 什么 成为 的 贫穷的 乔治 .

如果他真的能做到这一点, 可怜的乔治会怎么样呢?

[hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][kwɪt] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
He knew him to be quite innocent ,
他 知道 他 到 是 相当 清白的 ,
他知道他很单纯。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz]
and also that the master was well acquainted with the names of the boys
和 还 那 这 掌握 曾是 出色地 熟人 和 这 姓名 的 这 男孩们
[hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] ,
who had done the mischief ,
WHO 有 完毕 这 恶作剧 ,

而且, 老师还很清楚那些捣蛋男孩的名字。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [hæd; həd][noʊʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] ; [bʌt; bət][hi:; hi]
and consequently had no thought of punishing the whole school ; but he
和 最后 有 不 想法 的 惩罚 这 所有的 学校 ; 但 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] ,
was a wicked boy ,
曾是 一个 邪恶 男生 ,

因此他并没有想过要惩罚全校学生; 但他是个坏孩子。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] [prəˈmʊʊtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:bəri] , [lɔ:ŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [kənˈfaɪnmənt] ,
had been the chief promoter of the robbery , long tired of confinement ,
有 到过 这 首席 启动子 的 这 抢劫 , 长的 疲劳的 的 监禁 ,
[ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][rʌn] [əˈweɪ] .
and determined to run away .
和 决定 到 跑步 离开 .

他是抢劫案的主要策划者, 早已厌倦了囚禁生活, 决心逃跑。

[æt; ət] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ɡɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd] ,
At four o'clock in the morning they got out of the window into the yard ,
在 四 点钟 在 这 早晨 他们 得到 出去 的 这 窗户 进入 这 院子 ,
凌晨四点, 他们从窗户爬进了院子。

[dʒʌmpt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [loʊʊ] [wɔ:l] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [ˈsevrəl] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l] .
jumped over a low wall , and were soon several miles from the school .
跳了起来 超过 一个 低的 墙 , 和 是 很快 一些 英里 从 这 学校 .
他们翻过一堵矮墙, 很快就离学校有好几英里远了。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [bɪˈɡæən] , [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [tu:; tə] [ɡroʊʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
Poor little George began , before it was long , to grow very tired ; he was
贫穷的 小的 乔治 开始 , 前 它 曾是 长的 , 到 生长 非常 疲劳的 ; 他 曾是
[ˈhʌŋɡri] [ˈɔ:lsʊʊ] ,
hungry also ,
饥饿的 还 ,

可怜的小乔治没过多久就开始感到非常疲倦; 他也饿了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
and had nothing to eat .
和 有 没有什么 到 吃 .

而且什么吃的都没有。

[ˈrɑ:bərt] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈmʌni] ,
Robert asked him if he had any money ,
罗伯特 问 他 如果 他 有 任何 钱 ,
罗伯特问他有没有钱,

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wɒd] [su:n] [prə'kjʊr] [him; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
and said he would soon procure him something to eat ,
和 说 他 会 很快 采购 他 某物 到 吃 ,
他说他会尽快给他弄点吃的。

[ɪf] [hi:; hi] [wɒd] [gɪv] [him; ɪm][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] ;
if he would give him the means of paying for it ;
如果 他 会 给 他 这 方法 的 付费 为了 它 ;
如果他能给他提供支付手段的话;

[bʌt; bət][ðə; ði]['mʊmənt][hi:; hi][hæd; həd][gɔ:t][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pɜ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
but the moment he had got his little purse in his hand ,
但 这 片刻 他 有 得到 他的 小的 钱包 在 他的 手 ,
但他刚把小钱包拿到手里,

[hi:; hi][təʊld][him; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [naʊ] [wɪf] [him; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] ;
he told him that he must now wish him a good morning ;
他 讲述 他 那 他 必须 现在 希望 他 一个 好的 早晨 ;
他告诉他, 现在必须向他道早安;

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fu:l] [æz; əz][tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['hɔ:rs,wɪpɪŋ]
that he was not such a fool as to go home to get a horsewhipping
那 他 曾是 不是 这样的 一个 傻子 作为 到 去 家 到 得到 一个 鞭打马匹
[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sku:l] ,
for having run away from school ,
为了 拥有 跑步 离开 从 学校 ,
他没那么傻, 不会因为逃学回家挨鞭子。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][gʊʊ] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] ['pɔ:rtsməθ] ,
but should go immediately to Portsmouth ,
但 应该 去 立即地 到 朴茨茅斯 ,
但应该立即前往朴茨茅斯。

[wer] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ʃɪps] [ɪ'nʌf] ['redi] [tu:; tə][seɪl][fɔ:r; fər] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
where he should find ships enough ready to sail for different parts of the world
在哪里 他 应该 寻找 船舶 足够的 准备好 到 帆 为了 不同的 部分 的 这 世界
,
,
,
他应该能找到足够多的船只, 随时可以驶往世界各地。

[ænd; ənd] [wɒd] [gʊʊ][tu:; tə] [si:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sed] , [ðə; ði] ['plezəntɪst] [laɪf][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld]
and would go to sea , which was , he said , the pleasantest life in the world
和 会 去 到 海 , 哪个 曾是 , 他 说 , 这 最令人愉悦的 生活 在 这 世界
;
;
;
;

他表示, 他会出海, 那是世界上最愉快的生活;

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [him; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,
and making him a very low bow ,
和 制作 他 一个 非常 低的 弓 ,
并向他深深鞠躬,

[hi:; hi][set] [ɔ:f] [ɪ'mi:diətli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
he set off immediately across the fields towards the high road ,
他 放 离开 立即地 穿过 这 字段 向 这 高的 路 ,
他立即穿过田野, 朝着大路走去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and was out of sight in an instant .
和 曾是 出去 的 视线 在 一个 立即的 .
瞬间就消失在了视线之外。

[dʒɔːrdʒ] [brɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['bɪtərli] ; [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'pentɪd] ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['bɔɪz]
George began to cry bitterly ; he now repented having listened to this wicked boy's
乔治 开始 到 哭 苦涩地 ; 他 现在 悔改 拥有 听着 到 这 邪恶 男孩们
[əd'vaɪs] ,
advice ,
建议 ;

乔治开始痛哭流涕；他现在后悔不已，当初竟然听信了这个坏男孩的建议。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə] [sku:l] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;
and would have returned to school if he could ;
和 会 有 返回 到 学校 如果 他 可以 ;

如果可以的话，他本想重返校园；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [aɪ 'tiː] ,
but he did not know the way back again , and , if he had known it ,
但 他 做过 不是 知道 这 方式 后退 再次 , 和 , 如果 他 有 已知 它 ,
但他不知道回去的路，而且，即使他知道，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
would have been afraid to see his master .
会 有 到过 害怕的 到 看 他的 掌握 .

他恐怕不敢见到他的主人。

[hiː; hi] ['wɒndəd] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:ŋ] [deɪ] ,
He wandered on the whole long day ,
他 漫步 在 这 所有的 长的 天 ,

他整整一天都在漫无目的地游荡。

[wɪ'ðəʊt] ['siːɪŋ] ['eni] ['bɔ:di] [huː] [θɔ:t] [aɪ 'tiː] [wɜ:rθ] [ðer; ðər] [waɪl] [tuː; tə][stɔ:p][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]
without seeing any body who thought it worth their while to stop to listen to
没有 看到 任何 身体 WHO 想法 它 值得 他们的 尽管 到 停止 到 听 到
[hɪz; ɪz] [teɪl] ;
his tale ;
他的 故事 ;

没有一个人觉得值得停下来听他讲述故事；

[ænd; ənd][æɪt; ət][lenkθ; lenθ] , [tɔ:rdz] [ðə; ði][kləʊz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , [kwɑɪt] [ɪl] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]
and at length , towards the close of evening , quite ill for want of
和 在 长度 , 向 这 关闭 的 晚上 , 相当 患病的 为了 想 的
['iːtɪŋ] ,
eating ,
吃 ,

最后，到了傍晚时分，由于缺乏进食，他感到非常不舒服。

[ænd; ənd][soʊ]['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [stænd] ,
and so tired that he could no longer stand ,
和 所以 疲劳的 那 他 可以 不 更长 站立 ,

他累得再也站不起来了。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
he seated himself by the side of a brook , and leaning his head upon his
他 坐着 他自己 经过 这 边 的 一个 溪 , 和 倾斜 他的 头 之上 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他坐在溪边，手托着头，

['sɒbd] [ə'laʊd] .
sobbed aloud .
啜泣 大声 .

放声痛哭。

[æn; əŋ][oʊld] ['pez(ə)nt] [rɪ'tʃ:rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] , [stɑ:pt]
An old peasant returning from his labour , and passing that way , stopped
一个 老的 农民 返回 从 他的 劳动 , 和 通过 那 方式 , 停止
[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
to look at him ,
到 看 在 他 ,
一位老农劳作归来, 路过那里, 停下来看了他一眼。

[ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mʌt] [dɪ'stres] , [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer]
and perceiving that he was in much distress , went up to the place where
和 感知 那 他 曾是 在 很多 痛苦 , 去 向上 到 这 地方 在哪里
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
he was sitting ,
他 曾是 坐着 ,
见他十分痛苦, 就走到他坐着的地方去。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] ['kaɪndli] [wʌt] [eɪ] [hɪm; ɪm] .
and inquired kindly what ailed him .
和 询问 亲切地 什么 生病的 他 .
并亲切地询问他有什么不舒服的地方。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] , " [sed] [dʒɔ:rdʒ] ,
" **I am a naughty boy , " said George ,**
" 我 是 一个 淘气 男生 , " 说 乔治 ,
“我是一个淘气的孩子,”乔治说。

" [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃd; ʃəd] [teɪk] ['nɔʊtɪs] [ʌv; əv][em 'i:] .
" **and do not deserve that you should take notice of me .**
" 和 做 不是 应得 那 你 应该 拿 注意 的 我 .
“我不配得到你的关注。”

" — " [wen]
" — " **When**
" — " 什么时候
“-“什么时候

['nɔ:ti] [bɔɪz] [kən'fes] [ðer; ðər] [fɔ:ltz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf] [kʃʊɹ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
naughty boys confess their faults , they are more than half cured of them ,
淘气 男孩们 承认 他们的 故障 , 他们 是 更多的 比 一半 治愈 的 他们 ,
顽皮的男孩们坦白了自己的过错, 他们的坏习惯已经改过自新一半以上了。

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld] ['pez(ə)nt] .
" **replied the old peasant .**
" 回复 这 老的 农民 .
“老农夫回答道。”

" [wət'evər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌŋ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] [ju:; jʊ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
" **Whatever you have done , I am sure you repent of it ,**
" 任何 你 有 完毕 , 我 是 当然 你 悔改 的 它 ,
“无论你做了什么, 我相信你都会后悔的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [keɹ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and I will take care of you .
和 我 将要 拿 关心 的 你 .
我会照顾你的。

" [hi:; hi] [ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ænd; ənd][led] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] , [wɪt]
" **He then took him by the hand , and led him to his cottage , which**
" 他 然后 采取 他 经过 这 手 , 和 引领 他 到 他的 小屋 , 哪个
[wʌz; wəz] ['veri] [nɪɹ] ,
was very near ,
曾是 非常 靠近 ,
然后他拉着他的手, 领他去了自己的小屋, 小屋离这里很近。

[ænd; ənd] [wɜː] [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈspɪnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and where he found an old woman spinning near the window ,
和 在哪里 他 成立 一个 老的 女士 旋转 靠近 这 窗户 ,
他发现一位老妇人在窗边纺纱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
and a young one sitting with two pretty little girls and a boy ,
和 一个 年轻的 一 坐着 和 二 漂亮的 小的 女孩们 和 一个 男生 ,
一个年轻人和两个漂亮的小女孩以及一个男孩坐在一起。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [riːd] : [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðer; ðər][hænd] ,
whom she was teaching to read : they had each a book in their hand ,
谁 她 曾是 教学 到 读 : 他们 有 每个 一个 书 在 他们的 手 ,
她教孩子们读书识字：他们每个人手里都拿着一本书。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] [əˈtentɪv] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈskɜːsli] [lʊkt] [ʌp] [wen]
and were so attentive to their lessons , that they scarcely looked up when
和 是 所以 细心 到 他们的 课程 , 那 他们 几乎 看起来 向上什么时候
[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
the door was opened .
这 门 曾是 打开 :
他们上课非常专注，以至于门打开时他们几乎没有抬头。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈpez(ə)nt] , " [sɪts][maɪ] [gʊd] [waɪf] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈdɔːtər] ,
" **There , " said the old peasant , " sits my good wife , this is my daughter** ,
" 那里 , " 说 这 老的 农民 , " 坐着 我的 好的 妻子 , 这 是 我的 女儿 ,
“那边,”老农夫说,“坐着的是我的贤妻,这是我的女儿。”

[ænd; ənd] [ðɪːz] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] : [wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] ,
and these are her children : we are poor people ,
和 这些 是 她 孩子们 : 我们 是 贫穷的 人们 ,
这些是她的孩子：我们是穷人，

[ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [ɑːn][ðer; ðər][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and cannot afford to spend much money on their education , but they are
和 不能 买得起 到 花费 很多 钱 在 他们的 教育 , 但 他们 是
[ˈveri] [gʊd] ,
very good ,
非常 好的 ,
他们经济条件有限，无法负担高昂的教育费用，但他们的成绩非常优秀。

[ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [lɜːrən] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
and endeavour to learn what they can from their mother ,
和 努力 到 学习 什么 他们 能 从 他们的 母亲 ,
并努力从母亲那里学习一切。

[ænd; ənd][get][ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈredi] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈaʊər] [ðeɪ] [ɡoʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ðə; ði]
and get their lessons ready against the hour they go to school in the
和 得到 他们的 课程 准备好 反对 这 小时 他们 去 到 学校 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
并让他们在早上上学前做好功课。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] , [ænd; ənd][nɑːt][raːb][ðer; ðər] [ˈperənts] [baɪ]
that they may make the most of their time , and not rob their parents by
那 他们 可能 制作 这 最多 的 他们的 时间 , 和 不是 抢 他们的 父母 经过
[ˈbiːɪŋ] [ˈaɪd(ə)] . " **being idle** . "
存在 闲置的 : "
这样他们就能充分利用时间，不至于游手好闲而辜负父母的期望。

" [rɑ:b][ðer; ðər] [ˈperənts] !
" **Rob their parents !**
" 抢 他们的 父母 ！

抢劫他们的父母！

" [ɪkˈskleɪmd] [dʒɔ:rdʒ] .
" **exclaimed George .**
" 惊呼 乔治 。

“乔治惊呼道。”

" [jes] , [rɑ:b][ðem; ðəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **Yes , rob them , " replied the old man .**
" 是的 ， 抢 他们 ， " 回复 这 老的 男人 。

“是的，抢劫他们，”老人回答道。

" [wʊd] [aɪˈti:] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈrɒbɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
" **Would it not be robbing their father and mother ,**
" 会 它 不是 是 抢劫 他们的 父亲 和 母亲 ，

“这难道不是在剥夺他们父母的财产吗？”

[ɪf] [ðei] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈskwɑ:ndər][ðer; ðər] [ˈmʌni] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər]
if they allowed them to squander their money upon them in paying for
如果 他们 允许 他们 到 挥霍 他们的 钱 之上 他们 在 付费 为了
[ðer; ðər] [ˈsku:lɪŋ] [tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] ?
their schooling to no purpose ?
他们的 学校教育 到 不 目的 ？

如果他们任由这些人把钱浪费在毫无意义的教育上呢？

" [dʒɔ:rdʒ] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **George wiped the tears from his eyes ,**
" 乔治 擦拭 这 眼泪 从 他的 眼睛 ，

乔治擦了擦眼泪，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri]
and said he was afraid he was a very bad boy ; but he was sorry
和 说 他 曾是 害怕的 他 曾是 一个 非常 坏的 男生 ； 但 他 曾是 对不起
[fɔ:r; fər][aɪˈti:] ,
for it ,
为了 它 ，

他说他害怕自己是个坏孩子；但他为此感到后悔。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [mend] , [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:pə][kʊd; kəd][bi:; bi] [priˈveɪld] [ɑ:n][tu:; tə]
and would endeavour to mend , if his papa could be prevailed on to
和 会 努力 到 修补 ， 如果 他的 爸爸 可以 是 最终获胜 在 到
[ˈpɑ:rd(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz][pæst] .
pardon what was past .
赦免 什么 曾是 过去的 。

如果能说服他的父亲原谅过去的事情，他会努力弥补过错。

[hi:; hi] [ðen] [toʊld][ðə; ði][oʊld][mæn][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
He then told the old man all that had happened ,
他 然后 讲述 这 老的 男人 全部 那 有 发生 ，

然后他把事情的经过都告诉了老人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈrɑ:bərt][hæd; həd] [enˈtaɪst] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rʌn] [əˈwei] [frʌm; frəm] [sku:l] ;
and how the wicked Robert had enticed him to run away from school ;
和 如何 这 邪恶 罗伯特 有 诱人的 他 到 跑步 离开 从 学校 ；
[ænd; ənd] [səʊ] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [səʊ] [fəˈti:ɡd] ,
but he was so hungry , and so fatigued ,
但 他 曾是 所以 饥饿的 ， 和 所以 疲劳 ，
[ænd; ənd] [səʊ] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd] [səʊ] [fəˈti:ɡd] ,
but he was so hungry , and so fatigued ,
但 他 曾是 所以 饥饿的 ， 和 所以 疲劳 ，

但他又饿又累，

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [spi:k] [ɔ:r][hoʊld][ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .
that he could hardly speak or hold up his head .

那 他 可以 几乎 说话 或者 抓住 向上 他的 头 ；

他几乎说不出话，也抬不起头。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] ,
The young woman gave him a large bowl of milk and bread ,

这 年轻的 女士 给予 他 一个 大的 碗 的 牛奶 和 面包 ；

那位年轻女子递给他一大碗牛奶和面包。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] [ni:t] , [kli:n] [bed] ,
and put him into a neat , clean bed ,

和 放 他 进入 一个 整洁的 , 干净的 床 ；

把他放在干净整洁的床上。

[wer] [hi:; hi] [slept] ['saʊndli] [tɪl] [eɪt] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] , ['æftər][ə; eɪ]
where he slept soundly till eight o'clock the next morning , when , after a

在哪里 他 睡着了 稳固地 直到 八 点钟 这 下一个 早晨 , 什么时候 , 后 一个

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['brekfəst] ,
comfortable breakfast ,

舒服的 早餐 ；

他睡得很香，一直睡到第二天早上八点，享用了一顿丰盛的早餐后，

[ðə; ði] [gʊd] ['pez(ə)nt] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] [mʌt] [ɪn]
the good peasant accompanied him to his father's house , and said so much in

这 好的 农民 伴随 他 到 他的 父亲的 房子 , 和 说 所以 很多 在

[hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,
his favour ,

他的 偏爱 ；

那位善良的农夫陪他去了他父亲家，并说了许多好话。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sa:rou] [hi:; hi][hæd; həd] [jəʊn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪl] [br'hervjər] , [ðæt] [hi:; hi]
and of the sorrow he had shewn for his ill behaviour , that he

和 的 这 悲哀 他 有 展示 为了 他的 患病的 行为 , 那 他

[wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [fə'gɪvn] .
was immediately forgiven .

曾是 立即地 已原谅 ；

他为自己的不良行为表现出的懊悔之情，让他立即得到了原谅。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dr'zaɪər] , ['teɪkən] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] ,
He was , at his own desire , taken back to school ,

他 曾是 , 在 他的 自己的 欲望 , 已采取 后退 到 学校 ,

他自愿返回学校。

[wer] [hi:; hi] [en'tri:tɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər][tu:; tə]['pɑ:rd(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'ten](ə)n [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd]
where he entreated his master to pardon the little attention he had paid

在哪里 他 恳求 他的 掌握 到 赦免 这 小的 注意力 他 有 有薪酬的

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] ,
to his books ,

到 他的 图书 ；

他恳求主人原谅他疏于读书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌk](ə)n [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ; [æz; əz]['ɔ:lsəʊ]
and the instruction he had been so good as to give him ; as also

和 这 操作说明 他 有 到过 所以 好的 作为 到 给 他 ; 作为 还

[hɪz; ɪz] [ɪ'lʊpmənt] ,
his elopement ,

他的 私奔 ；

以及他曾给予他的悉心教导；还有他的私奔，

[ə; eɪ] [fɔːlt] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [sed] , [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
a fault he had , he said , repented of almost as soon as he had
一个 过错 他 有 , 他 说 , 悔改 的 几乎 作为 很快 作为 他 有
[kəˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .
committed it .
坚定的 它 :

他说,这是他犯下的一个错误,但他几乎在犯错后立即就后悔了。

[ðə; ði][ˈmæstər] [ˈredɪli] [fərˈgeɪv] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][əkˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈerər] , [ænd; ənd]
The master readily forgave him upon his acknowledging his error , and
这 掌握 容易 原谅了 他 之上 他的 承认 他的 错误 , 和
[əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ,
assured him , that ,
保证 他 , 那 ,

师父在他承认错误后欣然原谅了他,并向他保证:

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈpʌnɪʃt] [ðoʊz] [huː] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] ,
though he always punished those who deserved it ,
尽管 他 总是 受到惩罚 那些 WHO 应得的 它 ,
[ˈɪnəˈsɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] , [ænd; ənd] [ðæt]
虽然他总是惩罚那些罪有应得的人,

[hiː; hi] [nuː] [ˈveri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] , [ænd; ənd] [ðæt]
he knew very well how to distinguish the innocent from the guilty , and that
他 知道 非常 出色地 如何 到 区分 这 清白的 从 这 有罪的 , 和 那
,
,
,
他非常清楚如何区分无辜者和罪犯,而且,

[waɪlst] [hiː; hi] [brˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [hɪz; ɪz]
whilst he behaved like a good boy , he would have no reason to fear his
而 他 表现 喜欢 一个 好的 男生 , 他 会 有 不 原因 到 害怕 他的
[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 :

虽然他表现得像个乖孩子,但他没有理由害怕他的愤怒。

[ˈdʒeləsi] .
JEALOUSY .
妒忌 :

妒忌。

[roʊz] [wʌz; wəz] [eɪt] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈhəriːət] [wʌz; wəz][bɔːrn] :
Rose was eight years of age when her sister Harriet was born :
玫瑰 曾是 八 年 的 年龄 什么时候 她 姐姐 哈丽特 曾是 出生 :
罗斯八岁时,她的妹妹哈丽特出生了:

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [faːnd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [waːtʃt] [ɪts][ˈkreɪd(ə)l] [waɪlst] [aɪ ˈtiː] [slept] ,
she was extremely fond of the baby , watched its cradle whilst it slept ,
她 曾是 极其 喜爱 的 这 婴儿 , 观看 它是 摇篮 而 它 睡着了 ,
她非常喜欢这个婴儿,经常在婴儿睡觉时守在摇篮里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ][ɪts][ˈlɪt(ə)l] [fɪtʃər] ;
and was never tired of looking at it , and admiring its little features ;
和 曾是 绝不 疲劳的 的 寻找 在 它 , 和 钦佩 它是 小的 特征 ;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
but she could not ,
但 她 可以 不是 ,

她百看不厌,总是欣赏它精致的小细节;但她却无法.....

[wɪˈðəʊt] [peɪn] , [əbˈzɜːrv] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɒʊ][lɔːŋgər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈklʌstəmd]
without pain , observe , that she was no longer , as she had been accustomed
没有 疼痛 , 观察 , 那 她 曾是 不 更长 , 作为 她 有 到过 习惯
[tuː; tə][biː; bi] ,
to be ,
到 是 ,

无痛地观察，她已不再像以前那样了。

[ðə; ðɪ][soʊl][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɑːməz] [ker] [ænd; ənd] [əˈten](ə)n] .
the sole object of her mamma's care and attention .
这 唯一 目的 的 她 妈妈的 关心 和 注意力 .
她是妈妈唯一照顾和关注的对象。

[ˈhəri:ət] [mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] [left] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
Harriet must not be left a moment !
哈里特 必须 不是 是 左边 一个 片刻 !
一刻也不能让哈里特离开!

[ˈhəri:ət] [mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] !
Harriet must not be disturbed !
哈里特 必须 不是 是 不安 !
千万不要打扰哈里特!

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈmæmə] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [hed] - [ɑːx] ,
And even if her mamma had the head - ach ,
和 甚至 如果 她 妈妈 有 这 头 - ach ,
即使她妈妈头疼，

[ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ru:m] , [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz]
and Rose was not suffered to go into her room , the little stranger was
和 玫瑰 曾是 不是 遭受 到 去 进入 她 房间 , 这 小的 陌生人 曾是
[ədˈmɪtɪd] .
admitted .
承认 .
罗斯不被允许回到自己的房间，那个陌生的小家伙却被允许进去了。

[ʃiː; ʃɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɒʊ][lɔːŋgər] [lʌvd] [baɪ] [ˈeni] [ˈbɑːdi] , [fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt]
She concluded that she was no longer loved by any body , for even the servants
她 结束 那 她 曾是 不 更长 喜爱 经过 任何 身体 , 为了 甚至 这 仆人
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,
她得出结论，自己不再被任何人爱了，因为就连仆人不爱她。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfænsɪd] , [mɔːr] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr] [ˈeni]
she fancied , more occupied with her little sister than with her , or any
她 幻想 , 更多的 占领 和 她 小的 姐姐 比 和 她 , 或者 任何
[θɪŋ] [wɪt] [kənˈsɜːrɪnd] [hɜːr; hər] ;
thing which concerned her ;
事物 哪个 担心的 她 ;
她觉得，她更关心的是她的小妹妹，而不是她，或者任何与她有关的事情；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrɜːz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bɪˈklʌm] [soʊ] [ˈveri] [ˈdʒeləs]
and before she was ten years of age , she was become so very jealous
和 前 她 曾是 十 年 的 年龄 , 她 曾是 变得 所以 非常 嫉妒的
[ænd; ənd][ˈfretf(ə)l] ,
and fretful ,
和 烦躁 ,
不到十岁，她就变得非常嫉妒和烦躁。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [noʊ] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] ,
that she took no pleasure in any thing ,
那 她 采取 不 乐趣 在 任何 事物 ,

她对任何事都提不起兴趣。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːr] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] .
nor was it in the power of any one to please or amuse her .
也不 曾是 它 在 这 力量 的 任何 一 到 请 或者 娱乐 她 .

任何人都没有能力取悦她或逗她开心。

[wʌn] [deɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈmæmə] , [huː] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhəriːət] [ɪn]
One day walking in the garden with her mamma , who carried the little Harriet in
一 天 步行 在 这 花园 和 她 妈妈 , WHO 携带 这 小的 哈丽特 在
[hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

有一天, 她和妈妈在花园里散步, 妈妈抱着小哈丽特。

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wer] [ˈsevrəl] [tɔːl] [ænd; ənd] [faːr] - [ˈsprediŋ] [triːz]
and coming to a part of it where several tall and far - spreading trees
和 未来 到 一个 部分 的 它 在哪里 一些 高的 和 远的 - 传播 树木
[əˈfɔːd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˌfeɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
afforded them a pleasant shade from the heat of the sun ,
提供 他们 一个 令人愉快的 阴影 从 这 热 的 这 太阳 ,
来到一处地方, 那里有几棵高大枝繁叶茂的树木, 为他们提供了一片舒适的阴凉, 免受烈日炙烤。

[ðeɪ] [stɔːpt] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ɪts] [ˈkuːlnəs] .
they stopped to enjoy its coolness .
他们 停止 到 享受 它是 凉爽 .

他们停下来享受凉爽的天气。

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ˈtʃeriːz] ,
The gardener was ordered to bring them some cherries ,
这 园丁 曾是 订购 到 带来 他们 一些 樱桃 ,

园丁奉命去摘些樱桃给他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] : [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [həʊˈevər] ,
and they sat down on the grass to await his coming : the little one , however ,
和 他们 卫星 向下 在 这 草 到 等待 他的 未来 : 这 小的 一 , 然而 ,
于是他们坐在草地上等候他的到来: 然而, 那个小家伙,

[hæd; həd] [noʊ] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [lɔːŋ] [stiːl] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmæmə] , [tuː; tə] [pliːz]
had no inclination to be so long still , and her mamma , to please
有 不 倾角 到 是 所以 长的 仍然 , 和 她 妈妈 , 到 请

[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈkwaɪət] ,
and keep her quiet ,
和 保持 她 安静的 ,

她并不想一直保持静止, 而她的妈妈为了让她安静下来, 也想让她开心。

[ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [triː] [wɪθ] [spred] [əˈbʌv]
lifted her up , and seated her on the bough of a tree which spread above
抬起 她 向上 , 和 坐着 她 在 这 买 的 一个 树 哪个 传播 多于
[ðer; ðər] [hedz] .
their heads .
他们的 头部 .

他们把她抱起来, 让她坐在他们头顶上方的一棵树的树枝上。

[rʊʊz] [ɪ'mi:diətli] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈkaʊntənəns] , [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔ:r] [wʌz; wəz]
Rose immediately changed colour ; her countenance , which a moment before was
玫瑰 立即地 已更改 颜色 ; 她 面容 , 哪个 一个 片刻 前 曾是
[ˈtɑ:lərəbli] [ˈtʃɪrf(ə)] ,
tolerably cheerful ,
勉强可以接受 快乐 ,

罗斯的脸色立刻变了；她刚才还颇为愉悦的表情，

[naʊ] [brɪˈkeɪm] [ˈglu:mi] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] ; [ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd]
now became gloomy and sullen ; she leaned her cheek upon her hand , and
现在 成为 阴沉 和 忧郁 ; 她 倾斜 她 脸颊 之上 她 手 , 和
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈfɑ:lʊʊd] [ðem; ðəm] ,
her eyes followed them ,
她 眼睛 随后 他们 ,
她脸色变得阴沉闷重，用手托着脸颊，目光追随着他们。

[ɪkˈspresɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪskənˈtent] [ænd; ənd] [ˈdʒeləsi] .
expressing nothing but discontent and jealousy .
表达 没有什么 但 不满 和 妒忌 .

除了不满和嫉妒之外，什么也没表现出来。

[hɜ:r; həɹ] [ˈmæmə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [pərˈsi:vɪ] [ðə; ðɪ][ˈæŋɡri] [ɡlɑ:nsɪz] [θroʊn] [əˈpɑ:n]
Her mamma was not long before she perceived the angry glances thrown upon
她 妈妈 曾是 不是 长的 前 她 感知 这 生气的 眼神 抛掷 之上
[hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; həɹ] ,
her , and asked her ,
她 , 和 问 她 ,

没过多久，她妈妈就察觉到别人投来的愤怒目光，便问她：

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [dɪsˈplezər] , [wʌt] [ðet] [ˈsɪɡnɪfaɪd] ?
in a tone of displeasure , what they signified ?
在 一个 语气 的 不满 , 什么 他们 表示 ?

他们带着不满的语气，这究竟意味着什么？

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [help] [fɪərɪŋ] , " [sed] [roʊz] , " [ðæt] [ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋɡər] [lʌv] [em ˈi:] ,
" **I cannot help fearing , " said Rose , " that you no longer love me ,**
" 我 不能 帮助 害怕 , " 说 玫瑰 , " 那 你 不 更长 爱 我 ,
“我忍不住担心，”罗斯说，“你不再爱我了。”

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əˈhʌðər] [ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] .
now that you have another little girl .
现在 那 你 有 其他 小的 女孩 .

现在你又添了一个女儿。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [wen] [ju:; jʊ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ɔ:l] [deɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [kənˈtɪnjuəli] [ɑ:n][jʊɹ; jər]
I remember , when you played with me all day ; I was then continually on your
我 记住 , 什么时候 你 玩 和 我 全部 天 ; 我 曾是 然后 持续 在 你的
[ni:] ,
knee ,
膝盖 ,

我记得，你整天陪我玩；那时我一直趴在你的膝盖上，

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt][tu:; tə][əˈmju:z] [em ˈi:] ;
and every thing you had was brought out to amuse me ;
和 每一个 事物 你 有 曾是 带来 出去 到 娱乐 我 ;

你把所有东西都拿出来逗我开心；

[ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ˈɔ:lsʊʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] [ˈplezər] ;
the servants also thought of nothing but how to give me pleasure ;
这 仆人 还 想法 的 没有什么 但 如何 到 给 我 乐趣 ;

仆人们也满脑子想的都是如何取悦我；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ɡoʊ] [nɪ'ɡlektɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][maɪndz][em 'i:] : [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ,
but now I go neglected about the house , and nobody minds me : it is true ,
但 现在 我 去 被忽视的 关于 这 房子 , 和 无人 思想 我 : 它 是 真的 ,
但现在我在家里无人照管, 也没人理我: 这是真的。

[aɪ][hæv; həv] ['evri] [θɪŋ] [aɪ][wa:nt] ,
I have every thing I want ,
我 有 每一个 事物 我 想 ,
我拥有我想要的一切,

[ænd; ənd][maɪ][ˈpɑ:pə][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] ['baɪŋ] [em 'i:] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [θɪŋz] [ʌv; əv]
and my papa and you are always buying me toys and pretty things of
和 我的 爸爸 和 你 是 总是 购买 我 玩具 和 漂亮的 事物 的
[wʌŋ][kaɪnd][ɔ:r] [ə'hʌðər] ;
one kind or another ;
一 种类 或者 其他 ;

我爸爸和你总是给我买各种各样的玩具和漂亮东西;
[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frendz] ,
and I have often some of my little friends ,
和 我 有 经常 一些 的 我的 小的 朋友们 ,
我经常带着我的一些小伙伴们,

[hu:m] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] , [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wɪð; wɪθ]
whom you allow me to invite to drink tea , and spend the afternoon with
谁 你 允许 我 到 邀请 到 喝 茶 , 和 花费 这 下午 和
[em 'i:] ; [bʌt; bət] — — "
me ; but — — "
我 ; 但 — — "

您允许我邀请谁来喝茶, 与我共度下午时光; 但是——"
" [bʌt; bət] , " [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] ['mæmə] , " [aɪ][noʊ][bɔ:ŋgər] [teɪk] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][maɪ] [ni:] [laɪk][ə; eɪ]
" But , " interrupted her mamma , " I no longer take you upon my knee like a
" 但 , " 中断 她 妈妈 , " 我 不 更长 拿 你 之上 我的 膝盖 喜欢 一个
[ˈberbi] ,
baby ,
婴儿 ,
“但是,”她妈妈打断道, “我不再像抱婴儿一样把你抱在膝上了。”

[ɔ:r] ['kæəri] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ; [nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [streŋθ] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [lɪft] [ju:; jʊ] [ʌp] ,
or carry you in my arms ; nor have I strength sufficient to lift you up ,
或者 携带 你 在 我的 武器 ; 也不 有 我 力量 充足的 到 举起 你 向上 ,
或者我把你抱在怀里; 我也没有足够的力气把你抱起来,

[ænd; ənd] [pleɪs] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [baʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] , [tu:; tə] [pli:z] [ænd; ənd] [meɪk] [ju:; jʊ]['kwaɪət]
and place you upon the bough of a tree , to please and make you quiet
和 地方 你 之上 这 买 的 一个 树 , 到 请 和 制作 你 安静的
,
,
,
把你放在树枝上, 使你高兴, 使你安静。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] [baɪ][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] ['sɪstər] .
as I have done by your little sister .
作为 我 有 完毕 经过 你的 小的 姐姐 .
就像我对待你妹妹那样。

[ju:; jʊ] [fər'get] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
You forget , I imagine , that you are ten years old ,
你 忘记 , 我 想象 , 那 你 是 十 年 老的 ,
我想你大概忘了自己只有十岁吧。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [tri:t] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] [aɪ] [duː] [ə; eɪ] [tʃaɪld]
and that if I were to treat you in the same manner as I do a child
和 那 如果 我 是 到 对待 你 在 这 相同的 方式 作为 我 做 一个 孩子
[ʌv; əv] [tuː] ,
of two ,
的 二 ,

如果我像对待两岁孩子一样对待你，

[wiː; wi] [ʊd; ʊəd] [bəuθ] [biː; bi] [læft] [æt; ət] [baɪ] ['evri] ['kri:tʃər] [huː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [juː 'es] .
we should both be laughed at by every creature who might happen to see us .
我们 应该 两个都 是 笑了 在 经过 每一个 生物 WHO 可能 发生 到 看 我们 .

任何看到我们的人都应该嘲笑我们俩。

[rɪ'flekt] , [maɪ] [dɪr] [roʊz] , [ænd; ɐnd] [duː] [nɑ:t] [sə'poʊz] , [ðæt] ,
Reflect , my dear Rose , and do not suppose , that ,
反映 , 我的 亲爱的 玫瑰 , 和 做 不是 认为 , 那 ,

亲爱的罗斯，请仔细想想，不要以为，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['helpləs] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] ['dɑːrlɪŋ] [dɪ'mændz] [mɔːr] [ker] [ænd; ɐnd] [ə'tenʃ(ə)n]
because the helpless age of this little darling demands more care and attention
因为 这 无助 年龄 的 这 小的 亲爱的 需求 更多的 关心 和 注意力

[ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [juː; jʊ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
than is necessary to you — because ,
比 是 必要的 到 你 — 因为 ,

因为这个小宝贝年纪尚小，还很脆弱，需要的关爱和照顾可能超出你所能给予的——因为，

['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [nɜːrs] , [aɪ] [eɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [ɔːf(ə)n] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ,
being her nurse , I am obliged to have her often with me ,
存在 她 护士 , 我 是 有义务 到 有 她 经常 和 我 ,

作为她的护士，我有义务经常让她待在我身边。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ɐnd] [ɪnkən'viːniənt] [tuː; tə] [em 'iː]
when the company of another would be troublesome and inconvenient to me
什么时候 这 公司 的 其他 会 是 麻烦的 和 不方便 到 我

— [duː] [nɑ:t] ['fænsi] , [maɪ] [ʌv] ,
— do not fancy , my love ,
— 做 不是 想要 , 我的 爱 ,

如果与他人相伴会给我带来麻烦和不便——亲爱的，不要幻想，

[frʌm; frəm] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [les] [bɪ'ʌvɪd] [baɪ] ['iːðər] [jʊr; jər] ['pɑːpə] [ɔːr] [maɪ'self]
from these circumstances , that you are less beloved by either your papa or myself
从 这些 情况 , 那 你 是 较少的 心爱 经过 任何一个 你的 爸爸 或者 我

;
;
;
;

由此可见，你既不被爸爸疼爱，也不被我疼爱；

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['jɪrz] ,
but that as you increase in years ,
但 那 作为 你 增加 在 年 ,

但随着年龄的增长，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ʃʊ] ['ʌʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪt]
we shall shew our affection to you in a very different way to that in which
我们 将 展示 我们的 感情 到 你 在 一个 非常 不同的 方式 到 那 在 哪个

[wiː; wi] [naʊ] [duː] ;
we now do ;
我们 现在 做 ;

我们将以与现在截然不同的方式向你们表达我们的爱意；

[æz; əz][æt; ət][ˈprez(ə)nt][wiː; wi] [tri:t] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ˈlðərwəɪz] [ðæn; ðən][wiː; wi][did] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
as at present we treat you much otherwise than we did when you were
作为 在 展示 我们 对待 你 很多 否则 比 我们 做过 什么时候 你 是
[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈsɪstər] [ˈhəri:ət] .
of the age of your sister Harriet .
的 这 年龄 的 你的 姐姐 哈丽特 .

如今我们对待你的方式与你像你姐姐哈丽特那么大时截然不同。

" [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [əb'zɜːrvd] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌn'liːzɪnɪs] [ænd; ənd][kən'sɜːrn] ,
" **I have long observed , with much uneasiness and concern ,**
" 我 有 长的 观察到 , 和 很多 不安 和 忧虑 ,
“我长期以来一直观察到，对此我感到非常不安和担忧，

[ðə; ði] [ˈfretfʌlnɪs] [ænd; ənd] [dɪskən'tent] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkaʊntənəns] [æt; ət] [ˈevrɪ]
the fretfulness and discontent you have exhibited in your countenance at every
这 忧心 和 不满 你 有 展出 在 你的 面容 在 每一个
[mɑːrk][ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [ænd; ənd] [ker] [ʃəʊn] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈsɪstər] .
mark of tenderness and care shewn to your sister .
标记 的 压痛 和 关心 展示 到 你的 姐姐 .

每当妹妹感受到你的温柔和关怀，你脸上都会流露出烦躁和不满。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈsʌfər] [ðɪs] [ˈhjuːmər] [tuː; tə] [groʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [baɪ] [ˈevrɪ] [ˈbɑːdɪ] ,
If you suffer this humour to grow upon you , it will be observed by every body ,
如果 你 遭受 这 幽默 到 生长 之上 你 , 它 将要 是 观察到 经过 每一个 身体 ,
如果你任由这种幽默在你身上滋生，所有人都会注意到。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] , [ɪn] [ri'æləti] , [biː; bi] [dis'laɪkt] [ænd; ənd] [ʌnd] [baɪ][ɔːl][jʊr; jər]
and you will then , in reality , be disliked and shunned by all your
和 你 将要 然后 , 在 现实 , 是 不喜欢 和 被排斥 经过 全部 你的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

那样一来，你实际上会被所有认识的人厌恶和疏远。

[ðoʊ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ 'tiː][ɪz][ˈoʊnli][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfænsɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] .
though at present it is only in your own fancy that you are so .
尽管 在 展示 它 是 仅有的 在 你的 自己的 想要 那 你 是 所以 .
虽然目前这只是你自己的幻想。

[ˌrekə'lekt] [jɔːr'self] [ɪn] [taɪm] , [ɑːr 'iː] - [ə'suːm] [jʊr; jər] [ˈtʃɪrflnəs] , [ə'sɪst] [em 'iː][ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ker]
Recollect yourself in time , re - assume your cheerfulness , assist me in taking care
追忆 你自己 在 时间 , 关于 - 认为 你的 愉悦 , 协助 我 在 采取 关心
[ʌv; əv] [ðɪs] [swi:t] [tʃaɪld] ,
of this sweet child ,
的 这 甜的 孩子 ,

及时振作起来，重拾快乐，帮我照顾这个可爱的孩子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈæŋɡrɪ][æt; ət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ;
instead of being angry at the attention I shew her ;
反而 的 存在 生气的 在 这 注意力 我 展示 她 ;
我没有因为我对她的关注而生气；

[ænd; ənd][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [æn; ən][ˈiːkwəl] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrdz] [juː; jʊ][bəʊθ] ,
and be assured that we feel an equal affection towards you both ,
和 是 保证 那 我们 感觉 一个 平等的 感情 向 你 两个都 ,
请放心，我们对你们二位都怀有同样的感情。

[ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈpraːpər][tuː; tə] [tri:t] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [roʊz] ,
though we do not think it proper to treat you , my dear Rose ,
尽管 我们 做 不是 思考 它 恰当的 到 对待 你 , 我的 亲爱的 玫瑰 ,
虽然我们认为这样对待你并不合适，我亲爱的罗斯，

" [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːpə] , " [ænd; ənd] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][jɜː; jər][ˈiːv(ə)] [ˈdestəni] ,
" **interrupted his papa , " and , before you complain of your evil destiny ,**
" 中断 他的 爸爸 , " 和 , 前 你 抱怨 的 你的 邪恶的 命运 ,
[ˌrekəˈlekt] ,
recollect ,
追忆 ,

“他爸爸打断了我的话，”他父亲说，“在你抱怨你那悲惨的命运之前，想想……”

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði][pɪgz] [ɪn][jɜː; jər] [ˈgɑːrdn] ,
that if you had not heard the pigs in your garden ,
那 如果 你 有 不是 听到 这 猪 在 你的 花园 ,
如果你没有听到花园里的猪叫声，

[ænd; ənd][ræn][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and ran in haste to drive them out of it ,
和 跑 在 匆忙 到 驾驶 他们 出去 的 它 ,
然后赶紧跑过去把他们赶出去。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [siːn] [jɜː; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðər] ,
you would not have seen your little brother ,
你 会 不是 有 已见 你的 小的 兄弟 ,
你本不会见到你的弟弟，

[huːm] [juː; jʊ] [siːzd] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] , [ænd; ənd] [huː] ,
whom you seized by the arm on the very edge of the pond , and who ,
谁 你 查获 经过 这 手臂 在 这 非常 边缘 的 这 池塘 , 和 who ,
你在池塘边抓住了他的胳膊，而他，

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] ,
in another moment , would probably have fallen into it ,
在 其他 片刻 , 会 大概 有 倒下 进入 它 ,
再过一会儿，我可能就掉进去了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] .
and would have been drowned before any of the family had missed him .
和 会 有 到过 溺水 前 任何 的 这 家庭 有 错过 他 .
在他被淹死之前，他的家人可能还没来得及发现他。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪmˈpɑːsəb(ə)][bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈdʒɔɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [hens]
It is not impossible but that you may have cause to rejoice some time hence
它 是 不是 不可能的 但 那 你 可能 有 原因 到 麾 一些 时间 因此
[æt; ət] [wʌt] [naʊ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
at what now appears to you such a mighty disappointment .
在 什么 现在 出现 到 你 这样的 一个 强大的 失望 .

并非不可能，将来你可能会因为现在看来如此巨大的失望而感到高兴。

" [hɪz; ɪz][ˈpɑːpɑːz] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [suːn] [ˈverɪfaɪd] : [fɔːr; fər][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [deɪz] [hæd; həd]
" **His papa's words were soon verified : for not more than ten days had**
" 他的 爸爸的 字 是 很快 已验证 : 为了 不是 更多的 比 十 天 有
[ɪˈlæpst] [ˈæftər] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
elapsed after this conversation ,
过去 后 这 对话 ,

“他父亲的话很快就得到了证实：因为这次谈话之后不到十天，

[wen] [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [əˈflɪk(ə)n] .
when they received a letter which filled them with the severest affliction .
什么时候 他们 已收到 一个 信 哪个 已填 他们 和 这 最严重 痛苦 .
当他们收到一封信时，心中充满了极度的悲痛。

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ʼʌŋk(ə)] [hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['dredf(ə)] ['pju:trɪd] [sɔ:r] [θroʊt]
A servant belonging to his uncle had caught a dreadful putrid sore throat
一个 仆人 属于 到 他的 叔叔 有 捕捉 一个 可怕 腐烂的 疮 喉
[ænd; ənd] ['fi:vər] ,
and fever ,
和 发烧 ,

他叔叔家的一个仆人得了很严重的咽喉炎和发烧，而且喉咙里散发着恶臭。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][daɪd][ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'fektɪd] [ðə; ði] [hoʊl]
of which he died almost immediately , and which had infected the whole
的 哪个 他 死亡 几乎 立即地 , 和 哪个 有 已感染 这 所有的
[fæməli] .
family .
家庭 .

他几乎立即死亡，而且这种疾病也传染给了全家。

[ˈedmənd] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼʌtməʊst] [gri:f] , [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] ,
Edmond heard with the utmost grief , that one of his cousins was no more ,
埃德蒙 听到 和 这 极致 悲伤 , 那 一 的 他的 表兄弟姐妹 曾是 不 更多的 ,
埃德蒙悲痛万分地得知，他的一个表亲去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʼʌðər] [leɪ] [ɪn][soʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ə; eɪ] [stert] , [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [dis'peəd]
and that the other lay in so dangerous a state , that his life was despaired
和 那 这 其他 躺 在 所以 危险的 一个 状态 , 那 他的 生活 曾是 绝望的
[ʌv; əv] :
of :
的 :

而另一名伤势极其严重，生命垂危：

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [ɔ:fər] [hɪz; ɪz] [ʌn'feɪnd] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ]
and he did not fail to offer his unfeigned thanks to God for having
和 他 做过 不是 失败 到 提供 他的 慥 谢谢 到 上帝 为了 拥有
[prɪ'zɜ:rv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spoʊzd] ,
preserved him from the danger to which he would have been exposed ,
保存完好 他 从 这 危险 到 哪个 他 会 有 到过 裸露 ,
他毫不掩饰地感谢上帝让他免于遭受原本可能面临的危险。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['grænd'mɑ:mə] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
if his grandmother had not suddenly changed her intention of going to
如果 他的 奶奶 有 不是 突然 已更改 她 意图 的 去 到
[hɪz; ɪz] [ʼʌŋkəlz] : [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɔ:lsəʊ] ,
his uncle's : he determined also ,
他的 叔叔的 : 他 决定 还 ,

如果他奶奶没有突然改变主意不去他叔叔家的话：他也下定决心，

[ðæt] [hi:; hi] [wəd] [ˈnevər] , [ɪn][ˈfju:tʃər] , [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈtraɪflɪŋ] [dɪsə'pɔɪntmənts] [hi:; hi] [maɪt]
that he would never , in future , complain of any trifling disappointments he might
那 他 会 绝不 , 在 未来 , 抱怨 的 任何 琐事 失望 他 可能
[tʃæns] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ,
chance to meet with ,
机会 到 见面 和 ,

他表示，今后绝不会再抱怨遇到的任何微不足道的挫折。

[ɔ:r][faɪnd] [fɔ:lt] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ɔ:f(ə)n] [dʌŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv]
or find fault , as he had too often done , with the arrangements of
或者 寻找 过错 , 作为 他 有 也 经常 完毕 , 和 这 安排 的
[ˈprɑ:vɪdəns] ; [bʌt; bət] [kən'klu:d] ,
Providence ; but conclude ,
普罗维登斯 ; 但 结束 ,

或者像他以往那样，对天意的安排吹毛求疵；但最终，他总结道：

[ðæt] , [haʊ'evər] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['meni] [θɪŋz] [maɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
that , however extraordinary many things might appear to him ,
那 , 然而 非凡的 许多 事物 可能 出现 到 他 ,

然而，无论在他看来多么不可思议的事情，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] [noʊz] [best] [wʌt] [ɪz][fɪt][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ,
being ordered by Him who knows best what is fit for us , they must ,
存在 订购 经过 他 WHO 知道 最好的 什么 是 合适 为了 我们 , 他们 必须 ,

奉最了解我们需求的神的命令，他们必须这样做。

[sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] , [tɜ:rn][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
some way or other , sooner or later , turn to our advantage and happiness .
一些 方式 或者 其他 , 很快 或者 之后 , 转动 到 我们的 优势 和 幸福 .

无论如何，迟早都会对我们有利，给我们带来幸福。

[ˈedmənd] , [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɔ:ks] [hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpɑ:pə] ,
Edmond , in the long walks he took with his papa ,
埃德蒙 , 在 这 长的 散步 他 采取 和 他的 爸爸 ,

埃德蒙和爸爸一起散步的漫长时光里，

[ˈɔ:f(ə)n] [met] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈveri] [streɪndʒ] ,
often met with things which appeared to him very strange ,
经常 遇见 和 事物 哪个 出现 到 他 非常 奇怪的 ,

他经常遇到一些在他看来非常奇怪的事情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ([nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][rezəˈlu:ʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
and which (notwithstanding the resolution he had made ,
和 哪个 (虽然 这 解决 他 有 制成 ,

尽管他已经做出了决定，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:l] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ˈnevər][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt]) [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈθɔ:tf(ə)l] ,
and the rule he had laid down never to find fault) made him thoughtful ,
和 这 规则 他 有 铺设 向下 绝不 到 寻找 过错) 制成 他 周到 ,

他立下的“绝不挑剔”的原则让他变得深思熟虑。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] .
and wish to know why they were permitted .
和 希望 到 知道 为什么 他们 是 允许 .

并想知道为什么他们被允许这样做。

[æn; ən][oʊld][mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ɪ'sti:mɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvɔ:lvd]
An old man , who was universally esteemed in the village , had been involved
一个 老的 男人 , WHO 曾是 普遍地 尊敬的 在 这 村庄 , 有 到过 涉及

[ɪn][pər'pleksəti][ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] ,
in perplexity and trouble ,
在 困惑 和 麻烦 ,

一位在村里备受尊敬的老人，陷入了困惑和麻烦之中。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈveri] [ʌn'dʒʌstli] .
as it appeared to him , very unjustly .
作为 它 出现 到 他 , 非常 不公正的 .

在他看来，这非常不公正。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtenənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
He was tenant to a rich man ,
他 曾是 租户 到 一个 富有的 男人 ,

他是一位富人的房客。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [wei] [ɪn][ə; eɪ]
and had been long and comfortably settled in a prosperous way in a
和 有 到过 长的 和 舒适地 定居 在 一个 繁荣 方式 在 一个
[ˈlɪt(ə)l][fɑ:rm] ,
little farm ,
小的 农场 ;

并且长期以来一直过着富裕舒适的生活，在一个小农场里安顿下来。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:rtl] [ænd; ənd] ['bju:ɪf(ə)l] ['væli] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪ'steɪt] .
which lay in a fertile and beautiful valley belonging to his large estate .
哪个 躺在 一个 沃 和 美丽的 谷 属于 到 他的 大的 财产 .

它位于他庞大庄园内一片肥沃而美丽的河谷中。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][wʌz; wəz][hɑ:rd] - ['hɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒfəl] , [ænd; ənd] ,
The rich man was hard - hearted and revengeful , and ,
这 富有的 男人 曾是 难的 - 心地 和 复仇的 , 和 ,

这个富翁心肠冷酷，睚眦必报，而且

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [pʊr] [ʊɒld]['deɪvɪs][ɑ:n][sʌm; səm] ['veri] ['traɪflɪŋ] [ə'keɪʒn] ,
taking a dislike to poor old Davis on some very trifling occasion ,
采取 一个 不喜欢 到 贫穷的 老的 戴维斯 在 一些 非常 琐事 场合 ;

因为一些鸡毛蒜皮的小事，就对可怜的老戴维斯产生了厌恶之情。

[hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm][æt; ət][soʊ] [ʃɔ:rt] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] ,
had turned him out of the farm at so short a notice ,
有 转向 他 出去 的 这 农场 在 所以 短的 一个 注意 ;

在如此短的时间内就把他赶出了农场。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['dɪfɪkəltɪ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [teɪk] ['feltər] [ɪn] .
that he had had the utmost difficulty to find a place to take shelter in .
那 他 有 有 这 极致 困难 到 寻找 一个 地方 到 拿 庇护所 在 .

他费了九牛二虎之力才找到一个可以避难的地方。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pəʊltri] ,
He had a great deal of trouble in removing his cattle and his poultry ,
他 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 在 移除 他的 牛 和 他的 家禽 ;

他费了很大劲才把牛羊家禽转移出去。

[hɪz; ɪz][kɔ:rn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [heɪ] - ['mɑʊz] , [ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ;
his corn and his hay - mows , and every thing belonging to his farm ;
他的 玉米 和 他的 干草 - 割草机 , 和 每一个 事物 属于 到 他的 农场 ;

他的玉米、他的干草，以及他农场里的一切东西；

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ʊd; ʃəd]
and said he was sure it would be a couple of years before he should
和 说 他 曾是 当然 它 会 是 一个 夫妻 的 年 前 他 应该

[bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [lɔ:s] [ʌv; əv] [taɪm] ;
be able to recover the expense and loss of time ;
是 有能力的 到 恢复 这 费用 和 损失 的 时间 ;

他说他确信至少要过几年才能弥补损失的费用和时间；

[ænd; ənd] ['edmənd] , [hu:] ['nevər] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
and Edmond , who never went into the village without paying him a visit ,
和 埃德蒙 , WHO 绝不 去 进入 这 村庄 没有 付费 他 一个 访问 ;

而埃德蒙，每次进村都会去拜访他。

[ænd; ənd] [lʌvd] [tu:; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʊɒld] [deɪm] ,
and loved to chat with him and his old dame ,
和 喜爱 到 聊天 和 他 和 他的 老的 贵妇人 ;

她很喜欢和他以及他的老伴聊天。

[ˈnevər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [tɔ:k] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪz][wʌz; wəz] , [æt; ət] [li:st] ,
never heard them talk of it without thinking is was , at least ,
绝不 听到 他们 讲话 的 它 没有 思维 是 曾是 , 在 至少 ,
我从没听他们谈论过这件事，而没有想到它至少是.....

[ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
a pity that he had met with so great a misfortune .
一个 遗憾 那 他 有 遇见 和 所以 伟大的 一个 不幸 .
真可惜他遭遇了如此巨大的不幸。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɪˈvɪr] , [ðə; ðɪ] [snoʊ] [fel] [fæst] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [di:p] ,
The winter was very severe , the snow fell fast , it was deep ,
这 冬天 曾是 非常 严重 , 这 雪 跌倒 快速地 , 它 曾是 深的 ,
冬天非常严寒，雪下得很快，积雪很深。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈveri] [ˌɔ:n] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] .
and lay very long on the ground .
和 躺 非常 长的 在 这 地面 .
长时间躺在地上。

[ˈdeɪvɪs] [wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [fi:d] [ðem; ðəm]
Davis was obliged to take his cattle in from the fields , and feed them
戴维斯 曾是 有义务 到 拿 他的 牛 在 从 这 字段 , 和 喂养 他们
[ɪnˈtaɪərlɪ] [ɑ:n] [heɪ] ;
entirely on hay ;
完全 在 干草 ;
戴维斯不得不将他的牛群从田里赶回来，完全用干草喂养它们；

[hɪz; ɪz] [ˈpəʊltri] [rɪˈkwaɪəd][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [keɪ] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,
his poultry required the utmost care and attention ,
他的 家禽 必需的 这 极致 关心 和 注意力 ,
他的家禽需要极其细致的照料和关注。

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rdn] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈperɪʃɪŋ] .
and every thing in his garden was in danger of perishing .
和 每一个 事物 在 他的 花园 曾是 在 危险 的 消亡 .
他花园里的所有植物都面临枯萎的危险。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sæd] [ˈwɪntər] [fɔ:r; fər] [pʊr] [oʊld][ˈdeɪvɪs] , " [sed] [ˈedmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑ:pə] ;
" **This is a sad winter for poor old Davis , " said Edmond to his papa ;**
" 这 是 一个 伤心 冬天 为了 贫穷的 老的 戴维斯 , " 说 埃德蒙 到 他的 爸爸 ;
“对于可怜的老戴维斯来说，这是一个悲伤的冬天，”埃德蒙对他的爸爸说；

" [aɪ][,eɪ ˈem][əˈfreɪd][,aɪ ˈti:] [wɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [jɪr] [bɪˈhaɪnd][hænd] ;
" **I am afraid it will put him another year behind hand ;**
" 我 是 害怕的 它 将要 放 他 其他 年 在后面 手 ;
“恐怕这会让他再落后一年；

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈdrɪvɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [fɑ:rm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvæli] . "
I wish he had not been driven from that flourishing farm in the valley . "
我 希望 他 有 不是 到过 驱动 从 那 芊芊 农场 在 这 谷 . "
我真希望他没有被迫离开山谷里那座欣欣向荣的农场。

" [aɪ] [wɪʃ] [soʊ] [tu:] , " [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:pə] ,
" **I wish so too , " replied his papa ,**
" 我 希望 所以 也 , " 回复 他的 爸爸 ,
“我也希望如此，”他爸爸回答说。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɹ] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] —
" **if it would have been more for his good to have remained there —**
" 如果 它 会 有 到过 更多的 为了 他的 好的 到 有 剩余 那里 —
[bʌt; bət][gʊ:d] [noʊz] [best] !
but God knows best !
但 上帝 知道 最好的 !

“如果他留在那里对他更有利的话——但上帝自有安排！ ”

" [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] [snəʊ] [meltɪd] , [ˈtɒrənts] [ʌv; əv][wɔ:tər] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] —
" **The spring returned , the snow melted , torrents of water fell from the hills —**
" 这 春天 返回 , 这 雪 融化 , 种子 的 水 跌倒 从 这 丘陵 —
[ðə; ði] [brʊks] [sweld] ,
the brooks swelled ,
这 布鲁克斯 肿胀 ,
春天回来了, 积雪融化了, 山上的水流奔腾而下——溪水暴涨,

[ænd; ənd] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ðə; ði] [medəʊz] — [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɪnəndeɪtɪd] : [ðə; ði][fɑ:rm][ɪn][ðə; ði]
and overflowed the meadows — every thing was inundated : the farm in the
和 溢出 这 草地 — 每一个 事物 曾是 被淹没 : 这 农场 在 这
[ˈvæli] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstrɔɪd] ,
valley was entirely destroyed ,
谷 曾是 完全 损毁 ,
洪水淹没了草地——一切都被淹了: 山谷里的农场完全被摧毁了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈkæɪt(ə)][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæən][hæd; həd] [ˈstɔ:kt] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [draʊnd] .
and all the cattle with which the rich man had stocked it were drowned .
和 全部 这 牛 和 哪个 这 富有的 男人 有 库存充足 它 是 溺水 .
富翁在船上饲养的所有牛都被淹死了。

[ˈdeɪvɪs] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɪl] , [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈʌ:rpnəs] [ænd; ənd] [ˈbaɪtɪŋ] [frɔ:st][ʌv; əv] [ˈwɪntər] ;
Davis , on his hill , had felt the sharpness and biting frost of winter ;
戴维斯 , 在 他的 爬坡道 , 有 毛毡 这 锐利度 和 咬 霜 的 冬天 ;
戴维斯在他居住的山上, 感受到了冬天的凛冽和刺骨的寒风;

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [waɪnd] [rɔ:ɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [bi:t] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈkeɪsmənt] :
he had heard the wind roar , and the rain beat against his casement :
他 有 听到 这 风 吼 , 和 这 雨 打 反对 他的 窗扇 :
他听见狂风怒吼, 雨水拍打着窗户:

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [meltɪd] , [hi:; hi] [felt] [noʊ] [ɪl] [ɪˈfekts] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [aʊt]
but when the snow melted , he felt no ill effects from it , but turned out
但 什么时候 这 雪 融化 , 他 毛毡 不 患病的 效果 从 它 , 但 转向 出去
[hɪz; ɪz][ˈkæɪt(ə)] ,
his cattle ,
他的 牛 ,
但雪融化后, 他并没有感到任何不适, 而是把牛群放了出来。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɛltəd] [waɪlɪst] [aɪ 'ti:] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
which he had sheltered whilst it lay on the ground ,
哪个 他 有 避难所 而 它 躺 在 这 地面 ,
他曾将它藏在地上, 当时它正躺在那里。

[tu:; tə] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði] [freʃ] [ˈɜ:rbaɪdʒ, ˈhɜ:ɹbaɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzɜ:rv] [ˈʌndər] [aɪ 'ti:] .
to feast on the fresh herbage which had been preserved under it .
到 盛宴 在 这 新鲜的 草本植物 哪个 有 到过 保存完好 在下面 它 .
尽情享受保存在树下的新鲜草料。

" [aɪ] [pə'r'si:v] [naʊ] , " [sed] ['edmənd] , " [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wʌns] [mɔ:ɹ] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd]
" **I perceive now** , " **said Edmond** , " **that I have been once more mistaken** , **and**
" 我 感知 现在 , " 说 埃德蒙 , " 那 我 有 到过 一次 更多的 错误 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我现在意识到,”埃德蒙说,“我又一次错了, 而且,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['deɪvɪs][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['pɪtɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
instead of thinking Davis an object of pity , **I should look upon him as a**
反而 的 思维 戴维斯 一个 目的 的 遗憾 , 我 应该 看 之上 他 作为 一个
[ˈfɔ:rtʃənət] [mæn] .
fortunate man :
幸运 男人 :

我不认为戴维斯值得同情, 反而认为他是一个幸运的人。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['prɑ:pərti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
If he had remained in the valley , **his whole property would have been**
如果 他 有 剩余 在 这 谷 , 他的 所有的 财产 会 有 到过
[dɪ'strɔɪd] ,
destroyed ,
损毁 ,

如果他继续留在山谷里, 他的所有财产都会被毁掉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['begər] :
and he would have been a beggar :
和 他 会 有 到过 一个 乞丐 :

他本来会沦为乞丐:

[naʊ] [hi:; hi][hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] ['dʌbli] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,
now he has but to be doubly attentive to his labour ,
现在 他 有 但 到 是 双倍 细心 到 他的 劳动 ,
现在他只需要加倍努力工作即可。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [su:n] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'mu:v(ə)] :
and he will soon recover the expense of his removal :
和 他 将要 很快 恢复 这 费用 的 他的 移动 :

他很快就能收回搬家的费用:

[hi:; hi] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he will then be just as well as he was ,
他 将要 然后 是 只是 作为 出色地 作为 他 曾是 ,

届时他将恢复如初。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)][ʌv; əv] [bred] ,
and he might this day have been without a morsel of bread ,
和 他 可能 这 天 有 到过 没有 一个 小块 的 面包 ,

他今天可能连一口面包都吃不上。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [wʌn] .
or a shilling to purchase one .
或者 一个 先令 到 购买 一 .

或者花一先令就能买到。

" [ðə; ði] [ɡoʊst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:mɪnoʊz] .
" **THE GHOST AND THE DOMINOS** .
" 这 鬼 和 这 多米诺骨牌 .

《鬼魂与多米诺骨牌》。

[ˈsəʊfi] ['bensn] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][rɪ'lev(ə)n] [ˈɪrɪz] [oʊld] , [kʊd; kəd] [raɪt] , [ri:d] , [dɹɔ:] ,
Sophy Benson , **when she was only eleven years old** , **could write** , **read** , **draw** ,
索菲 本森 , 什么时候 她 曾是 仅有的 十一 年 老的 , 可以 写 , 读 , 画 ,
索菲·本森在她只有十一岁的时候, 就能写字、读书、画画了。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pɪ'ænəʊ] - [fɔ:rt] , ['betə] [ðæn; ðən] ['eni] ['lɪt(ə)] [gɜ:r] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [eɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
and play on the piano - forte , better than any little girl of her age in the
 和 玩 在 这 钢琴 - 长处 , 更好的 比 任何 小的 女孩 的 她 年龄 在 这
 [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ;
whole neighbourhood ;
 所有的 邻里 ;

她的钢琴弹得比附近任何一个同龄的小女孩都好；

[ʃiː ʒi][wʌz; wəz] [əˈbiːdiənt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] , [əˈfekʃənət] [tuː; tə][hɜːr; hər]
she was obedient to her papa and mamma , affectionate to her
 她 曾是 听话 到 她 爸爸 和 妈妈 , 亲热 到 她
 [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] ,
brothers and sisters ,
 兄弟 和 姐妹 ,

她听从爸爸妈妈的话, 对兄弟姐妹也很有感情。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:] ['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ][hɜ:r; həɹ] [frendz] , [ɪk'sept] ['gʊʊɪŋ] [ʌp] [sterz] ['æftər] [naɪt]
and would do any thing to oblige her friends , except going up stairs after night
 和 会 做 任何 事物 到 必须 她 朋友们 , 除了 去 向上 楼梯 后 夜晚
 ,
 ,
 ,

她会尽一切努力满足朋友的要求，除了晚上上楼之外。

[ˈsteɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [əˈləʊn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
staying in the garden alone a moment after the dusk of the evening ,
 入住 在 这 花园 独自的 一个 片刻 后 这 黄昏 的 这 晚上 ,
 傍晚暮色降临后，他独自一人在花园里待了一会儿。

[ɔːr][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
or going to bed before her sister .
 或者 去 到 床 前 她 姐姐

或者比她姐姐先上床睡觉。

[ɑ:n] [ðɪ:z] [pɔɪnts] , [ðəʊ] [ʃi: ʃi] [ˈri:əli] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [ˈredɪnəs] [tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi: ʃi]
On these points , though she really wished to shew a readiness to do as she
在 这些 积分 , 尽管 她 真的 希望 到 展示 一个 准备就绪 到 做 作为 她
[wʌz; wəz] [dɪˈzaɪd] ,
was desired ,
曾是 想要的

在这些问题上，尽管她真心希望表现出愿意按照别人的意愿行事，

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [ə'temptɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ,

and had often attempted to do so ,

和 有 经常 尝试过 到 做 所以 ,

而且他曾多次尝试这样做。

[ɪ:; ɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə][faɪnd][ˌrezə'lʊ:(ə)n] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] ['kæəri] [hɜ:r; hər] [θru:]

she never had been able to find resolution sufficient to carry her through
 她 绝不 有 到过 有能力的 到 寻找 解决 充足的 到 携带 她 通过
 [wið; wiθ][aɪ 'ti:] ;
with it ;
 和 它 ;
 她始终未能找到足够的决心去坚持到底；
 [fɔːr; fər][iː; i][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['qousts] , ['dʒaɪənts] , ['fɛəriz] , [ænd; ɛnd] ['mɒnstəz] [ʌv; əv] ['daɪvərz]

for she had heard of ghosts , giants , fairies , and monsters of divers
为了 她 有 听到 的 鬼魂 , 巨人 , 仙女 , 和 怪物 的 潜水员
[kaɪndz] ,
kinds ,
种类 ,

因为她听说过鬼魂、巨人、仙女和各种各样的怪物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ɔːr]
and was never an instant alone in the dark , without expecting to see one or
和 曾是 绝不 一个 立即的 独自的 在 这 黑暗的 , 没有 期待 到 看 一 或者
[ðə; ði] ['ʌðər] ;
the other ;
这 其他 ;

而且，在黑暗中，他从未有过独自一人不期待见到对方的片刻；

[kən'kluːdɪŋ] , [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,
concluding , it must be imagined ,
总结 , 它 必须 是 想象 ,

总之，这必须靠想象来解释。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] ['vɪzɪts] ,
that it was customary with those gentlemen and ladies to pay their visits ,
那 它 曾是 习惯 和 那些 先生们 和 女士们 到 支付 他们的 访问 ,
当时，那些绅士淑女们有义务前来拜访。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wæks]['teɪpər][ɪn][ðer; ðər][hændz] , [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] ['pɜːsənz] [baɪ] .
each with a wax taper in their hands , to exhibit their persons by .
每个 和 一个 蜡 锥形 在 他们的 双手 , 到 展览 他们的 人 经过 .

他们每人手里都拿着一根蜡烛，用来展示自己的身份。

['səʊfi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [bɔɪ] , [wʌn] [jɪr] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən][hɜːr'self] ,
Sophy had a brother , a good - natured boy , one year younger than herself ,
索菲 有 一个 兄弟 , 一个 好的 - 自然 男生 , 一 年 年轻 比 她自己 ,

索菲有个弟弟，是个性格温和的男孩，比她小一岁。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['eni] [θɪŋ]
whom she always contrived to get to accompany her when she had any thing
谁 她 总是 人为的 到 得到 到 陪伴 她 什么时候 她 有 任何 事物

[tuː; tə] [fetʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['æftər] [naɪt] ;
to fetch from her chamber after night ;
到 拿来 从 她 房间 后 夜晚 ;

每当她夜里要从房间里拿东西时，她总是想方设法让这个人陪着她。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
but unfortunately ,
但 很遗憾 ,

但不幸的是，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [soʊ] ['meni] ['terəb(ə)] ['stɔːrɪz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ([tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
she had repeated so many terrible stories to him (to shew that she was
她 有 重复 所以 许多 糟糕的 故事 到 他 (到 展示 那 她 曾是

[nɔːt] [ə'freɪd] [wɪ'ðəʊt] ['riːz(ə)n]) ,
not afraid without reason) ,
不是 害怕的 没有 原因) ,

她曾多次向他讲述可怕的故事（以表明她并非无缘无故地害怕），

[ðæt] [pʊr] ['hæri] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['kəʊəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ; [ænd; ənd]
that poor Harry soon became almost as great a coward as his sister ; and
那 贫穷的 哈里 很快 成为 几乎 作为 伟大的 一个 懦夫 作为 他的 姐姐 ; 和

[ðeɪ] [faʊnd] ,
they found ,
他们 成立 ,

可怜的哈利很快就变得和他姐姐一样胆小；他们发现，

[ðæt] [wen'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['æftər] ['kændllart] ,
that whenever they had occasion to go out of the parlour after candlelight ,
那 每当 他们 有 场合 到 去 出去 的 这 客厅 后 烛光 ,

每当他们在烛光之后需要离开客厅时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [ə; eɪ] [θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑːrti] ,
it was necessary to procure a third person to be of their party ,
它 曾是 必要的 到 采购 一个 第三 人 到 是 的 他们的 派对 ,
有必要找第三个人加入他们的队伍。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈseɪfti] [təˈgeðər] .
for they no longer thought themselves in safety together .
为了 他们 不 更长 想法 他们自己 在 安全 一起 .
因为他们不再认为在一起是安全的。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈfek(ə)n] [dɪd][nɑːt] [sprɛd] ,
It may be thought a fortunate circumstance , that the infection did not spread ,
它 可能 是 想法 一个 幸运 环境 , 那 这 感染 做过 不是 传播 ,
或许可以认为, 感染没有扩散是一种幸运的情况。

[ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] ;
or the whole family would soon have been obliged to move in a body ;
或者 这 所有的 家庭 会 很快 有 到过 有义务 到 移动 在 一个 身体 ;
否则全家人很快就不得不起搬家了;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈeni] [θɪŋ] [soʊ] [rɪˈdɪkjələs] : [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɑːn][ðə; ði]
but there was little danger of any thing so ridiculous : it was , on the
但 那里 曾是 小的 危险 的 任何 事物 所以 荒谬的 : 它 曾是 , 在 这
[ˈkɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,
但发生如此荒谬之事的危险微乎其微: 恰恰相反,

[mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndərd] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsensəb(ə)][gɜːrɪ] , [laɪk] [ˈsəʊfi] [ˈbensn] ,
much to be wondered at that a sensible girl , like Sophy Benson ,
很多 到 是 想知道 在 那 一个 明智的 女孩 , 喜欢 索菲 本森 ,
令人惊讶的是, 像索菲·本森这样一位懂事的女孩,

[ʊd; əd][hæv; həv] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwiːknəs] , [ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhevər] [geɪv] [hɜːrˈself]
should have been capable of such a weakness , and that she never gave herself
应该 有 到过 有能力的 的 这样的 一个 弱点 , 和 那 她 绝不 给予 她自己
[taɪm][tuː; tə] [rɪˈflekt] ,
time to reflect ,
时间 到 反映 ,
她本不该有这样的弱点, 而且她从未给自己时间反思。

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [smɔːlɪst] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈfɪrɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
that there could not be the smallest foundation for the silly fears with which
那 那里 可以 不是 是 这 最小 基础 为了 这 愚蠢的 恐惧 和 哪个
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [hed] .
she had filled her head .
她 有 已填 她 头 .
她脑海中那些愚蠢的恐惧绝对没有任何依据。

[hɜːr; hər] [ˈmæmə] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [peɪnz][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [kənˈvɪns]
Her mamma had taken a great deal of pains to endeavour to convince
她 妈妈 有 已采取 一个 伟大的 交易 的 疼痛 到 努力 到 说服
[hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn] [sʌtʃ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈfænsɪs] ,
her of the folly of indulging herself in such ridiculous fancies ,
她 的 这 蠢事的 的 沉溺于 她自己 在 这样的 荒谬的 幻想 ,
她妈妈费尽心思地试图让她明白沉溺于这种荒谬幻想的愚蠢之处。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][tuː; tə][nɒs] ['pɜːrpəs] ； [hɜːr; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['meɪkɪŋ]
but it was to no purpose ; her imagination was continually making
但 它 曾是 到 不 目的 ； 她 想像力 曾是 持续 制作
[hɜːr; hər] [si:] [streɪndʒ] [saɪts] ，
her see strange sights ,
她 看 奇怪的 景点 ；
但这毫无用处；她的想象力不断地让她看到奇怪的景象。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪk'strɔːrdənəri] ['nɔɪzɪz] ；
and hear extraordinary noises ;
和 听到 非凡的 噪音 ；
并听到异常的声音；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪk'spoʊzd][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪdɪkjʊːli] [ænd; ənd] ['læftər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eldər]
and though she exposed herself to the ridicule and laughter of her elder
和 尽管 她 裸露 她自己 到 这 嘲笑 和 笑声 的 她 长老
['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ，
brothers and sisters ,
兄弟 和 姐妹 ；
尽管她让自己暴露在哥哥姐姐们的嘲笑和讥讽之下，

[wen] [hɜːr; hər][dʒaɪənt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [triː] ，
when her giant proved to be a tree ,
什么时候 她 巨大的 已证实 到 是 一个 树 ；
当她发现她眼中的巨人竟然是一棵树时，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɪzml̩] [grəʊnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ɔːr][ə; eɪ]
and her dismal groans to be occasioned by the noise of a door or a
和 她 惨淡 呻吟 到 是 引发 经过 这 噪音 的 一个 门 或者 一个
['wɪndəʊ] - ['ʃʌtər] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] ；
window - shutter on a stormy night :
窗户 - 快门 在 一个 暴风雨 夜晚 ；
暴风雨之夜，门或窗户的响声都会引起她凄厉的呻吟：

[stiːl] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ，
still she went on in the same way ,
仍然 她 去 在 在 这 相同的 方式 ；
但她依然我行我素。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [pɒr] ['lɪt(ə)l] ['hæəri] [æz; əz] ['fuːli] [æz; əz][hɜːr'self] .
and had made poor little Harry as foolish as herself .
和 有 制成 贫穷的 小的 哈里 作为 愚蠢 作为 她自己 ；
还把可怜的小哈利弄得和她一样愚蠢。

[wen'evər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] ， ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr] ['gɑːrdn] ，
Whenever she was alone , either in the house or garden ,
每当 她 曾是 独自的 ，任何一个 在 这 房子 或者 花园 ；
每当她独自一人时，无论是在屋里还是在花园里，

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] ， [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['ɪmiːdiətli] [bɪ'gæn][tuː; tə]
a moment later than she liked to be , her heart immediately began to
一个 片刻 之后 比 她 喜欢 到 是 ， 她 心 立即地 开始 到
[biːt] ，
beat ,
打 ；
比她预想的稍晚了一会儿，她的心脏立刻开始跳动起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fluː] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [tuː; tə] [siːk] [prə'tekʃn] ； [hɜːr; hər][hændz] [klɔːspt] ，
and she flew like lightning to seek protection ; her hands clasped ,
和 她 飞翔 喜欢 闪电 到 寻找 保护 ； 她 双手 紧握 ；
她像闪电般飞奔去寻求庇护；她双手紧握，

[hɜːr; həɹ] ['elbəʊz] [skwiːzd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [saɪdz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hed] [hʌŋ] [daʊn] —
her elbows squeezed close to her sides , and her head hung down —
她 肘部 挤压 关闭 到 她 侧面 , 和 她 头 悬挂 向下 —
[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
and in this way ,
和 在 这 方式 ,

她的双肘紧紧贴在身体两侧，头低垂着——就这样，

[ˈevri] [ˈɑːbdʒekt][ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [əˈpaːn] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfænsɪ] [ˈsʌmθɪŋ]
every object she glanced her eyes upon appeared to her fancy something
每一个 目的 她 瞥了一眼 她 眼睛 之上 出现 到 她 想要 某物
[ɪkˈstrɔːrdənəri] :
extraordinary :
非凡的 :

她目光所及的每一个物体，在她看来都显得非同寻常：

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][bʌt; bət] [ˈsʌmənd] [rezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] ,
had she but summoned resolution to take a second look ,
有 她 但 被召唤 解决 到 拿 一个 第二 看 ,
如果她能下定决心再仔细看看，

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈfɑːli] .
she must have laughed at her own folly .
她 必须 有 笑了 在 她 自己的 蠢事 :
她一定嘲笑过自己的愚蠢行为。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈskriːmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
One evening she came screaming into the parlour ,
— 晚上 她 来了 尖叫 进入 这 客厅 ,
一天晚上，她尖叫着冲进了客厅，

[ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; həɹ] [ˈmæmə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈdɪfɪkəlti] [tuː; tə]
and assured her mamma that she had had the greatest difficulty to
和 保证 她 妈妈 那 她 有 有 这 最 困难 到
[ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈkriːtʃər] ,
escape from a hideous creature ,
逃脱 从 一个 可怕 生物 ,
她向妈妈保证，自己费了九牛二虎之力才从一个可怕的怪物手中逃脱。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [aʊtˈspred] [ɑːrmz] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; həɹ] ,
who , with outspread arms , was on the point of seizing her ,
WHO , 和 扩张 武器 , 曾是 在 这 观点 的 抓住 她 ,
他张开双臂，正要抓住她，

[ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [ðə; ði] [dɔːr] [maɪt] [biː; bi] [lɒkt] [ɪˈmiːdiətli] .
and begged the door might be locked immediately .
和 乞求 这 门 可能 是 已锁定 立即地 :
并恳求立即将门锁上。

[hɜːr; həɹ] [ˈmæmə] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəɹ] , [læft] [ɪˈmɑːdəɹətli] [æt; ət]
Her mamma , and her brothers and sisters , laughed immoderately at
她 妈妈 , 和 她 兄弟 和 姐妹 , 笑了 过度 在
[hɜːr; həɹ] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] , [wɪtʃ] [ˈmɔːtɪfaɪd] [hɜːr; həɹ] [ɪkˈstriːmli] ;
her strange story , which mortified her extremely ;
她 奇怪的 故事 , 哪个 羞愧难当 她 极其 ;
她的妈妈、兄弟姐妹们对她讲述的奇怪故事哈哈大笑，这让她感到非常难堪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'veɪl] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [fəʊ] [ðem; ðəm] [wer] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði]
but they could not prevail on her to shew them where she had seen the
 但 他们 可以 不是 占上风 在 她 到 展示 他们 在哪里 她 有 已见 这
 ['terəb(ə)l] ['kri:tʃər] :
terrible creature :
 糟糕的 生物 :
 但他们始终无法说服她告诉他们她是在哪里看到那个可怕生物的:

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd] , [haʊ'evər] , [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði][ɪg'zækt][spɑ:t] ,
she could , however , tell them the exact spot ,
 她 可以 , 然而 , 告诉 他们 这 精确的 点 ,
 不过, 她可以告诉他们确切地点。

[ðʊ] [ʃiː, ʃɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][gʊ][tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
though she endeavoured to dissuade them from venturing to go to it ;
 尽管 她 努力 到 劝阻 他们 从 冒险 到 去 到 它 ;
 尽管她竭力劝阻他们不要冒险前往；

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ɑːn] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪ(ə)nd] ,
but she could not prevail on any of them to be frightened ,
 但她无法让他们中的任何人感到害怕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mɑ:nstər] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [aʊt'spreɪd] [ɑ:rmz] ,
and they soon discovered the monster , with its outspread arms ,
 和 他们 很快 发现 这 怪物 , 和 它是 扩张 武器 ,
 他们很快发现了这个怪物，它张开双臂。

[tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] ['biːtɪŋ]
to be nothing more than the horse on which the servant had been beating
 到 是 没有什么 更多的 比 这 马 在 哪个 这 仆人 有 到过 殴打
 [hɜːr; hər][ˈpɑːpɑːz] [koʊt] .
her papa's coat .
 她 爸爸的 外套 .

只不过是女仆用来拍打她爸爸外套的那匹马而已。

[wʌŋ] [ˈiːvniŋ] , [wen] [ðə; ði] [muːn] [ʃʊn] [braɪt] [ænd; ənd] [faɪn] ,
One evening , when the moon shone bright and fine ,
 一 晚上 , 什么时候 这 月亮 闪耀 明亮的 和 美好的 ,
 一天傍晚, 月亮又亮又圆,

[ænd; ʌnd] ['səʊfi] [ænd; ʌnd] ['hæri] [hæd; həd][ə; ei] ['veri] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fetʃ] [ə; ei][bɑːks][ʌv; əv]
and Sophy and Harry had a very great desire to fetch a box of
 和 索菲 和 哈里 有 一个 非常 伟大的 欲望 到 拿来 一个 盒子 的
 ['dɑːmɪnoʊz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
dominos which was in the nursery ,
 多米诺骨牌 哪个 曾是 在 这 苗圃 ,
 索菲和哈利非常想去拿放在育儿室里的那盒多米诺骨牌。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wel] [nu:] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] , [ən'les] [ðeɪ] [went] [ðəm'selvz] [tu:; tə]
and which they well knew they should not have , unless they went themselves to
 和 哪个 他们 出色地 知道 他们 应该 不是 有 , 除非 他们 去 他们自己 到
 [fetʃ] [aɪ 'ti:] ,
fetch it ,
 拿来 它 ,

他们很清楚，除非自己去取，否则他们不应该拥有它。

[ˈæftər] [ˈsɪtɪŋ] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] , [ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [əˈsu:m] [səˈfɪ](ə)nt]
after sitting half an hour , whispering and endeavouring to assume sufficient
后 坐着 一半 一个 小时 , 耳语 和 努力 到 认为 充足的
[ˈkʌrɪdʒ] [fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ʌndərˈteɪkɪŋ] ,
courage for so great an undertaking ,
勇气 为了 所以 伟大的 一个 承诺 ,
在坐了半个小时，低声商量并努力鼓起勇气去做这么大的事情之后，

[ðeɪ] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈnʌθɪŋ]
they at length determined to go , for they were tired of having nothing
他们 在 长度 决定 到 去 , 为了 他们 是 疲劳的 的 拥有 没有什么
[tuː; tə][əˈmjuːz] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] ,
to amuse themselves with ,
到 娱乐 他们自己 和 ,
他们最终决定离开，因为他们厌倦了无所事事的日子。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stiːl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈwɪntər] [ˈiːvɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
and had still a long winter evening before them .
和 有 仍然 一个 长的 冬天 晚上 前 他们 .
他们面前还有漫长的冬夜要面对。

[ˈkweɪkɪŋ] [θruː] [fɪr] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd][baɪ] [iːt]
Quaking through fear , and holding as fast as they possibly could by each
震动 通过 害怕 , 和 保持 作为 快速地 作为 他们 可能 可以 经过 每个
[ˈʌðəz] [hænd] ,
other's hand ,
其他的 手 ,
他们吓得浑身颤抖，拼命地紧紧抓住彼此的手。

[ðeɪ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] ,
they ascended the stairs , got into the passage which led to the nursery ,
他们 上升 这 楼梯 , 得到 进入 这 通道 哪个 引领 到 这 苗圃 ,
他们走上楼梯，进入通往育婴室的走廊，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [ˈsəʊfi] [ˌrekəˈlektɪd] ,
and were just going to open the door , when Sophy recollected ,
和 是 只是 去 到 打开 这 门 , 什么时候 索菲 回忆 ,
正当他们准备开门的时候，索菲突然想起了什么。

[ðæt] [ɪf] [ˈhæri] [wʌz; wəz] [siːn] [baɪ][hɜːr; hər][meɪd] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfaɪnli] [læft] [æt; ət] ,
that if Harry was seen by her maid , she should be finely laughed at ,
那 如果 哈里 曾是 已见 经过 她 女佣 , 她 应该 是 精细地 笑了 在 ,
如果哈利被她的女仆看见，她就会被狠狠嘲笑。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and asked if she dared not venture to take a step without having him to
和 问 如果 她 敢于 不是 风险投资 到 拿 一个 步 没有 拥有 他 到
[prəˈtekt] [hɜːr; hər] ;
protect her ;
保护 她 ;
他问她，如果没有他的保护，她是否不敢迈出一步；

[ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [ˈbegd] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri]
she therefore begged he would wait at the door whilst she went into the nursery
她 所以 乞求 他 会 等待 在 这 门 而 她 去 进入 这 苗圃
[tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][ˈdaːmɪnoʊz] ;
to fetch the dominos ;
到 拿来 这 多米诺骨牌 ;
因此，她恳求他留在门口等她，让她去育婴室拿多米诺骨牌；

[bʌt; bət] ['hæri] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
but Harry would not hear of such a thing ,
但 哈里 会 不是 听到 的 这样的 一个 事物 ,
但哈利绝对不会接受这种事。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'ləʊn][ɑ:n] ['eni] [ə'kaʊnt] [wət'evər] .
and said he would not stay in the passage alone on any account whatever .
和 说 他 会 不是 停留在 这 通道 独自的 在 任何 帐户 任何 .
他说无论出于什么原因，他都不会独自留在通道里。

['səʊfi] [wʌz; wəz][səʊ][dɪ'zʌɪərəs][ʌv; əv] [ə'piəriŋ] [kə'reɪdʒəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər][meɪd] ,
Sophy was so desirous of appearing courageous to her maid ,
索菲 曾是 所以 渴望 的 出现 勇敢 到 她 女佣 ,
索菲非常渴望在女仆面前表现得勇敢无畏。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [traɪd] ['evri] [mi:nz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['hæri] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ;
that she tried every means she could think of to engage Harry to wait for her ;
那 她 尝试 每一个 方法 她 可以 思考 的 到 从事 哈里 到 等待 为了 她 ;
她想尽一切办法让哈利等她；

[təʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ]['mʊmənt] ,
told him she would not be a moment ,
讲述 他 她 会 不是 是 一个 片刻 ,
告诉他她不会待一会儿，

[ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [ʃʊn] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] — [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs] ,
that the moon shone as bright as day — but all was to no purpose ,
那 这 月亮 闪耀 作为 明亮的 作为 天 — 但 全部 曾是 到 不 目的 ,
月亮像白昼一样明亮——但这一切都毫无意义。

[tɪl] [baɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)][bɑ:ks][ʌv; əv] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['aɪvəri]
till by promising to give him her little box of colours , and her ivory
直到 经过 有前途 到 给 他 她 小的 盒子 的 颜色 , 和 她 象牙
[kʌp][ænd; ənd][bɔ:l] ,
cup and ball ,
杯子 和 球 ,
直到她答应把她的小彩盒、象牙杯和球送给他为止。

[ʃi:; ʃi][æt; ət][lenkθ; lenθ] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'sent] .
she at length prevailed upon him to consent .
她 在 长度 最终获胜 之上 他 到 同意 .
她最终说服了他。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɜ:rsəri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ʌnkən'sɜ:rn] [ænd; ənd] ['bʊɒldnəs] [nɑ:t][æt; ət]
She walked into the nursery with an air of unconcern and boldness not at
她 步行 进入 这 苗圃 和 一个 空气 的 漠不关心 和 大胆 不是 在
[ɔ:l][ʃu:ʒuəl][tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
all usual to her ;
全部 通常 到 她 ;
她走进育婴室，神态轻松大胆，这与她平日的举止截然不同；

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [lɔ:st] ,
but it was quite lost ,
但 它 曾是 相当 丢失的 ,
但它完全丢失了。

[fɔːr; fər] ['meri] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑ:t] [həʊ] [tuː; tə] ['ventʃər] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ə; eɪ]
for Mary was not there and she knew not how to venture so far as a
为了 玛丽 曾是 不是 那里 和 她 知道 不是 如何 到 风险投资 所以 远的 作为 一个
['klaːzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
closet at the other end of it ,
壁橱 在 这 其他 结尾 的 它 ,
因为玛丽不在那里, 她也不知道该如何冒险走到另一端的壁橱那里。

[tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]['dɑːmɪnoʊz] ,
to take out the box of dominos ,
到 拿 出去 这 盒子 的 多米诺骨牌 ,
拿出多米诺骨牌盒子,
[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['hæri] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
but was on the point of calling Harry to come to her ,
但 曾是 在 这 观点 的 呼叫 哈里 到 来 到 她 ,
但她当时正准备打电话给哈利, 让他过来。

[wen] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][meɪd] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
when thinking the maid might be in the next room , she wished , if possible ,
什么时候 思维 这 女佣 可能 是 在 这 下一个 房间 , 她 希望 , 如果 可能的 ,
想到女佣可能就在隔壁房间, 她希望, 如果可能的话,

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] ['kredɪt] .
to save her credit .
到 节省 她 信用 .
为了保住她的信用。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [steps][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [tɔːrdz] [ðə; ði]['klaːzɪt] , [riːtʃt] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
With trembling steps she advanced towards the closet , reached it without any
和 发抖 步骤 她 先进的 向 这 壁橱 , 达到 它 没有 任何
['terəb(ə)l]['æksɪdənt] ,
terrible accident ,
糟糕的 事故 ,
她颤抖着脚步走向衣橱, 平安无事地到达了那里。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [brɪ'gæn][tuː; tə] [ɡroʊp] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːks] :
and having opened the door , began to grope about for the box :
和 拥有 打开 这 门 , 开始 到 摸索 关于 为了 这 盒子 :
打开门后, 他开始摸索着寻找盒子:

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ʃelf] [nɔːr][ðə; ði] ['sekənd] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]
it was neither on the first shelf nor the second , and passing her hand
它 曾是 两者都不 在 这 第一的 架子 也不 这 第二 , 和 通过 她 手
[ə'ɒːŋ] [ðə; ði][θɜːrd] ,
along the third ,
沿着 这 第三 ,
它既不在第一层架子上, 也不在第二层架子上, 她把手伸到第三层架子上,

[aɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['kəʊldə][ðæn; ðən] [stoʊn] .
it fell upon something colder than stone .
它 跌倒 之上 某物 更冷 比 石头 .
它落在了比石头更冰冷的东西上。

[ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [læft] [æt; ət] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [skriːm] ,
Afraid of being laughed at , she determined not to scream ,
害怕的 的 存在 笑了 在 , 她 决定 不是 到 尖叫 ,
她害怕被人嘲笑, 所以决定不尖叫。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˌɛkspəˈdiʃ(ə)n] ['kwɪtɪd] [ðə; ði][ˈnɜːrsəri] , [wɪˈðəʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but with the utmost expedition quitted the nursery , without thinking of the
但 和 这 极致 远征 辞职 这 苗圃 , 没有 思维 的 这
[ˈdɑːmɪnoʊz] ,
dominos ,
多米诺骨牌 ,

但他却以最快的速度离开了托儿所，完全没有想到多米诺骨牌的后果。

[ænd; ənd][went][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['brʌðər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [riːtʃt] [ðə; ði]
and went to join her brother ; but she had no sooner reached the
和 去 到 加入 她 兄弟 ; 但 她 有 不 很快 达到 这
[ˈpæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

于是她去和哥哥会合；但她刚到渡口，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ([tuː] ['pleɪnli] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [aɪˈtiː][tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
than she saw (too plainly she saw it to believe it to be the effect of
比 她 锯 (也 显然 她 锯 它 到 相信 它 到 是 这 影响 的
[fɪr]) [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [drest] [ɪn] [lɔːŋ] [waɪt] [roʊbz] ,
fear) a figure dressed in long white robes ,
害怕) 一个 数字 穿着 在 长的 白色的 长袍 ,

她看得比她想象的还要清楚（她看得太清楚了，不可能是恐惧造成的错觉），一个身穿白色长袍的身影。

[ˈhævɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [ɪkˈstendɪd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ɪnˈtɑːərli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
having one arm extended towards her , entirely covered with black , and in a
拥有 一 手臂 扩展 向 她 , 完全 涵盖 和 黑色的 , 和 在 一个
[loʊ] [ˈtremjələs] [vɔɪs] ,
low tremulous voice ,
低的 颤抖的 嗓音 ,

他伸出一只手臂，全身漆黑，用低沉颤抖的声音说道：

[aɪˈtiː] [kɔːld] " ['səʊfi] , ['səʊfi] , ['səʊfi] .
it called " Sophy , Sophy , Sophy .
它 称为 " 索菲 , 索菲 , 索菲 .

它叫“Sophy, Sophy, Sophy。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [əˈlɑːrmɪŋ] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ədˈventʃər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [met] [wɪð; wɪθ]
" This was the most alarming and terrible adventure she had ever met with
" 这 曾是 这 最多 令人担忧 和 糟糕的 冒险 她 有 曾经 遇见 和
;
;
;
;

这是她所经历过的最惊险、最可怕的冒险；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kəˈmænd] [ɪˈhʌf] [ˈoʊvər][hɜːrˈself][nɑːt][tuː; tə] [skriːm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt]
and if she had command enough over herself not to scream when she touched
和 如果 她 有 命令 足够的 超过 她自己 不是 到 尖叫 什么时候 她 感动
[ðə; ði] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [kəʊld] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈklaɪzɪt] ,
the unaccountable cold thing in the closet ,
这 无法解释 寒冷的 事物 在 这 壁橱 ,

如果她能控制住自己，在触摸到壁橱里那个来历不明的冰冷物体时不发出尖叫的话，

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈfɔːrtɪtuːd] ; [bʌt; bət] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
she now could shew no such fortitude ; but sinking on the floor ,
她 现在 可以 展示 不 这样的 坚韧 ; 但 下沉 在 这 地面 ,

她现在再也表现不出那样的坚强了；而是瘫倒在地，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːz] [kʊd; kəd][nʊʃ][lɔːŋgər] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] [weɪt] , [ʃiː; ji] [skriːmd] [soʊ][laʊd] ,
for her knees could no longer support her weight , she screamed so loud ,
为了 她 膝盖 可以 不 更长 支持 她 重量 , 她 尖叫 所以 大声 ,
[ðæt][ðə; ði] [pʊr] [ɡʊst] ,
that the poor ghost ,
那 这 贫穷的 鬼 ,

因为她的膝盖再也支撑不住她的体重，她发出了一声凄厉的尖叫，可怜的鬼魂，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌt] [tərəfaɪd] [æz; əz][hɜːr'self] , [ˈθroʊɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [waɪt] [roʊbz] ,
who had been as much terrified as herself , throwing aside his white robes ,
WHO 有 到过 作为 很多 恐惧 作为 她自己 , 投掷 旁边 他的 白色的 长袍 ,
他和她一样惊恐万分，一把扯下白袍。

[ræn] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [prə'tekʃn] , ['kraɪɪŋ] , " ['səʊfi] , ['səʊfi] !
ran towards her for protection , crying , " Sophy , Sophy !
跑 向 她 为了 保护 , 哭泣 , " 索菲 , 索菲 !
跑向她寻求保护，哭喊着：“索菲，索菲！”

[maɪ] [dɪr] ['səʊfi] !
my dear Sophy !
我的 亲爱的 索菲 !
我亲爱的索菲！

[ɪz][aɪ 'tiː][juː; jʊ] ? — [oʊ] [dɪr] !
is it you ? — Oh dear !
是 它 你 ? — 哦 亲爱的 !
是你吗？——哦，天哪！

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] ['smʌðəd] [sɪns]
I thought it was all over with me ; I have been almost smothered since
我 想法 它 曾是 全部 超过 和 我 ; 我 有 到过 几乎 窒息 自从
[juː; jʊ] [left] [em 'iː] ,
you left me ,
你 左边 我 ,
我以为一切都结束了；自从你离开我之后，我几乎窒息了。

[ænd; ənd] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['berɪd] [ə'laɪv] .
and really thought I was going to be buried alive .
和 真的 想法 我 曾是 去 到 是 埋葬 活 .
我当时真的以为自己会被活埋。

" ['meri] , [huː] [hɜːrd] [ðə; ði]['bʌs(ə)] , [naʊ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] ,
" Mary , who heard the bustle , now made her appearance with a light , and ,
" 玛丽 , WHO 听到 这 忙碌 , 现在 制成 她 外貌 和 一个 光 , 和 ,
[pɜː'siːvɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
perceiving what had happened ,
感知 什么 有 发生 ,
玛丽听到喧闹声，拿着灯出现了，她察觉到发生了什么事，

[bɪ'keɪm] [ɪk'striːmli] ['æŋɡri] ,
became extremely angry ,
成为 极其 生气的 ,
变得非常生气，

['æskɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ʃiː; ji][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər]
asking them if they imagined she had nothing to do but to wash their
问 他们 如果 他们 想象 她 有 没有什么 到 做 但 到 洗 他们的
['lɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,
问他们是不是以为她除了洗他们的床单之外就没别的事可做了，

[tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [pʊld] [ə'baʊt][ðə; ði]['dɜːrtɪ] ['pæsɪdʒ] .
to have it pulled about the dirty passage .
到 有 它 拉 关于 这 肮脏的 通道 .

让它在肮脏的通道里被拖来拖去。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][maɪ] [blæk] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] !
" And here is my black silk handkerchief !
" 和 这里 是 我的 黑色的 丝绸 手帕 !
“这是我的黑色丝绸手帕！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃɪ][ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][reɪdʒ] . — " [dɪd][aɪ] [wɔːʃ] [aɪ 'ti:][soʊ] [wel] [ɪn] [smɔːl] [bɪr] ,
" exclaimed she in a violent rage . — " Did I wash it so well in small beer ,
" 惊呼 她 在 一个 暴力 愤怒 : — " 做过 我 洗 它 所以 出色地 在 小的 啤酒 ;
“我难道用淡啤酒洗得那么干净吗？”她怒吼道。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [lʊk] [naɪs][ænd; ənd] [freʃ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [twɪst] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [jɔːr; jər][ɑːrm] ,
to make it look nice and fresh , for you to twist it about your arm ,
到 制作 它 看 好的 和 新鲜的 , 为了 你 到 捻 它 关于 你的 手臂 ;
['mæstər] ['hæri] ?
master Harry ?
掌握 哈里 ?

为了让它看起来漂亮清新，方便您把它缠在手臂上，哈利少爷？

[preɪ] [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:][ɪn] .
Pray look what a condition you have made it in .
祈祷 看 什么 一个 状况 你 有 制成 它 在 .

看看你把自己弄到了什么地步。

" ['hæri] [lʊkt] [ɪk'striːmli] ['fuːlɪʃ] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt][ðə; ði]['oʊnli]['deɪndʒər][wɪð; wɪθ]
" Harry looked extremely foolish , when he discovered that the only danger with
" 哈里 看起来 极其 愚蠢 , 什么时候 他 发现 那 这 仅有的 危险 和
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['menəst] ,
which he had been menaced ,
哪个 他 有 到过 受威胁 ,

“当哈利发现自己唯一面临的危险其实只是虚惊一场时，他显得极其愚蠢。”

[wʌz; wəz] [ðæt][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [kuːld][baɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][wet] ['lɪnɪn] .
was that of taking cold by having been covered with wet linen .
曾是 那 的 采取 寒冷的 经过 拥有 到过 涵盖 和 湿的 亚麻布 .

原因是盖着湿床单着地着凉了。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [left] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv]
The truth was , that , when his sister left him , he was so much afraid of
这 真相 曾是 , 那 , 什么时候 他的 姐姐 左边 他 , 他 曾是 所以 很多 害怕的 的
['biːɪŋ] [ə'loʊn] ,
being alone ,
存在 独自的 ,

事实是，当他姐姐离开他时，他非常害怕孤独。

[ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌlərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][bɔːl] ,
that though he longed for the colours , and the cup and ball ,
那 尽管 他 渴望 为了 这 颜色 , 和 这 杯子 和 球 ,

虽然他渴望那些色彩，以及杯子和球，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ][praɪs][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
he thought he was paying much too high a price for them ,
他 想法 他 曾是 付费 很多 也 高的 一个 价格 为了 他们 ,

他觉得自己为它们付出的代价太高了。

[ænd; ənd][ˈɜːlmoʊst] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prəːmɪs] .
and almost repented of his promise .
和 几乎 悔改 的 他的 承诺 .

他几乎后悔违背了自己的承诺。

[ˈwɪlɪŋ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [hiː; hi][moʊst] [wɪft] [fɔːr; fər] ,
Willing , **however** , **to** **gain** **the** **two** **things** **he** **most** **wished** **for** ,
愿意的 , 然而 , 到 获得 这 二 事物 他 最多 希望 为了 ,
然而, 为了得到他最渴望的两样东西, 他愿意这样做。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn] ,
he **determined** **to** **bear** **the** **lonely** **situation** **he** **was** **left in** ,
他 决定 到 熊 这 孤独 情况 他 曾是 左边 在 ,
他决心忍受自己所处的孤独境地。

[bʌt; bət] [ˈfænsɪd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [bæk]
but **fancied** **if** **he** **could** **get away** **from** **the** **door** , **and** **place** **his** **back**
但 幻想 如果 他 可以 得到 离开 从 这 门 , 和 地方 他的 后退
[əˈɡɛnst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
against **the** **wall** ,
反对 这 墙 ,
但他心想, 如果能离开门口, 背靠着墙就好了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈseɪfər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
he **should** **be** **much** **safer** , **and** **more out of the way of danger** .
他 应该 是 很多 更安全 , 和 更多的 出去 的 这 方式 的 危险 .
他现在应该安全多了, 也更远离危险了。

[ɪnˈdevər] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Endeavouring **by** **these** **means** **to** **secure** **himself** , **and** **shutting** **his** **eyes** ,
努力 经过 这些 方法 到 安全的 他自己 , 和 关闭 他的 眼睛 ,
他试图用这些方法保护自己, 并闭上了眼睛。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɔːt] [siː] [ˈeni] [θɪŋ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
that **he** **might** **not** **see** **any** **thing** **disagreeable** **by** **the** **light** **of** **the** **moon** ,
那 他 可能 不是 看 任何 事物 令人不快的 经过 这 光 的 这 月亮 ,
免得他在月光下看到任何不愉快的事情。

[huːz] [biːmz] [rɪˈflektɪd] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːbdʒekts] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [stept] [əˈpɑːn]
whose **beams** **reflected** **different** **objects** **along** **the** **wall** , **he** **unfortunately** **stepped** **upon**
谁 光束 反映 不同的 对象 沿着 这 墙 , 他 很遗憾 步 之上
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn] ,
the **end** **of** **a** **line** ,
这 结尾 的 一个 线 ,
光束沿着墙壁反射出不同的物体, 不幸的是, 他踩到了其中一根线的末端。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmeri] [hæd; həd] [hʌŋ] [tuː; tə][draɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
on **which** **Mary** **had** **hung** **to** **dry** **the** **whole** **labour** **of** **the** **day** ,
在 哪个 玛丽 有 悬挂 到 干燥 这 所有的 劳动 的 这 天 ,
玛丽把一天的劳作都晾在了上面。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈtæŋɡld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] [ˈʌðər] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [sʌtʃ]
and **having** **entangled** **his** **feet** **in** **it** , **by** **some** **means** **or** **other** **gave** **it** **such**
和 拥有 纠缠 他的 脚 在 它 , 经过 一些 方法 或者 其他 给予 它 这样的
[ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
a **jerk** ,
一个 混蛋 ,
他的脚被缠住了, 不知何故, 他猛地一拽,

[ðæt] [ðə; ði][neɪl] [sprʌŋ] [aʊt] ,
that **the** **nail** **sprung** **out** ,
那 这 指甲 弹簧 出去 ,
钉子弹了出来,

[ænd; ənd][ɪn][æən; ən] ['ɪnstənt] [pʊr] ['hæəri] [wʌz; wəz][hæf] ['smʌðəd] ['ʌndər][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and in an instant poor Harry was half smothered under the weight of a
和 在 一个 立即的 贫穷的 哈里 曾是 一半 窒息 在下面 这 重量 的 一个
['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [wet] ['lɪnɪn] ,
quantity of wet linen ,
数量 的 湿的 亚麻布 ,

转眼间，可怜的哈利就被一大堆湿漉漉的亚麻布压得喘不过气来。

[wɪtʃ] [hi; hi] [kən'klu:did] ([ə'gri:əbli] [tu; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] ['hɪstəri:z, 'hɪstri:z]
which he concluded (agreeably to the wonderful and surprising histories
哪个 他 结束 (欣然 到 这 精彩的 和 奇怪 历史
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [rɪ'kaʊntɪd] [tu; tə][hɪm; ɪm]) [kʊd; kəd][bi; bi] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][sʌm; səm]
his sister had recounted to him) could be nothing less than some
他的 姐姐 有 叙述 到 他) 可以 是 没有什么 较少的 比 一些
['dʒaɪənt] ,
giant ,
巨大的 ,

他由此得出结论（这与他姐姐给他讲述的奇妙而令人惊讶的故事相吻合），这只能说明他是一个巨人。

[hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu; tə] ['beri] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] .
who was going to bury him alive .
WHO 曾是 去 到 埋葬 他 活 .

谁打算把他活埋？

[wen] ['meri] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['kla:zɪt] , [hɜ:r; hər]['æŋgər][roʊz][tu; tə][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [pɪtʃ] ; [fɔ:r; fər] ['səʊfi]
When Mary visited the closet , her anger rose to a prodigious pitch ; for Sophy
什么时候 玛丽 到访 这 壁橱 , 她 愤怒 玫瑰 到 一个 惊人 沥青 ; 为了 索菲
,
,
,

当玛丽走进壁橱时，她的怒火达到了惊人的程度；因为索菲，

[ɪn] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bɑ:ks][ʌv; əv][dɑ:mɪnoʊz] , [hæd; həd][nɑ:t]['oʊnli] ['dæ:tid] [hɜ:r; hər]
in groping about for her box of dominos , had not only dirtied her
在 摸索 关于 为了 她 盒子 的 多米诺骨牌 , 有 不是 仅有的 脏的 她
['fɪŋgərz] [ænd; ənd][hændz] ,
fingers and hands ,
手指 和 双手 ,

在摸索着寻找多米诺骨牌盒的过程中，她不仅弄脏了手指和双手，

[bʌt; bət][hæd; həd] [left] [ðə; ði][mɑ:ks][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n] ['məri:z] [nu:] - [wɑ:ft] [kæps][ænd; ənd]
but had left the marks of them on Mary's new - washed caps and
但 有 左边 这 标记 的 他们 在 玛丽的 新的 - 洗过 帽子 和
['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

但玛丽新洗过的帽子和手帕上却留下了它们的痕迹。

[wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪt] , [tɪl] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [taɪm] [tu; tə]['aɪərn][ðem; ðəm] .
which she had put aside on a plate , till she could find time to iron them .
哪个 她 有 放 旁边 在 一个 盘子 , 直到 她 可以 寻找 时间 到 铁 他们 .
她把衣服放在盘子里，等有时间再熨烫。

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] ,
The whole story was repeated in the parlour ,
这 所有的 故事 曾是 重复 在 这 客厅 ,

整个故事在客厅里又重复了一遍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [spɛnt] [ɪn] [mɜ:rθ][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊədz] .
and the evening spent in mirth at the expense of the cowards .
和 这 晚上 花费 在 欢笑 在 这 费用 的 这 懦夫 .

当晚，大家尽情嘲笑那些懦夫，开怀大笑。

[ˈfaɪdɒʊ] .
FIDO .
FIDO .

菲多。

[ˌpɔːliːnə] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌznz] ,
Paulina going to spend the afternoon with her little cousins ,
保利娜 去 到 花费 这 下午 和 她 小的 表兄弟姐妹 ,
保琳娜下午要和她的小表弟表妹们一起玩。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdræɡɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pʊr]
arrived at their door at the very instant that they were dragging out a poor
到达的 在 他们的 门 在 这 非常 立即的 那 他们 是 拖拽 出去 一个 贫穷的
[ˈlɪt(ə)l][dɔːɡ] ,
little dog ,
小的 狗 ,
他们到达家门口的那一刻，他们正拖着一只可怜的小狗出来。

[wʌns][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fed] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈnaɪsəti] , [ænd; ænd]
once so great a favourite that it was fed with every kind of nicety , **and**
一次 所以 伟大的 一个 最喜欢的 那 它 曾是 美联储 和 每一个 种类 的 友善 , 和
[rɪˈpəʊzd] ,
reposed ,
安息 ,
它曾经如此受人喜爱，以至于人们用各种美好的事物来喂养它，并让它安然休息。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [sliːp] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sɪlk] [ˈkʊʃ(ə)n] .
when it was inclined to sleep , on a beautiful silk cushion .
什么时候 它 曾是 倾斜 到 睡觉 , 在 一个 美丽的 丝绸 软垫 .
她想睡觉的时候，就躺在漂亮的丝绸靠垫上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [pʊr] [ˈfaɪdɒʊ] ? " [ɪnˈkwaiəd] [ˌpɔːliːnə] .
" **What are you going to do with poor Fido ?** " **inquired Paulina** .
" 什么 是 你 去 到 做 和 贫穷的 菲多 ? " 询问 保利娜 .
“你们打算怎么处置可怜的呢？”保利娜问道。

" [oʊ] , [ðə; ði][ˈnæsti] [θɪŋ] ! " [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈeməli] .
" **Oh , the nasty thing !** " **replied her cousin Emily** .
" 哦 , 这 可恶的 事物 ! " 回复 她 表哥 艾米丽 .
“哦，真讨厌！”她的表妹艾米丽回答道。

" [preɪ] [lʊk] [haʊ] [ˈʌɡli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɡroʊn] — [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn] [ˈeni]
" **Pray look how ugly it is grown — I would not keep it in the house on any**
" 祈祷 看 如何 丑陋的 它 是 生长 — 我 会 不是 保持 它 在 这 房子 在 任何
[əˈkaʊnt] — [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðoʊz] [bɔɪz] [juː; jʊ] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [ɡert] :
account — I am going to give it to those boys you see at the gate :
帐户 — 我 是 去 到 给 它 到 那些 男孩们 你 看 在 这 门 :
“瞧瞧它长得多丑——我无论如何都不会把它留在家里——我要把它送给你们在门口看到的那些男孩：

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [wʌt] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] :
I do not care what they do with it :
我 做 不是 关心 什么 他们 做 和 它 :
我不在乎他们怎么处置它：

[maɪ] [ˈbrʌðər] [tʃɑːrlz] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] — [kʌm] [ɪn] ,
my brother Charles has given me a most beautiful little creature — come in ,
我的 兄弟 查尔斯 有 给定 我 一个 最多 美丽的 小的 生物 — 来 在 ,
我哥哥查尔斯送给我一个非常漂亮的小家伙——进来吧。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
and I will shew it to you . "
和 我 将要 展示 它 到 你 . "
我会把它展示给你。

" [stɑ:p] , [stɑ:p] , [fɔ:r; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] ！ " [ɪk'skleɪmd] [pɔːli:nə] , " [preɪ] [du:] [nɑ:t] [gɪv] [pɔr] ['faɪdoʊ][tu:; tə]
" **Stop** , **stop** , **for** **pity's sake** ！ " **exclaimed** **Paulina** , " **Pray** **do not** **give** **poor** **Fido** **to**
" 停止 , 停止 , 为了 可惜 清酒 ！ " 惊呼 保利娜 , " 祈祷 做 不是 给 贫穷的 菲多 到
[ðoʊz] [bɔɪz] ,
those boys ,
那些 男孩们 ,
“住手，住手，看在上帝的份上！”保利娜喊道，“求求你们，千万别把可怜的非多交给那些男孩！”

[tu:; tə][bi:; bi] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] [tɔ:mentɪd] [tu:; tə] [deθ] ; [let][em 'i:][hæv; həv][hɪm; ɪm] ;
to **be** **worried** **and** **tormented** **to** **death** ; **let** **me** **have** **him** ;
到 是 担心 和 饱受折磨 到 死亡 ; 让 我 有 他 ;
让他忧虑折磨致死；把他给我吧；

[aɪ] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ]['hɑ:spɪt(ə)] ,
I will carry him home to my hospital ,
我 将要 携带 他 家 到 我的 医院 ,
我会把他送回我的医院。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][laɪvz; lɪvz] .
and **will take** **care** **of** **him** **as long as** **he** **lives** .
和 将要 拿 关心 的 他 作为 长的 作为 他 生活 .
并将照顾他直到他生命的尽头。

" ['faɪdoʊ][hæd; həd] [ʌn'fɔ:rtənətli] ['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ([wer] ['sɜ:rt(ə)nli] ['ni:ðər] [jʌŋ]
" **Fido** **had** **unfortunately** **strolled into** **the kitchen** (**where** **certainly** **neither** **young**
" 菲多 有 很遗憾 漫步 进入 这 厨房 (在哪里 当然 两者都不 年轻的
[ˈleɪdɪz] [nɔ:ɾ][ðər; ðər][dɔ:gz][kæn; kən][hæv; həv] ['eni] ['bɪznəs]) ,
ladies **nor** **their** **dogs** **can** **have** **any** **business**) ,
女士们 也不 他们的 狗 能 有 任何 商业) ,
“不幸的是，菲多溜进了厨房（年轻女士和她们的狗当然都不应该出现在那里），”

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
when the cook was very busy in getting ready for dinner ,
什么时候 这 厨师 曾是 非常 忙碌的 在 获得 准备好 为了 晚餐 ,
厨师正忙着准备晚餐的时候

[ænd; ənd] ([aɪ] [hoʊp] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'tendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['kru:əlti]) [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [ə; eɪ]
and (**I hope without intending such a piece of cruelty**) **she** **had** **thrown** **a**
和 (我 希望 没有 意图 这样的 一个 片 的 残酷) 她 有 抛掷 一个
['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər]['oʊvər][ðə; ði] [pɔr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [hed] [ænd; ənd] [bæk] ,
quantity **of** **boiling water** **over** **the** **poor little creature's** **head** **and** **back** ,
数量 的 沸腾 水 超过 这 贫穷的 小的 生物的 头 和 后退 ,
（我希望她并非有意做出如此残忍的事情）她把大量的开水泼在了可怜的小家伙的头上和背上。

[ænd; ənd] ['sko:ldɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][soʊ]['terəb(ə)][ə; eɪ] ['mænər] ,
and **scalded** **him** **in so terrible a manner** ,
和 烫伤 他 在 所以 糟糕的 一个 方式 ,
并用极其可怕的方式烫伤了他，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] .
that no one thought he could have lived through the day .
那 不 一 想法 他 可以 有 居住地 通过 这 天 .
谁都没想到他能活过这一天。

['eməli][wʌz; wəz][soʊ]['æŋɡri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] ,
Emily **was** **so** **angry** **with** **the** **cook** ,
艾米丽 曾是 所以 生气的 和 这 厨师 ,
艾米丽对厨娘非常生气。

[ænd; ənd] [ʃed] [soʊ] ['meni] [terz] [wen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ,
and **shed** **so many** **tears** **when she beheld** **the** **agony** **of** **her** **favourite** ,
和 棚 所以 许多 眼泪 什么时候 她 观看 这 痛苦 的 她 最喜欢的 ,
当她看到自己最喜欢的人遭受痛苦时，她流下了许多眼泪。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʃi:; ji][hæd; həd][ðə; ði][best] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
that one would have thought she had the best heart in the world ,
那 一 会 有 想法 她 有 这 最好的 心 在 这 世界 ,
人们会以为她拥有世界上最善良的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:]
and that she had a very great regard for it ; but as soon as it
和 那 她 有 一个 非常 伟大的 看待 为了 它 ; 但 作为 很快 作为 它
[wʌz; wəz] [rɪ'kʌvəd] ,
was recovered ,
曾是 恢复 ,

她非常珍视它；但一旦它被找回，
[ænd; ənd][ʃi:; ji] [sɔ:] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [lɔ:st] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ɪts] [hed] ,
and she saw it had lost one eye , and that all the side of its head ,
和 她 锯 它 有 丢失的 一 眼睛 , 和 那 全部 这 边 的 它是 头 ,
她发现它失去了一只眼睛，而且它的整个头部侧面，

[ænd; ənd][ɪts] [hoʊl] [bæk] , [wʌz; wəz] [wɪðəʊt] [her] , [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] :
and its whole back , was without hair , she could not bear the sight of it :
和 它是 所有的 后退 , 曾是 没有 头发 , 她 可以 不是 熊 这 视线 的 它 :
它的整个背部光秃秃的，她实在无法忍受看到它的样子：

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ə'baʊt][baɪ] [ˈevri] [ˈbɔ:di] ,
it was turned out of the parlour , and kicked about by every body ,
它 曾是 转向 出去 的 这 客厅 , 和 踢 关于 经过 每一个 身体 ,
它被从客厅里搬了出来，被每个人踢来踢去。

[glæd][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈeni] [boʊn][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ,
glad to pick up any bone it could meet with ,
高兴的 到 挑选 向上 任何 骨 它 可以 见面 和 ,
它乐于捡起任何能找到的骨头。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ɑ:n] [strɔ:] ,
and to sleep in a corner on straw ,
和 到 睡觉 在 一个 角落 在 稻草 ,
睡在角落里的稻草上，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪlk] [ˈkʊʃ(ə)n] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ; [ænd; ənd] , [æt; ət]
instead of the silk cushion it had been accustomed to ; and , at
反而 的 这 丝绸 软垫 它 有 到过 习惯 到 ; 和 , 在
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

取而代之的是它原本习惯的丝绸垫子；最后，
[hæd; həd][nɑ:t] [pɔ'li:nə] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [seɪv] [aɪ 'ti:] ,
had not Paulina arrived in time to save it ,
有 不是 保利娜 到达的 在 时间 到 节省 它 ,
如果不是保利娜及时赶到救了它，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ʌn'fi:lɪŋ] [bɔɪz] , [hu:] [wʊd] [su:n] [hæv; həv]
would have been given to half a dozen unfeeling boys , who would soon have
会 有 到过 给定 到 一半 一个 打 冷漠无情 男孩们 , WHO 会 很快 有
[dɪ'strɔɪd] [aɪ 'ti:] .
destroyed it :
损毁 它 :
原本会交给六个冷酷无情的男孩，他们很快就会把它毁掉。

[pɔ'li:nə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈeməli][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
Paulina was very little pleased with her cousin Emily on this occasion ,
保利娜 曾是 非常 小的 高兴 和 她 表哥 艾米丽 在 这 场合 ,
保琳娜对表妹艾米丽这件事非常不满意。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈveri] [ˈdɪfrənt] : [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][hjuːˈmeɪn] ,
for her own disposition was very different : she was so humane ,
为了 她 自己的 处置 曾是 非常 不同的 : 她 曾是 所以 人道 ,
因为她自己的性情截然不同：她非常有人情味，

[soʊ][kaɪnd][tuː; tə] [ˈevri] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈkriːtʃər] [ɪn] [dɪˈstres] ,
so kind to every body and every creature in distress ,
所以 种类 到 每一个 身体 和 每一个 生物 在 痛苦 ,
对每一个身处困境的人和每一个生灵都如此仁慈，

[ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪˈlʌvɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ;
that she was beloved by all who knew her ;
那 她 曾是 心爱 经过 全部 WHO 知道 她 ;
所有认识她的人都喜欢她；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][kwɑɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] [sɪk] [ænd; ənd] [leɪm] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] : [ə; eɪ]
she had quite a little hospital of sick and lame animals and birds : a
她 有 相当 一个 小的 医院 的 生病的 和 瘸 动物 和 鸟类 : 一个
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,
她有一个小小的动物医院，收治生病或残疾的动物和鸟类：一条狗，

[wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts][leg][ˈbrookən][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [dʒɪn] ; [ə; eɪ][kæt][wɪð; wɪθ][wʌn]
which had had its leg broken by being caught in a gin ; a cat with one
哪个 有 有 它是 腿 破碎的 经过 存在 捕捉 在 一个 杜松子酒 ; 一个 猫 和 一
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,
一只被卷入轧棉机而摔断腿的猫；一只独耳猫

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈbɪtn] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmæstɪf] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈskwɜːrəl] ;
the other having been bitten off by a large mastiff ; and a blind squirrel ;
这 其他 拥有 到过 被咬 离开 经过 一个 大的 獒 ; 和 一个 瞎的 松鼠 ;
另一条腿被一只大獒犬咬断；还有一条腿被一只瞎松鼠咬断；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɡoʊldfɪntʃ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
she had a little goldfinch in a cage ,
她 有 一个 小的 金翅雀 在 一个 笼 ,
她养了一只笼子里的小金翅雀。

[wɪtʃ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [wɪŋz] [tɔːrn] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][kæt] ,
which had had its wings torn off by a cat ,
哪个 有 有 它是 翅膀 撕裂 离开 经过 一个 猫 ,
它的翅膀被猫撕掉了，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][noʊ][bɜːŋɡər][flaɪ] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] [pɜːrtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
and as it could no longer fly down from its perch to drink ,
和 作为 它 可以 不 更长 飞 向下 从 它是 栖息 到 喝 ,
由于它无法再从栖木上飞下来喝水，

[ænd; ənd] [rɪˈtʃːrn] [wen] [aɪ ˈtiː] [laɪkt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlædə] ,
and return when it liked , she had contrived a little ladder ,
和 返回 什么时候 它 喜欢 , 她 有 人为的 一个 小的 梯子 ,
她设计了一个小梯子，想什么时候回来就什么时候回来。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hɑːp][ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] ; [ə; eɪ][ˈblækbɜːrd] , [ˈɔːlmoʊst]
on which it could hop up and down without any difficulty ; a blackbird , almost
在 哪个 它 可以 跳 向上 和 向下 没有 任何 困难 ; 一个 黑鸟 , 几乎
[ˈfroʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] ,
frozen to death ,
冷冻 到 死亡 ,
一只黑鸟，几乎冻死了，它可以轻松地在上面对跳上跳下。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
which she had picked up in the snow ,
哪个 她 有 挑选 向上 在 这 雪 ,
那是她在雪地里捡到的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈnevər] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ɪts][legz] , [sʌŋ] [ˈveri] [ˈmerəli] , [haʊˈevər]
but which never recovered the use of one of its legs , sung very merrily , however
但 哪个 绝不 恢复 这 使用 的 一 的 它是 腿 , 唱 非常 兴高采烈地 , 然而
,
,
,

但它的一条腿却始终无法恢复功能，不过，它唱得非常欢快。
[ɪn][ɪts][keɪdʒ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fed] [ænd; ənd][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ;
in its cage , for it was well fed and taken care of ;
在 它是 笼 , 为了 它 曾是 出色地美联储 和 已采取 关心 的 ;
它被关在笼子里，因为它吃得很好，得到了很好的照顾；

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [blaɪnd] [kɑːks] , [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [frʌm; frəm] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]
and one or two blind cocks , which she had bought from boys who had
和 一 或者 二 瞎的 公鸡 , 哪个 她 有 买 从 男孩们 WHO 有
[bɪn] [ˈfaɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
been fighting them ,
到过 斗争 他们 ,
还有一两只瞎眼的公鸡，是她从那些打斗公鸡的男孩那里买来的。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [æt; ət][ðəm; ðəm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] ([æz; əz]
and were going to throw at them , by way of finishing the fun (as
和 是 去 到 扔 在 他们 , 经过 方式 的 精加工 这 乐趣 (作为
[ðeɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː])) ;
they called it) ;
他们 称为 它) ;
他们打算向他们扔东西，以此来结束这场（他们称之为）乐趣；

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [leɪm] [henz] , [brɪˈkʌm] [soʊ][baɪ][sʌm; səm][ˈæksɪdənt][ɔːr] [ˈʌðər] , [lɪvd]
and several lame hens , become so by some accident or other , lived
和 一些 瘸 母鸡 , 变得 所以 经过 一些 事故 或者 其他 , 居住地
[ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli][ɪn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpəʊltri] - [jɑːrd] ,
comfortably in her little poultry - yard ,
舒适地 在 她 小的 家禽 - 院子 ,
还有几只因各种意外而跛脚的母鸡，也舒适地生活在她的小鸡舍里。

[fɔːr; fər][ʃiː ʃi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [fiːd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈpenʃənəz] [hɜːrˈself] ,
for she took care to feed all her pensioners herself ,
为了 她 采取 关心 到 喂养 全部 她 退休人员 她自己 ,
因为她亲自照顾所有退休老人的饮食起居。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈtrʌstɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n] .
and never trusted the care of them to any other person .
和 绝不 可信 这 关心 的 他们 到 任何 其他 人 .
而且从未将照顾他们的责任托付给其他人。

[ˌpɔːˈliːnə] [hæd; həd] [ɡreɪt] [ˈplezər] [ɪn][prəʊˈkjʊərəɪŋ] [ˈevri] [ˈkʌmfərt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr]
Paulina had great pleasure in procuring every comfort she could for her poor
保利娜 有 伟大的 乐趣 在 采购 每一个 舒适 她 可以 为了 她 贫穷的
[ˈænɪmlz] ;
animals ;
动物 ;
保利娜非常乐意为她可怜的动物们提供一切可能的舒适条件；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][kaɪnd][ænd; ənd][hjuːˈmeɪn]
and her papa and mamma , to encourage her kind and humane
和 她 爸爸 和 妈妈 , 到 鼓励 她 种类 和 人道
[dɪspəˈzɪ(ə)n] , [ɪnˈkriːst] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] - ['mʌni] ,
disposition , increased her pocket - money ,
处置 , 增加 她 口袋 - 钱 ,

为了鼓励她善良仁慈的品格，她的父母增加了她的零花钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

一杯甜食，永不腻口；(A cup of sweets, that can never cloy or,)

第4/5页

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈbɑːrli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈpoultri] , [ænd; ənd] [siːd] [fɔːr; fər]
that she might be able to purchase barley for her poultry , and seed for
那 她 可能 是 有能力的 到 购买 大麦 为了 她 家禽 , 和 种子 为了
[hɜːr; hər][bɜːrdz] :
her birds :
她 鸟类 :

她或许能买到大麦喂家禽，也能买到鸟食喂鸟：

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [ˈɔːlsʊ] , [huː] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] , [ˈɔːf(ə)n] [sent] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər] [ðæt]
her brothers also , who were at school , often sent her presents for that
她 兄弟 还 , WHO 是 在 学校 , 经常 发送 她 礼物 为了 那
[ˈpɜːrpəs] .
purpose :
目的 :

她的哥哥们当时也在上学，也经常为此给她寄礼物。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [hɜːr; hər][hjuːˈmænəti][wʌz; wəz] [əʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfelʊ] - [ˈkriːtʃərz] [ɪn]
As she grew up , her humanity was shewn to her fellow - creatures in
作为 她 生长 向上 , 她 人类 曾是 展示 到 她 同伴 - 生物 在
[dɪˈstres] ,
distress ,
痛苦 ,

随着她长大，她对处于困境中的同伴们展现出了人性的光辉。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌm] [kriˈeɪ(ə)n] ;
as much as it had been in her childhood to the dumb creation ;
作为 很多 作为 它 有 到过 在 她 童年 到 这 哑的 创建 ;
就像她童年时对那个愚钝的造物一样；

[ænd; ənd][æz; əz][gɔːd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɡʊd] ,
and as God had given her the means of doing good ,
和 作为 上帝 有 给定 她 这 方法 的 正在做 好的 ,
既然上帝赋予了她行善的能力，

[ʃiː; ʃi] [ˈfriːli] [ɪnˈdʌldʒd] [hɜːrˈself] [ɪn][ækts][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ,
she freely indulged herself in acts of kindness ,
她 自由 沉溺其中 她自己 在 行为 的 仁慈 ,
她乐于行善，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˈblesɪŋz] [werˈevər] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] :
for which she received a thousand thanks and blessings wherever she appeared :
为了 哪个 她 已收到 一个 千 谢谢 和 祝福 无论 她 出现 :
因此，无论她出现在哪里，都会收到无数的感谢和祝福：

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈlʌvɪd] [baɪˈɔːl][hɜːr; hər] [ˈneɪbərz] , [bəʊθ] [pʊr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ˈevri] [θɪŋ]
she was beloved by all her neighbours , both poor and rich , every thing
她 曾是 心爱 经过全部 她 邻居 , 两个都 贫穷的 和 富有的 , 每一个 事物
[ˈprɒspəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
prospered with her ,
繁荣昌盛 和 她 ,
她深受所有邻居的爱戴，无论贫富，她所到之处，万事兴旺。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrɪvd] [tuː; tə][biː; bi] .
and she was happy and contented , as she deserved to be .
和 她 曾是 快乐的 和 满足 , 作为 她 应得的 到 是 .
她感到快乐和满足，这是她应得的。

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] [bə'nevələns] .
THE REWARD OF BENEVOLENCE .
这 报酬 的 仁 :

行善的回报。

[ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfərd] [ˈbi:ɪŋ] [pər'tɪkjələrlɪ] [ˈsætɪsfaid][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [θri:] [ˈtʃɪldrən] ,
Mrs . Clifford being particularly satisfied with the attention her three children ,
太太 . 克利福德 存在 特别 使满意 和 这 注意力 她 三 孩子们 ,
[ˈælfred] , [ˈrɑ:bərt] , [ænd; ənd] [ˈhelən] ,
Alfred , Robert , and Helen ,
阿尔弗雷德 , 罗伯特 , 和 海伦 ,

克利福德夫人对她的三个孩子阿尔弗雷德、罗伯特和海伦受到的关注尤其满意。

[hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] [peɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈlesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
had for some time past paid to their lessons , and to the
有 为了 一些 时间 过去的有薪酬的 到 他们的 课程 , 和 到 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmæstərz] ,
instruction of their masters ,
操作说明 的 他们的 大师 ,

他们长期以来一直按时缴纳学费，并接受老师的指导。

[təʊld][ðem; ðəm][fɪ:; fɪ] [wʊd] [tri:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði]
told them she would treat them with a charming walk in the woods on the
讲述 他们 她 会 对待 他们 和 一个 迷人 走 在 这 树林 在 这
[ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] :
opposite side of the river :
对面的 边 的 这 河 :

她告诉他们，她会带他们去河对岸的树林里散步，享受一段美好的时光：

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈkæəri] [sʌm; səm] [bred] [ɔ:r] [ˈbɪskɪts] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and that , if they would carry some bread or biscuits with them ,
和 那 , 如果 他们 会 携带 一些 面包 或者 饼干 和 他们 ,
如果他们能随身携带一些面包或饼干的话，

[fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [maɪt]
she thought they should have no difficulty in finding a house where they might
她 想法 他们 应该 有 不 困难 在 寻找 一个 房子 在哪里 他们 可能
[prə'kjər] [sʌm; səm] [mɪlk] ,
procure some milk ,
采购 一些 牛奶 ,

他们认为他们应该不难找到一户人家，在那里他们可以弄到一些牛奶。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] ,
and instead of returning home to drink tea ,
和 反而 的 返回 家 到 喝 茶 ,
他没有回家喝茶，而是

[fɪ:; fɪ] [wʊd] [spend][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn] [ˈræmblɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
she would spend the whole afternoon and evening in rambling about with them .
她 会 花费 这 所有的 下午 和 晚上 在 漫无边际 关于 和 他们 .
她会花整个下午和晚上和他们闲逛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [nu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfoʊks] ,
This was charming news for the young folks ,
这 曾是 迷人 消息 为了 这 年轻的 各位 ,
这对年轻人来说是个令人振奋的消息。

[hu:] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
who took care not to give her the trouble of waiting for them ,
WHO 采取 关心 不是 到 给 她 这 麻烦 的 等待 为了 他们 ,
他们很注意不让她等他们，免得她受累。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [θriː] [ˈredi] [æt; ət] [liːst] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [brɪfɔːr] [ðə; ði][taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
for they were all three ready at least half an hour before the time she had
为了 他们 是 全部 三 准备好 在 至少 一半 一个 小时 前 这 时间 她 有
[əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
appointed for their departure ,
任命 为了 他们的 离开 ,
因为他们三人至少比她约定的出发时间提前了半小时就准备就绪。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] ;
which they looked forward to with the utmost impatience ;
哪个 他们 看起来 向前 到 和 这 极致 不耐烦 ;
他们对此翘首以盼，迫不及待；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfərd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [əˈweɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ,
and the moment Mrs . Clifford joined them in the hall , away they all went ,
和 这 片刻 太太 . 克利福德 加入 他们 在 这 大厅 , 离开 他们 全部 去 ,
克利福德太太一走进大厅，他们就都走了。

[wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [ˈhɑːrts] [ænd; ænd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈfeɪsɪz] , [θruː] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]
with joyful hearts and cheerful faces , through the field , and down the long
和 快乐 心 和 快乐 面孔 , 通过 这 场地 , 和 向下 这 长的
[leɪn] ,
lane ,
车道 ,
怀着喜悦的心情和灿烂的笑容，穿过田野，沿着长长的道路，

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] .
which led to the ferry .
哪个 引领 到 这 渡船 .
由此可到达渡口。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ˈmæmə] , " [sed] [ˈælfred] ;
" This is very pleasant , mamma , " said Alfred ;
" 这 是 非常 令人愉快的 , 妈妈 , " 说 阿尔弗雷德 ;
“这真令人愉快，妈妈，”阿尔弗雷德说；

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ænd] [wʊdz] ;
" I think I should never be tired of walking in the fields and woods ;
" 我 思考 我 应该 绝不 是 疲劳的 的 步行 在 这 字段 和 树林 ;
“我想我永远不会厌倦在田野和树林里散步；

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [aɪ][duː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɪntər] ,
yet I must own I do long for winter ,
然而 我 必须 自己的 我 做 长的 为了 冬天 ,
但我必须承认，我确实渴望冬天。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈləntərn][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] .
that we may purchase the magic lantern we are to have .
那 我们 可能 购买 这 魔法 灯笼 我们 是 到 有 .
这样我们就可以买到我们想要的魔灯了。

[aɪ] [θɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɪni] [ɡrænˈpəpɑː] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [iːtʃ] [ʌv; əv][juːˈes] ,
I think , with the guinea grandpapa has given each of us ,
我 思考 , 和 这 几内亚 爷爷 有 给定 每个 的 我们 ,
我认为，爷爷给我们每个人的那枚金币，

[ænd; ænd] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [brɪfɔːr] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [pəːsɪz] ,
and what we had before in our little purses ,
和 什么 我们 有 前 在 我们的 小的 钱包 ,
还有我们之前放在小钱包里的东西，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ][wʌn] . "
 we shall be able to have a very large one . "
 我们 将 是 有能力的 到 有 一个 非常 大的 一 . "
 我们将能够拥有一个非常大的。 "

" [oʊ] [dɪr] ！ " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhelən] ,
 " O dear ! " exclaimed Helen ,
 " 哦 亲爱的 ！ " 惊呼 海伦 ,
 " 哦，天哪！ " 海伦惊呼道。

" [haʊ] [dɪˈlaɪt(ə)l] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][wiː; wi]
 " how delightful it will be to be able to see it as often as we
 " 如何 愉快 它 将要 是 到 是 有能力的 到 看 它 作为 经常 作为 我们
 [pliːz] ,
 please ,
 请 ,
 " 能够随时欣赏它，那该是多么令人高兴啊！ "

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] ; [ænd; ənd] , [ˈmæmə] ,
 and to show it to our friends ; and , mamma ,
 和 到 展示 它 到 我们的 朋友们 ; 和 , 妈妈 ,
 并拿给朋友们看；还有，妈妈，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈrɑːbərt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː] ,
 do you know that Robert is to be the person who shews it ,
 做 你 知道 那 罗伯特 是 到 是 这 人 WHO 展示 它 ,
 你知道罗伯特将要证明这一点吗？

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [læst]
 for he says he can talk just like the man who came to our house last
 为了 他 说道 他 能 讲话 只是 喜欢 这 男人 WHO 来了 到 我们的 房子 最后的
 [jɪr] . "
 year . "
 年 . "
 他说他说话的方式和去年来我们家的那个人一模一样。

" [soʊ][aɪ][kæn; kən] , " [ˈænsər] [ˈrɑːbərt] ; " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɔːt] ,
 " So I can , " answered Robert ; " and I wish it was bought ,
 " 所以 我 能 , " 回答 罗伯特 ; " 和 我 希望 它 曾是 买 ,
 " 所以我可以，" 罗伯特回答说；" 我希望它被买走了。 "

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]
 that you might hear what a long story I shall tell you about the sun and the
 那 你 可能 听到 什么 一个 长的 故事 我 将 告诉 你 关于 这 太阳 和 这
 [muːn] ,
 moon ,
 月亮 ,
 好让你们听我讲一个关于太阳和月亮的漫长故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈprʌʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hʊˈzɑːrɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk]
 and the King of Prussia and his hussars , and the cat and the cook
 和 这 国王 的 普鲁士 和 他的 骠骑兵 , 和 这 猫 和 这 厨师
 ！
 ！
 ！

还有普鲁士国王和他的骠骑兵，还有猫和厨师！
 [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈlæntərn] , [ðæn; ðən] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ！
 I would rather have a magic lantern , than any thing in the whole world !
 我 会 相当 有 一个 魔法 灯笼 , 比 任何 事物 在 这 所有的 世界 ！
 我宁愿拥有一盏魔灯，也不愿拥有世界上任何东西！

" [ˈtʃætɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmæənər] , [ænd; ənd] [əˈmju:zɪŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈɑ:bdʒekts]
" **Chatting in this manner , and amusing themselves by looking at different objects**
聊天 在这 方式 , 和 有趣 他们自己 经过 寻找 在 不同的 对象
[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈlʌ:ŋ] ,
as they passed along ,
作为 他们 通过了 沿着 ,
他们一边这样聊天, 一边沿途看着不同的物品消遣。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈferi] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:] ;
they found themselves at the ferry before they expected it ;
他们 成立 他们自己 在 这 渡船 前 他们 预期的 它 ;
他们比预期更早地到达了渡口;

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [ˈbi:ɪŋ] [dʒʌst] [ˈredi] [tu:; tə] [pʊt] [ɔ:f] , [ðeɪ] [stept] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] ,
and the boat being just ready to put off , they stepped into it ,
和 这 船 存在 只是 准备好 到 放 离开 , 他们 步 进入 它 ,
船正好准备出发, 他们便上了船。

[ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
and seated themselves with several others , who were going over to the other
和 坐着 他们自己 和 一些 其他的 , WHO 是 去 超过 到 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
side of the river .
边 的 这 河 .

他们和其他几个人一起坐了下来, 这些人正要去河对岸。
[ðer; ðər] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈveri] [su:n] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈwʊmən] , [hu:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnfənt]
Their attention was very soon drawn to a poor woman , who with an infant
他们的 注意力 曾是 非常 很快 绘制 到 一个 贫穷的 女士 , WHO 和 一个 婴儿
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:] ,
on her knee ,
在 她 膝盖 ,
他们的注意力很快被一位可怜的妇女吸引住了, 她膝上抱着一个婴儿。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [bɔɪ] [baɪ][hɜ:r; hər] [saɪd] ,
and a little girl and boy by her side ,
和 一个 小的 女孩 和 男生 经过 她 边 ,
她身边还有一儿一女两个小男孩。

[hu:m] [ʃi:; ji] [ˈfri:kwəntli] [kɪst] [ænd; ənd] [prest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] , [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər]
whom she frequently kissed and pressed to her bosom , wept as if her
谁 她 频繁地 亲吻 和 按下 到 她 怀 , 哭泣 作为 如果 她
[hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .
heart was breaking .
心 曾是 打破 .
她经常亲吻并紧紧抱住的那个人, 哭得好像心都碎了一样。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈləndɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfərd] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] ,
As soon as they were landed , Mrs . Clifford stopped the woman ,
作为 很快 作为 他们 是 登陆 , 太太 . 克利福德 停止 这 女士 ,
飞机一落地, 克利福德太太就拦住了那个女人。

[ˈkaɪndli] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪˈstres] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ɪnˈfɔ:rmd]
kindly inquired into the cause of her distress , and was immediately informed
亲切地 询问 进入 这 原因 的 她 痛苦 , 和 曾是 立即地 知情的
[baɪ][hɜ:r; hər] ,
by her ,
经过 她 ,
他好心地询问她烦恼的原因, 她立即告知了她。

[ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] ['leɪtli][lɔːst][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] , [huː] , ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪl] [steɪt]
that she had lately lost her husband , who , having been long in an ill state
那 她 有 最近 丢失的 她 丈夫 , WHO , 拥有 到过 长的 在 一个 患病的 状态
[ʌv; əv] [helθ] ,
of health ,
的 健康 ,

她最近失去了丈夫，她的丈夫长期身体不好。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][wɜːrk] , [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ɪn'kʌmbərd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['dets] ,
and unable to work , had left her incumbered with several debts ,
和 无法 到 工作 , 有 左边 她 负担 和 一些 债务 ,
由于无法工作，她背负了多笔债务。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː ʃi] ['leɪbərd] ['veri]
which she had not the means of paying ; and that though she laboured very
哪个 她 有 不是 这 方法 的 付费 ; 和 那 尽管 她 辛勤劳作 非常
[hɑːrd] ,
hard ,
难的 ,

她无力偿还；尽管她非常努力工作，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪs'tʃɑːdʒd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] , [ə; eɪ][hɑːrd] - ['hɑːtɪd] [mæn] , [tuː; tə]
and had discharged some of the small ones , a hard - hearted man , to
和 有 出院 一些 的 这 小的 一个 , 一个 难的 - 心地 男人 , 到
[huːm] [ʃiː ʃi] [oʊd] [sɪks] ['ɡɪni] ,
whom she owed six guineas ,
谁 她 欠款 六 几内亚 ,

她还释放了一些小孩子，其中一个心肠歹毒的人，她欠他六个金币。

[dɪ'kleɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][weɪt] [ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋɡər] , [hæd; həd] [ðæt] ['mɔːrniŋ] [siːzd] [ə'paːn][hɜːr; hər]
declaring he would not wait a day longer , had that morning seized upon her
声明 他 会 不是 等待 一个 天 更长 , 有 那 早晨 查获 之上 她
['fɜːrniʃər] ,
furniture ,
家具 ,

他声称一天也等不了了，那天早上就抢走了她的家具。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]['lɪt(ə)] ['prɔːpərti] , [dɪ'tɜːrmɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni]
and all her little property , determined , as he said , to have his money
和 全部 她 小的 财产 , 决定 , 作为 他 说 , 到 有 他的 钱
[bɪ'fɔːr] [sɪks][ə'klɒk, əu-] ,
before six o'clock ,
前 六 点钟 ,

他决心要在六点钟之前拿到钱，连同她所有的小财产也一并拿走。

[ɔːr][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [aʊt][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
or to turn her and her children out to sleep in the high road ,
或者 到 转动 她 和 她 孩子们 出去 到 睡觉 在 这 高的 路 ,
或者把她和她的孩子赶到大街上睡觉，

[ɔːr] [wer] [ðeɪ] [θɔːt] [fɪt] .
or where they thought fit .
或者 在哪里 他们 想法 合身 .

或者在他们认为合适的地方。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ʃiː ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . ['klɪfərd] , [tuː; tə][æn; ən]['ʌŋk(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbændz] ,
She had been , she told Mrs . Clifford , to an uncle of her husband's ,
她 有 到过 , 她 讲述 太太 : 克利福德 , 到 一个 叔叔 的 她 丈夫的 ,
她告诉克利福德太太，她之前去过她丈夫的一个叔叔家。

[hu:] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [taʊn] , ['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ['pɪtɪ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]
who lived at the market - town , begging him to take pity upon her and
WHO 居住地 在 这 市场 - 镇 , 乞讨 他 到 拿 遗憾 之上 她 和
[hɜ:r; həɹ] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃɪldrən] :
her innocent children :
她 清白的 孩子们 :

她住在集镇上，恳求他可怜她和她无辜的孩子们：

" [bʌt; bət] , ['mædəm] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃɪ] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [def] [tu:; tə][maɪ] [en'tri:ti:z] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
" but , Madam , " added she , " he was deaf to my entreaties , and turned
" 但 , 女士 , " 额外 她 , " 他 曾是 聋 到 我的 恳求 , 和 转向
[em 'i:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔ:r] ,
me from his door ,
我 从 他的 门 ,
“但是，夫人，”她补充道，“他对我的恳求充耳不闻，把我拒之门外。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l][maɪ] [θɪŋz] ['teɪkən][frʌm; frəm][em 'i:] ;
and I am now going home to see all my things taken from me ;
和 我 是 现在 去 家 到 看 全部 我的 事物 已采取 从 我 ;
现在我要回家，眼睁睁地看着我的所有东西都被夺走；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] [ðɪs] [naɪt] , [gɔ:d][ə'loʊn][kæn; kən] [tel] !
and what will become of us this night , God alone can tell !
和 什么 将要 变得 的 我们 这 夜晚 , 上帝 独自的 能 告诉 !
今夜我们的命运将会如何，只有上帝才能告诉我们！

" ['mɪsɪz] . ['klɪfərd] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['melənka:li] [teɪl] ,
" Mrs . Clifford was extremely affected by this melancholy tale ,
" 太太 : 克利福德 曾是 极其 做作的 经过 这 忧郁 故事 ,
“克利福德夫人深受这个悲伤故事的触动。”

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔr] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:tɪdʒ] ,
and walked with the poor unhappy woman to her cottage ,
和 步行 和 这 贫穷的 不开心 女士 到 她 小屋 ,
然后陪着这位可怜的、不幸的女人走到她的小屋。

[wer] [ðeɪ] ['ri:əli] [faʊnd] [tu:] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [men] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ʌp]
where they really found two ill - looking men taking down the bed , and packing up
在哪里 他们 真的 成立 二 患病的 - 寻找 男人 采取 向下 这 床 , 和 包装 向上
[ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] .
the furniture .
这 家具 :
他们发现两个面色苍白的男人正在拆卸床铺，打包家具。

[ðə; ði] [pɔr] ['kri:tʃər] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [rɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][ænd; ənd][kraɪ] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The poor creature began to wring her hands and cry bitterly , and the
这 贫穷的 生物 开始 到 拧 她 双手 和 哭 苦涩地 , 和 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,
可怜的女子开始搓手痛哭，孩子们也跟着哭了起来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][men] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] , [klʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
though they did not understand what the men were going to do , clung to their
尽管 他们 做过 不是 理解 什么 这 男人 是 去 到 做 , 紧紧抓住 到 他们的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
虽然她们不明白男人们要做什么，但还是紧紧地依偎着母亲。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [mu:v] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][said] .

and would not move from her side .
和 会 不是 移动 从 她 边 .

他寸步不离地守在她身边。

[ˈælfred] , [ˈrɑ:bərt][ænd; ənd] [ˈhelən] [wɜ:r; wər] , [haʊˈevər] ,

Alfred , Robert and Helen were , however ,
阿尔弗雷德 , 罗伯特 和 海伦 是 , 然而 ,

然而, 阿尔弗雷德、罗伯特和海伦却是.....

[oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [ðə; ði] [dɪˈstres] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] ,

old enough to understand perfectly well the distress of the poor woman ,
老的 足够的 到 理解 完美 出色地 这 痛苦 的 这 贫穷的 女士 ,

年纪足够大, 完全能够理解这位可怜妇女的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈretʃdnəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi; ji][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈhelpləs] [ˈtʃɪldrən]

and the misery and wretchedness to which she and her helpless children
和 这 苦难 和 悲惨 到 哪个 她 和 她 无助 孩子们

[wɜ:r; wər][ɪkˈspəʊzd] ; [ænd; ənd] ,

were exposed ; and ,
是 裸露 ; 和 ,

以及她和她无助的孩子们所遭受的苦难和悲惨境遇; 还有,

[ˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ðer; ðər] [ˈtendər] [ænd; ənd] [kəmˈpæʃənət] [ˈhɑ:rts] [ɪˈmi:diətli]

fortunately for her , their tender and compassionate hearts immediately
幸运的是 为了 她 , 他们的 投标 和 富有同情心 心 立即地

[ˈprɑ:mptɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɜ:r; hər] .

prompted them to endeavour to relieve her .
提示 他们 到 努力 到 缓解 她 .

幸运的是, 他们善良而富有同情心的心立即促使他们努力帮助她。

[ðə; ði] [ˈplezər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑ:mɪst] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈlæntərn] ,

The pleasure they had promised themselves in purchasing a magic lantern ,
这 乐趣 他们 有 承诺 他们自己 在 购买 一个 魔法 灯笼 ,

他们曾满怀期待地购买了一盏魔灯, 希望能从中获得快乐。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmju:zmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈi:vnɪŋz] [ʌv; əv]

and in being in possession of such an amusement for the long evenings of
和 在 存在 在 拥有 的 这样的 一个 娱乐 为了 这 长的 晚上 的

[ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈwɪntər] ,

the approaching winter ,
这 接近 冬天 ,

在即将到来的漫长冬夜里, 拥有这样一种娱乐方式,

[əˈpɪəd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈtraɪflɪŋ] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈsnætɪŋ] [ðɪs]

appeared to them very trifling in comparison to the delight of snatching this
出现 到 他们 非常 琐事 在 比较 到 这 喜 的 抢夺 这

[pʊr] [ˈfæməli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfi:lɪŋ] [retʃɪz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [di:l]

poor family out of the hands of the unfeeling wretches they had to deal
贫穷的 家庭 出去 的 这 双手 的 这 冷漠无情 可怜虫 他们 有 到 交易

[wɪð; wɪθ] ;

with ;
和 ;

与将这个可怜的家庭从那些冷酷无情的恶棍手中解救出来所带来的喜悦相比, 这些事情在他们看来显得微不足道;

[ænd; ənd][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðer; ðər] [ˈmæmə] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:rdn] ,

and leading their mamma into the little garden ,
和 领导 他们的 妈妈 进入 这 小的 花园 ,

然后领着妈妈走进小花园,

[ˈɜːrnɪstli] [enˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [ˈɡɪni] [ðer; ðər] [grænˈpəpɑː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
earnestly **entreated** **her** **to** **take** **the** **three** **guineas** **their** **grandpapa** **had** **given**
切实 恳求 她 到 拿 这 三 几内亚 他们的 爷爷 有 给定
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

他们恳切地请求她收下爷爷给他们的三枚金币。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [pəːsɪz] ,
as **well** **as** **the** **contents** **of** **their** **little** **purses** ,
作为 出色地 作为 这 内容 的 他们的 小的 钱包 ,
以及他们小钱包里的物品,

[ænd; ʌnd] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] ,
and **employ** **the** **whole** **to** **relieve** **the** **poor** **woman** ,
和 采用 这 所有的 到 缓解 这 贫穷的 女士 ,
并将全部财产用于救济这位贫困妇女。

[ænd; ʌnd] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˈpresɪŋ] [ˈmænər] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] .
and **begged** **her** **in** **the** **most** **pressing** **manner** **to** **make up** **the** **deficiency** .
和 乞求 她 在 这 最多 紧迫 方式 到 制作 向上 这 不足 .
他以最迫切的方式恳求她弥补不足。

[ˈmɪsɪz] . [ˈklɪfərd] [prest] [ðem; ðəm] [ˈtendərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
Mrs . **Clifford** **pressed** **them** **tenderly** **to** **her** **heart** ,
太太 . 克利福德 按下 他们 温柔地 到 她 心 ,
克利福德夫人温柔地将它们紧紧贴在胸口,

[ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌsætɪsˈfæk(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] ,
expressing **the** **greatest** **satisfaction** **at** **the** **resolution** **they** **had** **taken** ,
表达 这 最 满意 在 这 解决 他们 有 已采取 ,
他们对他们所作出的决定表示最满意。

[ænd; ʌnd] [əˈʃʊrɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈplezər] ,
and **assuring** **them** **she** **would** **make up** **the** **sum** **with** **the** **greatest** **pleasure** ,
和 保证 他们 她 会 制作 向上 这 和 和 这 最 乐趣 ,
并向他们保证, 她会非常乐意补足这笔款项。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði] [pruːf] [ðeɪ] [naʊ] [geɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ʌnd][hjuːˈmænəti] [meɪd]
and **that** **the** **proof** **they** **now** **gave** **of** **their** **feeling** **and** **humanity** **made**
和 那 这 证明 他们 现在 给予 的 他们的 感觉 和 人类 制成
[ðem; ðəm] [ˈdɪrə-] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ˈevər] ;
them **dearer** **to** **her** **than** **ever** ;
他们 更贵 到 她 比 曾经 ;

他们现在所展现的感情和人性, 让她更加喜爱他们;

[ˈædɪŋ] ,
adding ,
添加 ,
补充

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [fɔːr] - [ænd; ʌnd] - [ˈtwenti] [ˈaʊərz] [wʊd] [nɑːt] [pæs] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wʊd]
that **she** **was** **certain** **four** - **and** - **twenty** **hours** **would** **not** **pass** **before** **they** **would**
那 她 曾是 肯定 四 - 和 - 二十 小时 会 不是 经过 前 他们 会
[biː; bi] [rɪˈwɔːdɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɡʊdnəs] .
be **rewarded** **for** **their** **goodness** .
是 奖励 为了 他们的 善良 .
她确信, 不到二十四个小时, 他们的善行就会得到回报。

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ɪmi:diətli] [stɑ:pt] , [ðə; ði] [det] [dis'tʃa:dʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər]
The men were immediately stopped , the debt discharged , and the furniture
这 男人 是 立即地 停止 , 这 债务 出院 , 和 这 家具
[rɪ'pleɪst] [ɪn][ˈprɑ:pər][ˈɔ:rdər] :
replaced in proper order :
替换 在 恰当的 命令 :

这些人立即被制止, 债务被免除, 家具也被按原样放回原位:

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [tu;; tə] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['grætɪtu:d] ;
the poor woman knew not how to express her joy , and her gratitude ;
这 贫穷的 女士 知道 不是 如何 到 表达 她 喜悦 , 和 她 感激 ;

这位可怜的女人不知道该如何表达她的喜悦和感激之情;

[ʃi;; ji] ['skersli] [nu:] [wʌt] [ʃi;; ji][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rekə'lektɪŋ] [hɜ:r'self] ,
she scarcely knew what she was doing , but at length recollecting herself ,
她 几乎 知道 什么 她 曾是 正在做 , 但 在 长度 回忆 她自己 ,

她几乎不知道自己在做什么, 但最终还是回过神来。

[en'tri:tɪd] ['mɪsɪz] . [ˈklɪfərd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪldrən] [tu;; tə][bi;; bi] ['si:tɪd] ,
entreated Mrs . Clifford and her children to be seated ,
恳求 太太 . 克利福德 和 她 孩子们 到 是 坐着 ,

请克利福德夫人和她的孩子们坐下。

[ænd; ənd] [ək'sept] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'freʃmənt] [æz; əz][ʃi;; ji][hæd; həd][tu;; tə] [ˈɔ:fər] [ðəm; ðəm] .
and accept of such refreshment as she had to offer them .
和 接受 的 这样的 清爽 作为 她 有 到 提供 他们 .

并接受她所提供的茶点。

[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [su:n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊ:θ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ; [ænd; ənd]
Her little table was soon covered with a cloth as white as snow ; and
她 小的 桌子 曾是 很快 涵盖 和 一个 布 作为 白色的 作为 雪 ; 和

[freʃ] [mɪlk] ,
fresh milk ,
新鲜的 牛奶 ,

她的小桌子上很快就铺上了一块雪白的桌布, 还有新鲜的牛奶。

[egz] , [ˈbʌtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [braʊn] [loʊf][wɜ:r; wər][set] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
eggs , butter , and a nice brown loaf were set before them ,
鸡蛋 , 黄油 , 和 一个 好的 棕色的 面包 是 放 前 他们 ,

鸡蛋、黄油和一个漂亮的棕色面包摆在他们面前。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðei] [pɑ:r'tʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sætɪs'fæk(ə)n] .
of which they partook with great satisfaction .
的 哪个 他们 参与 和 伟大的 满意 .

他们非常满意地参与其中。

[ðei] [dɪd][nɑ:t][kwɪt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˈfæməli] [tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] ,
They did not quit this little family till a late hour ,
他们 做过 不是 辞职 这 小的 家庭 直到 一个 晚的 小时 ,

他们直到深夜才离开这个小家庭。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [tʊ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['plezər] [ðei] [felt] [ɪn]
and could talk of nothing on their way home but the pleasure they felt in
和 可以 讲话 的 没有什么 在 他们的 方式 家 但 这 乐趣 他们 毛毡 在

[ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [left] [ðem; ðəm][soʊ] ['hæpi] ;
the reflection of having left them so happy ;
这 反射 的 拥有 左边 他们 所以 快乐的 ;

回家的路上, 他们除了回想起自己让孩子们如此开心而感到的喜悦之外, 什么也没说;

[ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [hɑːrd] - ['hɑrtɪd] [men] [wɔːk]
of how they had been delighted when they saw the two hard - hearted men walk
的 如何 他们 有 到过 高兴极了 什么时候 他们 锯 这 二 难的 - 心地 男人 走
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,
out of the cottage ,
出去 的 这 小屋 ,

他们看到那两个铁石心肠的男人走出小屋时，是多么高兴啊。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfrəntli] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] ,
and how differently the poor woman and her children would pass the night ,
和 如何 不同 这 贫穷的 女士 和 她 孩子们 会 经过 这 夜晚 ,
[tʊː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
to what they might have expected .
到 什么 他们 可能 有 预期的 .

而这位可怜的妇女和她的孩子们将如何度过夜晚呢？

[tʊː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
to what they might have expected .
到 什么 他们 可能 有 预期的 .

正如他们所预期的那样。

['ælfred] [sed] ,
Alfred said ,
阿尔弗雷德 说 ,

阿尔弗雷德说：

[ðə; ði] [gʊd] ['æk(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [æftər'nuːn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['plezəntɪst] [ðeɪ]
the good action they had done that afternoon would be the pleasantest they
这 好的 行动 他们 有 完毕 那 下午 会 是 这 最令人愉悦的 他们
[kʊd; kəd][hæv; həv][tʊː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['iːvnɪŋz] ;
could have to talk of in the winter evenings ;
可以 有 到 讲话 的 在 这 冬天 晚上 ;

那天下午他们所做的善事，将是他们在冬夜里最令人愉快的谈资；

[ænd; ənd] ['rɑːbət] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] (
and Robert was of opinion that a visit now and then to the cottage (
和 罗伯特 曾是 的 观点 那 一个 访问 现在 和 然后 到 这 小屋 (
[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mæmə] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm]) [wʊd] [ə'fɔːrd] ['prɪtiːə] ['stɔːrɪz] [fɔːr; fər]
which their mamma had promised them) would afford prettier stories for
哪个 他们的 妈妈 有 承诺 他们) 会 买得起 更漂亮 故事 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'piːt] ,
him to repeat ,
他 到 重复 ,

罗伯特认为，时不时地去小屋走一走（这是他们妈妈答应他们的），会让他有更多美好的故事可以讲述。

[ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [ɔːr][hɪz; ɪz] [hʊ'zɑːrɪz] .
than any thing he could tell of the King of Prussia or his hussars .
比 任何 事物 他 可以 告诉 的 这 国王 的 普鲁士 或者 他的 骠骑兵 .

他能讲述的关于普鲁士国王或他的骠骑兵的事情，远不及他所能讲述的。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['helən] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪt] ,
As for Helen , she declared that her heart was so light ,
作为 为了 海伦 , 她 声明 那 她 心 曾是 所以 光 ,

至于海伦，她宣称自己心情无比轻松。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] ['dʒɔːfl] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɔːlmoʊst][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði]
and she felt herself so happy and joyful , that she could almost jump over the
和 她 毛毡 她自己 所以 快乐的 和 快乐 , 那 她 可以 几乎 跳 超过 这
[muːn] .
moon .
月亮 .

她感到无比幸福快乐，简直要高兴得跳起来了。

[ðeɪ] [rɪtaɪərd][tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][tʊɔld][ðer; ðər] [ˈmæmə] [ðə; ði][nekst]
They retired to rest in this pleasant disposition , and told their mamma the next
他们 退休 到 休息 在 这 令人愉快的 处置 , 和 讲述 他们的 妈妈 这 下一个
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他们带着愉悦的心情回房休息，第二天早上告诉了妈妈。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [soʊ] [ˈhæpi] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ðæt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed] ,
that they had never been so happy in their lives ; that they went to bed ,
那 他们 有 绝不 到过 所以 快乐的 在 他们的 生活 ; 那 他们 去 到 床 ,
他们说他们一生中从未如此快乐过；然后他们上床睡觉了。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡʊd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈθæŋkɪŋ] [ɡɑːd] ,
thinking on the good they had done , and , after thanking God ,
思维 在 这 好的 他们 有 完毕 , 和 , 后 谢谢 上帝 ,
回想起自己所做的善事，他们感谢了上帝，

[huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈfɔːlən]
who had given them the means of doing it , they had immediately fallen
WHO 有 给定 他们 这 方法 的 正在做 它 , 他们 有 立即地 倒下
[ˈɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] ;
into a sweet sleep ;
进入 一个 甜的 睡觉 ;
赐予他们实现目标的方法的人，他们立刻便沉入了甜蜜的梦乡；

[ðæt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [əˈwʊk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhæpi]
that the moment they awoke , they had found themselves in the same happy
那 这 片刻 他们 醒来 , 他们 有 成立 他们自己 在 这 相同的 快乐的
[ˈhjuːmər] , [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] ,
humour , pleased with themselves ,
幽默 , 高兴 和 他们自己 ,
他们醒来的那一刻，都发现自己心情愉悦，对自己很满意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈbɑːdi] [ðeɪ] [sɔː] ;
and with every body they saw ;
和 和 每一个 身体 他们 锯 ;
他们见到的每个人都这样；

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈveri] [wel] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][ˈlæntərn][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv]
and were very well convinced that the magic lantern could never have
和 是 非常 出色地 确信 那 这 魔法 灯笼 可以 绝不 有
[prəʊˈkjʊəd][ðem; ðəm][wʌn][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [felt] ,
procured them one quarter of the pleasure which they now felt ,
采购 他们 一 四分之一 的 这 乐趣 哪个 他们 现在 毛毡 ,
他们深信，魔灯永远不可能带给他们现在所感受到的四分之一的快乐。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈnuːd] [ˈevri] [taɪm] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði]
and which would be renewed every time they visited the poor woman at the
和 哪个 会 是 更新 每一个 时间 他们 到访 这 贫穷的 女士 在 这
[ˈkɑːtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,
每次他们去小屋探望那位贫困的妇女时，这种感觉都会再次涌现。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ðeɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .
and whenever they recollected her story .
和 每当 他们 回忆 她 故事 .
每当他们回忆起她的故事。

" [aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['klɪfəd] ,
" **I told you , my children ,** " **said Mrs . Clifford ,**
" 我 讲述 你 ， 我的 孩子们 ， " 说 太太 ： 克利福德 ，
“我告诉过你们，孩子们，”克利福德太太说。

" [ðæt] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['aʊəz] [wʊd] [nɑ:t] [pæs] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] ;
" **that four - and - twenty hours would not pass before you would be rewarded ;**
" 那 四 - 和 - 二十 小时 会 不是 经过 前 你 会 是 奖励 ；
[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] ,
and you must now ,
和 你 必须 现在 ，
“不到二十四个小时你就会得到奖励；你现在必须.....”

[aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] , [bi:; bi] [wel] [kən'vɪnst] ,
I am certain , be well convinced ,
我 是 肯定 ， 是 出色地 确信 ，
我确信，请完全相信。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] - [felt] ['pleʒər] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æən; ən][ækt][ʌv; əv]
that the heart - felt pleasure arising from the reflection of such an act of
那 这 心 - 毛毡 乐趣 产生 从 这 反射 的 这样的 一个 行为 的
['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [bə'nevələns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kri:tʃər] [ɪn] [dɪ'stres] ,
kindness and benevolence to a fellow - creature in distress ,
仁慈 和 仁 到 一个 同伴 - 生物 在 痛苦 ，
那种因对处于困境中的同伴展现出如此善意和仁慈的行为而产生的由衷喜悦，

[ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst]['sa:lɪd] [ri'wɔ:rd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [bi'stəʊ]
is the greatest and most solid reward that could possibly have been bestowed
是 这 最 和 最多 坚硬的 报酬 那 可以 可能 有 到过 授予
[ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ,
upon you ,
之上 你 ，
这是你能得到的最大、最实实在在的奖励。

[fɑ:r] [su:'pɪriər] [tu:; tə] ,
far superior to ,
远的 优越的 到 ，
远胜于，

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [sætɪs'fæk(ə)n][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][prəʊ'kjʊəd][baɪ] ['leɪɪŋ] [aʊt]
and more lasting than any satisfaction you could have procured by laying out
和 更多的 持久 比 任何 满意 你 可以 有 采购 经过 躺下 出去
[jʊə; jər] ['mʌni] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
your money in any other way .
你的 钱 在 任何 其他 方式 ：
而且比你用金钱以任何其他方式所能获得的满足感都更加持久。

" [dʒɪ'maimə] .
" **JEMIMA .**
" 杰米玛 ：
“杰米玛。

['mɪsɪz] . ['fræŋklɪn] , [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] ['leɪdi][ʌv; əv] ['veri] [kən'sɪdəɾəb(ə)l] ['fɔ:rtʃən] , [ɪn'hæbɪtɪd] [æən; ən] ['elɪɡənt]
Mrs . Franklin , a widow lady of very considerable fortune , inhabited an elegant
太太 ： 富兰克林 ， 一个 寡妇 女士 的 非常 大量 财富 ， 有人居住的 一个 优雅的
[haʊs] [ɑ:n] ['rɪtʃmænd] [hɪl] ,
house on Richmond Hill ,
房子 在 里士满 爬坡道 ，
富兰克林夫人是一位家境殷实的寡妇，住在里士满山上一栋优雅的房子。

[kept][ə; eɪ][ˈnʌmbər][ˈʌv; əv][ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][moʊst][ˈsplendɪd][ˈekwəpɪdʒ][ɪn][ðə; ði]
kept a number of servants , and had the most splendid equipage in the
保留 一个 数字 的 仆人 , 和 有 这 最多 灿烂 装备 在 这
[hoʊl][ˈneɪbərhʊd] .
whole neighbourhood .
所有的 邻里 .

他雇佣了许多仆人，并且拥有附近最豪华的马车。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ˈoʊnli][ˈdɔːtər] , [tuː; tə][huːm][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈfɑːndli][ɪnˈdʌldʒənt] ,
She had an only daughter , to whom she was fondly indulgent ,
她 有 一个 仅有的 女儿 , 到 谁 她 曾是 深情地 放纵的 ,
[dʒʌst][ɪn][ˈdʌldʒənt] ,
她只有一个女儿，对女儿十分溺爱。

[ænd; ənd][ɑːn][huːm][ʃiː; ʃɪ][dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][bɪˈstoʊ][ðə; ði][best][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ðæt][kʊd; kəd][ˈpɑːsəbli]
and on whom she determined to bestow the best education that could possibly
和 在 谁 她 决定 到 赐给 这 最好的 教育 那 可以 可能
[biː; bi][prəˈʃkjʊəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
be procured for her ,
是 采购 为了 她 ,
[dɪˈtɜːrmɪnd][tuː; tə][bɪˈstoʊ][ðə; ði][best][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ðæt][kʊd; kəd][ˈpɑːsəbli]
她决心让女儿接受她所能获得的最好的教育。

[let][ðə; ði][ɪkˈspens][biː; bi][wʌt][aɪˈtiː][wʊd] .
let the expense be what it would .
让 这 费用 是 什么 它 会 .
[dʒʌst][ɪn][ˈdʌldʒənt] ,
就让费用按实际发生的情况来吧。

[dʒɪˈmaɪmə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈeɪmiəb(ə)][tʃaɪld] ;
Jemima was a very amiable child ;
杰米玛 曾是 一个 非常 可亲 孩子 ;
[dʒɪˈmaɪmə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][ˈeɪmiəb(ə)][tʃaɪld] ;
杰米玛是个非常和蔼可亲的孩子；

[ænd; ənd][ɪf][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][bɪn][soʊ][ˈfɔːrtʃənət][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][bɪn][pleɪst][ˈʌndər][ðə; ði][ker]
and if she had been so fortunate as to have been placed under the care
和 如果 她 有 到过 所以 幸运 作为 到 有 到过 放置 在下面 这 关心
[ˈʌv; əv][ˈeni][wʌn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][mɔːr][dɪˈspoʊzd][ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈmʌðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ˈkɑːmbæt][hɜːr; hər]
of any one a little more disposed than her mother was to combat her
的 任何 一 一个 小的 更多的 处置 比 她 母亲 曾是 到 战斗 她
[ˈfænsɪs][ænd; ənd][wɑːnt][ˈʌv; əv][ˈrezəˈluːʃ(ə)n] ,
fancies and want of resolution ,
幻想 和 想 的 解决 ,
[dʒʌst][ɪn][ˈdʌldʒənt] ,
如果她足够幸运，能被托付给一个比她母亲更有能力纠正她的任性和优柔寡断的人照顾，

[ʃiː; ʃɪ][wʊd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈɡret][ðə; ði][ɪˈmens][sʌmz][ˈskwɒndəd][əˈpɑːn][hɜːr; hər]
she would not have had to regret the immense sums squandered upon her
她 会 不是 有 有 到 后悔 这 巨大 总和 挥霍 之上 她
[tuː; tə][noʊ][kaɪnd][ˈʌv; əv][ˈpɜːrpəs] ,
to no kind of purpose ,
到 不 种类 的 目的 ,
[dʒʌst][ɪn][ˈdʌldʒənt] ,
她本不必后悔那些毫无意义地浪费在她身上的巨额资金。

[nɔːr][tuː; tə][wɪʃ][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][rɪˈkæl] ([æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n][ˈveɪnli][dɪd]) [ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈtraɪflɪd]
nor to wish she could recal (as she often vainly did) the time she had trifled
也不 到 希望 她 可以 回忆 (作为 她 经常 徒劳地 做过) 这 时间 她 有 琐碎
[əˈweɪ][ɪn][ˈduːɪŋ][ˈnʌθɪŋ] .
away in doing nothing .
离开 在 正在做 没有什么 .
[dʒʌst][ɪn][ˈdʌldʒənt] ,
她也不希望自已能够回忆起（她经常徒劳地这样做）自己虚度光阴的时光。

[aɪˈtiː][mʌst; məst] [əˈpɪr] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [feɪt]
It must appear very extraordinary that this should have been the unhappy fate
它 必须 出现 非常 非凡的 那 这 应该 有 到过 这 不开心 命运
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] ,
of a little girl ,
的 一个 小的 女孩 ,

一个小女孩遭遇如此不幸的命运，这的确令人难以置信。

[huː] [wɪʃt] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə][ˈprɔːfɪt][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
who wished so much to profit by the instruction procured for her ,
WHO 希望 所以 很多 到 利润 经过 这 操作说明 采购 为了 她 ,
[ænd; ænd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈwʊmən] ; [bʌt; bət]
and had the greatest desire to be an accomplished woman ; but
和 有 这 最 欲望 到 是 一个 完成 女士 ; 但
[dʒɪˈmaɪmə] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] ,
Jemima wished to be accomplished ,
杰米玛 希望 到 是 完成 ,

她如此渴望从别人为她提供的指导中获益，
她最大的愿望是成为一位有成就的女性；但杰米玛希望自己也能有成就。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːrˈself][soʊ] ,
without having the trouble of making herself so ,
没有 拥有 这 麻烦 的 制作 她自己 所以 ,
[ænd; ænd] [pəˈzest] [ˈniːðər] [ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][nɔːr] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [soʊ] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [tuː; tə]
and possessed neither the resolution nor perseverance so absolutely necessary to
和 拥有 两者都不 这 解决 也不 毅力 所以 绝对地 必要的 到
[ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] [æt; ət] .
the attainment of the perfection she aimed at .
这 素养 的 这 完美 她 旨在 在 .

她既没有达到她所追求的完美境界所必需的决心，也没有达到完美境界所必需的毅力。

[ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːɡərnəs] [ænd; ænd][əˈlækrəti] ;
She began every thing with eagerness and alacrity ;
她 开始 每一个 事物 和 渴望 和 敏捷 ;
[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ˈtraʊflɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [pʊt][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l][stɑːp][tuː; tə]
but the most trifling difficulty which came in her way put a total stop to
但 这 最多 琐事 困难 哪个 来了 在 她 方式 放 一个 全部的 停止 到
[hɜːr; hər] [ˈprɑːɡres] ,
her progress ,
她 进步 ,

但是，她遇到的最微不足道的困难却彻底阻碍了她的前进。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][ˈevər] [ʃʊd; ʃəd]
and she immediately persuaded herself that it was not possible she ever should
和 她 立即地 被说服 她自己 那 它 曾是 不是 可能的 她 曾经 应该
[biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sərˈmaʊnt] [ðəm; ðəm] .
be able to surmount them .
是 有能力的 到 超越 他们 .

她立刻说服自己，她永远不可能克服这些困难。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɪnfənsi] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [faːnd][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] ,
She had from her infancy been extremely fond of drawing ,
她 有 从 她 婴儿期 到过 极其 喜爱 的 绘画 ,
[ænd; ænd][hæd; həd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈɪnfənsi] [bɪn] [ɪkˈstriːmli] [faːnd][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ]
她 有 从 她 婴儿期 到过 极其 喜爱 的 绘画 ,

她从婴儿时期就非常喜欢画画，

[ænd; ənd][di'zaiərɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn] [ðæt] [ə'griːəb(ə)] [ɑːrt] ,
and desiring to be instructed in that agreeable art ,
和 渴望 到 是 指示 在 那 同意 艺术 ;
并且渴望学习这门令人愉悦的技艺;

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈmæstərz][wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] :
one of the first masters was procured for her :
一 的 这 第一的 大师 曾是 采购 为了 她 :
她最早找到的大师之一:

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ɔːrt] [taɪm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈkɑːpiɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ˈtɔːlərəb(ə)]
she had in a very short time succeeded in copying , with tolerable
她 有 在 一个 非常 短的 时间 成功了 在 复制 , 和 可容忍的
[kə'rektnəs] ,
correctness ,
正确性 ;
她在很短的时间内就成功地复制了出来, 而且准确度尚可接受。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ;
the first things he gave her to do ;
这 第一的 事物 他 给予 她 到 做 ;
他让她做的第一件事;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [hoʊps][wɜːr; wər] [entər'teɪnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [prə'fɪ(ə)nsi]
and the greatest hopes were entertained of her making a great proficiency
和 这 最 希望 是 娱乐 的 她 制作 一个 伟大的 熟练程度
[ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [ˈevri] [ˈʌðər] [ə'mjuːzmənt] .
in what she appeared to prefer to every other amusement .
在 什么 她 出现 到 更喜欢 到 每一个 其他 娱乐 .
人们寄予厚望, 希望她能和她似乎最喜欢的娱乐活动——娱乐——方面取得卓越的成就。

[ðə; ði][ˈmæstər] [naʊ] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈdrɔɪŋz] [tuː; tə][ˈkɑːpi] ,
The master now gave her some other drawings to copy ,
这 掌握 现在 给予 她 一些 其他 图画 到 复制 ,
师傅又给了她一些其他的图纸让她临摹。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brɪ'gæən][tuː; tə][faɪnd]
which required a little more attention and study , and she began to find
哪个 必需的 一个 小的 更多的 注意力 和 学习 , 和 她 开始 到 寻找
[ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,
difficulties in her way ,
困难 在 她 方式 ;
这需要她投入更多的时间和精力去学习, 她开始遇到一些困难。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fɔːr'siːn] : [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðem; ðəm] [twɑɪs] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] ,
which she had not foreseen : she tried them twice — they were pretty well ,
哪个 她 有 不是 预见 : 她 尝试 他们 两次 — 他们 是 漂亮的 出色地 ,
[bʌt; bət][nɑːt] [pɜːrfɪkt] ;
but not perfect ;
但 不是 完美的 ;
但她没有预料到: 她试了两次——效果还不错, 但并不完美;

[ə; eɪ] [fjuː] [fɔːlts] [stɪl] [rɪ'meɪnd] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈmæstər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
a few faults still remained , which her master pointed out to her .
一个 很少 故障 仍然 剩余 , 哪个 她 掌握 尖 出去 到 她 .
但她身上还有一些不足之处, 她的主人都指出来了。

[dʒi'maimə] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ðem; ðəm] [ˈbetər] ;
Jemima concluded she never should do them better ;
杰米玛 结束 她 绝不 应该 做 他们 更好的 ;
杰米玛得出结论, 她永远不应该做得更好;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prəʊ'siːd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr'self]
and as he insisted that she could not proceed till she had made herself
和 作为 他 坚持 那 她 可以 不是 继续 直到 她 有 制成 她自己
[ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪfəlz][hiː; hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] ,
mistress of the trifles he objected to ,
情妇 的 这 琐事 他 反对 到 ,
而他坚持认为, 在她完全掌控了他所反对的那些琐事之前, 她不能继续前进。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈfɪɡjər] , [ænd; ənd] [ə'plai] [hɜːr'self]
she determined to give up all thoughts of drawing figure , **and apply herself**
她 决定 到 给 向上全部 想法 的 绘画 数字 , 和 申请 她自己
[ɪn'taɪərli] [tuː; tə] [ˈlændskeɪp] .
entirely to landscape .
完全 到 景观 .
她决心放弃人物绘画, 全身心投入风景画创作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [ɪm'plɔɪmənt] ; [hɜːr; hər][ˈmæstər][hæd; həd][ðə; ði] [swiːtəst]
She was delighted with this new employment ; **her master had the sweetest**
她 曾是 高兴极了 和 这 新的 就业 ; 她 掌握 有 这 最甜美的
[ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv] [triːz] ,
drawings of trees ,
图画 的 树木 ,
她对这份新工作非常满意; 她的主人画的树非常漂亮。

[ˈkɒtɪdʒz] , [ænd; ənd] [ˈrɪvəz] , [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [siːn] !
cottages , and rivers , that had ever been seen !
小屋 , 和 河流 , 那 有 曾经 到过 已见 !
曾经见过的小屋和河流!

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈkɑːpiɪŋ] [sʌt] [ˈprɪti] [θɪŋz] ,
She should never be tired of copying such pretty things ,
她 应该 绝不 是 疲劳的 的 复制 这样的 漂亮的 事物 ,
她永远不应该厌倦临摹这些漂亮的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪt] [wɜːr; wər]
and she was sure she should not meet with half the difficulties which were
和 她 曾是 当然 她 应该 不是 见面 和 一半 这 困难 哪个 是
[tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
to be found in drawing figure .
到 是 成立 在 绘画 数字 .
她确信自己不会遇到绘制人物时会遇到的一半困难。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [triːz] ,
She made outlines of several trees ,
她 制成 概述 的 一些 树木 ,
她画了几棵树的轮廓,

[ænd; ənd][hæd; həd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [bɪn] [pəˈzest] [ʌv; əv] [pɜːrsəˈvɪərəns] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv]
and had she but been possessed of perseverance enough to have
和 有 她 但 到过 拥有 的 毅力 足够的 到 有
[pɜːˈfektəd] [hɜːr'self][ɪn] [ðæt] [pɑːrt] ,
perfected herself in that part ,
完善 她自己 在 那 部分 ,
如果她有足够的毅力去完善自己在那方面的能力,

[bɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɑːrðər] , [ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] ;
before she attempted to go farther , all would have been easy and pleasant ;
前 她 尝试过 到 去 更远 , 全部 会 有 到过 简单的 和 令人愉快的 ;
在她试图走得更远之前, 一切都会轻松愉快;

[bʌt; bət][dʒi'maimə] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [pɜ:rsə'vɪərəns] [ɔ:r] ['peɪʃ(ə)ns] ,
but **Jemima** **knew** **nothing** **of** **perseverance** **or** **patience** ,
但 杰米玛 知道 没有什么 的 毅力 或者 耐心 ,
但杰米玛对毅力和耐心一无所知。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['lændskeɪp] [tu:; tə][du:][də'rektli; daɪ'rektli] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and **insisted** **on** **having** **a** **finished** **landscape** **to** **do** **directly** ; **and** **the**
和 坚持 在 拥有 一个 完成的 景观 到 做 直接地 ; 和 这
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,
并坚持要先画好一幅完整的风景画才能直接作画；而这位大师，

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv]['eksə'kju:tɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪn'dʌldʒd]
to **show** **her** **how** **incapable** **she** **was** **of** **executing** **such** **a** **thing** , **indulged**
到 展示 她 如何 无法 她 曾是 的 执行 这样的 一个 事物 , 沉溺其中
[hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ]['fænsɪ] :
her **in** **her** **fancy** :
她 在 她 想要 :
为了向她表明她根本无法完成这样的事情，就顺从了她的幻想：

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ɪn'devər] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ðɪ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] ,
but **when** **he** **endeavoured** **to** **explain** **to** **her** **the** **nature** **of** **perspective** ,
但 什么时候 他 努力 到 解释 到 她 这 自然 的 看法 ,
[laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædɔʊ] ,
light **and** **shadow** ,
光 和 阴影 ,
但当他试图向她解释透视、光线和阴影的本质时，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈʌðər] [ru:lz] ['nesəsəri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] , [dʒi'maimə] [drɑ:pt]
and **several** **other** **rules** **necessary** **for** **her** **to** **understand** , **Jemima** **dropped**
和 一些 其他 规则 必要的 为了 她 到 理解 , 杰米玛 掉落
[ðə; ðɪ]['pens(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['fɪŋɡərz] .
the **pencil** **from** **her** **fingers** .
这 铅笔 从 她 手指 .
以及其他几条她必须理解的规则，杰米玛手中的铅笔从指间滑落。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [kɒmpri'hendɪd] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [rezə'lu:ʃ(ə)n][tu:; tə]
She **had** **not** **perfectly** **comprehended** **his** **meaning** , **and** **wanted** **resolution** **to**
她 有 不是 完美 理解 他的 意义 , 和 通缉 解决 到
['kwestʃən] [hɪm; ɪm] ,
question **him** ,
问题 他 ,
她并没有完全理解他的意思，所以想找个借口质问他。

[ænd; ənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ'ti:] ['klɪərə] ,
and **endeavour** **to** **make** **it** **clearer** ,
和 努力 到 制作 它 更清晰 ,
并努力使其更清晰，
[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [kən'klu:dɪd] [ʃi:; ʃɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'ti:]
and **once** **more** **concluded** **she** **never** **should** **be** **able** **to** **make** **any** **thing** **of** **it**
和 一次 更多的 结束 她 绝不 应该 是 有能力的 到 制作 任何 事物 的 它
,
:
,
她再次得出结论，她永远不可能在这件事上取得任何成就。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pər'su:t] .
and **that** **it** **would** **be** **much** **more** **prudent** **to** **turn** **to** **some** **other** **pursuit** .
和 那 它 会 是 很多 更多的 谨慎 到 转动 到 一些 其他 追逐 .
而且，转而从事其他职业会更加明智。

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - ['mæstər][wʌz; wəz] [dis'mɪst] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hɜ:r; hər]
Accordingly the drawing - master was dismissed ; and all the money her
因此 这 绘画 - 掌握 曾是 解雇 ; 和 全部 这 钱 她
['mæmə] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] ,
mamma had paid him for his attendance ,
妈妈 有 有薪酬的 他 为了 他的 出席 ;

于是，那位绘画老师被解雇了；她妈妈付给他的所有工资，

[fɔ:r; fər] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ˈpenslz] , [tʃɔ:k] , [ænd; ənd] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [mɔ:r]
for quantities of paper , pencils , chalk , and (which was of much more
为了 数量 的 纸 , 铅笔 , 粉笔 , 和 (哪个 曾是 的 很多 更多的
['kɑ:nsɪkwens] ,
consequence ,
结果 ,

至于纸张、铅笔、粉笔的数量，以及（这更为重要），

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ][sʌm; səm][kʊd; kəd][ri:'kæl]) [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpreʃəs] [taɪm] ,
and which no sum could recal) the loss of her own precious time ,
和 哪个 不 和 可以 回忆) 这 损失 的 她 自己的 宝贵的 时间 ;
[ˌɪniːʃl] [wɪtʃ] [noʊ][sʌm; səm][kʊd; kəd][ri:'kæl]) [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpreʃəs] [taɪm] ,
(任何金钱都无法弥补) 她失去的宝贵时间，

[wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'weɪ] [tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] .
were thrown away to no purpose .
是 抛掷 离开 到 不 目的 .

被毫无意义地丢弃了。

[bʌt; bət][dʒi'maimə][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə][stɔ:p] [hɪr] ; [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][du:] [ˈveri] [wel] [wɪ'ðəʊt] ['drɔ:ɪŋ] ,
But Jemima did not mean to stop here ; she should do very well without drawing ,
但 杰米玛 做过 不是 意思是 到 停止 这里 ; 她 应该 做 非常 出色地 没有 绘画 ;
[ʃi:; ʃi][sed] ,
she said ,
她 说 ,

但杰米玛并不打算就此止步；她说，即使不画画，她也能过得很好。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɡɪv] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] [wei] [ɪn'taɪəli]
and she would give all the time she had intended to employ that way entirely
和 她 会 给 全部 这 时间 她 有 故意的 到 采用 那 方式 完全
[tu:; tə][ˈmjuzɪk] ,
to music ,
到 音乐 ,

她会把原本打算用来做这件事的所有时间都全部投入到音乐中。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ,
and had no doubt ,
和 有 不 怀疑 ,

毫无疑问，

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kwɪt] [ə; eɪ] [prə'fɪ(ə)nt] ;
but that by the time she was sixteen she should be quite a proficient ;
但 那 经过 这 时间 她 曾是 十六 她 应该 是 相当 一个 精通 ;

但到她十六岁时，她应该已经相当熟练了；

[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsa:ri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [lɔ:n] [nɪ'ɡlektɪd] [hɜ:r; hər][pi'ænəʊ] [fɔ:rt] ,
was very sorry she had so long neglected her piano forte ,
曾是 非常 对不起 她 有 所以 长的 被忽视的 她 钢琴 长处 ,

她非常后悔自己这么久疏于练习钢琴。

[ænd; ənd] [ri'kwɛstɪd] [ʌv; əv][hɜ: r; hə r][ʼmæstər] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜ: r; hə r][sʌm; səm] [ʼbetər] [ʼmju: zɪk]
and requested of her master that he would bring her some better music
和 请求 的 她 掌握 那 他 会 带来 她 一些 更好的 音乐
[ðæn; ðən][ðə; ði][ʼsɪmp(ə)l] [ʼi: zi] [ʼlesnɜ: ʼlesənɜ:][ʼfi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [ʼpleɪɪŋ] ,
than the simple easy lessons she had been playing ,
比 这 简单的 简单的 课程 她 有 到过 玩耍 ,
她请求她的主人给她带来一些比她一直在演奏的简单易学的乐曲更好的乐曲。

[əʼʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʼfi:; ji] [ɪnʼtendɪd] [tu:; tə] [əʼplai] [ʼveri] [ʼsɪriəsli] .
assuring him that she intended to apply very seriously .
保证 他 那 她 故意的 到 申请 非常 严重地 .
她向他保证，她会非常认真地对待这份工作。

[bʌt; bət] , [əʼlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[ʼfi:; ji][hæd; həd][noʊ] [ʼbetər] [səkʼses] [ɪn] [ðɪs] [ðæn; ðən][ɪn][hɜ: r; hə r] [ʼdrɔ: ɪŋ] ;
she had no better success in this than in her drawing ;
她 有 不 更好的 成功 在 这 比 在 她 绘画 ;
她在这方面取得的成就并不比她在绘画方面取得的成就更大；

[ʼdɪfəkəltɪz] [əbʼtru: dɪd] [ðəmʼselvz] [wətʼevər] [ʼfi:; ji] [tɜ: rnd] [tu:; tə] , [ænd; ənd] [wen] [ʼfi:; ji] [ʼkwɪtɪd] [ðə; ði]
difficulties obtruded themselves whatever she turned to , and when she quitted the
困难 突兀 他们自己 任何 她 转向 到 , 和 什么时候 她 辞职 这
[piʼænəʊ][fɔ: r; fər][ðə; ði][hɑ: rp] ,
piano for the harp ,
钢琴 为了 这 竖琴 ,
无论她转向什么，困难总是接踵而至；当她放弃钢琴转而学习竖琴时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hɑ: rp] [rɪʼtɜ: rnd] [tu:; tə][ðə; ði][piʼænəʊ] , [ʼfi:; ji] [faʊnd] [hɜ: rʼself][dʒʌst][ɪn][ðə; ði]
and from the harp returned to the piano , she found herself just in the
和 从 这 竖琴 返回 到 这 钢琴 , 她 成立 她自己 只是 在 这
[seɪm] [prɪʼdɪkəmənt] .
same predicament .
相同的 困境 .
从竖琴回到钢琴旁，她发现自己又陷入了同样的困境。

[ðə; ði][ʼmju: zɪk][wʌz; wəz][ʼgɪv(ə)n] [ʌp] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [frɛntʃ] [ænd; ənd][rɪʼtæliən][ʼlæŋgwədʒəz, ʼlæŋgwɪdʒɪz] ,
The music was given up for the French and Italian languages ,
这 音乐 曾是 给定 向上 为了 这 法语 和 意大利语 语言 ,
[dʒɪʼɑ: grəfi] , [ænd; ənd] [ʼbɑ: təni] ,
geography , and botany ,
地理 , 和 植物学 ,
他放弃了音乐，转而学习法语和意大利语、地理以及植物学。

[ɔ: l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʼendɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] :
all of which ended in the same way :
全部 的 哪个 结束 在 这 相同的 方式 :
所有这一切最终都以同样的方式结束：

[ʼnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [lɜ: rnt] [wɪʼðəʊt] [ə; eɪ] [səʼfɪj(ə)nt] [stɑ: k] [ʌv; əv] [pɜ: rsəʼvɪrəns] [ænd; ənd]
nothing was to be learnt without a sufficient stock of perseverance and
没有什么 曾是 到 是 学会了 没有 一个 充足的 库存 的 毅力 和
[rezəʼlu: j(ə)n][tu:; tə] [sərʼmaʊnt] [ðə; ði][ʼɑ: bstək(ə)lɜ] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ;
resolution to surmount the obstacles which lay in the way ;
解决 到 超越 这 障碍 哪个 躺 在 这 方式 ;
如果没有足够的毅力和决心去克服前进道路上的障碍，就什么也学不到；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][stɑ:p][dʒə'maɪməz] ['prɑ:gres] ,
and as the smallest was quite enough to stop jemima's progress ,
和 作为 这 最小 曾是 相当 足够的 到 停止 杰米玛的 进步 ,
即使是最小的那个也足以阻止杰米玛的前进。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu;; tə][bi; bi] ['wʌndə-d] [æt; ət] ([æz; əz][fi; ji][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu;; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [oʊn]
it is not to be wondered at (as she was allowed to have her own
它 是 不是 到 是 想知道 在 (作为 她 曾是 允许 到 有 她 自己的
[wei] [ɪn] ['evri] [θɪŋ]) [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [sɪks'ti:n] ,
way in every thing) that at the age of sixteen ,
方式 在 每一个 事物) 那 在 这 年龄 的 十六 ,
毫不奇怪 (因为她事事都随心所欲) , 16岁时 ,

[ðoo] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kʌmfətl; 'kʌmfərtəbl] [ɪndɪ'pendəns] [tu;; tə] ['meni] , [hæd; həd]
though what would have been a comfortable independence to many , had
尽管 什么 会 有 到过 一个 舒服的 独立 到 许多 , 有
[bɪn] [spɛnt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][edʒu'keɪ(ə)n] ,
been spent upon her education ,
到过 花费 之上 她 教育 ,
虽然对许多人来说, 这本该是舒适的独立生活, 但她却把这些钱都花在了教育上。

[ðæt] [fi; ji] [nu:] [noʊ][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
that she knew no one thing in the world .
那 她 知道 不 一 事物 在 这 世界 .
她对世界上任何事情都一无所知。

[æt; ət] ['twenti] [fi; ji][hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] [mʌt] [kɔ:z] [tu;; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:li] : [hɜ:r; hər]
At twenty she had but too much cause to repent of her folly : her
在 二十 她 有 但 也 很多 原因 到 悔改 的 她 蠢事 : 她
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
二十岁时, 她已经有太多理由为自己的愚蠢行为感到后悔: 她的母亲,

[baɪ] ['lɔ:su:ts] , [ænd; ænd] [ʌðər] [ʌnfɔ:'rsi:n] [ɪ'vents] , [lɔ:st][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən]
by lawsuits , and other unforeseen events , lost the greater part of her fortune
经过 诉讼 , 和 其他 意外 活动 , 丢失的 这 更大的 部分 的 她 财富
,
:
,
由于诉讼和其他不可预见的事件, 她失去了大部分财产。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu;; tə][rɪ'taɪər]['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
and was obliged to retire into a remote part of the country ;
和 曾是 有义务 到 退休 进入 一个 偏僻的 部分 的 这 国家 ;
因此被迫退休到该国偏远地区;

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] ['loʊnli] [pleɪs] [wʌt] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ænd] [ə'mju:zmənt] [wʊd] [fi; ji][hæv; həv] [faʊnd]
and in that lonely place what a comfort and amusement would she have found
和 在 那 孤独 地方 什么 一个 舒适 和 娱乐 会 她 有 成立
[ɪn]['mju:zɪk][ɔ:r] ['drɔ:ɪŋ] ,
in music or drawing ,
在 音乐 或者 绘画 ,
在那样孤独的地方, 音乐或绘画该会给她带来怎样的慰藉和乐趣啊!

[hæd; həd][fi; ji][bʌt; bət] [ɪn'devər] , [wen] [fi; ji][hæd; həd][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] , [tu;; tə]
had she but endeavoured , when she had so good an opportunity , to
有 她 但 努力 , 什么时候 她 有 所以 好的 一个 机会 , 到
['pɜ:rfɪkt] [hɜ:r'self][ɪn] ['i:ðər] !
perfect herself in either !
完美的 她自己 在 任何一个 !
如果她能在如此好的机会面前努力提升自己, 在这两方面都做到精益求精该多好啊!

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈgriːəbli] ,
But she had nothing to do , no means of employing herself agreeably ,
但 她 有 没有什么 到 做 , 不 方法 的 雇用 她自己 欣然 ,
但她无事可做, 也没有任何让她感到愉快的消遣方式。

[bʌt; bət] [spɛnt] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] [ˈlɔɪtərɪŋ] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ˈtaɪərɪd][ʌv; əv]
but spent her time in loitering about from one window to another , tired of
但 花费 她 时间 在 游荡 关于 从 一 窗户 到 其他 , 疲劳的 的
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
但她整天只是在各个窗户间徘徊, 厌倦了自己。

[ænd; ænd][ˈtaɪərɪŋ] ['evri] ['bʌːdi] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] .
and tiring every body who saw her .
和 令人疲惫 每一个 身体 WHO 锯 她 .
让所有见到她的人都感到疲惫不堪。

[ðə; ðɪ] [ˈtraɪflər] .
THE TRIFLER .
这 小人物 .
琐碎之人。

[ˈwɪljəm] [wʌz; wəz] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ][ˈhɑːlədeɪz] ;
William was come home to spend the holidays ;
威廉 曾是 来 家 到 花费 这 假期 ;
威廉回家过节;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['skɜːsli] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɑːpə][ænd; ænd] ['mæmə] ,
but he had scarcely time to speak to his papa and mamma ,
但 他 有 几乎 时间 到 说话 到 他的 爸爸 和 妈妈 ,
但他几乎没有时间跟爸爸妈妈说话。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ræn] [aʊt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊltri] , [hɪz; ɪz] [ˈræbəts] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɑːrdn] ;
before he ran out to visit his poultry , his rabbits , and his little garden ;
前 他 跑 出去 到 访问 他的 家禽 , 他的 兔子 , 和 他的 小的 花园 ;
在他跑出去看望他的家禽、兔子和小花园之前;

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] ,
and from thence to the village , to see his nurse ,
和 从 因此 到 这 村庄 , 到 看 他的 护士 ,
然后从那里到村子里去看望他的保姆,

[ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld][dʒɑːn] , [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə]
and then to the cottage of old John , who had taught him how to
和 然后 到 这 小屋 的 老的 约翰 , WHO 有 教授 他 如何 到
[kætʃ] [bɜːrdz] ,
catch birds ,
抓住 鸟类 ,
然后他去了老约翰的小屋, 老约翰教过他如何捉鸟。

[meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪʃɪŋ] - [nets] , [ænd; ænd] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪm] [ˈræbəts] .
make little fishing - nets , and how to take care of his tame rabbits .
制作 小的 钓鱼 - 网 , 和 如何 到 拿 关心 的 他的 驯服 兔子 .
制作小型渔网, 以及如何照顾他驯养的兔子。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ðɪ][ˈʌtmoʊst] [ɡriːf] [ænd; ænd][kɑːnstərˈneɪ(ə)n] ;
He found the poor old man in the utmost grief and consternation ;
他 成立 这 贫穷的 老的 男人 在 这 极致 悲伤 和 惊愕 ;
他发现那位可怜的老人正处于极度悲痛和惊恐之中;

[ə; eɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] [pɑ:rtɪ][hæd; həd] [kʌm] [ɪntu:][ðə; ði] [vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [en'taɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn]
a recruiting party had come into the village , and had enticed his son
一个 招聘 派对 有 来 进入 这 村庄 , 和 有 诱人的 他的 儿子
[ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
away from him :
离开 从 他 :

一支征兵队来到村里，把他的儿子从他身边拐走了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] : [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [fɑ:ðər] ,
He had enlisted : he was gone from his aged father ,
他 有 入伍 : 他 曾是 已消失 从 他的 老年人 父亲 ,
[ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
他应征入伍了，离开了年迈的父亲。

[hu:] [hæd; həd][noʊ] [ʌðər] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] : [hi:; hi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
who had no other comfort in the world : he depended upon him for his
WHO 有 不 其他 舒适 在 这 世界 : 他 取决于 之上 他 为了 他的
[sə'pɔ:rt] ,
support ,
支持 ,

他世上没有其他慰藉：他依靠他生活。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['helθi] , [hɑ:rd] - ['wɜ:rkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd][dʒɑ:n][wʌz; wəz]
for he was a strong , healthy , hard - working young man ; and John was
为了 他 曾是 一个 强的 , 健康 , 难的 - 在职的 年轻的 男人 ; 和 约翰 曾是
[groʊn] [oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm] ,
grown old and infirm ,
生长 老的 和 虚弱 ,

因为他是一个强壮、健康、勤劳的年轻人；而约翰已经年老体弱了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [wɜ:rk] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪm'self] .
and could no longer work to maintain himself .
和 可以 不 更长 工作 到 维持 他自己 :

他再也无法工作维持生计了。

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['mæstər] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ][eɪ'em][ɔ:lmʊst][broʊkən] - ['hɑ:tɪd] ;
" My dear young master , " said he , " I am almost broken - hearted ;
" 我的 亲爱的 年轻的 掌握 , " 说 他 , " 我 是 几乎 破碎的 - 心地 ;
[aɪ] [dɪr] [jʌŋ] ['mæstər] [sed] [hi:; hi] [aɪ] [eɪ'em] [ɔ:lmʊst] [broʊkən] - ['hɑ:tɪd] ;
" 我亲爱的少爷,"他说,"我几乎心碎了;

[ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [sɑ:rdʒənt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
a trifle of money would engage the sergeant to give him up ,
一个 琐事 的 钱 会 从事 这 军士 到 给 他 向上 ,
[ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)] [ʌv; əv] ['mʌni] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [sɑ:rdʒənt] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
只要给点钱，警官就会把他交出来。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aɪ'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nekst] [taʊn] ;
if I could get it before they take him to the magistrate at the next town ;
如果 我 可以 得到 它 前 他们 拿 他 到 这 地方法官 在 这 下一个 镇 ;
[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aɪ'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nekst] [taʊn] ;
如果我能在他们把他带到邻镇的治安法官那里之前拿到它就好了;

[ænd; ənd][hi:; hi] , [pʊr] [bɔɪ] !
and he , poor boy !
和 他 , 贫穷的 男生 !
[ænd; ənd][hi:; hi] , [pʊr] [bɔɪ] !
和 他 , 贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

[dɪ'zaɪɜ:z] [noʊ] ['betər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz]
desires no better , for they had made him drink more than he is
欲望 不 更好的 , 为了 他们 有 制成 他 喝 更多的 比 他 是
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][du:] ,
accustomed to do ,
习惯 到 做 ,
[dɪ'zaɪɜ:z] [noʊ] ['betər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz]
他别无所求，因为他们让他喝的酒比他平时喝的要多得多。

[ɔːr][hiː; hi][ˈnevər] [wəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [em ˈiː] :
or he never would have thought of leaving me :

或者 他 绝不 会 有 想法 的 离开 我 :

否则他根本不会想到离开我:

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsoʊbər][hiː; hi] [rɪˈpentɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] — [aɪ]
the moment he was sober he repented of it ; but it is too late — I

这 片刻 他 曾是 清醒 他 悔改 的 它 ; 但 它 是 也 晚 的 — 我

[hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] ,
have no money ,

有 不 钱 ,

他清醒后立刻后悔了; 但为时已晚——我没钱了。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ɡɔːn] .
and they will soon be gone .

和 他们 将要 很快 是 已消失 :

他们很快就会离开。

[ˈretʃɪd] [oʊld][mæn] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] !
Wretched old man that I am !

可怜 老的 男人 那 我 是 !

我真是个可怜的老头!

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈiː] ? "
what will become of me ? "

什么 将要 变得 的 我 ? "

我将会怎样?

" [preɪ] [duː][nɑːt] [ɡriːv] [soʊ] , [oʊld][dʒɑːn] , " [sed] [ˈwɪljəm] ; " [aɪ] [wɪl] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][maɪ][ˈpɑːpə]
" Pray do not grieve so , old John , " said William ; " I will return to my papa

" 祈祷 做 不是 悲伤 所以 , 老的 约翰 , " 说 威廉 ; " 我 将要 返回 到 我的 爸爸

[dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
directly ,

直接地 ,

“老约翰, 请不要如此悲伤,”威廉说, “我会直接回到我父亲身边。”

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [dɪˈstres] .
and I am very sure he will not leave you in distress .

和 我 是 非常 当然 他 将要 不是 离开 你 在 痛苦 :

我非常确信他不会让你陷入困境。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [əˈɡen] [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
I will be back again in half an hour ,

我 将要 是 后退 再次 在 一半 一个 小时 ,

我半小时后再回来。

[soʊ] [preɪ] [biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] — [jʊr; jər] [sʌn] [jæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
so pray be comforted — your son shall not be taken from you .

所以 祈祷 是 安慰 — 你的 儿子 将 不是 是 已采取 从 你 :

所以, 请祈祷, 请得到安慰——你的儿子不会从你身边被夺走。

" [ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [went] , [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wəd] ;
" And away he went , fully intending to do as he had said he would ;

" 和 离开 他 去 , 完全 意图 到 做 作为 他 有 说 他 会 ;

“然后他就走了, 完全打算按照他所说的去做;

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˈwɪljəm] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] ,
but unfortunately William was not to be depended upon ,

但 很遗憾 威廉 曾是 不是 到 是 取决于 之上 ,

但不幸的是, 威廉并不可靠。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'hʌðər] [taɪm] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]
for he continually deferred to another time what ought to be done at the
为了 他 持续 延期 到 其他 时间 什么 应该 到 是 完毕 在 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

因为他总是把当下应该做的事情推迟到以后再做。

[ænd; ænd] [ˈtraɪflɪd] [ə'veɪ] [ˈaʊərz] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['rendər] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə]
and trifled away hours in which he had engaged to render little services to
和 琐碎 离开 小时 在 哪个 他 有 已订婚的 到 使成为 小的 服务 到
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪsɪz] .
people who depended upon his promises .
人们 WHO 取决于 之上 他的 承诺 .

他虚度光阴，浪费了自己承诺为那些依赖他承诺的人们提供微不足道服务的时间。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [tuː; tə][biː; bi] ['kredɪtɪd] , [ðæt] ,
It is scarcely to be credited , that ,
它 是 几乎 到 是 已认可 , 那 ,

很难相信，

['æŋkʃəs] [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['mænz] [dɪ'stres] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
anxious as he appeared to relieve the poor old man's distress , he should ,
焦虑的 作为 他 出现 到 缓解 这 贫穷的 老的 男人的 痛苦 , 他 应该 ,
他急切地想要减轻这位可怜老人的痛苦，他应该这样做。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][hæf] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːpɑːz] [haʊs] ,
before he got half way to his papa's house ,
前 他 得到 一半 方式 到 他的 爸爸的 房子 ,

还没走到他爸爸家一半路程，

[ɪf] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['erənd] [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] ['siːmɪŋ]
if not forget the errand on which he was going with so much seeming
如果 不是 忘记 这 差事 在 哪个 他 曾是 去 和 所以 很多 似乎

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
expedition ,
远征 ,

否则，他就会忘记自己如此匆忙地执行的这项任务。

[æt; ət] [liːst] ['sʌfər] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [drɔː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
at least suffer a new object to draw off his attention from the principal
在 至少 遭受 一个 新的 目的 到 画 离开 他的 注意力 从 这 主要的
[pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
part of it ;
部分 的 它 ;

至少让他有新的目标来转移他对主要目标的注意力；

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnvi'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][daɪn] , [wɪ'daʊt] [wʌns] [ˌrekə'lektɪŋ]
and that he should accept of an invitation to dine , without once recollecting
和 那 他 应该 接受 的 一个 邀请 到 用餐 , 没有 一次 回忆
, [ðæt] ,
, that ,
, 那 ,

并且他应该接受用餐邀请，却丝毫没有想起，

[ən'les] [ðə; ði] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['setld] [rɪ'mɪːdiətli] , [ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['pɑːrti] [wʊd] [hæv; həv]
unless the business could be settled immediately , the recruiting party would have
除非 这 商业 可以 是 定居 立即地 , 这 招聘 派对 会 有
[left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
left the village ,
左边 这 村庄 ,

除非这笔交易能立即解决，否则招募人员就会离开村子。

[ænd; ənd] [pɔːr] [dʒɑ:n] [wʊd] [biː; bi] [ə'bəndənd] [tuː; tə] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'stres] .
and poor John would be abandoned to misery and distress .

和 贫穷的 约翰 会 是 弃 到 苦难 和 痛苦 .

可怜的约翰将被遗弃，陷入痛苦和悲伤之中。

[ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
Meeting with two young gentlemen who lived in the neighbourhood ,

会议 和 二 年轻的 先生们 WHO 居住地 在 这 邻里 ,

与住在附近的两位年轻男士会面，

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][daɪn][æt; ət][ðer; ðər] [haʊs] , [ðer; ðər]
and being invited by them to go and dine at their house , their

和 存在 受邀 经过 他们 到 去 和 用餐 在 他们的 房子 , 他们的

[ˈsɜːrvənt] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] ,
servant was dispatched ,

仆人 曾是 已派出 ,

他们邀请仆人到他们家吃饭，仆人便派他去赴宴。

[waɪlst] [ðeɪ] [ə'mju:zd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ; [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz]['pɑːpɑːz] [li:v] ;
whilst they amused themselves in the wood ; to ask his papa's leave ;

而 他们 觉得好笑 他们自己 在 这 木头 ; 到 问 他的 爸爸的 离开 ;

当他们还在树林里玩耍时；去请求他爸爸的许可；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tɪl] ['iːvnɪŋ] ,
and as it was readily granted , and he did not return till evening ,

和 作为 它 曾是 容易 的确 , 和 他 做过 不是 返回 直到 晚上 ,

请求欣然应允，他直到晚上才返回。

[ðə; ði] [rɪ'kruːtɪŋ] ['paːrti][hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['meni] [ˈaʊərz] [brɪ'fɔːr] [oʊld][dʒɑ:n][hæd; həd][ðə; ði]
the recruiting party had left the village many hours before old John had the

这 招聘 派对 有 左边 这 村庄 许多 小时 前 老的 约翰 有 这

[mi:nz] [sent] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] .
means sent him of procuring his son's discharge .

方法 发送 他 的 采购 他的 儿子的 释放 .

征兵队离开村庄的时间比老约翰收到让他为儿子办理退伍手续的办法早了好几个小时。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [griːvd] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði][sæd] [ɪ'fektz] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt]
William was extremely grieved when he perceived the sad effects his neglect

威廉 曾是 极其 伤心 什么时候 他 感知 这 伤心 效果 他的 忽视

[hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] ,
had occasioned ,

有 引发 ,

威廉意识到自己的疏忽造成了如此悲惨的后果，感到非常痛心。

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːpə] , [huː] ,
the agony of the poor old man , and the anger of his papa , who ,

这 痛苦 的 这 贫穷的 老的 男人 , 和 这 愤怒 的 他的 爸爸 , WHO ,

可怜的老人痛苦不堪，他的父亲却怒不可遏。

['æftər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] ,
after threatening to send him immediately back to school ,

后 威胁 到 发送 他 立即地 后退 到 学校 ,

在威胁要立即把他送回学校之后，

[tʊk] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t]
took this opportunity of making him recollect how many times he had brought
采取 这 机会 的 制作 他 追忆 如何 许多 时代 他 有 带来
[ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ə'pɑ:n] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜ:sənz] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [fɔ:lt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
trouble and distress upon different persons by the unpardonable fault he was
麻烦 和 痛苦 之上 不同的 人 经过 这 不可饶恕的 过错 他 曾是
[kən'tɪnjuəli] [kə'mɪtɪŋ] ,
continually committing ,
持续 提交 ,

借此机会让他回想起自己不断犯下的不可饶恕的错误，这些错误给不同的人带来了多少麻烦和痛苦。
[θru:] [hɪz; ɪz] [ˈtraɪflɪŋ] , [ʌn'stedi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
through his trifling , unsteady disposition , and assured him ,
通过 他的 琐事 , 不稳定 处置 , 和 保证 他 ,
透过他轻浮、不稳定的性格，并向他保证，

[ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈsʌfərd] [soʊ][bæd][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that if he suffered so bad a custom to grow up with him ,
那 如果 他 遭受 所以 坏的 一个 风俗 到 生长 向上 和 他 ,
如果他从小就深受这种恶劣习俗的茶毒，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] [hu:z] [wɜ:rd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði]
he would be pointed out as a man on whose word no one could place the
他 会 是 尖 出去 作为 一个 男人 在 谁 单词 不 一 可以 地方 这
[smɔ:lɪst] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
smallest confidence ,
最小 信心 ,
人们会指出他是一个言辞不可信的人，没有人能相信他哪怕一丝一毫的话。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈprɒmɪsɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][noʊ][ˈvælju:] — [ə; eɪ] [ˈfrɪvələs] , [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl] [ˈkærəktər]
and whose promises were of no value — a frivolous , despicable character
和 谁 承诺 是 的 不 价值 — 一个 轻浮 , 卑鄙 特点
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [noʊ] [ˈwɜ:rði] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] .
, with whom no worthy people would associate .
 , 和 谁 不 值得 人们 会 联系 .

他的承诺毫无价值——他是一个轻浮、卑鄙的人，任何有品位的人都不会与他为伍。
[hi:; hi] [ðen] [ˈɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [feɪz] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t] [ˈredi] , [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt]
He then ordered his chaise to be got ready , and went over to the market
他 然后 订购 他的 躺椅 到 是 得到 准备好 , 和 去 超过 到 这 市场
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

然后他吩咐人准备好马车，前往集镇；
[ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [frend] ,
the magistrate was his particular friend ,
这 地方法官 曾是 他的 特别的 朋友 ,
地方法官是他的挚友。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] ([ðoʊ] [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti]) [ʌv; əv] [ˈfri:ɪŋ]
and he had the pleasure (though not without some difficulty) of freeing
和 他 有 这 乐趣 (尽管 不是 没有 一些 困难) 的 释放
[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
the young man ,
这 年轻的 男人 ,
他很荣幸（尽管也费了些周折）解救了一位年轻人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɪz; ɪz][eɪdʒd][ænd; ənd]
and of sending him home to comfort and support his aged and
和 的 发送 他 家 到 舒适 和 支持 他的 老年人 和
[ə'flɪktɪd] ['fɑːðər] .
afflicted father .
受苦的 父亲 .

并送他回家去安慰和照顾他年迈体弱的父亲。

[ðə; ði] ['kʌznz] .
THE COUSINS .
这 表兄弟姐妹 .

表兄弟们。

[pri'sɪlə] [bɔːst][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] : [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
Priscilla lost her mother when she was very young : her father was in the
普里西拉 丢失的 她 母亲 什么时候 她 曾是 非常 年轻的 : 她 父亲 曾是 在 这
[iːst] ['ɪndɪz] ,
East Indies ,
东方 印第斯 ,

普里西拉很小的时候就失去了母亲：她的父亲在东印度群岛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən] [hoʊm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
and she was taken home by his sister , Mrs . Hamilton , who loved her for
和 她 曾是 已采取 家 经过 他的 姐姐 , 太太 : 汉密尔顿 , WHO 喜爱 她 为了
[hɪz; ɪz] [seɪk] ,
his sake ,
他的 清酒 ,

她被他的妹妹汉密尔顿夫人带回了家，汉密尔顿夫人因为汉密尔顿的缘故而喜爱她。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [ə'ten(ə)n] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['dɒtɜːz]
and shewed her the greatest kindness and attention ; but her daughters
和 展示 她 这 最 仁慈 和 注意力 ; 但 她 女儿们
[ˈeməli][ænd; ənd] ['luːsi] ,
, Emily and Lucy ,
, 艾米丽 和 露西 ,

并给予她最大的善意和关怀；但她的女儿艾米丽和露西，

[wɜːr; wər][nɑːt][bəʊθ] ['iːkwəli] [kaɪnd][tuː; tə][ðər; ðər]['kʌz(ə)n] .
were not both equally kind to their cousin .
是 不是 两个都 同样地 种类 到 他们的 表哥 .

他们对表亲的友善程度并不相同。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['eməli] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['enviəs] ,
Lucy was very fond of her , but Emily was jealous and envious ,
露西 曾是 非常 喜爱 的 她 , 但 艾米丽 曾是 嫉妒的 和 羡慕 ,

露西很喜欢她，但艾米莉却嫉妒她。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][mɑːrks] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [bɪ'stəʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər]
and could not bear the marks of tenderness bestowed upon her by her
和 可以 不是 熊 这 标记 的 压痛 授予 之上 她 经过 她
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

她无法忍受母亲在她身上留下的温柔印记。

[pri'sɪlə] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ə'fekʃənət] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wʊd] [kraɪ][fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] ,
Priscilla had a most affectionate heart , and would cry for hours together ,
普里西拉 有 一个 最多 亲热 心 , 和 会 哭 为了 小时 一起 ,

普莉希拉心地善良，常常和别人一起哭上几个小时。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈeni] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ˈæŋɡrɪ] ;
when she thought she had done any thing to make her cousin angry ;
什么时候 她 想法 她 有 完毕 任何 事物 到 制作 她 表哥 生气的 ;
当她觉得自己做了什么惹表妹生气的事时 ;

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd] [mʌst; məst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ([ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekəˈlekt]
which she imagined must certainly be the case (though she could not recollect
哪个 她 想象 必须 当然 是 这 案件 (尽管 她 可以 不是 追忆
[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [biː; bi]) ,
what it could possibly be) ,
什么 它 可以 可能 是) ,
她认为情况肯定如此 (尽管她想不起来究竟是什么) ,

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [ˈentəd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [hed] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ]
for it never entered into her head that any one could be displeased with
为了 它 绝不 进入 进入 她 头 那 任何 一 可以 是 不高兴 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
因为她从没想过会有人对她不满意。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [əˈfend] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [səˈspektɪd] ,
when she had done nothing to offend them , and little suspected ,
什么时候 她 有 完毕 没有什么 到 得罪 他们 , 和 小的 怀疑 ,
她并没有做任何冒犯他们的事 , 也几乎没有引起他们的怀疑。

[ðæt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [preɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈiːv(ə)n] [ˈtempər] [ænd; ənd]
that when she was praised by her aunt for her even temper and
那 什么时候 她 曾是 赞扬 经过 她 阿姨 为了 她 甚至 脾气 和
[ˈkɑːnstənt] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] ,
constant good humour ,
持续的 好的 幽默 ,
当她因为性情温和、总是那么乐观开朗而受到姑姑表扬时 ,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
for her attention to her lessons ,
为了 她 注意力 到 她 课程 ,
因为她认真听课 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
and the progress she made in every thing she undertook to learn ,
和 这 进步 她 制成 在 每一个 事物 她 承担 到 学习 ,
以及她在学习的每件事上所取得的进步 ,

[hɜːr; hər][kaɪnd][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈmænər] [tʊːrdz] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
her kind and gentle manner towards the servants ,
她 种类 和 温和的 方式 向 这 仆人 ,
她对待仆人态度和蔼温柔。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃərz] [ɪn] [dɪˈstres] :
and her charity and humanity to her fellow - creatures in distress :
和 她 慈善机构 和 人类 到 她 同伴 - 生物 在 痛苦 :
她对处于困境中的同伴展现了仁慈和人道精神 :

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðoʊz] [ˈpreɪzɪz] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [dɪsˈlaɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈneɪtʃəd]
she had no idea that those praises increased the dislike which the ill - natured
她 有 不 主意 那 那些 赞扬 增加 这 不喜欢 哪个 这 患病的 - 自然
[ˈeməli] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
Emily had conceived to her the moment she came into the house ,
艾米丽 有 构思 到 她 这 片刻 她 来了 进入 这 房子 ,
她丝毫没有意识到 , 这些赞美之词反而加深了心肠歹毒的艾米丽对她的厌恶 , 这种厌恶从她进门的那一刻起就根深蒂固。

[ˈhuː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] ,
who , instead of endeavouring to imitate her good qualities ,
WHO , 反而 的 努力 到 模拟 她 好的 品质 ,

然而，他非但没有努力模仿她的优点，

[tʊk] [ˈevri] [ˈmeθəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [ˈeɪd] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] ,
took every method in her power to cast a shade over them ,
采取 每一个 方法 在 她 力量 到 投掷 一个 阴影 超过 他们 ,

她想尽一切办法给他们蒙上阴影。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ˈevri] [wʌnz] [hed] [wɪð; wɪθ][teɪlz; ˈteɪlɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsədˈvæntɪdʒ] .
and to fill every one's head with tales to her disadvantage .
和 到 充满 每一个 一个人的 头 和 故事 到 她 劣势 .

并散布对她不利的谣言，让每个人都听信这些谣言。

[æz; əz] [ðeɪ] [gruː] [ˈoʊldər] , [ˈemɪliːz] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] [ɪnˈkriːst] [ˈevri] [ˈaʊər] ,
As they grew older , Emily's dislike to her cousin increased every hour ,
作为 他们 生长 老 , 艾米丽的 不喜欢 到 她 表哥 增加 每一个 小时 ,

随着年龄的增长，艾米丽对表妹的厌恶感与日俱增。

[æz; əz][dɪd][ðə; ði][ˈeɪmiəb(ə)] [prɪˈsɪləz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈsɔːfn] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈevri] [miːn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
as did the amiable Priscilla's endeavours to soften it by every mean she could
作为 做过 这 可亲 普莉希拉的 努力 到 软化 它 经过 每一个 意思是 她 可以

[ɪmˈplɔɪ] ,
employ ,
采用 ,

和蔼可亲的普莉希拉也竭尽所能地想方设法缓和气氛。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈsiːkɪŋ] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][əˈblaɪdʒɪŋ][hɜːr; hər] .
and by seeking every opportunity of obliging her .
和 经过 寻求 每一个 机会 的 乐于助人 她 .

并想方设法满足她的需求。

[ɪf] [ˈeməli] [hæd; həd] [ˈeni] [wɜːrk][tuː; tə][duː] , [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ˈtaɪərd] ,
If Emily had any work to do , of which she appeared tired ,
如果 艾米丽 有 任何 工作 到 做 , 的 哪个 她 出现 疲劳的 ,

如果艾米丽有什么工作要做的话，她看起来很疲惫，

[prɪˈsɪlə] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] : [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪt] [fɔːr; fər]
Priscilla was sure to be ready to finish it for her : if she wished for
普里西拉 曾是 当然 到 是 准备好 到 结束 它 为了 她 : 如果 她 希望 为了

[ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] ,
a nosegay ,
一个 花束 ,

普里西拉肯定会帮她完成这件事：如果她想要一束小花束，

[prɪˈsɪlə] [wʊd] [sɜːrt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][ðə; ði] [pˈrɪtiːst]
Priscilla would search over the whole village till she had procured the prettiest
普里西拉 会 搜索 超过 这 所有的 村庄 直到 她 有 采购 这 最漂亮的

[ænd; ənd] [swiːtəst] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
and sweetest flowers to make one for her ;
和 最甜美的 花朵 到 制作 一 为了 她 ;

普莉希拉会走遍整个村庄，直到找到最漂亮、最甜美的花朵，为她制作一个花束；

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] — [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʃiː; ʃi]
but all was to no purpose — she hated her the more for the trouble she
但 全部 曾是 到 不 目的 — 她 憎恨 她 这 更多的 为了 这 麻烦 她

[tʊk] [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] .
took to please her .
采取 到 请 她 .

但这一切都徒劳无功——她越是费尽心思讨好她，就越是恨她。

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
One day Mrs . Hamilton returned from the town ,
一天 太太 : 汉密尔顿 返回 从 这 镇 ,
一天, 汉密尔顿太太从镇上回来了。

[wer] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu; tə] ['pɜ:rtʃəs] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [tu; tə][send][tu; tə][hɜ:r; hər]['sɪstə] [ɪn]
where she had been to purchase different things to send to her sister in
在哪里 她 有 到过 到 购买 不同的 事物 到 发送 到 她 姐姐 在
['skɔ:tlənd] ;
Scotland ;
苏格兰 ;

她去那里是为了购买各种物品寄给她在苏格兰的姐姐;

[ænd; ənd] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði][rest] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['netɪŋ] - [bɑ:ks] , [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]
and , amongst the rest , a very beautiful netting - box , which she intended as
和 , 在 这 休息 , 一个 非常 美丽的 网 - 盒子 , 哪个 她 故意的 作为
[ə; eɪ]['prez(ə)nt][tu; tə][hɜ:r; hər] ,
a present to her ,
一个 展示 到 她 ,

其中还有一个非常漂亮的网盒, 她打算送给她做礼物。

[wʌz; wəz] [ʃəʊn] [tu; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [əd'maɪəd][baɪ][ɔ:l] [θri:] .
was shewn to the young ladies , and greatly admired by all three .
曾是 展示 到 这 年轻的 女士们 , 和 非常 钦佩 经过全部 三 .

这件物品被展示给两位年轻女士看, 她们三人都非常喜欢。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['delɪkət] , [ænd; ənd] , [æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [ɪg'zæmɪnd] [ɪts]
It was extremely delicate , and , after they had sufficiently examined its
它 曾是 极其 精美的 , 和 , 后 他们 有 足够 检查 它是
['bjʊ:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

它极其精致, 在他们充分欣赏了它的美丽之后,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] ,
it was placed on a small table ,
它 曾是 放置 在 一个 小的 桌子 ,

它被放在一张小桌子上。

[wɪð; wɪθ] ['pɑ:zətɪv] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [tʌtʃt] ;
with positive orders from Mrs . Hamilton that it should not be touched ;
和 积极的 订单 从 太太 : 汉密尔顿 那 它 应该 不是 是 感动 ;

汉密尔顿夫人明确指示不得触碰;

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði]
but returning in the evening from the house of a friend in the
但 返回 在 这 晚上 从 这 房子 的 一个 朋友 在 这
['neɪbərhʊd]
neighbourhood ,
邻里 ,

但晚上从附近朋友家回来时,

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [daɪnd] ,
with whom she had dined ,
和 谁 她 有 用餐 ,

她曾与谁共进晚餐,

[ænd; ənd] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðæt] [ˌkjəri'ɑ:səti] [maɪt] [li:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [tu; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:] ,
and recollecting that curiosity might lead some of the servants to open it ,
和 回忆 那 好奇心 可能 带领 一些 的 这 仆人 到 打开 它 ,
而回想起这种好奇心, 一些仆人可能会打开它。

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði]['peɪpə] , [æz; əz][aɪ 'tiː][leɪ][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
she took it up in the paper , as it lay on the table ,
她 采取 它 向上 在 这 纸 , 作为 它 躺 在 这 桌子 ,
她拿起放在桌上的报纸, 开始阅读。

[ænd; ənd] [lɒk] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] .
and locked it in a bookcase .
和 已锁定 它 在 一个 书柜 .
然后把它锁进了书柜里。

[ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] , ['biːɪŋ] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['pəːtʃəst]
The following day , being busily employed in packing up the things she had purchased
这 下列的 天 , 存在 忙碌地 受雇 在 包装 向上 这 事物 她 有 购买
[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['sɪstə] ,
for her sister ,
为了 她 姐姐 ,
第二天, 她忙着打包给妹妹买的东西,

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm]['kɑːt(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['netɪŋ] - [bɑːks] ,
and thinking to put some cotton into the little netting - box ,
和 思维 到 放 一些 棉布 进入 这 小的 网 - 盒子 ,
想着往小网盒里放些棉花,

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['wɪndəz, 'waɪndəz][ænd; ənd] [ʌðər] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['rʌbɪŋ] ,
to preserve the winders and other things from rubbing ,
到 保存 这 卷绕器 和 其他 事物 从 擦 ,
为了防止卷线器和其他部件磨损,

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː, ʃi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [pɜː'siːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði]['laɪnɪŋ][wʌz; wəz] [griːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [peɪl]
how was she surprised at perceiving that the lining was green instead of pale
如何 曾是 她 惊讶 在 感知 那 这 衬垫 曾是 绿色的 反而 的 苍白
[pɪŋk] ,
pink ,
粉色的 ,
她为什么会对衬里是绿色而不是淡粉色感到惊讶呢?

[ænd; ənd] [ðæt] ['sevrəl] [pɑːrts][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi]
and that several parts of it were totally different from that which she
和 那 一些 部分 的 它 是 完全 不同的 从 那 哪个 她
[hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ðə; ði][deɪ] [brɪ'fɔːr] !
had purchased the day before !
有 购买 这 天 前 !
而且其中几个部件与她前一天购买的完全不同!

[ˈluːsi] [sed] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [bɑːks][hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd]
Lucy said she was very sure it was not the same box her mamma had
露西 说 她 曾是 非常 当然 它 曾是 不是 这 相同的 盒子 她 妈妈 有
[ʃəʊn] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ;
shewn to them ;
展示 到 他们 ;
露西说她非常确定这不是她妈妈给他们看的那个盒子;

[ˈeməli] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] : [bʌt; bət] [pri'sɪlə] ['oʊnli] [blʌʃt] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ]
Emily was of the same opinion : but Priscilla only blushed without saying a
艾米丽 曾是 的 这 相同的 观点 : 但 普里西拉 仅有的 脸红了 没有 说 一个
[wɜːrd] .
word .
单词 .
艾米莉也持同样的观点: 但普里西拉只是脸红了, 一句话也没说。

" ['sʌmbə:di] [hæz; həz][ˈbrʊkən][maɪ][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [nɑ:t] [hæf] [soʊ]
" **Somebody has broken my box , and replaced it with another not half so**
" 某人 有 破碎的 我的 盒子 , 和 替换 它 和 其他 不是 一半 所以
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ,

“有人把我的盒子弄坏了，换了一个没那么漂亮的。”

" [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡri] [toʊn] ;
" **said Mrs . Hamilton in an angry tone ;**
" 说 太太 . 汉密尔顿 在 一个 生气的 语气 ;

“汉密尔顿夫人生气地说；

" [aɪ][hæd; həd] [ˈpɑ:zətɪvli] [fərˈbɪd] [ɪːðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʌtʃ] [aɪ ˈti:] ,
" **I had positively forbid either of you to touch it ,**
" 我 有 积极地 禁止 任何一个 的 你 到 触碰 它 ,

“我曾明确禁止你们俩碰它。”

[ænd; ənd][aɪ][ɪnˈsɪst][ɑ:n] [ˈnoʊɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [ˈmɪstʃɪf] . "
and I insist on knowing which of you has done this mischief . "
和 我 坚持 在 会心 哪个 的 你 有 完毕 这 恶作剧 . "

我一定要知道是谁干的这件坏事。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , " [sed] [ˈeməli] , [priːˈtendɪŋ] [tu:; tə] [fi:] [ɪkˈstri:mli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz]
" **I am afraid , " said Emily , pretending to feel extremely for her cousin's**
" 我 是 害怕的 , " 说 艾米丽 , 假装 到 感觉 极其 为了 她 表亲

[kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
confusion ,
困惑 ,

“我害怕,”艾米丽说道，假装对表妹的困惑深表同情。

" [ðæt] [pʊr] [priːˈsɪlə] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈmɪsfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] ,
" **that poor Priscilla has had the misfortune to break it ; and indeed ,**
" 那 贫穷的 普里西拉 有 有 这 不幸 到 休息 它 ; 和 的确 ,
[ˈmæmə] ,
mamma ,
妈妈 ,

“可怜的普里西拉不幸把它弄坏了；的确，妈妈，

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [əbˈzɜ:rv] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [blʌʃɪz] ,
if you will but observe how she blushes ,
如果 你 将要 但 观察 如何 她 脸红 ,

你只要仔细观察一下她脸红的样子，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪˈfens] ,
and that she has not a word to say in her own defence ,
和 那 她 有 不是 一个 单词 到 说 在 她 自己的 防御 ,

她没有一句为自己辩护的话。

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈeni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
you need not have any doubt of the matter .
你 需要 不是 有 任何 怀疑 的 这 事情 .

你无需对此事有任何疑问。

" [priːˈsɪlə] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ænt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][bɑ:ks][ˈæftər][ʃi:; ʃi]
" **Priscilla assured her aunt that she had never touched her box after she**
" 普里西拉 保证 她 阿姨 那 她 有 绝不 感动 她 盒子 后 她

[hæd; həd] [ʃəʊn] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
had shewn it to her ;
有 展示 它 到 她 ;

“普里西拉向她姑妈保证，自从她把盒子给她看过之后，她就再也没有碰过那个盒子；

[ˈeməli] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [əˈʃərəns] [wið; wiθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
Emily gave the same assurance with regard to herself ,
艾米丽 给予 这 相同的 保证 和 看待 到 她自己 ,
艾米莉也对自己作出了同样的保证。

[ænd; ənd] [ˈlu:si] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
and Lucy declared that she had not been in the room where it was ,
和 露西 声明 那 她 有 不是 到过 在 这 房间 在哪里 它 曾是 ,
露西宣称她当时并不在放着那东西的房间里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmæmə] [went] [aʊt] , [tɪl] [ʃi:; ji] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] .
from the time that her mamma went out , till she returned in the evening .
从 这 时间 那 她 妈妈 去 出去 , 直到 她 返回 在 这 晚上 .
从她妈妈出门到晚上回来这段时间。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] , [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
Mrs . Hamilton , determined to know the truth ,
太太 . 汉密尔顿 , 决定 到 知道 这 真相 ,
汉密尔顿夫人决心查明真相,

[æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wʌt] [ju:z] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪni] [ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ]
asked the young ladies what use they had made of the guinea they had each
问 这 年轻的 女士们 什么 使用 他们 有 制成 的 这 几内亚 他们 有 每个
[rɪˈsi:vɪd] [ɑ:n] [nu:] [ˈjɪrz] [deɪ] ,
received on new year's day ,
已收到 在 新的 年 天 ,
问这些年轻女士们, 她们如何使用了元旦当天各自收到的金币。

[ˈseɪɪŋ] [hɜ:r; hər][bɑ:ks][hæd; həd][kɔ:st] [ðæt] [sʌm; səm] , [ænd; ənd][kɒd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈpleɪst]
saying her box had cost that sum , and could not have been replaced
说 她 盒子 有 成本 那 和 , 和 可以 不是 有 到过 替换
[wɪˈðəʊt] [æn; ən][ˈi:kwəl] [wʌn] .
without an equal one .
没有 一个 平等的 一 .
她说她的盒子价值那么多钱, 没有同等价值的盒子是无法替换的。

" [hɪr] [ɪz][maɪn] , " [ˈi:gərli] [ɪkˈskeɪmd] [ˈeməli] , " [ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rk] - [trʌŋk] . "
" **Here is mine , eagerly exclaimed Emily , in my little work - trunk** . "
" 这里 是 矿 , " 急切地 惊呼 艾米丽 , " 在 我的 小的 工作 - 树干 . "
“这是我的,”艾米丽急切地喊道, “在我的小工作箱里。”

" [hæf] [ʌv; əv] [maɪn] , [maɪ] [dɪr] [ˈmæmə] , " [sed] [ˈlu:si] , " [ju:; jə] [wɪl] [ˌrekəˈlekt] ,
" **Half of mine , my dear mamma , said Lucy , you will recollect** ,
" 一半 的 矿 , 我的 亲爱的 妈妈 , " 说 露西 , " 你 将要 追忆 ,
“我亲爱的妈妈,”露西说, “你会记得我的一半。”

[aɪ] [peɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈkʌlərz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈpeɪpər] ;
I paid for a box of colours , and some drawing paper ;
我 有薪酬的 为了 一个 盒子 的 颜色 , 和 一些 绘画 纸 ;
我买了一盒颜料和一些绘图纸;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ɪn][maɪ] [pɜ:rs] . "
and here is the other half in my purse . "
和 这里 是 这 其他 一半 在 我的 钱包 . "
另一半在我的钱包里。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][jər; jər] [ˈɡɪni] , [ˌpriːsɪlə] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈmɪsɪz] .
" **And where is your guinea , Priscilla ? demanded Mrs** .
" 和 在哪里 是 你的 几内亚 , 普里西拉 ? " 要求 太太 .
“普里西拉, 你的金币呢? ”夫人质问道。

[ˈhæmɪltən] . — " [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ˈriːz(ə)n] , [ðæt] ,
Hamilton . — "**And what is the reason , that ,**
汉密尔顿 . — " 和 什么 是 这 原因 , 那 ,
汉密尔顿——“那么, 原因是什么呢? ”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈredɪnəs] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈkʌznz] [tuː; tə] [klɪr] [jɔːrˈself] ,
instead of shewing the same readiness with your cousins to clear yourself ,
反而 的 显示 这 相同的 准备就绪 和 你的 表兄弟姐妹 到 清除 你自己 ,
相反, 你却没有像对待堂兄弟姐妹那样, 主动澄清自己的错误。

[juː; jʊ][ˈoʊnli] [blʌʃ] [ænd; ənd] [hæŋ] [daʊn] [jɔː; jər] [hed] , [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːrd] ? " **you only blush and hang down your head , without speaking a single word ?** "
你 仅有的 脸红 和 悬挂 向下 你的 头 , 没有 请讲 一个 单身的 单词 ? "
你只是脸红低下了头, 一句话也不说?

" [aɪ] [ˈkænəːt] [prəˈduːs] [maɪ] [ˈɡɪni] , " [ˈænsər] [priˈsɪlə] ; " [bʌt; bət] [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ænt]
" I cannot produce my guinea , " answered Priscilla ; " but believe me , my dear aunt
" 我 不能 生产 我的 几内亚 , " 回答 普里西拉 ; " 但 相信 我 , 我的 亲爱的 阿姨
,
:
:
,"我拿不出我的金币,"普里西拉回答说; "但是请相信我, 我亲爱的姑妈,

[wen] [aɪ] [əˈfɔːr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [tʌtʃt] [jɔː; jər] [bɒːks] .
when I assure you that I never touched your box .
什么时候 我 保证 你 那 我 绝不 感动 你的 盒子 .
我向你保证, 我从未碰过你的盒子。

" [ˈeməli] , [huː] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [wɪʃɪŋ] [ðə; ði] ˈsʌbdʒekt] [maɪt] [biː; bi] [draːpt] ,
" Emily , who had her reasons for wishing the subject might be dropped ,
" 艾米丽 , WHO 有 她 原因 为了 祝 这 主题 可能 是 掉落 ,
"艾米丽有她自己的理由, 希望这个话题就此打住,

[ðoʊ] [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] ,
though not from any motive of tenderness for her cousin ,
尽管 不是 从 任何 动机 的 压痛 为了 她 表哥 ,
虽然并非出于对表妹的任何怜悯之心,

[naʊ] [ˈɜːrnɪstli] [ɪnˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmæmə] [nɑːt][tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] ,
now earnestly intreated her mamma not to inquire any farther into the matter ,
现在 切实 未治疗 她 妈妈 不是 到 查询 任何 更远 进入 这 事情 ,
她恳求妈妈不要再追问此事了。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [dɪˈstrest] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈʌtər] [ə; eɪ]
as it only distressed the poor thing , and would make her utter a
作为 它 仅有的 苦恼 这 贫穷的 事物 , 和 会 制作 她 说出 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɔːlsɪtɪz] .
thousand falsities .
千 虚假 .

因为这只会让可怜的她更加痛苦, 并让她说出一千句谎言。

[bʌt; bət][oʊld] [ˈmɑːrθə] , [ðer; ðər] [meɪd] , [huː] [hæd; həd] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈpɪntʃɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz]
But old Martha , their maid , who had stood all the time pinching the strings
但 老的 玛莎 , 他们的 女佣 , WHO 有 站立 全部 这 时间 捏 这 字符串
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈeɪprən] ,
of her apron ,
的 她 围裙 ,
但是, 他们的女仆老玛莎, 一直站在那里, 不停地捏着围裙的带子,

[klaːspɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɪftɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
clasping her hands together , and then lifting them up to heaven ,
紧握 她 双手 一起 , 和 然后 举重 他们 向上 到 天堂 ,
她双手合十, 然后高举向天。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʌðər] ['dʒestʃərz] [wɪtʃ] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]
with many other gestures which marked her impatience , now no longer able to
和 许多 其他 手势 哪个 标记 她 不耐烦 , 现在 不 更长 有能力的 到
[kən'teɪn] [hɜːr; hər][ɪndɪg'neɪ(ə)n] ,
contain her indignation ,
包含 她 愤慨 ,
她还做出了许多其他表示不耐烦的手势, 现在她再也无法抑制自己的愤怒。

[bɜːrst] [aʊt] [laɪk] ['θʌndər] , [ænd; ənd] [æskt] ['eməli] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [stænd][ðər; ðər] ,
burst out like thunder , and asked Emily how she could possibly stand there ,
爆裂 出去 喜欢 雷 , 和 问 艾米丽 如何 她 可以 可能 站立 那里 ,
他像雷鸣般爆发, 问艾米丽怎么能站在那里。
[ˈlʊkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [prɪ'zu:m] [tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv] ['fɔːlsɪtɪz] ,
looking her mamma in the face , and presume to talk of falsities ,
寻找 她 妈妈 在 这 脸 , 和 怙 到 讲话 的 虚假 ,
她竟然敢直视她妈妈的眼睛, 还妄自揣测地说些不实的话。

[wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ɡɪltɪ] ,
when she must be conscious she was at that moment guilty ,
什么时候 她 必须 是 有意识的 她 曾是 在 那 片刻 有罪的 ,
当她意识到自己有罪的时候, 她肯定明白这一点。

[nɔːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst][ˈterəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['fɔːlsəti] ,
not only of a most terrible and wicked falsity ,
不是 仅有的 的 一个 最多 糟糕的 和 邪恶 虚假 ,
不仅是极其可怕和邪恶的谎言,

[ɪn] [ə'kjuːzɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr'self] [kə'mɪtɪd] ,
in accusing an innocent person of the fault she had herself committed ,
在 指控 一个 清白的 人 的 这 过错 她 有 她自己 坚定的 ,
指责一个无辜的人犯了她自己犯下的错,

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'ɡreɪtfl] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]
but was also making the most ungrateful return that any one could be
但 曾是 还 制作 这 最多 忘恩负义 返回 那 任何 一 可以 是
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,
capable of ,
有能力的 的 ,
但同时也做出了任何人所能做出的最忘恩负义的回报。

[fɔːr; fər][æn; ən]['æk(ə)n] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [preɪz] ,
for an action which certainly deserved the greatest praise ,
为了 一个 行动 哪个 当然 应得的 这 最 称赞 ,
这一举动无疑值得最高的赞扬。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌzənz] [dʒenə'rɑːsəti]
and which she must be conscious she owed to her cousin's generosity
和 哪个 她 必须 是 有意识的 她 欠款 到 她 表亲 慷慨
[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .
and kindness .
和 仁慈 .
她一定意识到, 这一切都归功于她表姐的慷慨和善良。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ðæt] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [pri'sɪlə] [raʊnd]
She then proceeded to acquaint her mistress , that walking with Priscilla round
她 然后 继续 到 熟人 她 情妇 , 那 步行 和 普里西拉 圆形的
[ðə; ði] ['ɡɑːrdn] ,
the garden ,
这 花园 ,
然后她开始向她的女主人介绍, 她正和普里西拉一起在花园里散步。

[əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈæftər][fɪː; ʃɪ][hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər]
about half an hour after she had left the house , and coming near the parlour
关于 一半 一个 小时 后 她 有 左边 这 房子 , 和 未来 靠近 这 客厅
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

她离开家大约半小时后，走到客厅窗户附近时，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pərˈsiːvd] [ðə; ði] ['netɪŋ] - [bɑːks] ['laɪŋ] [ɑːn]
which happened to be open , they had perceived the netting - box lying on
哪个 发生 到 是 打开 , 他们 有 感知 这 网 - 盒子 说谎 在
[ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l] [hɑːrθ] ,
the marble hearth ,
这 大理石 炉 ,
他们碰巧看到门是开着的，于是便看到了放在大理石壁炉上的网箱。

[ˈbroʊkən][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ˈeməli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [təːrdz] [ðem; ðəm] ,
broken into a dozen pieces , and Emily with her back towards them ,
破碎的 进入 一个 打 件 , 和 艾米丽 和 她 后退 向 他们 ,
[ˈpɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ;
picking them up ;
挑选 他们 向上 ;

摔成了十几块，艾米丽背对着它们，把它们捡了起来；

[ðæt] [priˈsɪlə] [hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] ['wɪspər] , [enˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɜːrniːst] ['mænər]
that Priscilla had , in a low whisper , entreated her in the most earnest manner
那 普里西拉 有 , 在 一个 低的 耳语 , 恳求 她 在 这 最多 认真 方式
[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] ;
not to speak ;
不是 到 说话 ;

普里西拉曾低声恳求她不要说话；

[ænd; ənd] [ðæt] ['hævɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈsaɪd] ,
and that having stood a little aside ,
和 那 拥有 站立 一个 小的 旁边 ,

而当他稍稍退到一边时，

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][goʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt]
they had seen her go and throw all the pieces into the pond in the front
他们 有 已见 她 去 和 扔 全部 这 件 进入 这 池塘 在 这 正面
[ˈɡɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

他们亲眼看到她把所有碎片都扔进了前花园的池塘里。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ʌp] [sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
and then run up stairs as fast as possible .
和 然后 跑步 向上 楼梯 作为 快速地 作为 可能的 .

然后以最快的速度跑上楼梯。

" [ðə; ði] [dɪr] [mɪs] [priˈsɪlə] , " [kənˈtɪnjuːd] [oʊld] [nɜːrs] , " [ðen] ['bɛgd] [em ˈiː] , [æz; əz][ðə; ði]
" **The dear Miss Priscilla , " continued old nurse , " then begged me , as the**
" 这 亲爱的 错过 普里西拉 , " 持续 老的 护士 , " 然后 乞求 我 , 作为 这
[ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ['feɪvəz] ,
greatest of all favours ,
最 的 全部 恩惠 ,

“亲爱的普里西拉小姐，”老护士继续说道，“恳求我帮她一个大忙，

[tuː; tə][gʊʊ] [ɪ'miːdiətli] [ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɑ:p] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði]
to go immediately into the town , to the shop where you had bought the
到 去 立即地 进入 这 镇 , 到 这 店铺 在哪里 你 有 买 这
[ˈnetɪŋ] - [bɑ:ks] ,
netting - box ,
网 - 盒子 ,

立即进城，到你买捕虫网盒的那家店去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈɡɪni] [tuː; tə][get] [wʌn][ɪg'zæktli] [laɪk][aɪ 'ti:] : [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][dɪd][tuː; tə]
and with her guinea to get one exactly like it : and this I did to
和 和 她 几内亚 到 得到 一 确切地 喜欢 它 : 和 这 我 做过 到
[ə'blaɪdʒ][hɜ:r; hər] ,
oblige her ,
必须 她 ,

她用她的金币买了一个一模一样的：为了满足她的愿望，我照做了。

[ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər] [ˈeni] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][æskz]
and because it never was in my power to refuse her any thing she asks
和 因为 它 绝不 曾是 在 我的 力量 到 拒绝 她 任何 事物 她 问
,
:
,

因为我从来没有权力拒绝她的任何要求，

[ðʊʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɔ:t] [mɪs] [ˈeməli] [ˈlɪt(ə)] [dɪ'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [ˈkaɪndnəs] ;
though I must say I thought Miss Emily little deserved her kindness ;
尽管 我 必须 说 我 想法 错过 艾米丽 小的 应得的 她 仁慈 ;

不过我必须说，我觉得艾米莉小姐不太配得上她的这份恩情；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈstɔ:rɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][təʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
for this is but one out of a hundred stories she has told of her ,
为了 这 是 但 一 出去 的 一个 百 故事 她 有 讲述 的 她 ,
因为这只是她讲述的关于她的一百个故事中的一个而已。

[ænd; ənd] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [trɪks] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪd] [hɜ:r; hər] ,
and ill - natured tricks she has played her ,
和 患病的 - 自然 技巧 她 有 玩 她 ,

以及她对她耍过的那些恶意诡计，

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈduːɪŋ] [ˈevri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜ:r; hər] ,
in return for her constantly doing every thing she could to oblige her ,
在 返回 为了 她 不断地 正在做 每一个 事物 她 可以 到 必须 她 ,
作为回报，她总是竭尽所能地满足她的需求，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈteɪkən][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [tuː; tə][haɪd][hɜ:r; hər] [fɔ:lts] .
and for the trouble she has taken so many times to hide her faults .
和 为了 这 麻烦 她 有 已采取 所以 许多 时代 到 隐藏 她 故障 .

以及她多次费尽心思掩盖自己的过错。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][bɑ:ks][aɪ] [ˈpæ:tʃəst] [soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [jɔ:rz] , [ˈmædəm] ,
I thought the box I purchased so exactly like yours , Madam ,
我 想法 这 盒子 我 购买 所以 确切地 喜欢 你的 , 女士 ,
夫人，我买的盒子和您的盒子一模一样。

[ðæt] [aɪ] [kən'kluːdɪd] [juː; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ;
that I concluded you never would discover what had happened ;
那 我 结束 你 绝不 会 发现 什么 有 发生 ;

我当时就断定你永远不会发现发生了什么事；

[ænd; ənd] [mɪs] [pri'sɪlə] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['hæpi] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [spɜd] [ðə; ði] [vek'seɪʃn]
and Miss Priscilla was quite happy in thinking you would be spared the vexation
和 错过 普里西拉 曾是 相当 快乐的 在 思维 你 会 是 幸存 这 烦恼
[ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['brʊʊkən] ,
of knowing it had been broken ,
的 会心 它 有 到过 破碎的 ;
普里西拉小姐很高兴地认为，这样你就不会因为知道它被弄坏而感到烦恼了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['kʌz(ə)n][ðə; ði] ['æŋgə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kɜ:rd] , [baɪ] [dɪsə'beɪŋ] [jɜ:; jə]
and her cousin the anger which she would have incurred , by disobeying your
和 她 表哥 这 愤怒 哪个 她 会 有 已发生 , 经过 违抗命令 你的
[ɔ:rdəz] .
orders .
订单 ;
以及她因违抗你的命令而招致的表妹的愤怒。

[wi:; wi][wɜ:r; wə] , [haʊ'evə] , [dɪsə'pɔɪntɪd] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['eməli][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] ,
We were , however , disappointed ; but Miss Emily must have guessed ,
我们 是 , 然而 , 失望的 ; 但 错过 艾米丽 必须 有 猜对了 ;
然而，我们却感到失望；但艾米莉小姐肯定猜到了。

[wen] [hɜ:r; hə] ['kʌz(ə)n][kʊd; kəd][nɔ:t] [prə'du:s] [hɜ:r; hə] ['ɡɪni] , [wʌt] [ju:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv]
when her cousin could not produce her guinea , what use she had made of
什么时候 她 表哥 可以 不是 生产 她 几内亚 , 什么 使用 她 有 制成 的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
当她的表妹无法拿出她的金币时，她是如何利用这枚金币的呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [ju:; jʊ][tu:; tə][drɑ:p][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
and that was the reason why she wished you to drop the subject ,
和 那 曾是 这 原因 为什么 她 希望 你 到 降低 这 主题 ,
这就是她希望你不要再提这个话题的原因。

[fɔ:r; fə] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [wel] [sə'pəʊz] [hɜ:r; hə] ['fɔ:lsəti][ænd; ənd] [ɪl] ['heɪtʃə] [mʌst; məst][æt; ət][lenkθ; lenθ]
for she might well suppose her falsity and ill nature must at length
为了 她 可能 出色地 认为 她 虚假 和 患病的 自然 必须 在 长度
[bi:; bi] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
be made known to you .
是 制成 已知 到 你 ;
因为她很可能认为，她的虚伪和恶劣本性最终一定会被你知晓。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:lmoʊst] ['ni:dləs] [tu:; tə][eɪ di: 'di:] , [ðæt] ['eməli] [ɪn'taɪəli] [lɔ:st][hɜ:r; hə] ['mɑ:məz] [ɡʊd]
" It is almost needless to add , that Emily entirely lost her mamma's good
" 它 是 几乎 不必要 到 添加 , 那 艾米丽 完全 丢失的 她 妈妈的 好的
[ə'pɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;
“几乎无需赘言，艾米莉彻底失去了她妈妈的好感；

[pri'sɪlə] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ə'fekʃənətli] [brɪ'lʌɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən]
Priscilla lived very happily from that time , affectionately beloved by Mrs . Hamilton
普里西拉 居住地 非常 快乐地 从 那 时间 , 亲切地 心爱 经过 太太 . 汉密尔顿
[ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['kʌz(ə)n] ['lu:si] ,
and her cousin Lucy ,
和 她 表哥 露西 ,
从那以后，普里西拉过着非常幸福的生活，深受汉密尔顿太太和她的表妹露西的喜爱。

[ænd; ənd] ['dɔʊtɪd] [ɑ:n][baɪ] [oʊld] ['mɑ:rθə] ,
and doated on by old Martha ,
和 受过治疗 在 经过 老的 玛莎 ,
被老玛莎宠爱着，

[hu:] ['nevər] [fə'gɑ:t][tu:; tə] [entər'tein] [hɜ:r; həɹ] [frendz][ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔ:ri]
who never forgot to entertain her friends and acquaintance with the story
WHO 绝不 忘了 到 招待 她 朋友们 和 熟人 和 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] ['netɪŋ] - [bɑ:ks] ,
of the broken netting - box ,
的 这 破碎的 网 - 盒子 ,

她总是不忘给朋友和熟人讲那个破损的渔网箱的故事，

[soʊ] [dis'greɪsfl] [tu:; tə] [mɪs] ['eməli] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['dɑ:rlɪŋ]
so disgraceful to Miss Emily , and so much to the honour of her darling
所以 可耻 到 错过 艾米丽 , 和 所以 很多 到 这 荣誉 的 她 亲爱的
[pri'sɪlə] .
Priscilla .
普里西拉 .

这对艾米莉小姐来说是多么耻辱，对她亲爱的普里西拉来说又是多么大的耻辱。

[ðə; ði] ['trævələz] .
THE TRAVELLERS .
这 旅行者 .

旅行者。

[æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , ['mɪsɪz] . ['sesl, 'sɪsl]
At six o'clock on a fine morning in the beginning of September , Mrs . Cecil
在 六 点钟 在 一个 美好的 早晨 在 这 开始 的 九月 , 太太 : 塞西尔
,
:
,

九月初一个晴朗的早晨六点钟，塞西尔夫人

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] [mə'tɪldə] , [stept] ['ɪntu:][ə; eɪ][pəʊst] - [feɪz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [ə; eɪ]
with her daughter Matilda , stepped into a post - chaise in order to begin a
和 她 女儿 玛蒂尔达 , 步 进入 一个 邮政 - 躺椅 在 命令 到 开始 一个
['dʒɜ:rnɪ] [tɔ:rdz] ['lʌndən] .
journey towards London .
旅行 向 伦敦 .

她带着女儿玛蒂尔达，坐上驿马车，开始了前往伦敦的旅程。

[ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn'hæbɪtɪd] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ænd; ənd]
The house she had for some time inhabited stood in a distant and
这 房子 她 有 为了 一些 时间 有人居住的 站立 在 一个 遥远 和
[rou'mæntɪk][pɑ:rt][ʌv; əv] [weɪlz] ,
romantic part of Wales ,
浪漫的 部分 的 威尔士 ,

她曾居住过的那栋房子位于威尔士一个偏远而浪漫的地区。

['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪk] [roʊd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɒd; kəd] [æd'væns] [bʌt; bət] ['sləʊli] ,
many miles from the public road , so that they could advance but slowly ,
许多 英里 从 这 民众 路 , 所以 那 他们 可以 进步 但 缓慢地 ,
距离公路还有很远的路程，所以他们只能缓慢前进。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [wɔ:kt] [ʌp] [sti:p] [hɪlz] , [ænd; ənd]['oʊvər] ['krægi] ['maʊntnz] , ['i:ðər] [frʌm; frəm]
and often walked up steep hills , and over craggy mountains , either from
和 经常 步行 向上 陡 丘陵 , 和 超过 崎岖不平 山脉 , 任何一个 从
[rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðər; ðər] [oʊn] ['seɪftɪ] ,
regard to their own safety ,
看待 到 他们的 自己的 安全 ,
他们经常步行攀登陡峭的山坡，翻越崎岖的山峰，这可能是出于自身安全的考虑。

[ɔ:r][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][təɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ]
or because they were tired of the carriage .
或者 因为 他们 是 疲劳的 的 这 运输 .

或者因为他们厌倦了马车。

[məˈtɪldə] , [ˈæftər][ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,
Matilda , after riding a whole day ,
玛蒂尔达 , 后 骑术 一个 所有的 天 ,

玛蒂尔达骑了一整天车后，

[wɪft] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pərˈfɔːrm][ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɑːn] [fʊt] ,
wished she could perform the remaining part of the journey on foot ,
希望 她 可以 履行 这 其余的 部分 的 这 旅行 在 脚 ,

她真希望自己能步行完成剩下的旅程。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈɜːdʒd] [hɜːr; hær] [ˈmæmə] ([ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [dɪd][nɑːt]
and often urged her mamma (even when the roughness of the road did not
和 经常 敦促 她 妈妈 (甚至 什么时候 这 粗糙度 的 这 路 做过 不是
[ˈrendər][,aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri]) [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeɪz] ,
render it necessary) to get out of the chaise ,
使成为 它 必要的) 到 得到 出去 的 这 躺椅 ,

她经常催促妈妈（即使路况并不崎岖）下车。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] , [lʊk] [raʊnd] [hɜːr; hær] ,
that she might run up a rising ground , look round her ,
那 她 可能 跑步 向上 一个 上升 地面 , 看 圆形的 她 ,

她或许会跑上一处高地，环顾四周，

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɔːt] [hɜːr; hær]
and pick up and examine a number of different things which caught her
和 挑选 向上 和 检查 一个 数字 的 不同的 事物 哪个 捕捉 她
[aɪ] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜːr; hær][ˈfænsi] ;
eye and struck her fancy ;
眼睛 和 击 她 想要 ;

她拿起一些吸引她眼球、让她心动的东西，仔细端详；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsesl, ˈsɪsl] , [huː] [wɔːkt] [bʌt; bət] [ˈsləʊli] , [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [left] [fɑːr][brˈhaɪnd] ,
and Mrs . Cecil , who walked but slowly , was often left far behind ,
和 太太 . 塞西尔 , WHO 步行 但 缓慢地 , 曾是 经常 左边 远的 在后面 ,

而塞西尔太太走路很慢，常常被远远甩在后面。

[waɪlst] [hɜːr; hær] [ˈdɔːtər] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ɪksˈkɜːjənz] , [ænd; ənd] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
whilst her daughter made little excursions , and amused herself by talking to
而 她 女儿 制成 小的 短途旅行 , 和 觉得好笑 她自己 经过 说 到
[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] .
the country people .
这 国家 人们 .

而她的女儿则四处游玩，并通过与乡下人交谈来消磨时间。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər][ðər; ðær] [dɪˈpɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][ˈtoʊld][hɜːr; hær] [ˈmæmə] [ʃiː; ʃi]
The second day after their departure from home , she told her mamma she
这 第二 天 后 他们的 离开 从 家 , 她 讲述 她 妈妈 她
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

离家后的第二天，她告诉妈妈她有事要办。

[ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][hɜːr; hær][ˈræmbəlz][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [leɪn] ,
in one of her rambles into a narrow lane ,
在 一 的 她 漫谈 进入 一个 狭窄的 车道 ,

在她一次漫步走进一条狭窄的小巷时，

[si:n] [ə; eɪ] [pɔːr] [bɔɪ] [ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbi:tn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [əˈpɪrd] [tu;; tə]
seen a poor boy in great danger of being beaten by a woman who appeared to
已见 一个 贫穷的 男生 在 伟大的 危险 的 存在 被打败 经过 一个 女士 WHO 出现 到
[bi;; bi] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkɑ:tɪdʒ] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [tu;; tə] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi]
be mistress of a small cottage adjoining to that at the door of which he
是 情妇 的 一个 小的 小屋 相邻的 到 那 在 这 门 的 哪个 他
[stəd] ,
stood ,
站立 ,

看到一个可怜的男孩眼看就要被一个女人殴打，那个女人似乎是他所站小屋隔壁小屋的女主人。

[ænd; ænd] [hu:] [ˈθreɪnd] [tu;; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [stɪk] ([wɪtʃ] [ʃi; ji] [held] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd]) [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
and who threatened to lay a stick (which she held in her hand) over his
和 WHO 威胁 到 躺 一个 戳 (哪个 她 握住 在 她 手) 超过 他的
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

她还威胁要用手里拿着的棍子顶在他的肩膀上，

[ɪf] [ˈevər][hi;; hi] [dɜrd] [tu;; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; həɹ] [perz] [əˈgen] .
if ever he dared to touch her pears again .
如果 曾经 他 敢于 到 触碰 她 梨 再次 .

如果他胆敢再碰她的梨子的话。

" [bʌt; bət] , " [sed] [məˈtɪldə] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][na:t][hɜ:r; həɹ] [perz] , [bʌt; bət]
" But , " said Matilda , " the boy insisted that they were not her pears , but
" 但 , " 说 玛蒂尔达 , " 这 男生 坚持 那 他们 是 不是 她 梨 , 但
[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] ,
his father's ,
他的 父亲的 ,

“但是，”玛蒂尔达说，“那男孩坚持说那些梨不是她的，而是他父亲的。”

[ænd; ænd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [ˈgɑ:rdn] [wen] [hi;; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and that he was in his father's garden when he picked them from a
和 那 他 曾是 在 他的 父亲的 花园 什么时候 他 挑选 他们 从 一个
[baʊ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] [ˈɔ:lmoʊst][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
bough which hung down almost into his mouth .
买 哪个 悬挂 向下 几乎 进入 他的 嘴 .

当时他在父亲的花园里，从一根几乎垂到嘴边的树枝上摘下了它们。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈsesl, ˈsɪsl] [əbˈzɜ:rvd] ,
" Mrs . Cecil observed ,
" 太太 : 塞西尔 观察到 ,

塞西尔夫人说道：

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ɪnˈdi:d] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [baɪ]
that it would indeed have been a hard case if the boy had been punished by
那 它 会 的确 有 到过 一个 难的 案件 如果 这 男生 有 到过 受到惩罚 经过
[ə; eɪ] [ˈneɪbər] [fɔ:r; fər] [ˈi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðəz] [perz] ;
a neighbour for eating his father's pears ;
一个 邻居 为了 吃 他的 父亲的 梨 ;

如果这个男孩因为吃了父亲的梨而被邻居惩罚，那确实会是一个棘手的案件；

[bʌt; bət] [wen] [məˈtɪldə] [ˈfa:rðər] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] [ðə; ði] [tri:] [gru:] [ɪn]
but when Matilda farther informed her , that the woman said the tree grew in
但 什么时候 玛蒂尔达 更远 知情的 她 , 那 这 女士 说 这 树 生长 在
[hɜ:r; həɹ] [ˈgɑ:rdn] ,
her garden ,
她 花园 ,

但当玛蒂尔达进一步告诉她，那位女士说这棵树长在她家花园里时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [baʊ] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [friː] , [br'kəz, br'kɔːz][,aɪ 'tiː] [hʌŋ]
and that the bough with which he had made so free , because it hung
和 那 这 买 和 哪个 他 有 制成 所以 自由的 , 因为 它 悬挂
[ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,
over the wall ,
超过 这 墙 ,

而他用来自由挥舞的那根树枝，因为它垂挂在墙上，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][paːrt][,ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪn'taɪərli] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd] [æskt]
was a part of it , she said that entirely altered the case ; and asked
曾是 一个 部分 的 它 , 她 说 那 完全 已修改 这 案件 ; 和 问
[mə'tɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,

她说，正是这件事的一部分彻底改变了案情；她问玛蒂尔达，

[ˈweðər] , [wen] [hɜːr; hər][ˈsɪstər][hæd; həd][ˌɔːst] [wʌŋ][,ʌv; əv][hɜːr; hər] [glʌvz] ,
whether , when her sister had lost one of her gloves ,
无论 , 什么时候 她 姐姐 有 丢失的 一 的 她 手套 ,
[ˌɪz] [wɜːr] [hɜːr] [glʌvz] ,
比如，当她姐姐丢了一只手套的时候，

[ænd; ənd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][slɪd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [drɔːr] ,
and that it was found to have slid into her drawer ,
和 那 它 曾是 成立 到 有 滑行 进入 她 抽屉 ,
[ˌɪz] [wɜːr] [hɜːr] [glʌvz] ,
结果发现它滑进了她的抽屉里。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˈæksɪdənt] [meɪd] [,aɪ 'tiː][hɜːr; hər] [ˈprɒːpərti] , [ɔːr] [ˈweðər] [,aɪ 'tiː] [stɪl] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə]
she thought that accident made it her property , or whether it still belonged to
她 想法 那 事故 制成 它 她 财产 , 或者 无论 它 仍然 属于 到
[hɜːr; hər][ˈsɪstər] ?
her sister ?
她 姐姐 ?

她认为那场事故使它成为她的财产，还是它仍然属于她姐姐？

[ɔːr] [ˈweðər] , [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [roʊz] - [triː] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][faːnd] ,
or whether , if the little rose - tree , of which she was so fond ,
或者 无论 , 如果 这 小的 玫瑰 - 树 , 的 哪个 她 曾是 所以 喜爱 ,
[ˌɪz] [wɜːr] [hɜːr] [glʌvz] ,
或者，如果她如此喜爱的那棵小玫瑰树.....

[ʃʊd; ʃəd][ɪn] [ə'hʌðər] [jɪr] [ɪk'stend][ɪts] [ˈbræntʃɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ,
should in another year extend its branches so much ,
应该 在 其他 年 延长 它是 分支 所以 很多 ,
[ˌɪz] [wɜːr] [hɜːr] [glʌvz] ,
再过一年，它的枝繁叶茂应该会发展到如此规模。

[æz; əz][tuː; tə] [sprɛd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][,ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [ˈgɑːrdn] ,
as to spread over a corner of her sister's garden ,
作为 到 传播 超过 一个 角落 的 她 姐妹 花园 ,
[ˌɪz] [wɜːr] [hɜːr] [glʌvz] ,
至于蔓延到她姐姐花园的一角，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd][,aɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [plʌk] [ɔːl][ðə; ði][ˈroʊzɪz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn]
she imagined it would give her a right to pluck all the roses which hung in
她 想象 它 会 给 她 一个 正确的 到 采摘 全部 这 玫瑰 哪个 悬挂 在
[hɜːr; hər] [wei] ,
her way ,
她 方式 ,

她以为那样就能让她有权摘掉所有挡在她面前的玫瑰。

[ɔːr] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər][ˈroʊzɪz] ,
or whether she should not look upon them as her roses ,
或者 无论 她 应该 不是 看 之上 他们 作为 她 玫瑰 ,
[ˌɪz] [wɜːr] [hɜːr] [glʌvz] ,
或者她是否不应该把它们视为自己的玫瑰，

[æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪt] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [pɑːrts][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
as much as those which were growing on the other parts of it ?
作为 很多 作为 那些 哪个 是 生长 在 这 其他 部分 的 它 ?

与生长在其他部位的那些植物一样多吗？

[mə'tɪldə] [pər'siːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['mæmə] [fɔːr; fər]
Matilda perceived she had been wrong , and thanked her mamma for
玛蒂尔达 感知 她 有 到过 错误的 , 和 谢谢 她 妈妈 为了
[əʊ] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] ['erər] .
shewing her her error .
显示 她 她 错误 .

玛蒂尔达意识到自己错了，并感谢妈妈指出她的错误。

[ðə; ði] ['trævələz] [ə'raɪvd] [tɔːrdz] ['iːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] ['krægi] [hɪl] ,
The travellers arrived towards evening at the foot of a steep craggy hill ,
这 旅行者 到达的 向 晚上 在 这 脚 的 一个 陡 崎岖不平 爬坡道 ,
傍晚时分，旅行者们抵达了一座陡峭崎岖山丘的山脚下。

[ænd; ənd][ɪn] [kəm'pæf(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['hɔːrsɪz] , [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp]
and in compassion to the poor horses , they determined to walk to the top
和 在 同情 到 这 贫穷的 马匹 , 他们 决定 到 走 到 这 顶部
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

出于对可怜马匹的怜悯，他们决定走到山顶。

[ɑːn] ['geɪniŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] , [ðeɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['kɑːmən] ['laɪniŋ] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] ; [ænd; ənd]
On gaining the summit , they saw an extensive common lying before them ; and
在 获得 这 首脑 , 他们 锯 一个 广泛的 常见的 说谎 前 他们 ; 和
[mə'tɪldə] ,
Matilda ,
玛蒂尔达 ,

登上山顶后，他们看到眼前是一片广阔的公共草地；而玛蒂尔达，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɑːn] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi]
who was accustomed to make observations , and to reflect on every thing she
WHO 曾是 习惯 到 制作 观察 , 和 到 反映 在 每一个 事物 她
[sɔː] ,
saw ,
锯 ,

她习惯于观察，并思考她所看到的一切。

[ænd; ənd] [huː] ['nevər] [lɔːst] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['geɪniŋ] [ɪnfər'meɪf(ə)n] ,
and who never lost an opportunity of gaining information ,
和 WHO 绝不 丢失的 一个 机会 的 获得 信息 ,
而且他从不放过任何获取信息的机会。

[æskt] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɪti] ,
asked her mamma if she did not think it a great pity ,
问 她 妈妈 如果 她 做过 不是 思考 它 一个 伟大的 遗憾 ,
问她妈妈，她不觉得这很可惜吗？

[ðæt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [soʊ] ['bærən] [ænd; ənd] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd] ,
that any part of the world should remain so barren and uncultivated , and ,
那 任何 部分 的 这 世界 应该 保持 所以 荒芜 和 未开垦的 , 和 ,
世界任何地区都不应该如此贫瘠和未开垦，而且，

[æz; əz][aɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [soʊ] [ɪntaɪz-li] ['juːsləs] ; ['wɪʃɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
as it appeared to her , so intirely useless ; wishing , at the same time ,
作为 它 出现 到 她 , 所以 完全地 无用 ; 祝 , 在 这 相同的 时间 ,
在她看来，这完全没用；与此同时，她又希望，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊər][tuː; tə][tʃeɪndʒ][ðə; ði][hoʊl][ˈka:mən][ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt][ˈɪntuː][ˈflɜːrɪʃɪŋ]
she had the power to change the whole common in an instant into flourishing
她 有 这 力量 到 改变 这 所有的 常见的 在 一个 立即的 进入 芊芊
[kɔːrn] - [fiːldz][ænd; ənd][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈgaːdnz] .
corn - fields and beautiful gardens .
玉米 - 字段 和 美丽的 花园 .

她有能力瞬间将整片公共用地变成繁茂的玉米地和美丽的花园。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsesl, ˈsɪsl][wʌz; wəz][dʒʌst][brɪˈɡɪnɪŋ][tuː; tə][tel][hɜːr; hər][ˈdɔːtər] ,
Mrs . Cecil was just beginning to tell her daughter ,
太太 . 塞西尔 曾是 只是 开始 到 告诉 她 女儿 ,
塞西尔太太正要开始告诉她女儿,

[ðæt][ˈnʌθɪŋ][wʌz; wəz][meɪd][wɪtʃ][kʊd; kəd][biː; bi][sed][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtaɪərli][ˈjuːsləs] ,
that nothing was made which could be said to be entirely useless ,
那 没有什么 曾是 制成 哪个 可以 是 说 到 是 完全 无用 ,
没有制造出任何可以说完全无用的东西。

[wen][ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ][keɪm][ˈrʌnɪŋ][ʌp][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] ,
when the post - boy came running up to inform her ,
什么时候 这 邮政 - 男生 来了 跑步 向上 到 通知 她 ,
当邮递员跑过来通知她时,

[ðæt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wiːlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃeɪz][wʌz; wəz][ˈbrʊkən][tuː; tə][ˈpiːsɪz] ,
that one of the wheels of the chaise was broken to pieces ,
那 一 的 这 车轮 的 这 躺椅 曾是 破碎的 到 件 ,
马车的一个轮子摔得粉碎。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɔːt][noʊ][wʌt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə][ɡet][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ðə; ði][hɪl] .
and he did not know what he should do to get it up the hill .
和 他 做过 不是 知道 什么 他 应该 做 到 得到 它 向上 这 爬坡道 .
他不知道该怎么做才能把它弄上山。

" [ðɪs][ɪz][ə; eɪ][sæd][ˈæksɪdənt][ɪnˈdiːd] ! " [sed][ˈmɪsɪz] . [ˈsesl, ˈsɪsl] ,
" **This is a sad accident indeed !** " **said Mrs . Cecil ,**
" 这 是 一个 伤心 事故 的确 ! " 说 太太 . 塞西尔 ,
“这真是一起令人悲痛的意外！”塞西尔太太说道。

" [ænd; ənd][aɪ][noʊ][nɔːt][wʌt][ˈeni][ʌv; əv][juː ˈes][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] ,
" **and I know not what any of us are to do ,**
" 和 我 知道 不是 什么 任何 的 我们 是 到 做 ,
“我不知道我们任何人该怎么办，

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɔːt][siː][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˌhæbrɪˈteɪʃn][nɪr][juː ˈes] . "
for I do not see a single habitation near us . "
为了 我 做 不是 看 一个 单身的 居住地 靠近 我们 . "
因为我没看到附近有任何房屋。

" [bles][juː; jʊ] !
" **Bless you !**
" 保佑 你 !

“祝福你！

[maɪ][ˈleɪdi] , " [ˈænsər][ðə; ði][bɔɪ] , " [duː][bʌt; bət][plɪːz][tuː; tə][tɜːrn][əˈbaʊt] ,
my lady , " answered the boy , " do but please to turn about ,
我的 女士 , " 回答 这 男生 , " 做 但 请 到 转动 关于 ,
“夫人,”男孩回答说,“请您转过身来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɪl][siː][ˈplenti][ʌv; əv][ˌhæbrɪˈteɪʃn] .
and you will see plenty of habitations .
和 你 将要 看 很多 的 居住地 .
你会看到很多房屋。

[aɪ][biː; bi][noʊ][ˈstreɪndʒər] [hɪr] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ˈdʒentl̩foʊks] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs]
I be no stranger here ; and though there be no gentlefolks live in the place
我 是 不 陌生人 这里 ; 和 尽管 那里 是 不 绅士们 居住 在 这 地方
 ,
 ,
 ,

我并非此地的陌生人；虽然此地并无贵族居住，
[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈænsərəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kliːn] , [niːt] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈhoʊmli] [fer] ,
I will be answerable for finding you a clean , neat cottage , with homely fare ,
我 将要 是 可回答的 为了 寻找 你 一个 干净的 , 整洁的 小屋 , 和 家常的 票价 ,
我会负责为您找到一间干净整洁的小屋，并提供家常菜肴。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [ˈwelkəm] .
but a hearty welcome .
但 一个 爽朗 欢迎 .
但热烈欢迎。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][juː; jʊ] [siː] , [ˈoʊvər][ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ] [triːz] , [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][maɪ] [ænt] : [duː] , [ˈmædəm] ,
The first you see , over there by the trees , belongs to my aunt : do , Madam ,
这 第一的 你 看 , 超过 那里 经过 这 树木 , 属于 到 我的 阿姨 : 做 , 女士 ,
你看到的第一辆车，就在那边树旁，是我姑妈的：请，夫人。

[pliːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
please to walk up to it ,
请 到 走 向上 到 它 ,
请走近它。

[waɪlst] [aɪ][goʊ] [siːk] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men][tuː; tə][help] [ˌem ˈiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃaɪ] .
whilst I go seek for two or three men to help me up with the chai .
而 我 去 寻找 为了 二 或者 三 男人 到 帮助 我 向上 和 这 柴 .
我去找两三个男人帮我一起端茶。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsesl, ˈsɪsl][hæd; həd] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri]
" **During this speech , Mrs . Cecil had turned her head , and was very**
" 期间 这 演讲 , 太太 . 塞西尔 有 转向 她 头 , 和 曾是 非常
[əˈgriːəbli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] ,
agreeably surprised at seeing ,
欣然 惊讶 在 看到 ,
“在塞西尔夫人讲话期间，她转过头，惊喜地看到.....”

[ˈveri] [nɪr] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [niːt] [ˈkɒtɪdʒz] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm]
very near the spot where she stood , a little cluster of neat cottages among some
非常 靠近 这 点 在哪里 她 站立 , 一个 小的 簇 的 整洁的 小屋 之中 一些
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
在她站立的地方附近，树林间有一小片整齐的小屋。

[wɪtʃ] , [ɑːn] [əˈsendɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [pərˈsiːvd] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈiːkwəli] [strʌk] ,
which , on ascending the hill , she had not perceived , having been equally struck ,
哪个 , 在 上升 这 爬坡道 , 她 有 不是 感知 , 拥有 到过 同样地 击 ,
[æz; əz] [məˈtɪldə] [wʌz; wəz] ,
as Matilda was ,
作为 玛蒂尔达 曾是 ,
上山时，她并没有注意到这一点，因为她和玛蒂尔达一样，都被眼前的景象所震撼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪkˈstent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪn] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
with the extent of the plain before them .
和 这 程度 的 这 清楚的 前 他们 .
眼前是一望无际的平原。

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] , [æz; əz][ðə; ði][pəʊst] - [bɔɪ] [hæd; həd] [dɪˈzaɪrɪd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːtɪdʒ] ,
They proceeded , as the post - boy had desired them , to the first cottage ,
他们 继续 , 作为 这 邮政 - 男生 有 想要的 他们 , 到 这 第一的 小屋 ,
他们按照邮差的指示, 前往第一间小屋。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['bɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['sʌpər] , [waɪlst]
where they found a woman busily employed in preparing her husband's supper , whilst
在哪里 他们 成立 一个 女士 忙碌地 受雇 在 准备 她 丈夫的 晚餐 , 而
[fɔːr] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
four pretty little children ,
四 漂亮的 小的 孩子们 ,
他们发现一位妇女正在忙着为丈夫准备晚餐, 而四个漂亮的小孩.....

[wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [kəmˈplekʃənz] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ['feɪsɪz] ,
with ruddy complexions and smiling faces ,
和 红润 肤色 和 微笑 面孔 ,
他们面色红润, 面带微笑,

[wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [spuːnz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn]
were eating milk with wooden spoons out of a large bowl which was placed in
是 吃 牛奶 和 木制的 勺子 出去 的 一个 大的 碗 哪个 曾是 放置 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the midst of them .
这 中间 的 他们 .
他们用木勺从放在他们中间的大碗里舀牛奶喝。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm] ['evri] [θɪŋ]
The good woman received them very kindly , and offered them every thing
这 好的 女士 已收到 他们 非常 亲切地 , 和 提供 他们 每一个 事物
[hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ə'fɔːd] ,
her cottage afforded ,
她 小屋 提供 ,
这位善良的妇人热情地接待了他们, 并把自己小屋里能提供的所有东西都给了他们。

[sʌtʃ] [æz; əz] [mɪlk] , [weɪ] , [braʊn] [bred] , [egz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kɑːmən] [bʌt; bət][raɪp] [ænd; ənd]
such as milk , whey , brown bread , eggs , and some common but ripe and
这样的 作为 牛奶 , 乳清 , 棕色的 面包 , 鸡蛋 , 和 一些 常见的 但 成熟 和
[ˈrelɪʃ] [fruːt] .
relishing fruit .
享受 水果 .
例如牛奶、乳清、黑面包、鸡蛋, 以及一些常见但成熟美味的水果。

[məˈtɪldə] [ɪkˈsprest] [mʌtʃ] ['wʌndər] ,
Matilda expressed much wonder ,
玛蒂尔达 表达 很多 想知道 ,
玛蒂尔达表示非常惊奇,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['nesəserɪz] [ʌv; əv][laɪf][ɑːn][ə; eɪ] [bliːk] ,
that she found the means of procuring even the necessities of life on a bleak ,
那 她 成立 这 方法 的 采购 甚至 这 必需品 的 生活 在 一个 苍凉 ,
她甚至在极其艰苦的环境下找到了获取生活必需品的办法。

[waɪld] ['kɑːmən] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [səpˈpraɪzd] [wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] [ðæt]
wild common ; and was extremely surprised when the woman assured her that
荒野 常见的 ; 和 曾是 极其 惊讶 什么时候 这 女士 保证 她 那
[ðə; ði] ['kɑːmən] ,
the common ,
这 常见的 ,
野生的普通野狗; 当那位女士向她保证说这种野狗是普通野狗时, 她感到非常惊讶。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ,
which she seemed to think so little of ,
哪个 她 似乎 到 思考 所以 小的 的 ;
她似乎对此毫不在意。

[wʌz; wəz] [wʌt] ['fɜːrniʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] :
was what furnished them with the greater part of the comforts they enjoyed :
曾是 什么 提供 他们 和 这 更大的 部分 的 这 舒适 他们 享受 :
[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɔːlsəʊ] ,
telling her also ,
讲述 她 还 ;
正是这些事情为他们提供了大部分的舒适享受：她还告诉她，

[ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['fɜːrtl] , [ænd; ænd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kloʊzd] [ænd; ænd] ['kʌltɪveɪtɪd] ,
that if it were more fertile , and were to be inclosed and cultivated ,
那 如果 它 是 更多的 沃 , 和 是 到 是 封闭 和 栽培 ,
如果它更肥沃，并且能够被围起来耕种，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɪt] [ɔːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,
it would be quite lost to them ,
它 会 是 相当 丢失的 到 他们 ;
对他们来说，这将是完全的损失。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [pɔr] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rent] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɔːrʃ(ə)n]
because they were too poor to be able to rent even the smallest portion
因为 他们 是 也 贫穷的 到 是 有能力的 到 租 甚至 这 最小 部分
[ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
of it :
的 它 :
因为他们太穷了，连租下其中一小块地方都负担不起。

" [æz; əz] [aɪ 'tiː] [ɪz] , " ['ædɪd] [ʃiː ʃi] ,
" **As it is ,** " **added she** ,
" 作为 它 是 , " 额外 她 ,
“就是这样,”她补充道。
" [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fɪːd] [ðer; ðər] ['kæɪt(ə)l] ,
" **all the cottagers on this little spot have a right to feed their cattle** ,
" 全部 这 农舍 在 这 小的 点 有 一个 正确的 到 喂养 他们的 牛 ,
“这片小地方的所有农舍住户都有权放牧他们的牲畜。”

[ænd; ænd] [tuː; tə] [kʌt] [tɜːrf] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wɪntər] ['faɪər] .
and to cut turf for their winter fire .
和 到 切 草皮 为了 他们的 冬天 火 .
并割取草皮供冬季取暖。

['niːðər] [maɪ] [kaʊ] [nɔːr] [maɪ] [goʊts] [kɔːst] [em 'iː] ['eni] [θɪŋ] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,
Neither my cow nor my goats cost me any thing ; we have a little garden ,
两者都不 我的 奶牛 也不 我的 山羊 成本 我 任何 事物 ; 我们 有 一个 小的 花园 ,
我的牛和羊都没花我一分钱；我们还有一个小菜园。

[wɪtʃ] , [bɪ'twiːn] [maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ænd] [maɪ'self] , [ɪz] [kept] [ɪn] ['prɪti] [gʊd] [ˈɔːrdər] ,
which , between my husband and myself , is kept in pretty good order ,
哪个 , 之间 我的 丈夫 和 我 , 是 保留 在 漂亮的 好的 命令 ,
我和我丈夫把它收拾得井井有条。

[ænd; ænd] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [æz; əz] ['meni] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] .
and produces as many vegetables as we can make use of .
和 产 作为 许多 蔬菜 作为 我们 能 制作 使用 的 .
并生产出我们能够利用的尽可能多的蔬菜。

[aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['pɒʊltri] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kæəri] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] [mɪlk] [tuː; tə]
I have plenty of poultry , which I carry to market , and have milk to
我 有 很多 的 家禽 , 哪个 我 携带 到 市场 , 和 有 牛奶 到
[fiːd] [maɪ][pɪɡ] ;
feed my pig ;
喂养 我的 猪 ;

我有很多家禽, 我把它们拿到市场上去卖, 还有牛奶喂我的猪;

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət] [ðæt] [gɔːd] [meɪ] [prɪ'zɜːrv] [ˈaʊər; ɑːr]
so that we have nothing to wish for , but that God may preserve our
所以 那 我们 有 没有什么 到 希望 为了 , 但 那 上帝 可能 保存 我们的
[helθ] ,
health ,
健康 ,

这样我们就没有什么可祈求的了, 只愿上帝保佑我们健康。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['blesɪŋz] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] .
and continue to us the blessings we enjoy .
和 继续 到 我们 这 祝福 我们 享受 .

愿你们继续赐予我们如今所享有的福祉。

" [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,
" **Matilda was astonished at this account ,**
" 玛蒂尔达 曾是 惊讶 在 这 帐户 ,

玛蒂尔达对这个说法感到惊讶,

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [ɑːbzɜː'veɪʃənz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mæmə] [ɑːn][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]
and made many observations to her mamma on the pleasure of finding
和 制成 许多 观察 到 她 妈妈 在 这 乐趣 的 寻找
[ˈpiːp(ə)l] ['hæpiːɜː] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] ,
people happier than she expected ,
人们 更快乐 比 她 预期的 ,

她向妈妈讲述了许多关于发现人们比她预想中更快乐的事情。

[wɪtʃ] [ɡev] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɡretɪst] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːfs] [ʌv; əv]
which gave her the greatest satisfaction , as they were convincing proofs of
哪个 给予 她 这 最 满意 , 作为 他们 是 令人信服的 证明 的
[ðə; ði] ['ɡʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] :
the goodness of her disposition :
这 善良 的 她 处置 :

这让她感到无比欣慰, 因为这些都充分证明了她善良的本性:

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][feɪl] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] ['væliz] ,
and she did not fail to observe to her , that the mixture of fertile vallies ,
和 她 做过 不是 失败 到 观察 到 她 , 那 这 混合物 的 沃 山谷 ,
[dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ,
她也注意到, 肥沃山谷的混合地带,

['bærən] ['maʊntnz] , [hɪlz] , [wʊdz] , [ænd; ənd] [pleɪnz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ,
barren mountains , hills , woods , and plains , with which the earth is diversified ,
荒芜 山脉 , 丘陵 , 树林 , 和 平原 , 和 哪个 这 地球 是 多元化 ,
[iːtʃ] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,
each in various ways ,
每个 在 各种各样的 方式 ,

地球上有着各种各样不同的地形地貌, 包括贫瘠的山脉、丘陵、森林和平原。

[ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [ɑːr; ər] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
and at different seasons of the year , are productive of good to the
和 在 不同的 季节 的 这 年 , 是 生产力 的 好的 到 这
[ɪn'dʌstriəs] .
industrious .
勤劳 .

在一年中的不同季节, 它们都能为勤劳的人带来好处。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsesl, ˈsɪsl][ænd; ənd] [ˈmæːtɪldə] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] :
Mrs . Cecil and Matilda were obliged to pass the night in the cottage :
太太 : 塞西尔 和 玛蒂尔达 是 有义务 到 经过 这 夜晚 在 这 小屋 :

塞西尔太太和玛蒂尔达被迫在小屋里过夜:

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈper] ,
the next morning the wheel of the chaise being repaired ,
这 下一个 早晨 这 车轮 的 这 躺椅 存在 已修复 ,

第二天早上, 马车的车轮正在修理中。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd][ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
and having satisfied the good woman for the trouble they had given her ,
和 拥有 使满意 这 好的 女士 为了 这 麻烦 他们 有 给定 她 ,

他们补偿了那位善良的妇人, 让她免受了给他们带来的麻烦。

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ˈprez(ə)nts][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər] [ˈdʒɜːrni] ;
and made some little presents to her children , they continued their journey ;
和 制成 一些 小的 礼物 到 她 孩子们 , 他们 持续 他们的 旅行 ;

她给孩子们准备了一些小礼物, 然后他们继续他们的旅程;

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] ,
and being but a short distance from a small village ,
和 存在 但 一个 短的 距离 从 一个 小的 村庄 ,

而且距离一个小村庄很近,

[θruː] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði] [haɪ] [raʊd][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðæt] [ˈsɪti] [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
through which lay the high road to London , they arrived at that city without any
通过 哪个 躺 这 高的 路 到 伦敦 , 他们 到达的 在 那 城市 没有 任何
[ˈæksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

他们沿着通往伦敦的大路一路前行, 平安抵达了伦敦。

[ɔːr] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈfɑːrðər] , [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈleɪtɪd] .
or meeting with any thing farther , worthy of being related .
或者 会议 和 任何 事物 更远 , 值得 的 存在 有关的 .

或者遇到更远的地方, 值得与之相关的事物。

[ðə; ði] [ˈstrɔːberɪz] .
THE STRAWBERRIES .
这 草莓 .

草莓。

[ˈkɑːnstəns] , [ˈdʒuːliə] ,
Constance , Julia ,
康斯坦斯 , 朱莉娅 ,

康斯坦斯, 朱莉娅,

[ænd; ənd] [ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈmɑːməz] [liːv] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wɪð; wɪθ]
and Dorothy had obtained their mamma's leave to spend the afternoon with
和 多萝西 有 获得 他们的 妈妈的 离开 到 花费 这 下午 和

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm]
a young lady who lived at the distance of a mile and a half from
一个 年轻的 女士 WHO 居住地 在 这 距离 的 一个 英里 和 一个 一半 从

[ðer; ðər] [haʊs] ;
their house ;
他们的 房子 ;

多萝西得到了妈妈的允许, 可以和一位住在离家一英里半远的年轻女子一起度过下午时光;

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪnd] , [ðer; ðər] [meɪd] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [ə'tend]
and as soon as they had dined , their maid being ordered to attend
和 作为 很快 作为 他们 有 用餐 , 他们的 女佣 存在 订购 到 出席
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们用过饭后，吩咐女仆去服侍他们。

[ðeɪ] [set] ['fɔ:rwərd] [daʊn] [ə; eɪ] ['feɪdi] [gri:n] [leɪn] , [ænd; ʌnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] .
they set forward down a shady green lane , and across the fields .
他们 放 向前 向下 一个 阴凉 绿色的 车道 , 和 穿过 这 字段 .
[nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [ænd; ʌnd] ['plez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['weðər] ,
Nothing could be more agreeable and pleasant than the weather ,
没有什么 可以 是 更多的 同意 和 令人愉快的 比 这 天气 ,
[ɔ:r] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] ;
or more beautiful than the way they had to go ;
或者 更多的 美丽的 比 这 方式 他们 有 到 去 ;
[ðə; ði] [hedʒz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swi:təst] ['flaʊərz] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
the hedges were full of the sweetest flowers , and the birds sung with more
这 对冲 是 满的 的 这 最甜美的 花朵 , 和 这 鸟类 唱 和 更多的
[ðæn; ðən] ['ju:zuəl] ['hɑ:rməni] .
than usual harmony .
比 通常 和谐 .

他们沿着绿树成荫的小路，穿过田野，继续向前走去。
没有什么比这天气更令人愉悦的了。

[ɔ:r] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [gəʊ] ;
or more beautiful than the way they had to go ;
或者 更多的 美丽的 比 这 方式 他们 有 到 去 ;
[ðə; ði] [hedʒz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swi:təst] ['flaʊərz] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
the hedges were full of the sweetest flowers , and the birds sung with more
这 对冲 是 满的 的 这 最甜美的 花朵 , 和 这 鸟类 唱 和 更多的
[ðæn; ðən] ['ju:zuəl] ['hɑ:rməni] .
than usual harmony .
比 通常 和谐 .

或者说，比他们不得不走的路更美好；

[ðə; ði] [hedʒz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swi:təst] ['flaʊərz] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [sʌŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r]
the hedges were full of the sweetest flowers , and the birds sung with more
这 对冲 是 满的 的 这 最甜美的 花朵 , 和 这 鸟类 唱 和 更多的
[ðæn; ðən] ['ju:zuəl] ['hɑ:rməni] .
than usual harmony .
比 通常 和谐 .
[su:zn] , [ðə; ði] [meɪd] , [wʌz; wəz] [kwɔ:t] [dɪ'laɪtɪd] ; [fi:; fi] [stɑ:pt] ['evri] ['moʊmənt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
Susan , the maid , was quite delighted ; she stopped every moment to look around ,
苏珊 , 这 女佣 , 曾是 相当 高兴极了 ; 她 停止 每一个 片刻 到 看 大约 ,
[ænd; ʌnd] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [wɪt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd]
and admire the beauties which presented themselves to her eyes on every side
和 钦佩 这 美女 哪个 呈现 他们自己 到 她 眼睛 在 每一个 边
.
:
.
[nɑ:t] [soʊ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] :
Not so her young ladies :
不是 所以 她 年轻的 女士们 :

树篱里开满了最甜美的花朵，鸟儿们唱得比平时更加和谐。
女佣苏珊非常高兴，她时不时停下来四处张望。

[ænd; ʌnd] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [wɪt] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd]
and admire the beauties which presented themselves to her eyes on every side
和 钦佩 这 美女 哪个 呈现 他们自己 到 她 眼睛 在 每一个 边
.
:
.
[nɑ:t] [soʊ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] :
Not so her young ladies :
不是 所以 她 年轻的 女士们 :
[ðeɪ] [hæd; həd] [i:t] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
they had each a reason why they could neither enjoy the fragrance of the
他们 有 每个 一个 原因 为什么 他们 可以 两者都不 享受 这 香味 的 这
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd]
and admire the beauties which presented themselves to her eyes on every side
和 钦佩 这 美女 哪个 呈现 他们自己 到 她 眼睛 在 每一个 边
.
:
.
[nɑ:t] [soʊ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] :
Not so her young ladies :
不是 所以 她 年轻的 女士们 :

她欣赏着四面八方映入眼帘的美景。

[nɑ:t] [soʊ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] :
Not so her young ladies :
不是 所以 她 年轻的 女士们 :
[ðeɪ] [hæd; həd] [i:t] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
they had each a reason why they could neither enjoy the fragrance of the
他们 有 每个 一个 原因 为什么 他们 可以 两者都不 享受 这 香味 的 这
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd]
and admire the beauties which presented themselves to her eyes on every side
和 钦佩 这 美女 哪个 呈现 他们自己 到 她 眼睛 在 每一个 边
.
:
.
[nɑ:t] [soʊ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] :
Not so her young ladies :
不是 所以 她 年轻的 女士们 :

但她的年轻女士们却并非如此：

[ðeɪ] [hæd; həd] [i:t] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
they had each a reason why they could neither enjoy the fragrance of the
他们 有 每个 一个 原因 为什么 他们 可以 两者都不 享受 这 香味 的 这
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,
[hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n] ['evri] [saɪd]
and admire the beauties which presented themselves to her eyes on every side
和 钦佩 这 美女 哪个 呈现 他们自己 到 她 眼睛 在 每一个 边
.
:
.
[nɑ:t] [soʊ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] :
Not so her young ladies :
不是 所以 她 年轻的 女士们 :

他们各自都有理由解释为什么自己无法享受花香。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] [maʊs] ([pə'hæps][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
and thinking it preferable to the finest mouse (perhaps because it was
和 思维 它 优选 到 这 最好的 老鼠 (也许 因为 它 曾是
[ə; eɪ] ['greɪtər] ['rerəti] [tu:; tə][hɜ:r; hər]) ,
a greater rarity to her) ,
一个 更大的 稀有性 到 她) ,
她认为这比最好的老鼠还要好（或许是因为对她来说，老鼠更加稀有），

[ðɪs] [ɪl] - [bred] ['pʊsi] [hæd; həd] ['drægd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] , [wer] ,
this ill - bred pussy had dragged it away into a corner , where ,
这 患病的 - 繁殖 猫 有 拖拽 它 离开 进入 一个 角落 , 在哪里 ,
这只没教养的母猫把它拖到了一个角落里，在那里，

[ɪf] [fi:; fi] [dɪd] [nɔ:t] [i:t] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌn] [mi:l] ,
if she did not eat it all at one meal ,
如果 她 做过 不是 吃 它 全部 在 一 一顿饭 ,
如果她没有一次吃完，

[fi:; fi] [hæd; həd] [li:v] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
she had leave to finish it the next day .
她 有 离开 到 结束 它 这 下一个 天 .
她第二天可以请假把这项工作完成。

['dʒu:liə] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɜ:r; hər] ['dɪnər] : [dɪsə'pɔɪntɪd] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [kəʊld] ['tʃɪkɪn] ,
Julia had lost her dinner : disappointed of her cold chicken ,
朱莉娅 有 丢失的 她 晚餐 : 失望的 的 她 寒冷的 鸡 ,
朱莉娅把晚餐都吐了出来：她对冷鸡肉感到失望。

一杯甜食，永不腻口；(A cup of sweets, that can never cloy or,)

第5/5页

[ʃiː, ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ([ðʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rest]
she saw nothing else on the table (though there were several dishes which the rest
她 锯 没有什么 别的 在 这 桌子 (尽管 那里 是 一些 菜肴 哪个 这 休息
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [kə'mendɪd] [ɪk'striːmli]) [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [iːt] [ʌv; əv] .
of the family commended extremely) which she could possibly eat of .
的 这 家庭 赞扬 极其) 哪个 她 可以 可能 吃 的 .

她没看到桌上还有别的菜（尽管有好几道菜其他家人都赞不绝口），是她能吃的。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [naɪs][tuː; tə] [iːt] ['eni] [θɪŋ] ['kɑːmən] ,
She was too nice to eat any thing common ,
她 曾是 也 好的 到 吃 任何 事物 常见的 ,
她心地善良，不肯吃任何普通的东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr'self] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['delɪkəsɪz] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :
and had persuaded herself that nothing but delicacies agreed with her :
和 有 被说服 她自己 那 没有什么 但 美味佳肴 同意 和 她 :
她一直说服自己，只有美味佳肴才适合她：

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [teɪst] ['iːðər] [biːf] [ɔːr] ['mʌt(ə)n] , [ɔːr]['evər] [daɪn] [wɪ'ðəʊt] [fɪʃ] , [læm] , [ɔːr] ['pəʊltrɪ] ;
she could not taste either beef or mutton , or ever dine without fish , lamb , or poultry ;
她 可以 不是 品尝 任何一个 牛肉 或者 羊肉 , 或者 曾经 用餐 没有 鱼 , 羊肉 , 或者 家禽 ;
她尝不出牛肉或羊肉的味道，吃饭时也离不开鱼、羊肉或家禽；

[ʃiː, ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['wɪntər] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][nʊ] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [tuː; tə][biː, bi][hæd; həd][bʌt; bət]
she hated the winter because there were no vegetables to be had but
她 憎恨 这 冬天 因为 那里 是 不 蔬菜 到 是 有 但
[pə'tetɔz] ,
potatoes ,
土豆 ,
她讨厌冬天，因为除了土豆之外，没有其他蔬菜可吃。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [keɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][daɪn][ɑːn] [griːn] ['piːz] ,
and was delighted when the season came for her to dine on green peas ,
和 曾是 高兴极了 什么时候 这 季节 来了 为了 她 到 用餐 在 绿色的 豌豆 ,
['kɑːlɪflaʊər] , [ænd; ənd] [ə'spærəɡəs] .
cauliflower , and asparagus .
菜花 , 和 芦笋 .
当到了可以吃青豆、花椰菜和芦笋的季节，她感到非常高兴。

[ðə; ði] ['delɪkət] ['dʒuːliə][ɔːf(ə)n] [roʊz] ['hʌŋɡri] [frʌm; frəm] ['teɪbl] ;
The delicate Julia often rose hungry from table ;
这 精美的 朱莉娅 经常 玫瑰 饥饿的 从 桌子 ;
娇弱的茱莉亚经常饿着肚子离开餐桌；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɔːk] ,
and as this had been the case on the day of their walk ,
和 作为 这 有 到过 这 案件 在 这 天 的 他们的 走 ,
而他们散步那天的情况正是如此，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ˈsɔːntəd] [ə'boːŋ] , [kəm'pleɪnɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] ,
she was sick and uncomfortable , sauntered along , complaining at every step ,
她 曾是 生病的 和 不舒服 , 漫步 沿着 , 抱怨 在 每一个 步 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她身体不适，步履蹒跚，每走一步都抱怨个不停，而且

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['rekə'lektɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] ['bɪskɪt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,
had she not suddenly recollected having a nice biscuit in her pocket ,
有 她 不是 突然 回忆 拥有 一个 好的 饼干 在 她 口袋 ,
如果不是她突然想起口袋里还有一块好吃的饼干,

[wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [prəʊ'siːd] .
would probably have been unable to proceed .
会 大概 有 到过 无法 到 继续 .
可能无法继续进行。

['dɔːrəθi] ['trʌblɪd] [hɜːr'self][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hɜːr; hər] ['sɪstə] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrdz][ɔːr][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
Dorothy troubled herself as little as her sisters about the birds or the flowers ,
多萝西 麻烦 她自己 作为 小的 作为 她 姐妹 关于 这 鸟类 或者 这 花朵 ,
和她的姐妹们一样, 多萝西对鸟儿或花朵漠不关心。

[ðə; ði] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] [faɪn] ['prɑːspekt] .
the lowing of the cattle , or the fine prospect .
这 低 的 这 牛 , 或者 这 美好的 前景 .
牛的哞叫声, 或是美好的景色。

['næt(ə)rəli] ['ɪndələnt] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
Naturally indolent , and hating to move from her place ,
自然 懒惰的 , 和 憎恨 到 移动 从 她 地方 ,
她天性懒散, 而且讨厌离开自己的住处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][duː][soʊ]['æftə] ['dɪnər] ,
she was much less inclined to do so after dinner ,
她 曾是 很多 较少的 倾斜 到 做 所以 后 晚餐 ,
晚饭后她就不太愿意这样做了。

[ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tuː; tə] ['iːðər]
than at any other time of the day ; for she had no objection to either
比 在 任何 其他 时间 的 这 天 ; 为了 她 有 不 异议 到 任何一个
[biːf] ,
beef ,
牛肉 ,
比一天中的任何其他时间都更甚; 因为她对牛肉没有任何异议。

[mʌt(ə)n] , [ɔːr] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [wʊd] ([ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌfərd] [tuː; tə][duː][soʊ]) [iːt]
mutton , or potatoes , and would (if she had been suffered to do so) eat
羊肉 , 或者 土豆 , 和 会 (如果 她 有 到过 遭受 到 做 所以) 吃
[ʌv; əv][ɔːl] [θriː] ,
of all three ,
的 全部 三 ,
她喜欢羊肉或土豆, 如果可以的话, 她会把这三种都吃掉。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] ['dɪfrənt] [θɪŋz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪ(ə)nt]
and as many more different things , as much as would have been sufficient
和 作为 许多 更多的 不同的 事物 , 作为 很多 作为 会 有 到过 充足的
, ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
either of them ,
, 任何一个 的 他们 ,
以及更多不同的事物, 只要足够, 他们俩中的任何一个,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv] ['eni] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɜːr; hər][eɪdʒ] .
for the dinner of any child of her age .
为了 这 晚餐 的 任何 孩子 的 她 年龄 .
适合任何与她同龄的孩子的晚餐。

" [kʌm] , [mɪs] ['dɔːrəθi] , " [kraɪd] ['suːzn] , " [duː] [preɪ] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstə] .
" **Come , Miss Dorothy , " cried Susan , " do pray walk a little faster** .
" 来 , 错过 多萝西 , " 哭 苏珊 , " 做 祈祷 走 一个 小的 快点 .
“来吧, 多萝西小姐,”苏珊喊道, “请走快点。”

[dɪr] [em 'i:] !
Dear me !
亲爱的 我 ！

天哪！

[haʊ] ['hevi] [du:] [ju:; jʊ] [trʌdʒ] [ə'lb:ŋ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ɑ:rmz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [baɪ] [jʊr; jər] [saɪdz] !
how heavy do you trudge along , with your arms hanging down by your sides !
如何 重的 做 你 跋涉 沿着 , 和 你的 武器 绞刑 向下 经过 你的 侧面 ！
你拖着沉重的步伐前行，双臂耷拉在身旁！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [lɪft] [jʊr; jər] [fi:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] — [preɪ] [lʊk] [wʌt]
you will not take the trouble to lift your feet from the ground — pray look what
你 将要 不是 拿 这 麻烦 到 举起 你的 脚 从 这 地面 — 祈祷 看 什么
[ə; eɪ] [dʌst] [ju:; jʊ] [reɪz] [æt; ət] ['evri] [step] .
a dust you raise at every step .
一个 灰尘 你 增加 在 每一个 步 .
你连双脚离开地面都不愿意费心——看看你每走一步都扬起多少尘土！

[kʌm] , [teɪk] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] — [lʊk] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʊd] [ðɪs] [ɪz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [gɔ:t] ['ɪntu:]
Come , take me by the arm — look , what a pretty wood this is we are got into
来 , 拿 我 经过 这 手臂 — 看 , 什么 一个 漂亮的 木头 这 是 我们 是 得到 进入
,
!,
,

来，挽着我的胳膊——瞧，我们置身的这片树林多么美丽啊！

[ænd; ænd] — [oʊ] [dɪr] !
and — oh dear !
和 — 哦 亲爱的 ！

哦，天哪！

[wʌt] [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['strɔ:berɪz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə'pɑ:n] [ðæt] [bæŋk] .
what a quantity of strawberries there are upon that bank .
什么 一个 数量 的 草莓 那里 是 之上 那 银行 .
那岸边长了好多草莓啊！

[du:] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ænd] [red] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ænd] [draɪ]
Do you see how beautiful and red they appear among the brambles and dry
做 你 看 如何 美丽的 和 红色的 他们 出现 之中 这 荆棘 和 干燥
[stɪks] [wɪtʃ] [laɪ] ['oʊvər] [ðəm; ðəm] ?
sticks which lie over them ?
棍子 哪个 说谎 超过 他们 ?
你看，它们在荆棘和枯枝的掩映下，显得多么美丽鲜红？

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [raʊz] ['dɔ:rəθi] .
" **The very idea of something to eat was sure to rouse Dorothy .**
" 这 非常 主意 的 某物 到 吃 曾是 当然 到 唤醒 多萝西 .
“只要想到有东西吃，多萝西就会兴奋起来。”

['kɑ:nstəns] [ænd; ænd] ['dʒu:liə] ['ɔ:lsəʊ] [əd'vænst] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['strɔ:berɪz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Constance and Julia also advanced to look at the strawberries ; they were
康斯坦斯 和 朱莉娅 还 先进的 到 看 在 这 草莓 ; 他们 是
['veri] ['temptɪŋ] ,
very tempting ,
非常 诱人的 ,
康斯坦丝和茱莉亚也走上前去看草莓；它们看起来非常诱人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [i:tʃ] [wɪʃt] [tu:; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] ,
and they each wished to taste them ,
和 他们 每个 希望 到 品尝 他们 ,
他们都想尝尝。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒŋkəd] .
but there were difficulties in the way not likely to be conquered .
但 那里 是 困难 在 这 方式 不是 可能 到 是 征服 .
但前进的道路上存在着难以克服的困难。

['dʒu:ljəz][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [su:n] ['væniʃt] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [,rekə'lektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
Julia's desire for them soon vanished , for she recollected that she had
茱莉亚的 欲望 为了 他们 很快 消失了 , 为了 她 回忆 那 她 有
['ni:ðər] [kri:m] [nɔ:r] ['ʊgər] ,
neither cream nor sugar ,
两者都不 奶油 也不 糖 ,
朱莉娅对它们的渴望很快就消失了，因为她想起自己既没有奶油也没有糖。

[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['i:təbl] .
without which she did not think them eatable .
没有 哪个 她 做过 不是 思考 他们 可食用 .
没有它，她认为它们不能吃。

['dɔ:rəθi] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [gʊd] [wɪ'ðəʊt] ['i:ðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
Dorothy said they were very good without either , and she wished she had a
多萝西 说 他们 是 非常 好的 没有 任何一个 , 和 她 希望 她 有 一个
[gʊd] ['bæskɪt] - [fʊl] ,
good basket - full ,
好的 篮子 - 满的 ,
多萝西说，没有这些东西他们也过得很好，她真希望自己能有一满满一篮子东西。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [wel] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm] ;
she would soon shew them how well she liked them ;
她 会 很快 展示 他们 如何 出色地 她 喜欢 他们 ;
她很快就会让他们知道她有多喜欢他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][gɑ:t][æt; ət] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [b'ræmblz] [ænd; ənd] [wʊd] ,
but they could not be got at without removing the brambles and wood ,
但 他们 可以 不是 是 得到 在 没有 移除 这 荆棘 和 木头 ,
但是如果不清除荆棘和木头，就无法拿到它们。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pɜ:rpəsli] [leɪd]['ʊʊvər][ðem; ðəm] , [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm] [tɪl]
which appeared to have been purposely laid over them , to preserve them till
哪个 出现 到 有 到过 故意 铺设 超过 他们 , 到 保存 他们 直到
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][raɪp] ;
they were ripe ;
他们 是 成熟 ;
似乎是特意盖在上面的，为了保存它们直到成熟；

[ænd; ənd] ['dɔ:rəθi] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [stɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɔ:r] [tu:] ,
and Dorothy , after taking away three or four sticks , and a bush or two ,
和 多萝西 , 后 采取 离开 三 或者 四 棍子 , 和 一个 衬套 或者 二 ,
多萝西砍掉了三四根棍子和一两棵灌木后，

[bɪ'gæən][tu:; tə] [pʌf] [ænd; ənd] [bləʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] ,
began to puff and blow , as if she had been running a race ,
开始 到 噗 和 吹 , 作为 如果 她 有 到过 跑步 一个 种族 ,
她开始喘气，像是刚跑完赛程一样。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] , [mʌt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['strɔːberɪz]
and declared she could do no more , much as she wished for the strawberries
和 声明 她 可以 做 不 更多的 , 很多 作为 她 希望 为了 这 草莓
,
:
:

她表示自己无能为力，尽管她很想要那些草莓。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] .
if it would save her life .
如果 它 会 节省 她 生活 :

如果那样能救她的命。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [ɪk'striːmli] ['leɪzi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kɑːnstəns] , ['iːgər] [tuː; tə][get][æt; ət]
" How can you be so extremely lazy ? " exclaimed Constance , eager to get at
" 如何 能 你 是 所以 极其 懒惰的 ? " 惊呼 康斯坦斯 , 渴望的 到 得到 在
[ðə; ðɪ] ['temptɪŋ] [fruːt] .
the tempting fruit .
这 诱人的 水果 :

“你怎么能这么懒呢？”康斯坦丝惊呼道，她迫不及待地想要吃到那诱人的水果。

" [juː; jʊ]['kænə:t] [ber] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [liːst] ['trʌb(ə)l] , [ˈdɔːrəθi] — [kʌm] , [let][em 'iː][help][juː; jʊ] ;
" You cannot bear to take the least trouble , Dorothy — come , let me help you ;
" 你 不能 熊 到 拿 这 至少 麻烦 , 多萝西 — 来 , 让 我 帮助 你 ;
“多萝西，你连最起码的麻烦都不愿意做——来，让我帮你吧；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːrɪ] [tuː; tə] [liːv] [ðəm; ðəm] .
I should be sorry to leave them .
我 应该 是 对不起 到 离开 他们 :

离开他们，我感到很遗憾。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['skɑːrlət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['faɪnli] [ðeɪ] [smel] ! — [kʌm] , [kʌm] ,
What a beautiful scarlet they are , and how finely they smell ! — Come , come ,
什么 一个 美丽的 猩红 他们 是 , 和 如何 精细地 他们 闻 ! — 来 , 来 ,
它们的颜色多么艳丽的猩红色啊，香味也多么迷人！——来吧，来吧！

[let][juː 'es] [rɪ'muːv] [ðiːz] [b'ræmblz] .
let us remove these brambles .
让 我们 消除 这些 荆棘 :

让我们清除这些荆棘。

" [ˈdɔːrəθi] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [græs] , [dɪ'klerɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] ; [ænd; ənd]
" Dorothy had thrown herself upon the grass , declaring she could not stir ; and
" 多萝西 有 抛掷 她自己 之上 这 草 , 声明 她 可以 不是 搅拌 ; 和
[suːzn] ,
Susan ,
苏珊 ,

“多萝西瘫倒在草地上，说她动弹不得；而苏珊，

[huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θriː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
who was well acquainted with the dispositions of her three young ladies ,
WHO 曾是 出色地 熟人 和 这 性情 的 她 三 年轻的 女士们 ,
[dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [ɪntər'fɪr] .
determined not to interfere .
决定 不是 到 干扰 :

她非常了解自己三个女儿的性情，决定不干涉她们。

['kɑːnstəns] [br'gæən] ['veri] ['brɪskli] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [b'ræmblz] ;
Constance began very briskly to take away the brambles ;
康斯坦斯 开始 非常 轻快地 到 拿 离开 这 荆棘 ;

康斯坦丝迅速开始清除荆棘；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['skɜːslɪ] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːberɪz] , [wen] [ə; eɪ] [smɔːl]
but she had scarcely uncovered a few of the strawberries , when a small
但 她 有 几乎 裸露 一个 很少 的 这 草莓 , 什么时候 一个 小的
[ˈɪnsekt] ,
insect ,
昆虫 ,

但她刚剥开几颗草莓，就发现一只小昆虫

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] , [fluː] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] ,
which she had disturbed , flew out of a bush directly against her ,
哪个 她 有 不安 , 飞翔 出去 的 一个 衬套 直接地 反对 她 ,
她惊扰到的那只鸟，从灌木丛中飞出来，径直朝她飞来。

[ɪn'tæŋɡld] [ɪts][ˈlɪt(ə)] [wɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ænd; ænd][ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][fɪts] .
entangled its little wings in her hair , and almost frightened her into fits .
纠缠 它是 小的 翅膀 在 她 头发 , 和 几乎 害怕 她 进入 适合 .
它的小翅膀缠住了她的头发，差点把她吓得魂飞魄散。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][tuː; tə] ['suːzn] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)][ə'lɑːrm] ,
She ran to Susan in the most terrible alarm ,
她 跑 到 苏珊 在 这 最多 糟糕的 警报 ,
她惊恐万分地跑向苏珊。

[ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrniːt] [hæd; həd][ɡɔːt][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [her] ,
insisting that a hornet had got into her hair ,
坚持 那 一个 大黄蜂 有 得到 进入 她 头发 ,
她坚称有只黄蜂飞进了她的头发里。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and that she should be stung to death in an instant .
和 那 她 应该 是 被蜇了 到 死亡 在 一个 立即的 .
她应该瞬间被蜇死。

[ʃiː; ʃɪ] [pri'veild] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][spɑːt] [ɪ'miːdiətli] ,
She prevailed upon her sisters to leave the spot immediately ,
她 最终获胜 之上 她 姐妹 到 离开 这 点 立即地 ,
她劝说她的姐妹们立即离开那里。

[ænd; ænd][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [ə; eɪ] [ˈhɔːrnəts]
and nobody could persuade her but that she had disturbed a hornet's
和 无人 可以 说服 她 但 那 她 有 不安 一个 大黄蜂的
[nest] ,
nest ,
巢 ,

谁也劝不动她，她坚信自己是捅了马蜂窝。

[ænd; ænd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [mɪ'rækjələs] [ɪ'skeɪp] .
and had had a most miraculous escape .
和 有 有 一个 最多 神奇 逃脱 .
他奇迹般地逃脱了。

[ðeɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [jʌŋ] [frend] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈmænər] ;
They spent the afternoon with their young friend much in the usual manner ;
他们 花费 这 下午 和 他们的 年轻的 朋友 很多 在 这 通常 方式 ;
他们像往常一样和年轻的朋友一起度过了下午时光；

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['kɔːnstəntli] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðəm; ðəm]
each of them constantly meeting with something or other to disturb them
每个 的 他们 不断地 会议 和 某物 或者 其他 到 打扰 他们
[ænd; ænd] [spɔɪl] [ðər; ðər] [ˈplezər] .
and spoil their pleasure .
和 剧透 他们的 乐趣 ;
他们每个人都会不断地遇到这样那样的事情来打扰他们，破坏他们的快乐。

[rɪ'tɜːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
Returning in the evening through the wood ,
返回 在 这 晚上 通过 这 木头 ,

傍晚时分穿过树林返回，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] ['sɪtiŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] ['iːtiŋ]
they saw a group of little boys and girls sitting under the trees , **and eating**
他们 锯 一个 团体 的 小的 男孩们 和 女孩们 坐着 在下面 这 树木 , 和 吃
[ˈstrɔːberɪz] ;
strawberries ;
草莓 ;

他们看到一群小男孩和小女孩坐在树下吃草莓；

[sʌm; səm][hæd; həd][ðer; ðər][hæts] [fʊl] , [sʌm; səm][held][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
some had their hats full , **some held them in their hands** ,
一些 有 他们的 帽子 满的 , 一些 握住 他们 在 他们的 双手 ,

有些人的帽子里装满了东西，有些人的帽子则拿在手里。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɪn][lɪt(ə)l] ['bæskəts][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪkiŋ] .
and others in little baskets of their own making .
和 其他的 在 小的 篮子 的 他们的 自己的 制作 .

还有一些装在他们自己制作的小篮子里。

[ˈsuːzn] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [soʊ] ['meni] ['strɔːberɪz] .
Susan asked them where they had gathered so many strawberries .
苏珊 问 他们 在哪里 他们 有 聚集 所以 许多 草莓 .

苏珊问他们是从哪里采摘了这么多草莓。

" [waɪ] [ðer; ðər] , " ['ænsər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
" **Why there** , " **answered one of the boys** ,
" 为什么 那里 , " 回答 一 的 这 男孩们 ,

“为什么是那里？”其中一个男孩回答道。

" [wer] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
" **where you see the bushes and brambles all in a heap** .
" 在哪里 你 看 这 灌木丛 和 荆棘 全部 在 一个 堆 .

“你会看到灌木丛和荆棘堆成一堆。”

[wiː; wi] ['kʌvərd] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [tuː; tə][let][ðem; ðəm]['raɪpən] ;
We covered them up above a week ago , **to let them ripen** ;
我们 涵盖 他们 向上 多于 一个 星期 前 , 到 让 他们 熟 ;

一周前我们把它它们盖起来，让它们成熟；

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [luːz] [ðem; ðəm][ɔːl] , [fɔːr; fər] ['sʌmbəːdi] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [aɪ]
but I wonder we did not lose them all , **for somebody has been here** , **I**
但 我 想知道 我们 做过 不是 失去 他们 全部 , 为了 某人 有 到过 这里 , 我
[eɪ 'em] [fɜː] ,
am sure ,
是 当然 ,

但我怀疑我们是否没有全部丢失它们，因为我确信有人来过这里。

[ðoʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][naɪs] ['strɔːberɪz] ,
though I suppose they did not see the nice strawberries ,
尽管 我 认为 他们 做过 不是 看 这 好的 草莓 ,

不过我想他们应该没看到那些漂亮的草莓吧。

[ɔːr] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] :
or they never would have been such fools as to leave them :
或者 他们 绝不 会 有 到过 这样的 傻瓜 作为 到 离开 他们 :

否则他们就不会愚蠢到离开他们了：

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər][juː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][blaɪnd] . " **but it was well for us that they were so blind .** " 但 它 曾是 出色地 为了 我们 那 他们 是 所以 瞎的 . " 但幸好他们如此盲目。

" [ænd; ənd] [hu:m] [dɪd][juː; jʊ][get][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'mu:v] [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər] " **And whom did you get to take the trouble to remove all those things for** " 和 谁 做过 你 得到 到 拿 这 麻烦 到 消除 全部 那些 事物 为了 [juː; jʊ] ? **you ?** 你 ? " "你找了谁来帮你把那些东西都搬走？ "

" [ɪn'kwaɪəd] ['dɔːrəθi] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [hʌŋ] [ɑːn] ['suːzənz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪt] . " **inquired Dorothy , as she hung on Susan's arm with all her weight .** " 询问 多萝西 , 作为 她 悬挂 在 苏珊的 手臂 和 全部 她 重量 . "多萝西问道，她用尽全身的重量都挂在苏珊的胳膊上。"

" [laʊk] - [ə; eɪ] - [deɪ] ! " **Lauk - a - day !** " 劳克 - 一个 - 天 ! " "每天劳克！ "

[mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['grɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] , " [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] [juː; jʊ][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] . **Miss , said the boy , grinning in her face , to be sure you be joking .** 错过 , " 说 这 男生 , 咧嘴笑 在 她 脸 , " 到 是 当然 你 是 开玩笑 . " "小姐，"男孩对着她咧嘴一笑说，“我确定你是在开玩笑。"

[duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] ? **Do you call that trouble ?** 做 你 称呼 那 麻烦 ? " 你管这叫麻烦吗？

" ['kɑːnstəns] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [raɪt] ; [ðæt] [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ; " **Constance said he was very right ; that it certainly could be no trouble ;** " 康斯坦斯 说 他 曾是 非常 正确的 ; 那 它 当然 可以 是 不 麻烦 ; " 康斯坦丝说他的说法非常正确；这肯定不会有什么麻烦；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] ['riːəli] ['wʌndə-d] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈterəfaɪd] [frʌm; frəm] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][get] **but she really wondered they had not been terrified from attempting to get** 但 她 真的 想知道 他们 有 不是 到过 恐惧 从 尝试 到 得到 [æt; ət][ðə; ði] ['strɔːberɪz] , **at the strawberries ,** 在 这 草莓 , 但她真的很好奇，他们竟然没有因为试图摘草莓而感到害怕。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['hʌmbər] [ʌv; əv] ['fraɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] **when they saw what a number of frightful and dangerous creatures were** 什么时候 他们 锯 什么 一个 数字 的 可怕 和 危险的 生物 是 ['kriːpɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] . **creeping and flying about them .** 爬行 和 飞行 关于 他们 . 当他们看到周围有许多可怕而危险的生物在爬行和飞行时。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][nɑːt]['oʊnli] [grɪnd] , [bʌt; bət] [læft] [ə'laʊd] ; **And now the whole party not only grinned , but laughed aloud ;** 和 现在 这 所有的 派对 不是 仅有的 咧嘴一笑 , 但 笑了 大声 ; 现在，全场不仅露出了笑容，而且还大笑起来；

[ænd; ənd]['dʒuːliə][toʊld][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] ['fuːliʃ] [əˈbzə'veɪʃənz] , **and Julia told her sisters they had better not make such foolish observations ,** 和 朱莉娅 讲述 她 姐妹 他们 有 更好的 不是 制作 这样的 愚蠢 观察 , 朱莉娅告诉她的姐妹们，她们最好不要发表如此愚蠢的言论。

[wɪtʃ] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] [æt; ət][ðəm; ðəm] :
which only served to make the children laugh at them ;

哪个 仅有的 服务 到 制作 这 孩子们 笑 在 他们 :

这只会让孩子们嘲笑他们：

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['leɪbər] [tuː; tə] [rɪ'muːv]
that it was ridiculous to suppose they should think it a labour to remove

那 它 曾是 荒谬的 到 认为 他们 应该 思考 它 一个 劳动 到 消除

[ə; eɪ] [fjuː] [b'ræmbəlz] ,

a few brambles ,

一个 很少 荆棘 ,

认为他们会把清除几棵荆棘当成苦差事，这种想法简直荒谬至极。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] [flaɪz] [ænd; ənd]
or that they should be so weak as to be afraid of harmless flies and

或者 那 他们 应该 是 所以 虚弱的 作为 到 是 害怕的 的 无害 苍蝇 和

[wəːmz, vɔːrms] ;

worms ;

蠕虫 ;

或者说，他们竟然如此软弱，连无害的苍蝇和蠕虫都害怕；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][mʌst; məst] [seɪ] ,

but she must say ,

但 她 必须 说 ,

但她必须说，

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [sə'rpraɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][naːt][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['strɔːberɪz] ,
she was a little surprised that they did not go home with their strawberries ,

她 曾是 一个 小的 惊讶 那 他们 做过 不是 去 家 和 他们的 草莓 ,

她有点惊讶他们没有把草莓带回家。

[ænd; ənd][get] [sʌm; səm] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] :
and get some cream and sugar to eat with them :

和 得到 一些 奶油 和 糖 到 吃 和 他们 :

再配些奶油和糖一起吃：

[noʊ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [kriːm] ;

no house in the country was without cream ;

不 房子 在 这 国家 曾是 没有 奶油 ;

全国每家每户都少不了奶油；

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,
there could be no difficulty in getting a bit of sugar ,

那里 可以 是 不 困难 在 获得 一个 少量 的 糖 ,

弄点糖应该不难。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ðəm; ðəm][soʊ][naɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] ['æftərwərdz] ['reɪlɪ]
and it would make them so nice , that they would never afterwards relish

和 它 会 制作 他们 所以 好的 , 那 他们 会 绝不 然后 尽情享受

[ðəm; ðəm][ə'loʊŋ] .

them alone .

他们 独自的 .

这会让他们变得如此美好，以至于他们以后再也无法独自享受它们了。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

" That would be very unfortunate ,

" 那 会 是 非常 不幸 ,

那将非常不幸，

" [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ][gɜːrɪ][sʌm; səm] [ˈjɪrɪz] [ˈoʊldə(r)][ðæən; ðən][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ([huː] [ˈoʊnli] [ˈnoʊtɪst] [ˈdʒuːljəz]
" **replied a girl some years older than the others (who only noticed Julia's**
" 回复 一个 女孩 一些 年 老 比 这 其他的 (WHO 仅有的 注意到 茱莉亚的
[spi:tʃ] [baɪ] [riˈdʌlbəld] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈlæftər]) ,
speech by redoubled peals of laughter) ,
演讲 经过 加倍 果皮 的 笑声) ;
“一个比其他人大几岁的女孩回答道（其他人只是通过更加响亮的笑声才注意到朱莉娅的话），”

" [fɔːr; fər][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ˈmeni] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:t] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [endˈʒɔɪɪŋ] ,
" **for we should lose many such a treat as we are now enjoying ,**
" 为了 我们 应该 失去 许多 这样的 一个 对待 作为 我们 是 现在 享受 ,
“因为我们可能会失去许多我们现在正在享受的这种美好事物，
[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [wɪm] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
if we were to take such a foolish whim into our heads .
如果 我们 是 到 拿 这样的 一个 愚蠢 一时兴起 进入 我们的 头部 .
如果我们真的把这种愚蠢的想法放在心上。

[preɪ] , [mɪs] , [duː][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðə(r)] [kiːps] [ə; eɪ] [kaʊ] ,
Pray , Miss , do you imagine that my mother keeps a cow ,
祈祷 , 错过 , 做 你 想象 那 我的 母亲 保持 一个 奶牛 ,
小姐，您难道认为我母亲养了一头牛吗？

[tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [kriːm] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ˈstrɔːberɪz] ?
to give us the cream to eat with strawberries ?
到 给 我们 这 奶油 到 吃 和 草莓 ?
给我们奶油，好让我们蘸草莓吃？

[noʊ] ! [noʊ] !
No ! no !
不 ! 不 !
不！不！

[fiː; fɪ] [selz] [hɜːr; hər] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [baɪz] [juː ˈes] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] .
she sells her butter , and buys us clothes with the money .
她 出售 她 黄油 , 和 购买 我们 衣服 和 这 钱 .
她卖掉黄油，用赚的钱给我们买衣服。

[aɪ] [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɔːl] [θriː] [spend] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
I wish you could all three spend a month in our cottage ,
我 希望 你 可以 全部 三 花费 一个 月 在 我们的 小屋 ,
我真希望你们三个能来我们小屋住一个月。

[juː; jʊ] [wʊd] [lɜːrɪn] [tuː; tə][biː; bi][ɡlæd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ˈnaɪsəti] ,
you would learn to be glad enough of having one nicety ,
你 会 学习 到 是 高兴的 足够的 的 拥有 一 友善 ,
你会学会知足常乐，拥有一件小事就足够了。

[wɪˈðaʊt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][eɪ dɪː ˈdiː] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
without wishing to add another to it ;
没有 祝 到 添加 其他 到 它 ;
不想再增加其他东西；

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [iːt] [mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
and to know that those who choose to eat must learn to work ,
和 到 知道 那 那些 WHO 选择 到 吃 必须 学习 到 工作 ,
要知道，选择吃饭的人必须学会工作。

[ænd; ənd][nɑːt] [kɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pleɪ] .
and not call trouble that which is no more than play .
和 不是 称呼 麻烦 那 哪个 是 不 更多的 比 玩 .
不要把玩耍之类的事情称为麻烦。

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ] [pəˈsiːv] ,
You would also perceive ,
你 会 还 感知 ,

你也会意识到，

[ˈæftər] [ˈspendɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [ɪn] [ˈwiːdɪŋ] [ðə; ði][kɔːrn][ɔːr][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
after spending two or three days on your knees in weeding the corn or the garden ,
后 开支 二 或者 三 天 在 你的 膝盖 在 除草 这 玉米 或者 这 花园 ,
在跪着除草两三天后，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈiːðər] [stʌŋ] [ɔːr][bɪt][baɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [flaɪz] [ɔːr]
that you are in no danger of being either stung or bit by innocent flies or
那 你 是 在 不 危险 的 存在 任何一个 被蜇了 或者 少量 经过 清白的 苍蝇 或者
[kætəˈpɪləz] ,
caterpillars ,
毛毛虫 ,

你完全不会有被无辜的苍蝇或毛毛虫叮咬的危险。

[ænd; ænd] [ðæt] [tɪl] [juː; jʊ][get] [rɪd][ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər] [ˈfuːlɪʃ] [ˈfænsɪs] ,
and that till you get rid of all your foolish fancies ,
和 那 直到 你 得到 摆脱 的 全部 你的 愚蠢 幻想 ,
直到你彻底摆脱所有愚蠢的幻想为止。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
you will have no pleasure in any thing in the world ,
你 将要 有 不 乐趣 在 任何 事物 在 这 世界 ,
你将对世上任何事物都感到不满，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [ænd; ænd] [ˈkʌmfərt] [wɪl] [biː; bi] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə] [wɪm] , [ˈɪndələns] ,
but that all your happiness and comfort will be sacrificed to whom, indolence ,
但 那 全部 你的 幸福 和 舒适 将要 是 牺牲 到 一时兴起 , 懒惰 ,
[ænd; ænd] [ˈwiːknəs] ?
and weakness ?
和 弱点 ?

但你所有的幸福和舒适都将因一时兴起、懒惰和软弱而牺牲吗？

" [ðə; ði] [end] .
" **THE END** .
" 这 结尾 .

“剧终。”

[iː] . - , [ˈprɪntər] , [greɪt] [nuː] - [striːt] , [ɡɔːf] - [skwer] .
E . Hemsted , Printer , Great New - street , Gough - square .
E . - , 打印机 , 伟大的 新的 - 街道 , 高夫 - 正方形 .
E. Hemsted, 印刷商, 大新街, 高夫广场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

